叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《波斯珍珠》及其他散文(a Persian Pearl, And Other Essays) 000001

2. 《波斯珍珠》及其他散文(a Persian Pearl, And Other Essays) 000002

3. 《波斯珍珠》及其他散文(a Persian Pearl, And Other Essays) 000003

4. 《波斯珍珠》及其他散文(a Persian Pearl, And Other Essays) 000004

5. 《波斯珍珠》及其他散文(a Persian Pearl, And Other Essays) 000005

6. 《波斯珍珠》及其他散文(a Persian Pearl, And Other Essays) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《波斯珍珠》及其他散文(A Persian Pearl, and Other Essays)

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] [pɜːl]
A **PERSIAN** **PEARL**
一个 波斯语 珍珠

一颗波斯珍珠

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
AND **OTHER** **ESSAYS**
和 其他 散文

以及其他文章

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærəns] [es] . ['dæroʊ]
CLARENCE **S** **.** **DARROW**
克拉伦斯 S . 达罗

克拉伦斯·S·达罗

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[siː] . [el] . ['rɪkɪts]
C **.** **L** **.** **RICKETTS**
C . L . 佝偻病

克尔·里基茨

-
MDCCCCII
-

MDCCCCII

Copyright1899
Copyright1899
Copyright1899

版权所有1899年

['klærəns] [es] . ['dæroʊ]
Clarence **S** **.** **Darrow**
克拉伦斯 S . 达罗

克拉伦斯·S·达罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [pɜːl] [naɪn]
1 **A** **Persian** **Pearl** **9**
1 一个 波斯语 珍珠 9

一颗波斯珍珠 9

[ˌtuːˈtuː] [wɔːlt] ['(h)witmən] -

2	Walt	Whitman	43
2	沃尔特	惠特曼	-

2 沃尔特·惠特曼 43

[θriː] ['rɒbət] [bɜːnz] -

3	Robert	Burns	77
3	罗伯特	烧伤	-

3 罗伯特·伯恩斯 77

[fɔːr]['riːəlɪzəm][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] -

4	Realism	in	Literature	and	Art	107
4	现实主义	在	文学	和	艺术	-

4 文学与艺术中的现实主义 107

[faɪv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] -

5	The	Skeleton	in	the	Closet	139
5	这	骨骼	在	这	壁橱	-

5 衣橱里的骷髅 139

[ə; eɪ] · ['pɜːʃn] · PEARL9

A	·	PERSIAN	·	PEARL9
一个	·	波斯语	·	PEARL9

一颗波斯珍珠9

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] [pɜːl]

A	PERSIAN	PEARL
一个	波斯语	珍珠

一颗波斯珍珠

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] [əb'zɜːvə(r)] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)]

The	reader	and	observer	is	constantly	reminded	that	“	there	is	nothing	new	under
这	读者	和	观察员	是	不断地	提醒	那	“	那里	是	没有什么	新的	在下面

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

读者和观察者会不断被提醒：“太阳底下无新事。”

” [wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)][faɪnd][sʌm; səm][reə(r)][dʒem][ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi]

”	We	no	sooner	find	some	rare	gem	of	thought	or	expression	than	we
”	我们	不	很快	寻找	一些	稀有的	宝石	的	想法	或者	表达	比	我们

[dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['daɪmənd] ,

discover	that	it	is	only	an	old	diamond	,
发现	那	它	是	仅有的	一个	老的	钻石	,

“我们刚发现一些罕见的思想或表达瑰宝，就发现它只不过是一颗古老的钻石而已。”

['pɒlɪʃt] [ə'njuː] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [stəʊn] .

polished	anew	,	perhaps	,	and	offered	as	an	original	stone	.
抛光	重新	,	也许	,	和	提供	作为	一个	原来的	石头	.

或许经过重新打磨，就当成原石出售了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][ɪz] [æn'tiːk] [ænd; ənd]

Neither	the	reader	nor	the	writer	is	always	aware	that	the	gem	is	antique	and
两者都不	这	读者	也不	这	作家	是	总是	意识到的	那	这	宝石	是	古董	和

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz] [njuː] .

the	setting	alone	is	new	.
这	环境	独自的	是	新的	.

读者和作者并非总是意识到宝石是古董，只有镶嵌部分是新的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf]

The	rich	mine	where	the	treasure	was	first	found	was	exhausted	in	a	few	brief
这	富有的	矿	在哪里	这	宝藏	曾是	第一的	成立	曾是	筋疲力尽的	在	一个	很少	简短的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

最初发现宝藏的那座富矿在短短几年内就枯竭了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	then	became	like	all	the	dust	of	all	the	worlds	;
和	然后	成为	喜欢	全部	这	灰尘	的	全部	这	世界	;

然后就化作了世间所有的尘埃；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒem] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][juːz] , ['evə(r)] ['spɑːkl] [ænd; ənd]

but	the	gem	polished	and	worn	by	time	and	use	,	ever	sparkles	and
但	这	宝石	抛光	和	磨损	经过	时间	和	使用	,	曾经	闪光	和

[ʃaɪnz] ,

shines	,
闪耀	,

但是，经过时间的打磨和使用，宝石依然会闪闪发光。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] [neɪm] [ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'ləʊn]

regardless	of	the	fact	that	the	miner's	name	is	forgotten	and	his	work	alone
不管	的	这	事实	那	这	矿工的	姓名	是	被遗忘的	和	他的	工作	独自的

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

尽管矿工的名字已被遗忘，只剩下他的工作留下了痕迹。

[ðʌs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmjənɪst] , [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

Thus	Nature	,	the	great	communist	,	provides	that	the	treasures	of	genius	,
因此	自然	,	这	伟大的	共产	,	提供	那	这	宝藏	的	天才	,

因此，伟大的共产主义者大自然提供了天才的宝藏，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['baʊntɪf(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [reɪn] [ænd; ənd][eə(r)] ,

like	her	own	bountiful	gifts	of	sunlight	,	rain	and	air	,
喜欢	她	自己的	丰富	礼物	的	阳光	,	雨	和	空气	,

就像她慷慨赐予的阳光、雨露和空气一样，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪl] ['eni] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]

shall	remain	the	common	property	of	all	her	children	while	any	dwell	upon	the
将	保持	这	常见的	财产	的	全部	她	孩子们	尽管	任何	住	之上	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

只要她的子女还活着，这件财产就将是他们共同的财产。

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [tɜːrmd]

Current	literature	seems	to	point	to	the	ascendancy	of	what	is	often	termed
当前的	文学	似乎	到	观点	到	这	优势	的	什么	是	经常	称为

[ðə; ði] “ [ˌpesɪ'mɪstɪk] [skuːl] .

the	“	pessimistic	school	.
这	“	悲观	学校	.

目前的文献似乎表明，通常被称为“悲观学派”的观点正在占据主导地位。

” [ɪn] [wʌn] [sens] this10

”	In	one	sense	this10
”	在	一	感觉	this10

从某种意义上说，这10

[fə'lɒsəfi] [ʌn'kraʊn] [mæn][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

philosophy	uncrowns	man	and	places	him	in	his	proper	relation	to	the	great
哲学	未加冕	男人	和	地方	他	在	他的	恰当的	关系	到	这	伟大的

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

哲学揭开人类的面具，并将人置于其与浩瀚宇宙应有的关系之中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [les] [ɒv; əv][mæn] ,

of	which	he	is	so	small	a	part	;	but	while	it	makes	less	of	man	,
的	哪个	他	是	所以	小的	一个	部分	;	但	尽管	它	制作	较少的	的	男人	,

其中他只是微不足道的一部分；但这却使人变得渺小，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spekt] [les] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [wɪð] [ðæt] [kləʊk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

it	expects	less	from	him	,	and	covers	his	deeds	with	that	cloak	of	charity	,
它	预期	较少的	从	他	,	和	封面	他的	契约	和	那	披风	的	慈善机构	,

它对他的要求较低，并用慈善的外衣掩盖他的罪行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

which	is	the	legitimate	garment	of	the	great	Unknown	.
哪个	是	这	合法的	服装	的	这	伟大的	未知	.

这是伟大未知者的合法服饰。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɔːbləmz] , [ɪts] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['lesnz] ,

But	these	modern	reflections	on	life	and	its	problems	,	its	purposes	and	lessons	,
但	这些	现代的	反思	在	生活	和	它是	问题	,	它是	目的	和	课程	,

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] .

are	far	from	new	.
是	远的	从	新的	.

但这些关于生活及其问题、目的和教训的现代思考，其实并非新鲜事物。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][eɪdʒ] , [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [əʊld]

Without	venturing	a	guess	as	to	their	origin	or	age	,	we	take	up	that	old
没有	冒险	一个	猜测	作为	到	他们的	起源	或者	年龄	,	我们	拿	向上	那	老的

['pɜːʃn] [pɜːl] ,

Persian	Pearl	,
波斯语	珍珠	,

我们不去猜测它们的来源或年代，而是拿起那颗古老的波斯珍珠。

— [ðə; ði] “ [-bai-] , ” [ænd; ənd][faɪnd][ɒn] [ɪts] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd]

—	the	“	Rubaiyat	,	”	and	find	on	its	musty	pages	the	great	thoughts	and
—	这	“	鲁拜集	,	”	和	寻找	在	它是	发霉的	页面	这	伟大的	想法	和

['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] ,

searching	questions	,
搜索	问题	,

——翻开《鲁拜集》，在它尘封已久的篇章中，你会发现伟大的思想和发人深省的问题。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][mæn] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

which	have	ever	returned	to	man	since	the	intellect	was	born	,
哪个	有	曾经	返回	到	男人	自从	这	智力	曾是	出生	,

自人类智力诞生以来，这些特质就一直萦绕在人类心头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən]

and	which	will	still	remain	unanswered	when	the	last	word	shall	have	been	spoken
和	哪个	将要	仍然	保持	未解答	什么时候	这	最后的	单词	将	有	到过	说

,

,

,

而当一切尘埃落定，这些问题仍将无人解答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] .

and	the	race	have	run	its	course	.
和	这	种族	有	跑步	它是	课程	.

比赛已经结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [sɪns] [ˈəʊmɑː(r)] [kaɪˈɑːm] , [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [əˈstrɒnəmə(r)] ,

It	is	nearly	eight	hundred	years	since	Omar	Khayyam	,	the	Persian	astronomer	,
它	是	几乎	八	百	年	自从	奥马尔	海亚姆	,	这	波斯语	天文学家	,

[fəˈlɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ˈpəʊɪt] ,

philosopher	,	and	poet	,
哲学家	,	和	诗人	,

距波斯天文学家、哲学家和诗人奥马尔·海亚姆的著作问世已近八百年。

[mjuːzd] [ænd; ənd] [rəʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

mused	and	wrote	upon	the	uncertainty	of	life	,
沉思	和	写道	之上	这	不确定	的	生活	,

他沉思并写作，探讨人生的无常。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmjuːtəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [θɪŋz] .

the	eternity	of	time	and	the	mutability	of	human	things	.
这	永恒	的	时间	和	这	可变性	的	人类	事物	.

时间的永恒与人类事物的变迁。

[sɪns] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ˈplɑːntɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn]

Since	the	rose	bush	was	planted	above	his	grave	,	the	material	world	has	been
自从	这	玫瑰	衬套	曾是	已种植	多于	他的	严重	,	这	材料	世界	有	到过

[ˈɔːlməʊst] [meɪd] [əˈnjuː] .

almost	made	anew	.
几乎	制成	重新	.

自从在他墓上栽种了玫瑰花丛后，物质世界几乎焕然一新。

[ɑːt] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈkaʊntləs] [ˈtreʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Art	and	literature	have	given	countless	treasures	to	the	earth	,
艺术	和	文学	有	给定	无数	宝藏	到	这	地球	,

艺术和文学为地球留下了无数的宝藏。

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [sɒlvd] [ɪts] [ˈmɪstəriz] [wɪˈðaʊt] [end] .

and	science	has	solved	its	mysteries	without	end	.
和	科学	有	已解决	它是	谜团	没有	结尾	.

科学已经解开了它无穷无尽的谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪdlz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] , -

But	the	riddles	of	existence	—	the	problems	of	life	,	11
但	这	谜语	的	存在	—	这	问题	的	生活	,	-

但存在的谜题——人生的问题，11

[ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ɔːl] ,

the	deep	heart	of	the	universe	,	the	cause	and	purpose	and	end	of	all	,
这	深的	心	的	这	宇宙	,	这	原因	和	目的	和	结尾	的	全部	,

宇宙的深层核心，万物的起因、目的和终极目标，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪstəriz] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] .

are	mysteries	as	dark	and	inscrutable	as	they	were	eight	centuries	ago	.
是	谜团	作为	黑暗的	和	难以捉摸	作为	他们	是	八	几个世纪	前	.

这些谜团和八个世纪前一样，依然黑暗而神秘莫测。

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-baɪ-] :

To	quote	from	the	Rubaiyat	:
到	引用	从	这	鲁拜集	:

引用《鲁拜集》中的一段话：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [nəʊ] [kiː] ;

There	was	the	Door	to	which	I	found	no	Key	;
那里	曾是	这	门	到	哪个	我	成立	不	钥匙	;

我找到了一扇门，但我找不到钥匙；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪl] [θruː] - [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] :

There	was	the	Veil	thro	-	which	I	could	not	see	:
那里	曾是	这	面纱	喉咙	-	哪个	我	可以	不是	看	:

有一层面纱，我看不见它：

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'waɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː]

Some	little	talk	awhile	of	Me	and	Thee
一些	小的	讲话	一会儿	的	我	和	汝

我和你聊了一会儿天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

There	was	—	and	then	no	more	of	Thee	and	Me	.
那里	曾是	—	和	然后	不	更多的	的	汝	和	我	.

曾经有过——然后，你和我之间就再也没有了。

[æz; əz]['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði] [njuːɪst] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələ] , [səʊ] [ðɪs] [əʊld] [bʊk] ,

As	Egypt	is	the	newest	country	visited	by	the	traveler	,	so	this	old	book	,
作为	埃及	是	这	最新	国家	到访	经过	这	游客	,	所以	这	老的	书	,

由于埃及是旅行者到访的最新国家，所以这本古老的书，

['bɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [fɪts'dʒerəld] ,

burnished	by	the	genius	of	FitzGerald	,
抛光	经过	这	天才	的	菲茨杰拉德	,

经由菲茨杰拉德的天才润色，

['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd] [pɹəf'aʊndəst] [wɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪstəriz]

comes	to	us	as	the	latest	and	profoundest	word	upon	the	infinite	mysteries
来	到	我们	作为	这	最新的	和	最深邃	单词	之上	这	无限	谜团

[wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - ['ʃædəʊ] ['hjuːmən][laɪf] .

which	over	-	shadow	human	life	.
哪个	超过	-	阴影	人类	生活	.

这是对笼罩人类生活的无限奥秘的最新、最深刻的阐释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

It	seems	to	be	the	last	word	,	rather	than	one	of	the	first	,
它	似乎	到	是	这	最后的	单词	,	相当	比	一	的	这	第一的	,

这似乎是最后一句话，而不是最先说的话之一。

['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'plekst] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][veɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

spoken	to	the	perplexed	soul	of	man	,	calling	him	from	the	vain	pursuit	of
说	到	这	困惑	灵魂	的	男人	,	呼叫	他	从	这	徒劳	追逐	的

['vænətɪz] ,

vanities	,
虚荣心	,

向迷茫的人类灵魂诉说，呼唤他从虚妄的追求中解脱出来。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

and	asking	what	all	of	it	is	about	.
和	问	什么	全部	的	它	是	关于	.

然后问这一切到底是怎么回事。

[tuː; tə][æn; ən][ˌiːgəʊ'ɪstɪk] , ['bəʊstɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

To	an	egoistic	,	boasting	age	and	nation	,	this	message	,
到	一个	利己主义	,	吹嘘	年龄	和	国家	,	这	信息	,

对于一个自负、爱吹嘘的时代和国家来说，这条信息是：

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

coming	from	a	far	off	time	and	a	distant	land	,
未来	从	一个	远的	离开	时间	和	一个	遥远	土地	,

来自遥远的过去和遥远的国度

[rɪ'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ɪz] ['gɑːnə] ['naɪðə(r)] [naʊ] [nɔː(r)][hɪə(r)] .

reminds	us	that	all	wisdom	is	garnered	neither	now	nor	here	.
提醒	我们	那	全部	智慧	是	获得	两者都不	现在	也不	这里	.

它提醒我们，所有的智慧都不是现在或这里获得的。

[ðɪs] ['pɜːʃn] [pɜːl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'pɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

This	Persian	Pearl	remained	unpolished	for	more	than	seven	hundred	years	.
这	波斯语	珍珠	剩余	未经打磨的	为了	更多的	比	七	百	年	.

这颗波斯珍珠七百多年来一直未经打磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	left	for	Edward	FitzGerald	carefully	and	patiently	to	burnish	up	the
它	曾是	左边	为了	爱德华	菲茨杰拉德	小心	和	耐心	到	抛光	向上	这

[dʒem] ,

gem	,
宝石	,

最终，这项工作落到了爱德华·菲茨杰拉德的肩上，他小心翼翼、耐心细致地打磨着这颗宝石。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

and	make	it	the	thing	of	beauty	that	we	know	.
和	制作	它	这	事物	的	美丽	那	我们	知道	.

让它成为我们所熟知的美好事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] would12

It	may	be	that	research	and	study	would12
它	可能	是	那	研究	和	学习	would12

或许研究和学习会12

[rɪ'viːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [treɪts] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːʃn]

reveal	much	of	the	personal	traits	and	private	life	of	the	great	Persian
揭示	很多	的	这	个人的	特征	和	私人的	生活	的	这	伟大的	波斯语

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	,
哲学家	,

揭示了这位伟大的波斯哲学家的许多个人特质和私生活，

[huːz] [feɪm] [hæz; həz][səʊ] [ˌaut'lɪv] [hɪz; ɪz] [kleɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

whose	fame	has	so	outlived	his	clay	,	but	with	these	we	can	have	no
谁	名声	有	所以	活得更久	他的	黏土	,	但	和	这些	我们	能	有	不

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

他的名声远胜于他的肉身，但对于这些，我们无需担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)]

It	is	not	important	to	know	his	parents	,	or	whether	he	had	a	wife	or
它	是	不是	重要的	到	知道	他的	父母	,	或者	无论	他	有	一个	妻子	或者

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

知道他的父母是谁，或者他是否有妻子和孩子，都无关紧要。

[ɔː(r)]['kæt(ə)l][ɔː(r)][lændz] .

or	cattle	or	lands	.
或者	牛	或者	土地	.

或者牛或土地。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'meɪnz] .

All	of	these	are	gone	and	only	his	work	remains	.
全部	的	这些	是	已消失	和	仅有的	他的	工作	遗迹	.

这些都已不复存在，只剩下他的作品。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [huːz] [breɪn] [ðiːz] [greɪt]

we	cannot	but	reflect	on	the	personality	of	the	poet	in	whose	brain	these	great
我们	不能	但	反映	在	这	性格	的	这	诗人	在	谁	脑	这些	伟大的

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

thoughts	were	born	,
想法	是	出生	,

我们不禁会思考这位伟大思想诞生的诗人的个性。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] ['əʊnli] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

but	we	can	know	the	man	only	by	knowing	his	works	.
但	我们	能	知道	这	男人	仅有的	经过	会心	他的	作品	.

但是，我们只能通过了解他的作品来了解这个人。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [stænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Some	there	are	who	stand	at	a	distance	and	view	the	acts	of	the
一些	那里	是	WHO	站立	在	一个	距离	和	看法	这	行为	的	这

[ɪm'pɜːfɪkt] ['biːɪŋs] ,

imperfect	beings	,
不完善	生物	,

有些人站在远处，旁观不完美之人的行为。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]

who	at	the	best	stumble	and	grope	along	the	uncertain	path	between	the	cradle
WHO	在	这	最好的	绊倒	和	摸索	沿着	这	不确定	小路	之间	这	摇篮

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	the	grave	.
和	这	严重	.

他们充其量也只能在摇篮到坟墓这条充满不确定性的道路上跌跌撞撞、摸索前行。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] ,

All	the	footsteps	that	are	straight	and	true	are	unnoticed	as	they	pass	by	,
全部	这	脚步声	那	是	直的	和	真的	是	未被察觉	作为	他们	经过	经过	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ,

but	the	irregular	,
但	这	不规律的	,

所有笔直平稳的脚步声经过时都不会被人注意到，但那些不规则的脚步声却会引人注目。

[ʌn'sɜːt(ə)n] , ['ʃɪftɪŋ] [træks] [stænd] [aʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

uncertain	,	shifting	tracks	stand	out	alone	to	mark	the	character	of	the	pilgrim	,
不确定	,	转变	轨道	站立	出去	独自的	到	标记	这	特点	的	这	朝圣	,

不确定、不断变化的足迹本身就凸显了朝圣者的性格。

[huː] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

who	bore	his	heavy	load	the	best	he	could	.
WHO	钻孔	他的	重的	加载	这	最好的	他	可以	.

他尽其所能地承担着自己沉重的负担。

[ðiːz] [fə'get] [ðæt] ['evri] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['trævlz] [æn; ən] [ʌn'biːtn] [pɑːθ] — [ə; eɪ][rəʊd] [bɪ'set] [wɪð]

These	forget	that	every	son	of	man	travels	an	unbeaten	path	—	a	road	beset	with
这些	忘记	那	每一个	儿子	的	男人	旅行	一个	不败	小路	—	一个	路	围困	和

['deindʒəz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['wɒndərə(r)][met] ;

dangers	and	temptations	that	no	other	wanderer	met	;
危险	和	诱惑	那	不	其他	流浪者	遇见	;

他们忘记了，每个世人都要走一条人迹罕至的路——一条充满危险和诱惑的道路，这是其他流浪者从未遇到过的；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

that	his	footsteps	can	be	judged	only	in	the	full	knowledge	of	the	strength
那	他的	脚步声	能	是	评判	仅有的	在	这	满的	知识	的	这	力量

[ænd; ənd] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	light	he	had	,
和	光	他	有	,

只有充分了解他曾经拥有的力量和光芒，才能评判他的脚步。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [met] ,

the	burden	that	he	carried	,	the	obstacles	and	temptations	that	he	met	,
这	负担	那	他	携带	,	这	障碍	和	诱惑	那	他	遇见	,

他肩负的重担，他遇到的障碍和诱惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['əʊpən][ænd; ənd]['siːkrət] ['məʊtɪv] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm]

and	a	thorough	knowledge	of	every	open	and	secret	motive	that	impelled	him
和	一个	彻底	知识	的	每一个	打开	和	秘密	动机	那	被迫	他

[hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] . -

here	or	there	.	13
这里	或者	那里	.	-

并且对他行踪的每一个公开或秘密的动机都了如指掌。13

[ðæt] ['oʊmɑːrz] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['diːviəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]

That	Omar's	steps	were	often	winding	and	devious	,	and	like	those	of	all
那	奥马尔的	步骤	是	经常	绕线	和	狡猾的	,	和	喜欢	那些	的	全部

['ʌðə(r)] ['mɔːt(ə)l] [men] ,

other	mortal	men	,
其他	凡人	男人	,

奥马尔的脚步常常蜿蜒曲折，就像其他所有凡人一样，

[wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

we	gather	from	his	words	.
我们	收集	从	他的	字	.

我们从他的话语中得知。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,

No	doubt	his	neighbors	delighted	in	gossiping	about	the	great	philosopher	,
不	怀疑	他的	邻居	高兴极了	在	八卦	关于	这	伟大的	哲学家	,

毫无疑问，他的邻居们都乐于谈论这位伟大的哲学家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['tɑːnɪʃt] [baɪ][ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .

and	his	reputation	was	often	tarnished	by	their	idle	words	.
和	他的	名声	曾是	经常	失去光泽	经过	他们的	闲置的	字	.

他们的闲言碎语常常损害他的名誉。

[ðiːz] ['slaːndərə] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [fə'gɒtn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt]

These	slanderers	have	been	long	forgotten	—	they	could	not	live	upon	the	great
这些	诽谤者	有	到过	长的	被遗忘的	—	他们	可以	不是	居住	之上	这	伟大的

[neɪm] [ðeɪ] ['sʌlid] ,

name	they	sullied	,
姓名	他们	污秽	,

这些诽谤者早已被人遗忘——他们无法靠自己玷污的伟大名声苟活。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [preɪ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][laɪnz] [laɪk]

and	we	should	not	even	know	he	was	their	prey	except	for	lines	like
和	我们	应该	不是	甚至	知道	他	曾是	他们的	猎物	除了	为了	线条	喜欢

[ðiːz] :

these	:
这些	:

如果不是像这样的文字，我们甚至都不应该知道他是他们的猎物：

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['aɪdəlz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ]

Indeed	the	Idols	I	have	loved	so	long
的确	这	偶像	我	有	喜爱	所以	长的

的确，我一直以来深爱的偶像们

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['kredɪt][ɪn] [menz] [aɪz] [mʌtʃ] [rɒŋ] ;

Have	done	my	credit	in	Men's	eyes	much	wrong	;
有	完毕	我的	信用	在	男士	眼睛	很多	错误的	;

我在男人眼中严重败坏了自己的名声;

[hæv; həv] [draʊnd] [maɪ] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kʌp] ,

Have	drown'd	my	Glory	in	a	shallow	Cup	,
有	溺水	我的	荣耀	在	一个	浅的	杯子	,

我已将荣耀沉入浅杯之中，

[ænd; ənd][səʊld][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] .

And	sold	my	reputation	for	a	Song	.
和	卖	我的	名声	为了	一个	歌曲	.

我为了一首歌出卖了自己的名誉。

[eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,

Eight	hundred	years	ago	,	as	to	-	day	,
八	百	年	前	,	作为	到	-	天	,

八百年前，和今天一样，

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [waɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

the	love	of	wine	was	one	of	the	chief	weaknesses	of	the	flesh	.
这	爱	的	葡萄酒	曾是	一	的	这	首席	弱点	的	这	肉	.

嗜酒是肉体的主要弱点之一。

['daʊtləs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['freilti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [səb'stænʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Doubtless	the	other	frailties	of	human	nature	are	of	substantially	the	same
毫无疑问	这	其他	弱点	的	人类	自然	是	的	实质性	这	相同的

[kaɪnd][æz; əz] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

kind	as	eight	centuries	ago	,
种类	作为	八	几个世纪	前	,

毫无疑问，人性的其他弱点与八个世纪前基本相同。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	while	man	may	change	the	fashion	of	his	garment	or	religion	,
为了	尽管	男人	可能	改变	这	时尚	的	他的	服装	或者	宗教	,

虽然人可以改变衣着打扮或宗教信仰，

['neɪtʃə(r)][ɪz]['evə(r)] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]

nature	is	ever	consistent	and	persistent	,	and	is	the	same	yesterday	,	to	-	day
自然	是	曾经	持续的	和	执着的	,	和	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天

[ænd; ənd][fər'evə(r)] .

and	forever	.
和	永远	.

大自然始终如一，亘古不变，昨日、今日、直到永远都是一样的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld]['hjuːmən] [fə'lɒsəfə(r)] , [laɪk]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['hjuːmən][men] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

But	our	old	human	philosopher	,	like	our	modern	human	men	,	saw	the	folly	of
但	我们的	老的	人类	哲学家	,	喜欢	我们的	现代的	人类	男人	,	锯	这	蠢事	的

[hɪz; ɪz] [weɪz] ,

his	ways	,
他的	方式	,

但是，我们这位古代哲学家，就像我们现代人一样，也意识到了自己做法的愚蠢之处。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɒlv] ,

and	made	many	a	brave	resolve	,
和	制成	许多	一个	勇敢的	解决	,

并做出了许多勇敢的决心，

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɒləm] [p'ɜːpəsɪz] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðen] [ðə; ði]

but	these	good	intentions	and	solemn	purposes	melted	in	the	sunshine	then	the
但	这些	好的	意图	和	庄严	目的	融化	在	这	阳光	然后	这

[seɪm] [æz; əz] [naʊ] . -

same	as	now	.	14
相同的	作为	现在	.	-

但这些美好的愿望和庄严的计划，当时在阳光下就如同现在一样，化为乌有。14

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'pentəns] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)]

Indeed	,	indeed	,	Repentance	oft	before
的确	,	的确	,	悔改	经常	前

的确，的确，悔改往往发生在

[aɪ][swɔː(r)] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][aɪ]['səʊbə(r)] [wen] [aɪ][swɔː(r)] ?

I	swore	—	but	was	I	sober	when	I	swore	?
我	发誓	—	但	曾是	我	清醒	什么时候	我	发誓	?

我发誓了——但我发誓的时候清醒吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊz] - [ɪn] - [hænd]

And	then	and	then	came	Spring	,	and	Rose	-	in	-	hand
和	然后	和	然后	来了	春天	,	和	玫瑰	-	在	-	手

然后，春天来了，手中的玫瑰也来了。

[maɪ] [θred] - [beə(r)] ['penɪtəns] [ə'piːs] [tɔː(r)] .

My	thread	-	bare	Penitence	apieces	tore	.
我的	线	-	裸	忏悔	件	撕裂	.

我那件破旧的忏悔单片都撕破了。

[bʌt; bət]['əʊmɑː(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

But	Omar	was	greater	than	most	of	the	weak	and	sinning	children	of
但	奥马尔	曾是	更大的	比	最多	的	这	虚弱的	和	犯罪	孩子们	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

但奥马尔比当今大多数软弱堕落的孩子都要伟大。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['freilti] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][reə(r)]['les(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] , ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði]

His	own	frailties	taught	him	the	rare	lesson	,	that	of	all	the	virtues	,	charity	is	the
他的	自己的	弱点	教授	他	这	稀有的	课	,	那	的	全部	这	美德	,	慈善机构	是	这

[tʃ'iːfəst] !

chiefest	!
酋长	!

他自身的弱点教会了他一个难得的道理：在所有美德中，慈善是最重要的!

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

And	as	we	read	the	wondrous	product	of	his	brain	and	understand	the
和	作为	我们	读	这	奇妙的	产品	的	他的	脑	和	理解	这

[θɔːts] [ðæt] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

thoughts	that	stirred	his	being	,
想法	那	搅拌	他的	存在	,

当我们阅读他脑海中那些奇妙的文字，理解那些激发他生命的思想时，

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði][mæn]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [huː] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [baɪ]

we	can	know	the	man	better	than	his	neighbors	who	judged	a	great	soul	by
我们	能	知道	这	男人	更好的	比	他的	邻居	WHO	评判	一个	伟大的	灵魂	经过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [maɪndz] .

the	narrow	vision	of	sordid	minds	.
这	狭窄的	想象	的	肮脏的	思想	.

我们比那些因狭隘的、卑鄙的眼光而评判伟大灵魂的邻居们更了解这个人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['lɒfti] ,

We	know	that	his	purpose	was	lofty	,
我们	知道	那	他的	目的	曾是	高远	,

我们知道他的目标是崇高的，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

and	above	all	the	mists	and	conflicting	emotions	and	desires	of	his	life
和	多于	全部	这	薄雾	和	冲突	情绪	和	欲望	的	他的	生活

[hiː; hi] [rəʊz][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

he	rose	majestic	and	supreme	,
他	玫瑰	雄伟	和	最高	,

他凌驾于人生中的所有迷雾、矛盾的情感和欲望之上，展现出威严和至高无上的风范。

[ˌʌn'sʌlid] [baɪ][ðə; ði] [speks] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][mɑː(r)][ðə; ði] [wiːk] .

unsullied	by	the	specks	that	can	only	mar	the	weak	.
纯洁无瑕的	经过	这	斑点	那	能	仅有的	马尔	这	虚弱的	.

不受那些只会玷污弱者的污点所玷污。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [səʊl][tuː; tə] [nəʊ]

Let	us	turn	then	to	the	philosophy	and	poetry	of	this	great	soul	to	know
让	我们	转动	然后	到	这	哲学	和	诗	的	这	伟大的	灵魂	到	知道

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

那么，让我们转向这位伟大灵魂的哲学和诗歌，来了解他这个人吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gæðəd] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [brɔːd]

and	as	figs	are	not	gathered	of	thistles	,	we	may	be	sure	that	broad
和	作为	无花果	是	不是	聚集	的	蓟	,	我们	可能	是	当然	那	广阔

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

正如人们不会从蓟草中采摘无花果一样，我们可以肯定，广阔的思想，

[haɪ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['əʊnli][ɒv; əv] [greɪt] [maɪndz][ænd; ənd][reə(r)]

high	aspirations	,	and	tender	charity	are	born	only	of	great	minds	and	rare
高的	抱负	,	和	投标	慈善机构	是	出生	仅有的	的	伟大的	思想	和	稀有的

[men] .

men	.
男人	.

崇高的志向和仁慈的善心只诞生于伟大的思想和罕见的人物。

[tuː; tə]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [sɪnz][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kraɪmz] ,

To	Omar	Khayyam	,	the	so	-	called	sins	of	men	were	not	crimes	,
到	奥马尔	海亚姆	,	这	所以	-	称为	罪孽	的	男人	是	不是	犯罪	,

在奥马尔·海亚姆看来，人类所谓的罪行并非犯罪。

[bʌt; bət] ['wi:knəsɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:(r)]

but	weaknesses	inherent	in	their	being	and	beyond	their	power	to	prevent	or
但	弱点	固有	在	他们的	存在	和	超过	他们的	力量	到	防止	或者

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

但这些弱点是他们自身固有的，是他们无力阻止或克服的。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [nɒt] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] rest15

He	knew	that	man	could	not	separate	himself	from	all	the	rest15
他	知道	那	男人	可以	不是	分离	他自己	从	全部	这	rest15

他知道人无法将自己与其余一切割裂开来[15]

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

of	nature	;
的	自然	;

自然界的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd]

and	that	the	rules	and	conditions	of	his	being	were	as	fixed	and
和	那	这	规则	和	状况	的	他的	存在	是	作为	固定的	和

['æbsəlu:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

absolute	as	the	revolutions	of	the	planets	and	the	changing	seasons	of	the
绝对	作为	这	革命	的	这	行星	和	这	变化	季节	的	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他存在的规则和条件就像行星的运行和四季的更迭一样固定不变、绝对确定。

[ə'bʌv] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv] ['destəni] , ['evə(r)] ['gaɪdɪŋ]

Above	man	and	his	works	he	saw	the	heavy	hand	of	destiny	,	ever	guiding
多于	男人	和	他的	作品	他	锯	这	重的	手	的	命运	,	曾经	指导

[ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ,

and	controlling	,
和	控制	,

在人类及其作品之上，他看到了命运之手沉重地掌控着一切，它始终指引着方向，控制着一切。

['evə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪts] ['kri:tʃə(r)] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæd; həd]

ever	moving	its	creature	forward	to	the	inevitable	fate	that	all	the	centuries	had
曾经	移动	它是	生物	向前	到	这	不可避免的	命运	那	全部	这	几个世纪	有

[pleɪst] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] ['kæptɪv] ,

placed	in	store	for	the	helpless	captive	,
放置	在	店铺	为了	这	无助	俘虏	,

不断地驱使着它的猎物走向几个世纪以来早已为这无助的俘虏安排好的不可避免的命运。

['mɑ:rtʃɪŋ] ['ʃækld] [tu:; tə][ðə; ði] [blɒk] .

marching	shackled	to	the	block	.
行军	被束缚	到	这	堵塞	.

被镣铐锁在街区里游行。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [tu:] [v'ju:z] [ɒv; əv] [laɪf] .

There	have	ever	been	two	views	of	life	.
那里	有	曾经	到过	二	浏览	的	生活	.

人生从来有两种观点。

[bəuθ] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][mæn][ænd; ənd]['məʊstli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Both	philosophies	have	been	made	by	man	and	mostly	for	him	.
两个都	哲学	有	到过	制成	经过	男人	和	大多	为了	他	.

这两种哲学都是人创造的，而且主要是为了服务于人。

[wʌn] ['pleɪsɪz] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

One	places	him	above	all	the	rest	of	the	universe	,
一	地方	他	多于	全部	这	休息	的	这	宇宙	,

人们将他置于宇宙万物之上，

[hu:z] ['ɪnfɪnət] ['mɪstərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntlɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['heɪzɪ] ,

whose	infinite	mysteries	are	constantly	revolving	and	changing	before	his	hazy	,
谁	无限	谜团	是	不断地	旋转	和	变化	前	他的	朦胧	,

['wʌndərɪŋ] [geɪz] .

wondering	gaze	.
好奇	目光	.

在他迷蒙而充满好奇的目光中，那无穷无尽的奥秘不断旋转变化。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

The	portion	of	the	world	that	comes	nearest	to	his	eyes	he	cannot	understand	,
这	部分	的	这	世界	那	来	最近的	到	他的	眼睛	他	不能	理解	,

他无法理解离他双眼最近的那部分世界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv][nɒt] [spɪvd] .

and	his	own	existence	is	a	riddle	that	all	the	ages	have	not	solved	.
和	他的	自己的	存在	是	一个	谜语	那	全部	这	年龄	有	不是	已解决	.

而他自身的存在，也是一个历代以来都未能解开的谜。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪdst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [wʌn] ['sɪstəm] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [mæn] [ru:lz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

And	yet	,	amidst	it	all	,	one	system	teaches	that	man	rules	supreme	,
和	然而	,	在……之中	它	全部	,	一	系统	教导	那	男人	规则	最高	,

然而，在这一切之中，却有一个体系教导说，人至高无上。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ˌðeər'ɒn] ,

—	and	the	fate	of	all	the	worlds	,	or	of	all	that	may	exist	thereon	,
—	和	这	命运	的	全部	这	世界	,	或者	的	全部	那	可能	存在	其上	,

——以及所有世界，或其中可能存在的一切的命运，

[hæz; həz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

has	no	relation	to	his	own	.
有	不	关系	到	他的	自己的	.

与他自己的亲属没有任何关系。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:knəs] [ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [nəʊ] [laɪt]

The	other	peers	into	the	thick	darkness	that	hangs	above	,	and	can	see	no	light
这	其他	同龄人	进入	这	厚的	黑暗	那	悬挂	多于	,	和	能	看	不	光

,

,

,

另一只眼睛凝视着头顶浓重的黑暗，却看不到一丝光亮。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ges] ;

it	does	not	understand	and	will	not	guess	;
它	做	不是	理解	和	将要	不是	猜测	;

它既不理解也不会猜测；

[ðə; ði] ['endləs] ['mɪstərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)l][mæn][tu:; tə] [spɪv] .

the	endless	mysteries	are	not	for	mortal	man	to	solve	.
这	无尽的	谜团	是	不是	为了	凡人	男人	到	解决	.

无尽的谜团并非凡人所能解开。

[ɪts] [ˌdevə'ti:] [fi:l] [ðəm'selvz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] powerless16

Its	devotees	feel	themselves	part	of	a	mighty	whole	,	and	are	powerless16
它是	信徒	感觉	他们自己	部分	的	一个	强大的	所有的	,	和	是	powerless16

它的信徒觉得自己是强大整体的一部分，并且无能为力。[16]

[tuː; tə] ['seprət] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

to	separate	their	lives	from	all	the	rest	,
到	分离	他们的	生活	从	全部	这	休息	,

为了将他们的生活与其他人的生活完全区分开来，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	would	not	dare	to	undertake	it	if	they	could	.
和	会	不是	敢	到	承担	它	如果	他们	可以	.

即使有能力，他们也不敢去做。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

They	know	that	in	the	great	,
他们	知道	那	在	这	伟大的	,

他们知道，在伟大的……

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['juːnɪvɜːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][t'aɪniəst] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['æŋgɹɪəst]

unlimited	universe	they	are	less	than	the	tiniest	bubble	in	the	wildest	,	angriest
无限	宇宙	他们	是	较少的	比	这	最小的	气泡	在	这	最狂野的	,	最愤怒

[siː] .

sea	.
海	.

在浩瀚无垠的宇宙中，他们甚至比不上最狂野、最愤怒的大海中最小的气泡。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-bai-] :

That	in	the	words	of	the	Rubaiyat	:
那	在	这	字	的	这	鲁拜集	:

用《鲁拜集》的话来说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [rəʊ]

We	are	no	other	than	a	moving	row
我们	是	不	其他	比	一个	移动	排

我们不过是一列移动的火车。

[ɒv; əv]['mædʒɪk] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

Of	magic	Shadow	-	shapes	that	come	and	go
的	魔法	阴影	-	形状	那	来	和	去

那些来来去去的神奇影子

[raʊnd] [wɪð] [ðɪs] [sʌn] - [ɪ'luːmɪnd] ['læntən] [held]

Round	with	this	Sun	-	illumined	Lantern	held
圆形的	和	这	太阳	-	照明	灯笼	握住

手持这盏沐浴着阳光的灯笼

[ɪn] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

In	Midnight	by	the	Master	of	the	Show	.
在	午夜	经过	这	掌握	的	这	展示	.

由大师级表演者倾情打造的午夜场。

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][lɑːst] ,

Omar	Khayyam	was	probably	not	the	first	,	certainly	not	the	last	,
奥马尔	海亚姆	曾是	大概	不是	这	第一的	,	当然	不是	这	最后的	,

奥马尔·海亚姆可能不是第一个，当然也肯定不是最后一个。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [həʊl] .

to	feel	the	impotence	of	man	in	the	great	power	which	animates	the	whole	.
到	感觉	这	阳痿	的	男人	在	这	伟大的	力量	哪个	动画	这	所有的	.

感受到人类在赋予万物活力的伟大力量面前的无力感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] , [wɪtʃ] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɪn]

He	could	have	no	faith	in	the	cruel	religious	tenets	,	which	eight	centuries	ago	in
他	可以	有	不	信仰	在	这	残忍的	宗教	信条	,	哪个	八	几个世纪	前	在

['pɜːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

他无法相信八个世纪前波斯那些残酷的宗教信条。

[æz; əz]['evə(r)] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,

as	ever	since	in	the	Christian	world	,
作为	曾经	自从	在	这	基督教	世界	,

自那以后，基督教世界一直如此。

[hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

have	taught	the	responsibility	of	the	helpless	victim	for	the	great	,
有	教授	这	责任	的	这	无助	受害者	为了	这	伟大的	,

教会了无助的受害者对伟大事业的责任，

[blaɪnd] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] .

blind	work	in	which	he	had	no	part	.
瞎的	工作	在	哪个	他	有	不	部分	.

他没有参与的盲目工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

He	seemed	to	think	that	back	of	all	the	universe	,
他	似乎	到	思考	那	后退	的	全部	这	宇宙	,

他似乎认为，在宇宙的深处，

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊə(r)] [muːvd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs]

some	intelligent	power	moved	and	controlled	the	world	for	some	purpose
一些	聪明的	力量	已搬	和	受控	这	世界	为了	一些	目的

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,

unknown	to	all	except	himself	,
未知	到	全部	除了	他自己	,

某种智慧力量操控着世界，其目的除了他自己之外无人知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

but	he	could	not	think	that	man	was	in	any	way	accountable	for	the	whole
但	他	可以	不是	思考	那	男人	曾是	在	任何	方式	问责制	为了	这	所有的

.

:

.

但他认为那个人无论如何都不应该为整件事负责。

[tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [tuː; tə] [suːt][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

To	him	,	the	great	master	sent	us	here	or	there	to	suit	his	will	,
到	他	,	这	伟大的	掌握	发送	我们	这里	或者	那里	到	套装	他的	将要	,

伟大的主人随心所欲地把我们派到这里去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['əʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] .

and	it	was	left	for	us	only	to	obey	his	mighty	power	.
和	它	曾是	左边	为了	我们	仅有的	到	服从	他的	强大的	力量	.

我们所能做的，只有服从他强大的力量。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnɪts][ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['əʊnli] : -

The	individual	units	of	humanity	were	to	him	only	:	17
这	个人	单位	的	人类	是	到	他	仅有的	:	-

在他看来，人类个体仅仅是：17

['ɪmpətənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪz]

Impotent	Pieces	of	the	Game	He	plays
阳痿	件	的	这	游戏	他	演出

他所玩的这场游戏中的无能棋子

[ə'pɒn] [ðɪs] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ;

Upon	this	checker	-	board	of	Nights	and	Days	;
之上	这	检查器	-	木板	的	夜晚	和	天	;

在这昼夜交替的棋盘上；

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [muːvz] , [ænd; ənd] [tʃeks] , [ænd; ənd] [slei] ,

Hither	and	thither	moves	,	and	checks	,	and	slays	,
这里	和	那里	移动	,	和	检查	,	和	杀戮	,

四处移动、检查和杀戮，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [leɪz] .

And	one	by	one	back	in	the	Closet	lays	.
和	一	经过	一	后退	在	这	壁橱	躺下	.

然后，一个接一个地被放回了衣橱里。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [mænz] ['æbsəluːt] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

Even	this	does	not	sufficiently	express	his	thought	of	man's	absolute	irresponsibility
甚至	这	做	不是	足够	表达	他的	想法	的	男人的	绝对	不负责任

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækts] .

for	his	acts	.
为了	他的	行为	.

即使这样也不足以表达他对人类完全无需为自己的行为负责的看法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [met] [ðə; ði] ['pærəlel] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒtərɪ] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ]

We	have	all	met	the	parallel	drawn	between	man	and	the	pottery	fashioned	by
我们	有	全部	遇见	这	平行线	绘制	之间	男人	和	这	陶器	造型	经过

[ðə; ði] ['məʊldə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] .

the	moulder	from	the	clay	.
这	成型机	从	这	黏土	.

我们都见过将人比作陶器，陶器是由陶匠用黏土制成的。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]

Perhaps	there	is	no	better	illustration	of	the	helplessness	of	the	human	being	in
也许	那里	是	不	更好的	插图	的	这	无助	的	这	人类	存在	在

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪm] ,

the	hands	of	the	power	that	fashioned	and	shaped	him	,
这	双手	的	这	力量	那	造型	和	形状	他	,

或许没有比这更能说明人类在塑造和造就他的权力面前是多么无助的例子了。

['iːv(ə)n] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , — [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɔːs] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

even	ages	before	his	birth	,	—	the	uncontrollable	force	that	determined	the	length
甚至	年龄	前	他的	出生	,	—	这	不可控的	力量	那	决定	这	长度

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

甚至在他出生前很久，——那股决定他身体长度的不可控制的力量，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

the	color	of	his	hair	,
这	颜色	的	他的	头发	,

他的头发颜色，

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	size	and	shape	of	his	brain	and	the	contour	of	his	face	.
这	尺寸	和	形状	的	他的	脑	和	这	轮廓	的	他的	脸	.

他的大脑大小和形状以及他的脸部轮廓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stænzə] [rɔːt] [baɪ] ['əʊmɑː(r)] ,

But	the	comparison	made	in	the	beautiful	stanza	wrought	by	Omar	,
但	这	比较	制成	在	这	美丽的	诗节	锻	经过	奥马尔	,

但奥马尔在这首优美的诗节中所做的对比，

[ænd; ənd][ˌriːˈtʌtʃ, ˈriːtʌtʃ][ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [fɪtsˈdʒerəld] , [ɪz] [ˈwʌndrəsli] [ˈpaʊəf(ə)l]

and	retouched	and	gilded	by	the	magic	of	FitzGerald	,	is	wondrously	powerful
和	修图	和	镀金	经过	这	魔法	的	菲茨杰拉德	，	是	奇妙地	强大的

[ænd; ənd] [faɪn] .

and	fine	.
和	美好的	.

经过菲茨杰拉德的润色和润色，这部作品变得无比精彩绝伦。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈreɪndʒɪz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈpɒtəri] [ɪn] [laɪn] , [iːtʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

The	poet	ranges	his	poor	pieces	of	pottery	in	line	,	each	representing	a	man	;
这	诗人	范围	他的	贫穷的	件	的	陶器	在	线	，	每个	代表	一个	男人	；

诗人将他那些简陋的陶器排成一列，每一件都代表一个人；

[iːtʃ] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɔː(r)] [fɔːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ˈevə(r)] [meɪd] .

each	imperfect	in	structure	or	form	,	like	all	the	other	creatures	ever	made	.
每个	不完善	在	结构	或者	形式	，	喜欢	全部	这	其他	生物	曾经	制成	.

它们在结构或形态上都有缺陷，就像所有被创造出来的生物一样。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈves(ə)lz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɒtə(r)] ,

These	poor	,	imperfect	vessels	,	fresh	from	the	potter	,
这些	贫穷的	，	不完善	船只	，	新鲜的	从	这	陶工	，

这些简陋、有缺陷的器皿，刚从陶工手中出来，

[iːtʃ] [pliːdz] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɔːlts] .

each	pleads	its	cause	and	makes	excuses	for	its	faults	.
每个	恳求	它是	原因	和	制作	借口	为了	它是	故障	.

双方都为自己的理由辩护，并为自己的过错找借口。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈsaɪləns] [speɪk]

After	a	momentary	silence	spake
后	一个	瞬间	沉默	说

短暂的沉默后，他开口了。

[sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈgeɪnli] [meɪk] :

Some	vessel	of	a	more	ungainly	Make	:
一些	血管	的	一个	更多的	笨拙的	制作	:

一些造型比较笨拙的船只：

“ [ðeɪ] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ɔːl] [əˈraɪ] :

“	They	sneer	at	me	for	leaning	all	awry	:
“	他们	冷笑	在	我	为了	倾斜	全部	错误	:

“他们嘲笑我身体歪斜：

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[dɪd][ðə; ði][hænd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒtə(r)] [ʃeɪk] ? ” -

did	the	Hand	then	of	the	Potter	shake	?	”	18
做过	这	手	然后	的	这	波特	摇	?	”	-

陶匠的手当时是否颤抖了呢？18

[wen] [wɪl] [hjuːˈmænəti][biː; bi] [greɪt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn]

When	will	humanity	be	great	enough	and	good	enough	to	distinguish	between
什么时候	将要	人类	是	伟大的	足够的	和	好的	足够的	到	区分	之间

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] !

the	fault	of	the	potter	and	the	fault	of	the	pot	!
这	过错	的	这	陶工	和	这	过错	的	这	锅	!

人类何时才能足够伟大和善良，能够区分陶匠的过错和陶器的过错！

[wen] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɔːz]

When	can	it	look	over	the	myriads	of	human	beings	,	each	with	his	flaws
什么时候	能	它	看	超过	这	无数	的	人类	生物	,	每个	和	他的	缺陷

[ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

and	limitations	,
和	限制	,

它何时才能俯瞰千千万万有的人类，每个人都有自身的缺点和局限?

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bleɪm] !

and	pity	instead	of	blame	!
和	遗憾	反而	的	责备	!

应该给予怜悯而不是责备!

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [mænz]['kruːəl][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn]

The	history	of	the	past	is	a	record	of	man's	cruel	inhumanity	to	man
这	历史	的	这	过去的	是	一个	记录	的	男人的	残忍的	不人道	到	男人

;

;
;

过去的历史就是人类对人类残酷无情的记录;

[ɒv; əv][wʌn] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ves(ə)l] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]

of	one	imperfect	vessel	accusing	and	shattering	another	for	the	faults	of
的	一	不完善	血管	指控	和	破碎	其他	为了	这	故障	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

一个有缺陷的器皿指责并打碎了另一个器皿，归咎于两者的过错。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði][ɪn'fɜːm] ,

In	ancient	times	and	amongst	savage	tribes	,	the	old	,	the	infirm	,
在	古老的	时代	和	在	野蛮的	部落	,	这	老的	,	这	虚弱	,

在古代和野蛮部落中，老人、体弱者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; ['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] ,

and	the	diseased	were	led	out	and	put	to	death	;	even	later	,
和	这	患病的	是	引领	出去	和	放	到	死亡	;	甚至	之后	,

患病者被带出去处死；甚至后来，

[ðə; ði]['meɪniæk][ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fetəd] , [tʃeɪnd] , ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd]

the	maniac	and	imbecile	were	fettered	,	chained	,	beaten	,	and	imprisoned
这	疯子	和	白痴	是	束缚	,	连锁	,	被打败	,	和	被监禁

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] .

because	they	were	different	from	other	men	.
因为	他们	是	不同的	从	其他	男人	.

疯子和白痴因为与众不同，而被戴上镣铐、锁上铁链、殴打和监禁。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hjuː'meɪnər] , [æz; əz][ðə; ði]

The	world	has	grown	a	little	wiser	,	and	perhaps	humaner	,	as	the
这	世界	有	生长	一个	小的	更明智	,	和	也许	更人道	,	作为	这

['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

centuries	have	passed	away	.
几个世纪	有	通过了	离开	.

随着几个世纪的流逝，世界变得更加睿智，或许也更加有人情味。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'saɪləmz] , [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['tendənəs]

We	have	learned	to	build	asylums	,	and	treat	the	afflicted	with	tenderness
我们	有	学习	到	建造	精神病院	,	和	对待	这	受苦的	和	压痛

[ænd; ənd][keə(r)] .

and	care	.
和	关心	.

我们已经学会了建造收容所，并以温柔和关怀对待受苦的人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [dwɔːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ; [ðə; ði] ['hʌntʃbæk]

We	have	learned	not	to	blame	the	dwarf	for	his	stature	;	the	hunchback
我们	有	学习	不是	到	责备	这	矮人	为了	他的	身材	;	这	佝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ləʊd] ;

for	his	load	;
为了	他的	加载	;

我们已经学会了不要责怪侏儒的身材矮小；不要责怪驼背的人背负重担；

[ðə; ði] [def] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] .

the	deaf	because	they	cannot	hear	,	and	the	blind	because	they	cannot	see	.
这	聋	因为	他们	不能	听到	,	和	这	瞎的	因为	他们	不能	看	.

聋子是因为他们听不见，盲人是因为他们看不见。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ləʊd] ,

We	do	not	expect	the	midget	to	carry	the	giant's	load	,
我们	做	不是	预计	这	侏儒	到	携带	这	巨人的	加载	,

我们不会指望侏儒承担巨人的重担。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [spiːd] .

or	the	cripple	to	triumph	in	a	contest	of	speed	.
或者	这	削弱	到	胜利	在	一个	竞赛	的	速度	.

或者让残疾人在速度比赛中获胜。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][saɪz][fɔː(r); fə(r)] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

We	establish	a	regulation	size	for	policemen	and	soldiers	,
我们	建立	一个	规定	尺寸	为了	警察	和	士兵	,

我们为警察和士兵制定了统一的着装标准。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

but	we	do	not	put	a	man	to	death	because	his	stature	is	below	the
但	我们	做	不是	放	一个	男人	到	死亡	因为	他的	身材	是	以下	这

standard19

standard19
standard19

但我们不会因为一个人的身材低于标准就处死他。19

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

固定的。

[wiː; wi] [fə'gɪv] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

We	forgive	the	size	of	the	foot	,	the	length	of	the	arm	,	the	shade	of
我们	原谅	这	尺寸	的	这	脚	,	这	长度	的	这	手臂	,	这	阴影	的

[ðə; ði][heə(r)] ,

the	hair	,
这	头发	,

我们会忽略脚的大小、手臂的长度、头发的颜色。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

the	color	of	the	eye	,	and	even	the	form	of	the	skull	.
这	颜色	的	这	眼睛	,	和	甚至	这	形式	的	这	颅骨	.

眼睛的颜色，甚至头骨的形状。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪl] - [ʃeɪpt]

But	,	while	we	do	not	blame	a	man	because	he	has	an	ill	-	shaped
但	,	尽管	我们	做	不是	责备	一个	男人	因为	他	有	一个	患病的	-	形状

[hed] ,

head	,
头	,

但是，我们不会因为一个人的头型不好就责怪他，

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [breɪn] [wɪ'ðɪn] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [wɪtʃ] [məʊldz] [ɪts]

we	punish	him	because	the	brain	within	conforms	to	the	bone	which	molds	its
我们	惩治	他	因为	这	脑	之内	符合	到	这	骨	哪个	模具	它是

[fɔːm] .

form	.
形式	.

我们惩罚他是因为他的大脑适应了塑造其形状的骨骼。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [meɪd] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ræks] [ænd; ənd] ['dʌndʒ(ə)nz] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

The	world	has	made	guns	and	swords	,	racks	and	dungeons	,	chains	and
这	世界	有	制成	枪支	和	剑	,	货架	和	地下城	,	链条	和

[wɪps] , [blɒks] [ænd; ənd] ['dʒibit] ,

whips	,	blocks	and	gibbets	,
鞭子	,	积木	和	绞刑架	,

世界制造了枪炮和刀剑，刑架和地牢，锁链和鞭子，木桩和绞刑架，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hæv; həv] [drægd] [æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] .

and	to	these	have	dragged	an	endless	procession	thro	'	all	the	past	.
和	到	这些	有	拖拽	一个	无尽的	游行	喉咙	-	全部	这	过去的	.

并将它们拖入无尽的过去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pen] [ænd; ənd] [meɪmd] , ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

It	has	penned	and	maimed	,	tortured	and	killed	,
它	有	撰写	和	残废	,	受折磨	和	被杀	,

它曾囚禁、残害、折磨和杀害，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɑːtərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [wiːk] .

because	the	potter's	work	was	imperfect	and	the	clay	was	weak	.
因为	这	陶工的	工作	曾是	不完善	和	这	黏土	曾是	虚弱的	.

因为陶工的手艺不好，而且陶土很脆弱。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] ['ment(ə)l] [dɪ'fɔːməti] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

During	all	the	ages	it	has	punished	mental	deformity	as	a	crime	,
期间	全部	这	年龄	它	有	受到惩罚	精神的	畸形	作为	一个	犯罪	,

自古以来，精神畸形就被视为犯罪而受到惩罚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔː(r)] [rɪ'gret] [hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ves(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] .

and	without	pity	or	regret	has	crushed	the	imperfect	vessels	beneath	its	feet	.
和	没有	遗憾	或者	后悔	有	碎	这	不完善	船只	下面	它是	脚	.

它毫不怜悯，毫不后悔地将不完美的器皿踩在脚下。

['evri] [dʒeɪl] , ['evri] ['skæfəʊld] , ['evri] ['vɪktɪm] — [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ɪts] ['kruːəlti] [ænd; ənd][blaɪnd]

Every	jail	,	every	scaffold	,	every	victim	—	is	a	monument	to	its	cruelty	and	blind
每一个	监狱	,	每一个	脚手架	,	每一个	受害者	—	是	一个	纪念碑	到	它是	残酷	和	瞎的

[ʌn'riːzənɪŋ] [rɒθ] .

unreasoning	wrath	.
不讲道理	愤怒	.

每一座监狱、每一座绞刑架、每一个受害者——都是它残酷无情、盲目无理的愤怒的纪念碑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] ,

Whether	it	was	a	fire	kindled	to	burn	a	heretic	in	Geneva	,
无论	它	曾是	一个	火	点燃	到	烧伤	一个	异教徒	在	日内瓦	,

无论是日内瓦为焚烧异教徒而燃起的那场大火，

— [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]['seɪləm] ,

—	a	gibbet	erected	to	kill	a	witch	in	Salem	,
—	一个	绞刑架	竖立	到	杀	一个	巫婆	在	塞勒姆	,

——在塞勒姆为处死一名女巫而竖立的绞刑架，

— [ɔː(r)][ə; eɪ]['skæfəʊld] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ ['krɪmɪn(ə)l] ,

—	or	a	scaffold	made	to	put	to	death	an	ordinary	“	criminal	,
—	或者	一个	脚手架	制成	到	放	到	死亡	一个	普通的	“	刑事	,

——或者说是用来处死普通“罪犯”的绞刑架，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	it	has	ever	been	the	same	,	—	the	punishment	of	the	creature	for	the
"	它	有	曾经	到过	这	相同的	,	—	这	惩罚	的	这	生物	为了	这

[kri'eɪtərz] [fɔːlt] .

creator's	fault	.
创作者的	过错	.

“一直以来都是如此——受造物因造物主的过错而受到惩罚。”

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ɪf] [mæn][kʊd; kəd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪl] , [krækt] ['ves(ə)lz] ,

There	might	be	some	excuse	if	man	could	turn	from	the	frail	,	cracked	vessels	,
那里	可能	是	一些	原谅	如果	男人	可以	转动	从	这	脆弱	,	裂纹	船只	,

如果人类能够摆脱脆弱不堪、伤痕累累的躯壳，或许还能找到一些借口。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['traɪəl][ðə; ði] [greɪt] ['pɒtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	bring	to	trial	the	great	potter	for	the	imperfect	work	of	his	hand	.
和	带来	到	审判	这	伟大的	陶工	为了	这	不完善	工作	的	他的	手	.

-

20

-

并将那位伟大的陶匠绳之以法，因为他的手艺并不完美。20

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ;

But	we	live	in	the	shadows	;
但	我们	居住	在	这	阴影	;

但我们生活在阴影中；

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kləusɪst][tuː; tə]['aʊə(r)]

we	can	see	only	the	causes	and	effects	that	are	the	closest	to	our
我们	能	看	仅有的	这	原因	和	效果	那	是	这	最接近	到	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我们只能看到离我们最近的那些原因和结果。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [braɪt] ,

If	the	clouds	would	rise	,	and	the	sun	shine	bright	,
如果	这	云	会	上升	,	和	这	太阳	闪耀	明亮的	,

如果云层散去，阳光灿烂，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

and	our	vision	reach	out	into	time	and	space	,
和	我们的	想象	抵达	出去	进入	时间	和	空间	,

我们的视野延伸至时间和空间，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [krækt] ['ves(ə)lz] [sɜːv] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

we	might	find	that	these	cracked	vessels	serve	as	high	a	purpose	in	a	great	,
我们	可能	寻找	那	这些	裂纹	船只	服务	作为	高的	一个	目的	在	一个	伟大的	,

我们可能会发现，这些破损的器皿在某种伟大的事物中发挥着崇高的作用。

[brɔːd] [skiːm] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kleɪ] , [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

broad	scheme	,	as	the	finest	clay	,	wrought	in	the	most	beautiful	and	perfect
广阔	方案	,	作为	这	最好的	黏土	,	锻	在	这	最多	美丽的	和	完美的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

从宏观角度来看，就像用最好的黏土制成最美丽、最完美的形状一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm]

The	following	stanza	was	born	of	this	philosophy	and	would	inevitably	come
这	下列的	诗节	曾是	出生	的	这	哲学	和	会	不可避免地	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ,

from	the	broad	,
从	这	广阔	,

以下这节诗正是源于这种理念，并且必然出自广义的.....

['tʃærətəbl] [breɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

charitable	brain	that	had	studied	the	creeds	that	told	of	the	cruelty	of	the
慈善	脑	那	有	研究	这	信条	那	讲述	的	这	残酷	的	这

[greɪt] ['meɪkə(r)] ,

great	Maker	,
伟大的	制造商	,

一位心怀善意的头脑，曾研读过那些讲述伟大造物主残酷无情的信条。

[bʌt; bət] [huːz] [breɪn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [wɔːpt] [baɪ][ðeə(r)]

but	whose	brain	and	conscience	had	not	been	stunted	and	warped	by	their
但	谁	脑	和	良心	有	不是	到过	发育不良	和	扭曲的	经过	他们的

['pɔːlzi] ['dɔgməz] :

palsying	dogmas	:
麻痹症	教条	:

但他们的思想和良知却没有被那些麻痹人的教条所束缚和扭曲：

[ðen] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] — “ [nɛə] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [bɔɪ]

Then	said	a	Second	—	“	Ne'er	a	peevish	Boy
然后	说	一个	第二	—	“	从未	一个	易怒的	男生

然后第二个人说——“从不爱发脾气的男孩”

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][dʒɔɪ] ;

Would	break	the	Bowl	from	which	he	drank	in	joy	;
会	休息	这	碗	从	哪个	他	喝	在	喜悦	;

他会摔碎盛着快乐饮品的碗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd]

And	he	that	with	his	hand	the	Vessel	made
和	他	那	和	他的	手	这	血管	制成

他亲手造了器皿。

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [rɒθ] [dɪ'strɔɪ] .

Will	surely	not	in	after	Wrath	destroy	.
将要	一定	不是	在	后	愤怒	破坏	.

肯定不会在愤怒毁灭之后被摧毁。

” [ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] , [wɪtʃ] [ɪn]['oʊmɑːrz][lænd][ænd; ənd][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,

”	The	cruel	religious	dogmas	,	which	in	Omar's	land	and	Age	,	as	in	our	own	,
”	这	残忍的	宗教	教条	,	哪个	在	奥马尔的	土地	和	年龄	,	作为	在	我们的	自己的	,

“奥马尔时代的残酷宗教教条，正如我们自己的时代一样，

['blækənd] [bəuθ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [hɪz; ɪz]

blackened	both	man	and	his	Maker	,	had	no	terrors	for	a	soul	like	his
变黑	两个都	男人	和	他的	制造商	,	有	不	恐怖	为了	一个	灵魂	喜欢	他的

.

:
.

既玷污了人，也玷污了造物主，对于像他这样的灵魂，他毫无畏惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

He	could	not	believe	in	eternal	punishment	.
他	可以	不是	相信	在	永恒	惩罚	.

他无法相信有永恒的惩罚。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] , [ə'laɪk][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][mæn] .

The	doctrine	was	a	slander	,	alike	to	God	and	man	.
这	教义	曾是	一个	诽谤	,	同样	到	上帝	和	男人	.

这种教义是对上帝和人的诽谤。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɜːmieɪt] [ænd; ənd]

He	felt	something	of	the	greatness	of	a	force	that	could	permeate	and
他	毛毡	某物	的	这	伟大	的	一个	力量	那	可以	渗透	和

[muːv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wɜːld] ,

move	the	countless	worlds	,
移动	这	无数	世界	,

他感受到了一种能够渗透并影响无数世界的伟大力量。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , unfathomed21

which	make	up	the	limitless	,	unfathomed21
哪个	制作	向上	这	无限	,	unfathomed21

构成无限、深不可测的21

['ɪnfɪnət] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

infinite	we	call	the	Universe	.
无限	我们	称呼	这	宇宙	.

我们称无限为宇宙。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][mæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tɒɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

He	saw	in	man	one	of	the	smallest	and	most	insignificant	toys	created	by	this
他	锯	在	男人	一	的	这	最小	和	最多	微不足道	玩具	创建	经过	这

['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [end] ;

power	to	serve	some	unknown	end	;
力量	到	服务	一些	未知	结尾	;

他认为，人类是这种力量创造出来的最小、最微不足道的玩具之一，其目的是为了服务于某种未知的目的；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	could	not	believe	that	the	Master	-	Builder	would	demand	of	his
和	他	可以	不是	相信	那	这	掌握	-	建筑商	会	要求	的	他的

[ɪm'pɜːfɪkt] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [gɪv] .

imperfect	children	more	than	he	had	furnished	them	the	strength	to	give	.
不完善	孩子们	更多的	比	他	有	提供	他们	这	力量	到	给	.

他无法相信，造物主会要求他那些并不完美的孩子们承担超出他们能力范围的事情。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][mænz] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]

His	faith	in	the	justice	of	man's	case	before	the	great	Judge	is	shown	in	the
他的	信仰	在	这	正义	的	男人的	案件	前	这	伟大的	法官	是	所示	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] :

following	stanza	:
下列的	诗节	:

他在以下诗节中表达了对人类案件在大法官面前公正性的信念：

[əʊ] [ðaʊ] , [huː] [dɪdst] [wɪð] ['pɪtfɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɪn]

Oh	Thou	,	who	didst	with	pitfall	and	with	gin
哦	你	,	WHO	迪斯特	和	陷阱	和	和	杜松子酒

哦，你，你用陷阱和杜松子酒诱惑了我

[bɪ'set] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] ,

Beset	the	Road	I	was	to	wander	in	,
围困	这	路	我	曾是	到	漫步	在	,

我将要徘徊的道路，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [wɪð] - ['iːv(ə)l] [raʊnd]

Thou	wilt	not	with	Predestin'd	Evil	round
你	枯萎	不是	和	-	邪恶的	圆形的

你不会与命中注定的邪恶为伍

[ɪn'meʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pju:t] [maɪ] [fɔ:l] [tu:; tə] [sɪn] !

Enmesh	,	and	then	impute	my	Fall	to	Sin	!
纠缠	,	和	然后	归因	我的	落下	到	罪	!

纠缠不清，然后将我的堕落归咎于罪孽！

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [hi:; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [mæn] , [ænd; ənd][mæn]

But	even	more	strongly	he	presents	the	case	of	God	against	man	,	and	man
但	甚至	更多的	强烈	他	礼物	这	案件	的	上帝	反对	男人	,	和	男人

[ə'genst] [gɒd] ,

against	God	,
反对	上帝	,

但他更强烈地提出了上帝与人、人与上帝之间的对立观点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

for	all	the	crimes	and	miseries	and	sufferings	of	the	world	.
为了	全部	这	犯罪	和	苦难	和	苦难	的	这	世界	.

为了世间所有的罪恶、苦难和不幸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][faɪnd]

It	would	doubtless	be	difficult	in	all	the	literature	of	the	earth	to	find
它	会	毫无疑问	是	难的	在	全部	这	文学	的	这	地球	到	寻找

[ə; eɪ][dʒ'ʌstɐ] ,

a	juster	,
一个	贾斯特	,

毫无疑问，在世界所有文学作品中，很难找到比这更公正的了。

['bəʊldə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪn] .

bolder	statement	of	the	old	question	of	the	responsibility	for	sin	.
更大胆	陈述	的	这	老的	问题	的	这	责任	为了	罪	.

对罪恶责任这一古老问题提出了更为大胆的表述。

[tu:; tə][sʌm; səm][maɪndz] , [ðɪs] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] [laɪk] ['blæsfəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

To	some	minds	,	this	strong	expression	may	seem	like	blasphemy	,	but	it	is
到	一些	思想	,	这	强的	表达	可能	似乎	喜欢	亵渎神明	,	但	它	是

['mænli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

manly	and	courageous	,
男子气概	和	勇敢	,

在某些人看来，这种强烈的表达方式或许近乎亵渎神明，但它却是男子气概和勇气的体现。

['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .

logical	and	just	.
逻辑	和	只是	.

合乎逻辑且公正。

[əʊ] , [ðaʊ] , [hu:] [mæn][ɒv; əv]['beɪsə(r)] [ɜ:θ] [dɪdst] [meɪk]

Oh	,	Thou	,	who	Man	of	baser	Earth	didst	make
哦	,	你	,	WHO	男人	的	基础	地球	迪斯特	制作

哦，你，你创造了卑微尘世之人。

[ænd; ənd] [ɛvn] [wɪð] ['pærədaɪs] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [sneɪk] ;

And	ev'n	with	Paradise	devise	the	Snake	;
和	甚至	和	天堂	设计	这	蛇	;

甚至连天堂也设计了蛇；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][sɪn][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn]

For	all	the	Sin	wherewith	the	face	of	Man
为了	全部	这	罪	以及	这	脸	的	男人

人类脸上所沾染的一切罪恶

[ɪz] - — [mænz] [fə'gɪvnəs] [gɪv] — [ænd; ənd] [teɪk] ! -

Is	blacken'd	—	Man's	forgiveness	give	—	and	take	!	22
是	-	—	男人的	饶恕	给	—	和	拿	!	-

被熏黑了——人类的宽恕，给予和索取！22

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊəd] , [huː] [ɑːsks] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə]

This	is	not	the	cringing	prayer	of	the	coward	,	who	asks	God's	forgiveness	to
这	是	不是	这	令人作呕	祷告	的	这	懦夫	,	WHO	问	神的	饶恕	到

[ə'piːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

appease	his	wrath	,
安抚	他的	愤怒	,

这不是懦夫卑躬屈膝的祈祷，他们祈求上帝的宽恕只是为了平息自己的愤怒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] , [huː] [ɑːsks] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	the	utterance	of	a	noble	soul	,	who	asks	forgiveness	for	the
但	这	发声	的	一个	高贵	灵魂	,	WHO	问	饶恕	为了	这

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

shortcomings	of	his	life	,
缺点	的	他的	生活	,

但是，一个高尚灵魂的忏悔，为他一生中的过错请求宽恕，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

and	at	the	same	time	pardons	his	Maker	for	creating	him	as	he	did	.
和	在	这	相同的	时间	赦免	他的	制造商	为了	创建	他	作为	他	做过	.

同时，他也原谅了造物主将他创造成这样的事实。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mænz] ['djuːti] [tuː; tə] [gɒd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ]

The	world	has	heard	much	of	man's	duty	to	God	,	of	the	responsibility	which
这	世界	有	听到	很多	的	男人的	责任	到	上帝	,	的	这	责任	哪个

[ðə; ði] [ˌʌnkən'sʌltɪd] ,

the	unconsulted	,
这	未经咨询	,

世人已听闻许多关于人类对上帝的义务，以及那些未经咨询者的责任，

['frædʒaɪl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

fragile	children	of	a	day	owe	to	the	power	that	is	responsible	for	all	.
脆弱的	孩子们	的	一个	天	欠	到	这	力量	那	是	负责任的	为了	全部	.

如今脆弱的孩童都应感谢那赋予万物力量的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [mæn] ;

It	is	time	we	heard	more	of	the	duty	of	God	to	man	;
它	是	时间	我们	听到	更多的	的	这	责任	的	上帝	到	男人	;

我们应该更多地了解上帝对人类的责任；

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] “ ['kɒnʃəs] ['sʌmθɪŋ] ” [aʊt] [ɒv; əv]

the	responsibility	of	the	Creator	for	making	“	conscious	something	”	out	of
这	责任	的	这	创作者	为了	制作	“	有意识的	某物	”	出去	的

[ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'fiːlɪŋ] [kleɪ] .

unthinking	,	unfeeling	clay	.
不假思索	,	冷漠无情	黏土	.

造物主有责任用无思想、无感觉的黏土创造出“有意识的事物”。

“ [əʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] [waɪn]

“	Oh	,	many	a	cup	of	this	forbidden	Wine
“	哦	,	许多	一个	杯子	的	这	禁止	葡萄酒

“哦，好多杯这禁酒啊！”

[mʌst; məst] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsələns] !

Must	drown	the	memory	of	that	insolence	!
必须	溺水	这	记忆	的	那	傲慢	!

必须把那次傲慢无礼的记忆彻底抹去！

" [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
" 这 世界 有 谈话 这 相同的 废话 的 这 责任 的 孩子们 到
['peərənts] .
父母 .

"全世界都在谈论子女对父母的责任这种无稽之谈。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] ,
它 有 教授 这 , 因为 父母 是 更大的 ,

它之所以这样教导我们，是因为父母体型更大。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bruːt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] .
和 有 这 蛮力 力量 到 迫使 服从 到 他们的 需求 .

他们拥有强大的暴力力量，可以强迫他人服从他们的要求。

[ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['peərənts][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , — [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]
全部 这 职责 是 从 父母 到 孩子们 , — 从 那些 WHO
['θɔːtləsli] , ['wɒntənli] ,
不经思考地 , 肆意妄为 ,

所有的责任都来自父母对子女的责任——来自那些不经思考、肆意妄为的人

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] , [kɔːl]['ɪntuː] ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,
到 满足 他们的 自己的 欲望 , 称呼 进入 有意识的 存在 一个 人类 生活 ,

为了满足他们自身的欲望，将人类生命召唤到有意识的存在之中，

— [send] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] [siː] ,
— 发送 其他 灵魂 和 全部它是 职责 出去 在 这 伟大的 , 宽的 海 ,

——将另一个灵魂连同它所有的责任一起送往广阔无垠的大海上，

[tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ʌn'tɪl] , ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ded] ,
到 是 抛掷 和 颠簸 和 撕裂 , 直到 , 残缺不全 和 死的 ,

被抛来抛去，被拍打，被撕裂，直到残缺不全，死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [bliːtʃ] . -
它 是 抛掷 出去 之上 这 沙子 到 漂白 . -

将其丢弃在沙滩上进行漂白。23

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz][ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] , [dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ,
但 后 全部 , 无论 它 曾是 明智的 或者 失策 , 只是 或者 不公正 ,

但归根结底，无论它是明智还是不明智，公正还是不公正，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
我们 有 到过 放置 之上 这 地球 作为 有感知能力的 生物 和 带电 和
[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;
这 职责 的 生活 ;

我们作为有感知能力的生命被放置在地球上，并肩负着人生的责任；

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] [ɑːsks][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ,
和 实际的 哲学 问 这 问题 , 什么 做 它 意思是 ,

而实用哲学则提出这样的问题：这意味着什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt]

and	how	shall	we	take	the	journey	which	a	higher	power	has	decreed	that
和	如何	将	我们	拿	这	旅行	哪个	一个	更高	力量	有	颁布	那

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ?

we	shall	make	?
我们	将	制作	?

我们该如何走完上天注定我们要走的路呢?

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] [bʊk] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

The	poet	and	the	dreamer	and	the	copy	book	have	told	us	much	of
这	诗人	和	这	梦想家	和	这	复制	书	有	讲述	我们	很多	的

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

the	meaning	of	life	.
这	意义	的	生活	.

诗人、梦想家和习字簿告诉我们很多关于人生的意义。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['lesnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [truː] .

We	often	repeat	these	lessons	to	make	ourselves	believe	them	true	.
我们	经常	重复	这些	课程	到	制作	我们自己	相信	他们	真的	.

我们常常重复这些教训，以使自己相信它们是真的。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [daʊt] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

When	we	feel	a	doubt	casting	its	shadow	across	our	path	,
什么时候	我们	感觉	一个	怀疑	铸件	它是	阴影	穿过	我们的	小路	,

当我们感到疑虑的阴影笼罩着我们前行的道路时，

[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [daʊt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

we	read	them	once	again	to	drive	the	doubt	away	;	and	yet	,	in	spite	of
我们	读	他们	一次	再次	到	驾驶	这	怀疑	离开	;	和	然而	,	在	尽管如此	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我们再次阅读它们，以驱散疑虑；然而，尽管如此，

[wiː; wi] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][plæn]

we	know	absolutely	nothing	of	the	scheme	,	or	whether	there	is	any	kind	of	plan
我们	知道	绝对地	没有什么	的	这	方案	,	或者	无论	那里	是	任何	种类	的	计划

.

:
.

我们对该计划一无所知，也不知道是否存在任何计划。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['wɪsləz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ,

We	are	only	whistlers	passing	through	a	graveyard	,
我们	是	仅有的	吹口哨的人	通过	通过	一个	墓地	,

我们只不过是路过墓地的吹口哨的人而已。

[wɪð] ['aʊə(r)] [ɪəz] [taɪd] [kləʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [fɑːst] .

with	our	ears	tied	close	and	our	eyes	shut	fast	.
和	我们的	耳朵	系	关闭	和	我们的	眼睛	关闭	快速地	.

我们捂住耳朵，紧紧闭上眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [step] ['bəʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]

It	would	surely	be	as	well	to	step	boldly	up	and	read	the	inscription	on
它	会	一定	是	作为	出色地	到	步	大胆地	向上	和	读	这	题词	在

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tuːm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] ,

the	marble	tomb	and	then	walk	round	and	look	at	the	vacant	,
这	大理石	墓	和	然后	走	圆形的	和	看	在	这	空缺	,

当然，大胆地走上前去，阅读大理石墓碑上的铭文，然后绕着墓碑走一圈，看看那空荡荡的墓穴，也是个不错的选择。

['grɪnɪŋ] [speɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['aʊə(r)] [neɪm] .

grinning	space	upon	the	other	side	,	calmly	waiting	to	record	our	name	.
咧嘴笑	空间	之上	这	其他	边	,	平静地	等待	到	记录	我们的	姓名	.

另一边是一片咧嘴笑着的空间，平静地等待着记录我们的名字。

['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , ['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ;

Measured	by	the	philosophy	of	to	-	day	,	Omar	Khayyam	was	a	pessimist	;
测量	经过	这	哲学	的	到	-	天	,	奥马尔	海亚姆	曾是	一个	悲观主义者	;

以今天的哲学标准来衡量，奥马尔·海亚姆是一位悲观主义者；

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] ['sekənd] [saɪt] .

he	was	not	gifted	with	second	sight	.
他	曾是	不是	天才	和	第二	视线	.

他并没有预知未来的能力。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [spu:ks] [ænd; ənd] [gəʊsts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

He	saw	no	spooks	and	ghosts	,	and	he	would	not	look	out	into	the	midnight
他	锯	不	幽灵	和	鬼魂	,	和	他	会	不是	看	出去	进入	这	午夜

，

，

，

他没看到任何鬼魂，也不愿向午夜的窗外张望。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] discerned24

and	declare	that	his	eyes	discerned24
和	宣布	那	他的	眼睛	discerned24

并宣称他的眼睛分辨出了24

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['reɪnbəʊ] , [braɪt] [wɪð] [freʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [həʊps] .

a	glorious	rainbow	,	bright	with	fresh	colors	and	unbounded	hopes	.
一个	辉煌	彩虹	,	明亮的	和	新鲜的	颜色	和	无界	希望	.

一道绚丽的彩虹，色彩明快，充满无限希望。

[ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

All	the	proud	promises	and	brave	assumptions	and	false	theories	of	the	world
全部	这	自豪的	承诺	和	勇敢的	假设	和	错误的	理论	的	这	世界

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] .

were	to	him	a	mockery	and	a	sham	.
是	到	他	一个	嘲讽	和	一个	假	.

在他看来，世间所有的骄傲的承诺、勇敢的假设和错误的理论都是嘲弄和骗局。

[ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][beə(r)] .

The	mysticisms	of	religion	and	philosophy	alike	were	hollow	and	bare	.
这	神秘主义	的	宗教	和	哲学	同样	是	空洞的	和	裸	.

宗教和哲学的神秘主义都是空洞而肤浅的。

[ðə; ði] " ['dʒɑ:rɪŋ] [sekts] " [ænd; ənd] ['kwɪblɪŋ] ['dɑ:ktərz] , [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] - [spʌn] [wɛbs] ,

The	"	jarring	sects	"	and	quibbling	doctors	,	with	their	fine	-	spun	webs	,
这	"	刺耳的	教派	"	和	吹毛求疵	医生	,	和	他们的	美好的	-	旋转	网络	,

那些"令人不快的教派"和爱吹毛求疵的医生，以及他们精心编织的谎言之网，

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [prə'fesər] .

were	worthy	the	attention	only	of	children	and	professors	.
是	值得	这	注意力	仅有的	的	孩子们	和	教授们	.

只有孩子和教授才会关注它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] :

This	is	the	way	he	put	them	down	:
这	是	这	方式	他	放	他们	向下	:

他是这样处置他们的：

[maɪ'self] [wen] [jʌŋ] [dɪd] ['i:gəli] ['fri:kwənt]
Myself when young did eagerly frequent
我 什么时候 年轻的 做过 急切地 频繁

我年轻的时候也经常去那里。

['dɒktə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [greɪt] ['ɑ:gjumənt]
Doctor and Saint , and heard great argument
医生 和 圣 , 和 听到 伟大的 争论

医生和圣人，听过一场激烈的争论

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ˌevə'mɔ:(r)]
About it and about ; but evermore
关于 它 和 关于 ; 但 越来越

关于它，关于它；但永远

[keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:(r)] [weər'ɪn] [ai] [went] .
Came out by the same door wherein I went .
来 出去 经过 这 相同的 门 其中 我 去 .

我从进时的同一扇门出来了。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['mi:nɪŋ] ['əʊmɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [stɪl] [ðɪs]
While it is true that in the common meaning Omar was a pessimist , still this
尽管 它 是 真的 那 在 这 常见的 意义 奥马尔 曾是 一个 悲观主义者 , 仍然 这
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

虽然从通常意义上讲，奥马尔的确是个悲观主义者，但这个词，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] ['reəli] [wel] [dɪ'faɪnd] .
like many others , is rarely well defined .
喜欢 许多 其他的 , 是 很少 出色地 定义 .

像许多其他事物一样，它很少被明确定义。

[ɔ:l] [men] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtnti] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]
All men understand the uncertainties of life , the disappointments and troubles
全部 男人 理解 这 不确定性 的 生活 , 这 失望 和 麻烦
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

所有人都明白人生的无常，以及存在的失望和烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [rɪ'lʌktəntli] ['pɑ:s(ə)ld] [aʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['mɔ:t(ə)l][frɒm; frəm]
and the infinitesimal time that is reluctantly parceled out to each mortal from
和 这 无穷小 时间 那 是 勉强 包裹 出去 到 每个 凡人 从
[ðə; ði] [ɪ'tɜ:nəti] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][end] .
the eternity that had no beginning and will have no end .
这 永恒 那 有 不 开始 和 将要 有 不 结尾 .

以及从无始无终的永恒中，勉强分配给每个凡人的那无限短暂的时间。

[ðə; ði] ['pesɪmɪst] [lʊks] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['tɔ:ment] [ænd; ənd] [straɪf] ,
The pessimist looks at all the hurry and rush , the torment and strife ,
这 悲观主义者 看起来 在 全部 这 匆忙 和 匆忙 , 这 折磨 和 冲突 ,

悲观主义者看到的是所有的匆忙和奔波，是痛苦和纷争，

[ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] ,
the ambitions and disappointments that are the common lot ,
这 抱负 和 失望 那 是 这 常见的 很多 ,

抱负与失望，这是每个人都会经历的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [nəʊ]['praɪzɪz][səʊ] ['temptɪŋ] [æz; əz][rest][ænd; ənd] [pi:s] .
and can see no prizes so tempting as rest and peace .
和 能 看 不 奖品 所以 诱人的 作为 休息 和 和平 .

没有什么奖赏比休息和安宁更诱人。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [lʊks] [kən'tentɪdli] forward25

He	makes	the	most	of	what	he	has	,	and	looks	contentedly	forward25
他	制作	这	最多	的	什么	他	有	,	和	看起来	心满意足地	forward25

他充分利用自己所拥有的一切，并满怀满足地展望未来。25

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [ðæt] [brɪŋz] [rɪ'liːf] [æt; ət][lɑːst] .

to	the	long	sleep	that	brings	relief	at	last	.
到	这	长的	睡觉	那	带来	宽慰	在	最后的	.

最终，酣然入睡，获得解脱。

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Omar	Khayyam	was	not	deceived	by	all	the	glitter	and	bustle	of	the	world	.
奥马尔	海亚姆	曾是	不是	受骗	经过	全部	这	闪光	和	忙碌	的	这	世界	.

奥马尔·海亚姆并没有被世间的浮华和喧嚣所迷惑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][steɪʤ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

He	saw	the	stage	from	behind	the	curtain	,	as	well	as	from	the	circle
他	锯	这	阶段	从	在后面	这	窗帘	,	作为	出色地	作为	从	这	圆圈

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siːnz] .

before	the	scenes	.
前	这	场景	.

他既从幕后看到了舞台，也从舞台前的包厢里看到了舞台。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][men] , ['evə(r)] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , ['straɪvɪŋ]

He	looked	on	the	great	surging	mass	of	men	,	ever	pulling	and	pushing	,	striving
他	看起来	在	这	伟大的	滔滔	大量的	的	男人	,	曾经	拉	和	推动	,	努力

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

and	trying	,
和	尝试	,

他望着那浩浩荡荡、不断拉扯、推搡、奋斗、尝试的人群，

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ,

working	and	fighting	,	as	if	all	eternity	was	theirs	in	which	to	build	,
在职的	和	斗争	,	作为	如果全部		永恒	曾是	他们的	在	哪个	到	建造	,

他们辛勤劳作，奋勇拼搏，仿佛拥有整个永恒的时间去创造。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['bʊkkiːpə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][nəʊ]

and	all	unmindful	of	the	silent	bookkeeper	,	who	could	be	deceived	by	no
和	全部	漫不经心	的	这	沉默的	会计	,	WHO	可以	是	受骗	经过	不

[fɔːls] ['entrɪs] ,

false	entries	,
错误的	条目	,

所有人都对沉默的记账员毫不在意，因为任何虚假账目都骗不了他。

[ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz][djuːz] .

and	ever	remembered	to	demand	his	dues	.
和	曾经	记得	到	要求	他的	会费	.

而且他始终不忘索要自己应得的报酬。

[ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [sed] :

Of	life	he	said	:
的	生活	他	说	:

他谈到人生时说：

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tent] [weə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz][wʌn] [deɪz] [rest]

'	Tis	but	a	Tent	where	takes	his	one	day's	rest
-	的	但	一个	帐篷	在哪里	需要	他的	一	天	休息

那不过是一顶帐篷，他在此休息一天。

[ə; eɪ] ['sʌltən] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [deθ] [ə'drɛst] ;

A	Sultan	to	the	Realm	of	Death	addrest	;
一个	苏丹	到	这	领域	的	死亡	休息	;

一位苏丹向死亡之国致辞；

[ðə; ði] ['sʌltən] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['fɛræʃ]

The	Sultan	rises	,	and	the	dark	Ferrash
这	苏丹	上升	,	和	这	黑暗的	费拉什

苏丹崛起，黑暗的费拉什

[straɪks] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [gest] .

Strikes	,	and	prepares	it	for	another	Guest	.
罢工	,	和	准备	它	为了	其他	客人	.

罢工，并准备迎接下一位客人。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

In	the	presence	of	all	that	the	world	had	to	offer	,
在	这	在场	的	全部	那	这	世界	有	到	提供	,

在世间万物面前，

— [waɪl] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [fel] [fɑːst][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

—	while	honors	and	glories	fell	fast	upon	his	head	,
—	尽管	荣誉	和	荣耀	跌倒	快速地	之上	他的	头	,

当荣誉和荣耀如潮水般涌向他时，

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

he	still	could	not	close	his	eyes	to	the	facts	of	existence	,
他	仍然	可以	不是	关闭	他的	眼睛	到	这	事实	的	存在	,

他仍然无法对现实视而不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] .

and	the	mortality	of	human	things	.
和	这	死亡	的	人类	事物	.

以及人类事物终将消亡的本质。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [mjuːzd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] ['evə(r)] ['stɜːnli] ['feɪsɪz] [laɪf]

It	may	be	that	he	mused	too	much	upon	the	great	fact	that	ever	sternly	faces	life
它	可能	是	那	他	沉思	也	很多	之上	这	伟大的	事实	那	曾经	严厉地	面孔	生活

,

,

,

或许他过度思考了人生中那个始终严峻的现实。

— [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ɔːl] ['mɔnəks] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔːl]

—	the	great	being	before	whom	all	monarchs	bow	,	and	in	whose	presence	all
—	这	伟大的	存在	前	谁	全部	君主	弓	,	和	在	谁	在场	全部

[kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd] .

crowns	are	shattered	.
皇冠	是	破碎	.

——所有君王都向他俯首称臣的伟大存在，在他面前，所有王冠都会破碎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getfl] , [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl]

To	the	boasting	and	forgetful	,	these	words	may	not	be	pleasant	,	but	they	still
到	这	吹嘘	和	健忘	,	这些	字	可能	不是	是	令人愉快的	,	但	他们	仍然

[ɑː(r); ə(r)] [truː] : -

are	true	:	26
是	真的	:	-

对于那些爱吹牛又健忘的人来说，这些话或许不悦耳，但却是事实：26

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [huː] -

Why	,	all	the	Saints	and	Sages	who	discuss'd
为什么	,	全部	这	圣徒队	和	智者	WHO	-

为什么，所有讨论过的圣贤们

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [səʊ] ['lɜːrnɪdli] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst]

Of	the	Two	worlds	so	learnedly	are	thrust
的	这	二	世界	所以	博学地	是	推力

这两个世界如此博学地交织在一起。

[laɪk] ['fuːlɪʃ] ['prɒfɪts] [fɔːθ] ; [ðeə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [skɔːn]

Like	foolish	Prophets	forth	;	their	words	to	Scorn
喜欢	愚蠢	先知	前进	;	他们的	字	到	轻蔑

如同愚蠢的先知一般，他们的话语遭到蔑视

[ɑː(r); ə(r)] [skætɜd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [wɪð] [dʌst] .

Are	scatter'd	and	their	Mouths	are	stopt	with	Dust	.
是	散落的	和	他们的	嘴	是	停止	和	灰尘	.

他们四散奔逃，嘴里塞满了尘土。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] ;

Neither	the	great	nor	the	good	could	avoid	the	common	fate	;
两者都不	这	伟大的	也不	这	好的	可以	避免	这	常见的	命运	;

无论是伟人还是贤人，都无法逃脱共同的命运；

[ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ə'laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [praʊd] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

the	unyielding	messenger	came	alike	to	call	the	proud	Sultan	and	the	good
这	不屈	信使	来了	同样	到	称呼	这	自豪的	苏丹	和	这	好的

[ænd; ənd]['kaɪndli] [frend] .

and	kindly	friend	.
和	亲切地	朋友	.

这位意志坚定的信使既去拜访了骄傲的苏丹，也去拜访了善良友好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wiː; wi] [lʌvd] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best]

For	some	we	loved	,	the	loveliest	and	the	best
为了	一些	我们	喜爱	,	这	最可爱的	和	这	最好的

对于一些我们深爱的人来说，他们是最可爱、最美好的。

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪntɪdʒ] ['rəʊlɪŋ] [taɪm] [hæz; həz] [prest] ,

That	from	his	Vintage	rolling	Time	has	prest	,
那	从	他的	优质的	滚动	时间	有	牧师	,

那是他复古滚动时间的预告，

[hæv; həv] [drʌŋk] [ðeə(r)] [kʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Have	drunk	their	Cup	a	Round	or	two	before	,
有	醉	他们的	杯子	一个	圆形的	或者	二	前	,

以前可能喝过他们一两杯。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][rest] .

And	one	by	one	crept	silently	to	rest	.
和	一	经过	一	悄悄地爬	默默	到	休息	.

它们一个接一个地悄无声息地爬去休息。

[deθ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [men] [meɪk] [plænz] ,

Death	is	so	common	that	we	sometimes	wonder	why	men	make	plans	,
死亡	是	所以	常见的	那	我们	有时	想知道	为什么	男人	制作	计划	,

死亡如此普遍，以至于我们有时会疑惑，为什么人们要制定计划。

— [waɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [tɔɪl] [ɔː(r)] [spɪn] .

—	why	they	ever	toil	or	spin	.
—	为什么	他们	曾经	辛劳	或者	旋转	.

——他们为何还要辛勤劳作或纺纱？

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fɔːl][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [stɔːks] .

But	,	of	course	,	we	can	see	only	the	leaves	that	fall	from	other	stalks	.
但	,	的	课程	,	我们	能	看	仅有的	这	树叶	那	落下	从	其他	茎	.

当然，我们只能看到从其他茎秆上掉落的叶子。

['reəli] [duː; də][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

Rarely	do	we	feel	that	all	this	has	a	personal	meaning	,
很少	做	我们	感觉	那	全部	这	有	一个	个人的	意义	,

我们很少会觉得这一切与个人有关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɜːn] [suːn] [mʌst; məst] [kʌm] .

and	that	our	turn	soon	must	come	.
和	那	我们的	转动	很快	必须	来	.

很快，我们也将迎来属于我们的时刻。

['əʊmɑː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mjuːzd] :

Omar	looked	at	the	stricken	friends	around	him	,	and	thus	mused	:
奥马尔	看起来	在	这	受打击的	朋友们	大约	他	,	和	因此	沉思	:

奥马尔看着周围那些情绪低落的朋友，不禁陷入沉思：

['weðə(r)] [æt; ət] - [ɔː(r)] ['bæbɪlən] ,

Whether	at	Naishapur	or	Babylon	,
无论	在	-	或者	巴比伦	,

无论是在奈沙布尔还是巴比伦，

['weðə(r)] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [swiːt] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] [rʌn] ,

Whether	the	Cup	with	sweet	or	bitter	run	,
无论	这	杯子	和	甜的	或者	苦的	跑步	,

无论是甜的还是苦的，

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [kiːps] ['uːzɪŋ] [drɒp] [baɪ] [drɒp] ,

The	Wine	of	Life	keeps	oozing	drop	by	drop	,
这	葡萄酒	的	生活	保持	渗出	降低	经过	降低	,

生命的甘霖一滴一滴地流淌出来。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [laɪf] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	leaves	of	Life	keep	falling	one	by	one	.
这	树叶	的	生活	保持	坠落	一	经过	一	.

生命的叶子一片片地飘落。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['fɔːlɪŋ]

It	has	never	required	the	great	or	the	learned	to	note	the	constant	falling
它	有	绝不	必需的	这	伟大的	或者	这	学习	到	笔记	这	持续的	坠落

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] .

of	the	leaves	and	the	ceaseless	running	of	the	sands	.
的	这	树叶	和	这	不停歇	跑步	的	这	沙子	.

从来不需要伟人或学者去注意到树叶不断飘落和沙子不停流淌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] religion27

It	is	mainly	from	this	that	systems	of	religion27
它	是	主要	从	这	那	系统	的	religion27

宗教体系主要源于此27

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'vɒlvd] .

have	been	evolved	.
有	到过	进化	.

已经进化。

[mæn][hæz; həz]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt]

Man	has	ever	sought	to	make	himself	believe	that	these	things	are	not	what
男人	有	曾经	寻求	到	制作	他自己	相信	那	这些	事物	是	不是	什么

[ðeɪ] [siːm] ;

they	seem	;
他们	似乎	;

人类一直试图让自己相信，这些事情并非表面看起来那样；

[ðæt] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [deθ] [ɪz]['əʊnlɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	,	in	reality	,	death	is	only	birth	,	and	the	body	but	a	prison	for	the
那	,	在	现实	,	死亡	是	仅有的	出生	,	和	这	身体	但	一个	监狱	为了	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

实际上，死亡只是新生，身体只是灵魂的牢笼。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
This may be true ,
这 可能 是 真的 ,

这或许是真的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [nəʊ]
but the constant cries and pleadings of the ages have brought back no
但 这 持续的 哭泣 和 诉状 的 这 年龄 有 带来 后退 不
['ɑːnsərɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
answering sound to prove that death is anything but death .
回答 声音 到 证明 那 死亡 是 任何事物 但 死亡 .

但是，千百年来不断的呼喊和恳求都没有得到任何回应，这证明死亡根本不是死亡。

['aʊə(r)][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [kriːdz] [ɒn] [feɪθ] .
Our old philosopher could not accept these pleasing creeds on faith .
我们的 老的 哲学家 可以 不是 接受 这些 令人愉悦 信条 在 信仰 .

我们这位古代哲学家无法接受这些令人愉悦的信仰信条。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [sændz] ,
He preferred to plant his feet upon the shifting doubtful sands ,
他 首选 到 植物 他的 脚 之上 这 转变 疑 沙子 ,

他宁愿将双脚踏在变幻莫测的沙地上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [baɪ] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [həʊps] .
rather than deceive himself by alluring and delusive hopes .
相当 比 欺骗 他自己 经过 诱人 和 虚幻的 希望 .

而不是被诱人却虚幻的希望所欺骗。

[ə'pɒn] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)]['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
Upon the old question of immortality , he could answer only what he knew ,
之上 这 老的 问题 的 不朽 , 他 可以 回答 仅有的 什么 他 知道 ,

对于永生这个古老的问题，他只能回答他所知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :
and this is what he said :
和 这 是 什么 他 说 :

他是这样说的：

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Strange , is it not ?
奇怪的 , 是 它 不是 ?

很奇怪，不是吗?

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huː]
that of the myriads who
那 的 这 无数 WHO

无数的人

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [pæst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [θruː]
Before us pass'd the door of Darkness through
前 我们 通过 这 门 的 黑暗 通过

在我们面前，黑暗之门已经穿过。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
Not one returns to tell us of the Road
不是 一 返回 到 告诉 我们 的 这 路

没有一个人回来告诉我们那条路

[wɪtʃ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [tuː] .
Which to discover we must travel too .
哪个 到 发现 我们 必须 旅行 也 .

要发现这些，我们也必须去旅行。

[ðɪs] ['stænzə][ɪz] [pə'hæps] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['həʊpləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪv] ,

This	stanza	is	perhaps	gloomy	and	hopeless	,	but	it	is	thoughtful	,	and	brave	,
这	诗节	是	也许	阴沉	和	绝望	,	但	它	是	周到	,	和	勇敢的	,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

这一节诗或许阴郁绝望，但它充满深意，勇敢动人，优美动人。

[wiː; wi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

We	may	seek	to	be	children	if	we	will	,	but	whatever	our	desires	,
我们	可能	寻找	到	是	孩子们	如果	我们	将要	,	但	任何	我们的	欲望	,

我们或许会渴望成为孩子，但无论我们渴望什么，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['evə(r)] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]

we	cannot	strangle	the	questions	that	ever	rise	before	our	minds	and	will	not
我们	不能	扼杀	这	问题	那	曾经	上升	前	我们的	思想	和	将要	不是

[biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

be	put	away	.
是	放	离开	.

我们无法扼杀那些不断涌上心头、挥之不去的疑问。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] .

To	our	own	souls	we	should	be	just	and	true	.
到	我们的	自己的	灵魂	我们	应该	是	只是	和	真的	.

我们应该对自己的灵魂公正真诚。

[piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [wen] [geɪnd] at28

Peace	and	comfort	,	when	gained	at28
和平	和	舒适	,	什么时候	获得	at28

28岁时获得的平静与舒适

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .

the	sacrifice	of	courage	and	integrity	,	are	purchased	at	too	high	a	price	.
这	牺牲	的	勇气	和	正直	,	是	购买	在	也	高的	一个	价格	.

勇气和正直的牺牲，代价太高了。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] , [ænd; ənd]

The	truth	alone	can	make	us	free	,	and
这	真相	独自的	能	制作	我们	自由的	,	和

唯有真理才能使我们获得自由，

“ [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tævən] [kɔːt]

“	One	flash	of	it	within	the	tavern	caught
“	一	闪光	的	它	之内	这	酒馆	捕捉

“酒馆里一闪而过的景象”

['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [lɒst] ['aʊtraɪt] .

Better	than	in	the	Temple	lost	outright	.
更好的	比	在	这	寺庙	丢失的	直接	.

比在圣殿里彻底输掉比赛要好。

” [jes] , [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] .

”	Yes	,	one	flash	of	the	true	light	is	better	than	all	the	creeds	and	dogmas	.
”	是的	,	一	闪光	的	这	真的	光	是	更好的	比	全部	这	信条	和	教条	.

“是的，一缕真理之光胜过所有的信条和教条。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] [həʊld][aʊt][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['prɒspekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]

It	is	better	,	even	though	these	hold	out	the	fairest	prospects	and	the	brightest
它	是	更好的	,	甚至	尽管	这些	抓住	出去	这	最公平	前景	和	这	最亮的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

即使这些前景最光明、梦想最美好，但这样做更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [truː] [lait] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] .

and	the	flash	of	true	light	is	only	the	blackest	midnight	.
和	这	闪光	的	真的	光	是	仅有的	这	最黑的	午夜	.

真正的光明闪现，不过是漆黑的午夜。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] ['əʊmɑː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Not	only	would	Omar	take	away	the	hope	of	Heaven	,
不是	仅有的	会	奥马尔	拿	离开	这	希望	的	天堂	,

奥马尔不仅会夺走人们对天堂的希望，

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

but	he	leaves	us	with	little	to	boast	while	we	live	upon	the	earth	.
但	他	树叶	我们	和	小的	到	夸	尽管	我们	居住	之上	这	地球	.

但他留给我们的，在世间却没有什么值得夸耀的。

['aʊə(r)] [ʃɔːt] ,

Our	short	,
我们的	短的	,

我们的简短，

[əb'skjʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɒt] [felt][ɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

obscure	existence	is	not	felt	or	noticed	in	the	great	sweep	of	time	and	the
朦胧	存在	是	不是	毛毡	或者	注意到	在	这	伟大的	扫	的	时间	和	这

[rɪ'zɪstlɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .

resistless	movement	of	the	years	.
无力抵抗	移动	的	这	年	.

默默无闻的存在，在浩瀚的时间长河和岁月无情的流逝中，既不被人感知，也不被人注意。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [liːv] [skeəs] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,

Along	the	pathway	of	the	world	we	leave	scarce	a	footprint	,
沿着	这	路径	的	这	世界	我们	离开	稀少	一个	脚印	,

在世界的进程中，我们几乎不留下任何足迹。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [æz; əz] [ɪf]

and	our	loudest	voice	and	bravest	words	are	as	completely	lost	as	if
和	我们的	最响亮	嗓音	和	最勇敢的	字	是	作为	完全地	丢失的	作为	如果

['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌnaɪ'ægərəz][rɔː(r)] .

spoken	in	the	presence	of	Niagara's	roar	.
说	在	这	在场	的	尼亚加拉的	吼	.

我们最响亮的声音和最勇敢的话语，都如同在尼亚加拉大瀑布的咆哮声中发出的一样，完全被淹没了。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] [lest] [ɪg'zɪstəns] ['kləʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

And	fear	not	lest	Existence	closing	your
和	害怕	不是	免得	存在	结束	你的

不要害怕，存在会关闭你的

[ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [maɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ;

Account	and	mine	,	should	know	the	like	no	more	;
帐户	和	矿	,	应该	知道	这	喜欢	不	更多的	;

账户和我的账户，应该不再有相似之处；

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɑːki][frɒm; frəm] [ðæt] [bəʊl] [hæz; həz]

The	Eternal	Saki	from	that	Bowl	has	pour'd
这	永恒	咲	从	那	碗	有	倾倒

那碗里的永恒清酒已经倾泻而出

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɔː(r)] .

Millions	of	Bubbles	like	us	,	and	will	pour	.
百万	的	气泡	喜欢	我们	,	和	将要	倒	.

数百万个和我们一样的泡沫即将涌现。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['endləs] [wɜːdz]

The	weakness	and	littleness	of	man	has	been	the	subject	of	endless	words
这	弱点	和	小	的	男人	有	到过	这	主题	的	无尽的	字

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ,

before	and	since	,
前	和	自从	,

人类的软弱和渺小，自古以来就是人们谈论的话题。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæz; həz]['pəʊɪt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

but	never	has	poet	put	it	more	strongly	than	here	.
但	绝不	有	诗人	放	它	更多的	强烈	比	这里	.

但诗人从未像这里这样表达得如此强烈。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɑːki] — the29

The	Eternal	Saki	—	the29
这	永恒	咲	—	the29

永恒的咲——29

[greɪt] [waɪn] ['pɔːrə(r)] , [tɪps] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] , [ænd; ənd] [stɪl]

great	wine	pourer	,	tips	his	pitcher	and	turns	out	millions	of	bubbles	,	and	still
伟大的	葡萄酒	倾倒器	,	尖端	他的	投手	和	转弯	出去	百万	的	气泡	,	和	仍然

[ðeɪ] [kʌm] [fər'evə(r)] ,

they	come	forever	,
他们	来	永远	,

一位技艺高超的倒酒师，倾斜酒壶，喷涌出无数气泡，而且气泡源源不断。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][wʌn] .

and	each	of	us	is	one	.
和	每个	的	我们	是	一	.

我们每个人都是一体的。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]['stəʊɪk(ə)l]['əʊmɑː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	however	brave	and	stoical	Omar	seems	to	be	,
但	然而	勇敢的	和	斯多葛派	奥马尔	似乎	到	是	,

但是，无论奥马尔看起来多么勇敢和坚忍，

[stɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [sæd] [wen] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm]

still	he	feels	sad	when	witnessing	the	flight	of	years	and	the	ravages	of	time
仍然	他	感觉	伤心	什么时候	见证	这	航班	的	年	和	这	蹂躏	的	时间

.

:

.

看到岁月流逝和时光的摧残，他仍然感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

It	is	,	of	course	,	useless	to	fight	the	inevitable	,
它	是	,	的	课程	,	无用	到	斗争	这	不可避免的	,

当然，对抗不可避免的事情是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪl] [mʌst; məst][bend][ænd; ənd] [breɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and	the	strongest	will	must	bend	and	break	before	the	weakening	touch	of
和	这	最强	将要	必须	弯曲	和	休息	前	这	减弱	触碰	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

即使是最坚强的意志，在岁月的侵蚀下也会屈服和崩溃。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɔːl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,

Whether	it	is	good	or	bad	,	all	cling	to	existence	,
无论	它	是	好的	或者	坏的	,	全部	黏着	到	存在	,

无论好坏，一切都依附于存在。

[ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [let][gəʊ][ðə; ði]['tendrəlz] [ðæt] [həʊld][tuː; tə] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] .

and	sadly	and	reluctantly	let	go	the	tendrils	that	hold	to	pulsing	life	.
和	令人遗憾的是	和	勉强	让	去	这	卷须	那	抓住	到	脉动	生活	.

悲伤而又不舍地放开了维系生命脉动的触须。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [juːθ] ,

The	fading	of	Spring	and	youth	,
这	褪色	的	春天	和	青年	,

春天和青春的逝去

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɪð] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] ,

and	the	coming	of	Autumn	with	its	suggestions	of	the	approaching	end	,
和	这	未来	的	秋天	和	它是	建议	的	这	接近	结尾	,

秋天的到来预示着生命的终结即将到来，

[ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] [bʊk] :

is	most	beautiful	and	touching	in	this	marvelous	book	:
是	最多	美丽的	和	接触	在	这	奇妙	书	:

这本书中最美妙、最感人的是:

[jet] , [ɑː] , [ðæt] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] !

Yet	,	Ah	,	that	Spring	should	vanish	with	the	Rose	!
然而	,	啊	,	那	春天	应该	消失	和	这	玫瑰	!

唉，春天竟会随着玫瑰凋零而消逝!

[ðæt] [juːθs] [swiːt] - ['sentɪd] ['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] !

That	Youth's	sweet	-	scented	manuscript	should	close	!
那	青年的	甜的	-	香味	手稿	应该	关闭	!

那份青春芬芳的手稿就此完结吧!

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [sæŋ] ,

The	Nightingale	that	in	the	branches	sang	,
这	夜莺	那	在	这	分支	唱	,

枝头歌唱的夜莺

[ɑː] [wens] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [fləʊn] [ə'gen] , [huː] [nəʊz] !

Ah	whence	,	and	whither	flown	again	,	who	knows	!
啊	何处	,	和	往哪里去	飞行	再次	,	WHO	知道	!

啊，它从何而来，又飞向何方，谁也不知!

[ðɪs] [streɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [truː] .

This	strain	of	sadness	is	sincere	and	true	.
这	拉紧	的	悲伤	是	真诚	和	真的	.

这种悲伤是真挚而真实的。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌnz] [self][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

To	recognize	the	inevitable	and	not	pretend	to	deceive	one's	self	is	one	thing	,
到	认出	这	不可避免的	和	不是	假装	到	欺骗	一个人的	自己	是	一	事物	,

认清不可避免的事实而不自欺欺人是一回事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] [ænd; ənd] [best] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .

but	to	think	that	all	is	just	and	wise	and	best	may	be	quite	another	.
但	到	思考	那	全部	是	只是	和	明智的	和	最好的	可能	是	相当	其他	.

但认为一切都是公正、明智和最好的，可能就完全是另一回事了。

['ɔʊmɑː(r)] [felt] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [hɑːd] .

Omar	felt	that	fate	was	inexorable	,	relentless	and	hard	.
奥马尔	毛毡	那	命运	曾是	无情的	,	狠	和	难的	.

奥马尔觉得命运是无情的、冷酷的、不可抗拒的。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [raɪts] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪt] ,

The	moving	Finger	writes	;	and	having	writ	,
这	移动	手指	写	;	和	拥有	写	,

移动的手指书写；写完之后，

[muːvz] [ɒn] ; [nɔː(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['paɪəti][nɔː(r)] [wɪt]

Moves	on	;	nor	all	your	piety	nor	Wit
移动	在	;	也不	全部	你的	虔诚	也不	有

继续前进；你的所有虔诚和智慧也无济于事

[ʃæl; ʃəl][lʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['kæns(ə)l][hɑːf][ə; eɪ][laɪn] ,

Shall	lure	it	back	to	cancel	half	a	line	,
将	饵	它	后退	到	取消	一半	一个	线	,

引诱它回来取消半行，

[nɔː(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wɒʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Nor	all	your	Tears	wash	out	a	Word	of	it	.	30
也不	全部	你的	眼泪	洗	出去	一个	单词	的	它	.	-

你的眼泪也洗不掉一个字。30

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tempəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd]['tendə(r)]

He	would	have	tempered	her	hardness	with	a	little	human	love	and	tender
他	会	有	淬火	她	硬度	和	一个	小的	人类	爱	和	投标

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

他本可以用一点人性的爱和温柔的怜悯来缓和她的冷酷，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'kɔːdə(r)] [liːv] [mʌtʃ] [ˌʌn'təʊld] .

and	bade	the	great	Recorder	leave	much	untold	.
和	巴德	这	伟大的	录音机	离开	很多	不明	.

并嘱咐伟大的记录者将许多事情留待未述。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skiːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

He	recognized	the	fact	that	the	scheme	could	not	be	changed	,
他	认可	这	事实	那	这	方案	可以	不是	是	已更改	,

他意识到这个方案无法改变。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

and	that	even	our	brief	existence	depended	upon	our	subservience	to	the	great
和	那	甚至	我们的	简短的	存在	取决于	之上	我们的	臣服	到	这	伟大的

[wɪl] [ðæt] [wʊd] ['naɪðə(r)] [breɪk] [nɔː(r)][bend] ;

will	that	would	neither	break	nor	bend	;
将要	那	会	两者都不	休息	也不	弯曲	;

甚至我们短暂的生命也取决于我们对伟大意志的服从，而这种意志既不会屈服也不会弯曲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)][ænd; ənd]['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

but	he	still	regretted	that	it	was	not	better	and	kinder	and	more
但	他	仍然	后悔	那	它	曾是	不是	更好的	和	幼儿园	和	更多的

[fə'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

forgiving	than	it	is	.
宽恕	比	它	是	.

但他仍然感到遗憾，它不够好，不够仁慈，不够宽容。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lə'ment] [ðə; ðɪ]['rɪgə(r)]

There	is	almost	a	wail	in	the	strain	of	sadness	in	which	he	laments	the	rigor
那里	是	几乎	一个	哀号	在	这	拉紧	的	悲伤	在	哪个	他	哀叹	这	严格

[ɒv; əv] [ʌn'jiːldɪŋ] [feɪt] .

of	unyielding	fate	.
的	不屈	命运	.

他哀叹命运的残酷无情，悲伤的情绪中几乎带着一丝哀嚎。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪŋd] ['eɪndʒl][eə(r)] [tuː] [leɪt]

Would	that	some	winged	Angel	ere	too	late
会	那	一些	有翅膀的	天使	埃雷	也	晚的

但愿有位长着翅膀的天使能及时出现。

[ə'rest] [ðə; ði] [jet] [ʌn'foʊldɪd] [rəʊl] [ɒv; əv] [feɪt] ,

Arrest	**the**	**yet**	**unfolded**	**Roll**	**of**	**fate**	**,**
逮捕	这	然而	展开	卷	的	命运	,

阻止命运之卷尚未展开，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'kɔːdə(r)] ['ʌðəwaɪz]

And	**make**	**the**	**stern**	**Recorder**	**otherwise**
和	制作	这	船尾	录音机	否则

否则，就让严厉的记录员……

[ɪn'redʒɪstə(r); en'redʒɪstə(r)] , [ɔː(r)] [kwaɪt] [ə'blɪtəreɪt] !

Enregister	**,**	**or**	**quite**	**obliterate**	**!**
注册	,	或者	相当	泯	!

登记，或者干脆抹杀！

[ɑː] [lʌv] !

Ah	**Love**	**!**
啊	爱	!

啊，爱情！

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð] [hɪm] [kən'spaɪə(r)]

could	**you**	**and**	**I**	**with**	**him**	**conspire**
可以	你	和	我	和	他	合谋

你我能否与他合谋?

[tuː; tə] [grɑːsp] [ðɪs] ['sɒri] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪə(r)] ,

To	**grasp**	**this**	**sorry**	**Scheme**	**of**	**Things**	**entire**	**,**
到	抓牢	这	对不起	方案	的	事物	全部的	,

要完全理解这令人遗憾的局面，

[wʊd] [wiː; wi] [nɒt] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen]

Would	**we**	**not**	**shatter**	**it**	**to**	**bits**	**—**	**and**	**then**
会	我们	不是	破碎	它	到	比特	—	和	然后

我们难道不会把它砸得粉碎吗？——然后

[ˌɑːr 'iː] - [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?

Re	**-**	**mould**	**it**	**nearer**	**to**	**the**	**Heart's**	**Desire**	**?**
关于	-	模具	它	更近	到	这	心脏的	欲望	?

重新塑造它，使其更贴近内心的渴望?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

It	**is**	**impossible**	**to**	**live**	**to**	**a**	**moderate**	**age**	**without**	**forming**	**some**	**idea**	**of**
它	是	不可能的	到	居住	到	一个	缓和	年龄	没有	成型	一些	主意	的

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] ;

the	**conduct**	**of**	**life**	**;**
这	执行	的	生活	;

人到了中年，不可能没有形成一些人生观；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkl] [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [bəuθ] .

this	**may**	**be**	**practical**	**or**	**theoretical**	**,**	**or**	**both**	**.**
这	可能	是	实际的	或者	理论	,	或者	两个都	.

这可以是实际的，也可以是理论上的，或者两者兼而有之。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] [wiː; wi] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] [plæn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

But	**either**	**with**	**or**	**without**	**consciousness**	**we**	**construct**	**some**	**plan**	**of**	**life**	**and**
但	任何一个	和	或者	没有	意识	我们	构造	一些	计划	的	生活	和

[ɪts] ['pɜːpəs] ,

its	**purpose**	**,**
它是	目的	,

但是，无论有意识与否，我们都会构建某种人生规划及其目的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪli] [kən'dʌkt] [kən'fɔ:mz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [wi:; wi]

and	our	daily	conduct	conforms	more	or	less	closely	to	the	theory	that	we
和	我们的	日常的	执行	符合	更多的	或者	较少的	密切	到	这	理论	那	我们

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

我们的日常行为或多或少都与我们所接受的理论相符。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪst] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [rɪ'wɔ:dz] [ænd; ənd] punishments31

The	religionist	teaches	that	the	hope	of	future	rewards	and	punishments31
这	宗教人士	教导	那	这	希望	的	未来	奖励	和	punishments31

宗教人士教导说，希望在于对未来奖惩的期待31

[mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][maɪnd] , [ɔ:(r)][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]

must	be	kept	before	the	mind	,	or	man	would	give	himself	completely	to
必须	是	保留	前	这	头脑	,	或者	男人	会	给	他自己	完全地	到

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

必须时刻谨记在心，否则人就会完全沉溺于放纵之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [daɪ] .

and	the	race	would	die	.
和	这	种族	会	死	.

种族将会消亡。

[ðɪs] ['θɪəri] ['lu:zɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðəʊz]

This	theory	loses	sight	of	the	fact	that	Nature	herself	is	constantly	wiping	out	those
这	理论	失败	视线	的	这	事实	那	自然	她自己	是	不断地	擦拭	出去	那些

[hu:] [dɪ'faɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] ,

who	defy	her	laws	,
WHO	违抗	她	法律	,

这种理论忽略了一个事实，那就是大自然本身也在不断地消灭那些违背其法则的生命。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ['lɒŋgɪst] [ðəʊz] [hu:] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] .

and	preserving	longest	those	who	conform	to	the	conditions	she	has	imposed	.
和	保存	最长	那些	WHO	符合	到	这	状况	她	有	强加	.

并尽可能长时间地保全那些符合她所设定条件的人。

[ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['wi:kən] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Excesses	of	all	kinds	destroy	and	weaken	existence	,	and	bring	the	natural
过剩	的	全部	种类	破坏	和	削弱	存在	,	和	带来	这	自然的

['penəlti] ,

penalty	,
惩罚	,

各种过度行为都会破坏和削弱生命，并带来自然的惩罚。

[wɪtʃ] [li:vz] ['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['tempərət] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði]

which	leaves	only	the	more	rational	and	temperate	to	perpetuate	life	upon	the
哪个	树叶	仅有的	这	更多的	合理的	和	温带	到	延续	生活	之上	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

这样一来，只有那些更加理性、更加节制的人才能在地球上延续生命。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'plai] , [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ænd; ənd]

Of	course	these	observations	apply	,	not	to	the	fashions	and	forms	and
的	课程	这些	观察	申请	,	不是	到	这	时尚	和	表格	和

[kən'venʃnz] [ɒv; əv][mæn] ,

conventions	of	man	,
惯例	的	男人	,

当然，这些观察结果并不适用于人类的时尚、形式和习俗。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ]

except	so	far	as	these	conform	to	the	unbending	laws	of	nature	,	which
除了	所以	远的	作为	这些	符合	到	这	不屈	法律	的	自然	,	哪个

[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] .

must	ever	be	supreme	.
必须	曾经	是	最高	.

但前提是这些都必须符合自然界不可动摇的法则，而自然界的法则永远至高无上。

[frɒm; frəm]['əʊmɑː(r)] [kaɪjɑːmz] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ,

From	Omar	Khayyam's	views	of	life	,
从	奥马尔	海亚姆的	浏览	的	生活	,

从奥马尔·海亚姆的人生观来看，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['pɪlgrɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]

he	could	not	but	think	that	it	was	the	duty	of	every	pilgrim	to	get	the
他	可以	不是	但	思考	那	它	曾是	这	责任	的	每一个	朝圣	到	得到	这

[məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

most	he	could	in	his	journey	through	the	world	.
最多	他	可以	在	他的	旅行	通过	这	世界	.

他不禁想到，每个朝圣者都有责任在环球旅行中获得尽可能多的收获。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ɔːl] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒbviəs] [fækt] .

But	,	really	,	all	accept	this	obvious	fact	.
但	,	真的	,	全部	接受	这	明显的	事实	.

但实际上，所有人都接受了这个显而易见的事实。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪst] [sez] ['mɪəli] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

The	Religionist	says	merely	that	man	should	be	less	happy	here	,
这	宗教人士	说道	仅仅	那	男人	应该	是	较少的	快乐的	这里	,

宗教人士只是说，人在这里应该不那么幸福。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

—	that	his	enjoyment	may	be	the	greater	in	the	world	to	come	.
—	那	他的	享受	可能	是	这	更大的	在	这	世界	到	来	.

愿他在来世得享更大的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə] [laɪfs] ['pɜːpəs] [ðæt] [men][hæv; həv] ['difə] ,

It	is	not	in	the	theory	as	to	life's	purpose	that	men	have	differed	,
它	是	不是	在	这	理论	作为	到	生活的	目的	那	男人	有	不同	,

人们的分歧并不在于对人生目的的理论理解。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðæt] ['riːəli] [brɪŋz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [wen] [ðə; ði][lɑːst]

but	as	to	the	conduct	that	really	brings	the	greatest	happiness	when	the	last
但	作为	到	这	执行	那	真的	带来	这	最	幸福	什么时候	这	最后的

['bæləns] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] ,

balance	has	been	struck	,
平衡	有	到过	击	,

但当最终达到平衡时，真正能带来最大幸福的行为是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][fər'evə(r)] [kləʊzd] .

and	the	book	is	forever	closed	.
和	这	书	是	永远	关闭	.

这本书永远地合上了。

['aʊə(r)]['pəʊɪt][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [gəʊ][baɪ][ænd; ənd] [laɪfs] [sændz] swiftly32

Our	poet	could	not	see	the	days	and	years	go	by	and	life's	sands	swiftly32
我们的	诗人	可以	不是	看	这	天	和	年	去	经过	和	生活的	沙子	swiftly32

我们的诗人无法看到时光流逝，岁月匆匆，生命之沙转瞬即逝。32

['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'spəʊn] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] [ɒf] , ['mɪsti] [taɪm] .

running	out	,	and	still	postpone	all	enjoyment	to	some	far	off	,	misty	time	.
跑步	出去	,	和	仍然	推迟	全部	享受	到	一些	远的	离开	,	蒙蒙	时间	.

时间紧迫，却还要把所有乐趣推迟到遥远而朦胧的时光。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; әv][tuː; tә] - [deɪ] ,

He	believed	in	the	reality	of	to	-	day	,
他	相信	在	这	现实	的	到	-	天	,

他相信当今的现实。

[ænd; әnd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][wɒz; wәz][bʌt; bәt][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; әnd][ə; eɪ] [driːm] .

and	that	beyond	the	present	all	was	but	a	vision	and	a	dream	.
和	那	超过	这	展示	全部	曾是	但	一个	想象	和	一个	梦	.

而超越现在的一切，都不过是一场幻象和梦境。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; әz][ɪn]['aʊәz] ,

In	his	day	,	as	in	ours	,
在	他的	天	,	作为	在	我们的	,

在他那个时代，就像在我们那个时代一样，

[ðə; ði] [priːsts] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hәʊp] [ɒv; әv] ['hev(ə)n] [ænd; әnd][fɪə(r)][ɒv; әv] [hel] ,

the	priests	held	out	the	hope	of	heaven	and	fear	of	hell	,
这	神父	握住	出去	这	希望	的	天堂	和	害怕	的	地狱	,

祭司们向人们灌输天堂的希望和地狱的恐惧。

[tuː; tә] [kiːp] [ðə; ði]['wɒndәrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærәʊ] [pɑːθ] .

to	keep	the	wanderer	in	the	narrow	path	.
到	保持	这	流浪者	在	这	狭窄的	小路	.

引导迷途者走上正途。

[bʌt; bәt]['әʊmɑː(r)][wɒz; wәz][ə; eɪ] [fə'lɒsәfə(r)] [ænd; әnd] [ə'strɒnәmә(r)] .

But	Omar	was	a	philosopher	and	astronomer	.
但	奥马尔	曾是	一个	哲学家	和	天文学家	.

但奥马尔是一位哲学家和天文学家。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnәt] [depθs] [ɒv; әv] ['endlәs] [speɪs] , [ænd; әnd][kʊd; kәd] [siː] ['әʊnli] ['muːvɪŋ]

He	peered	into	the	infinite	depths	of	endless	space	,	and	could	see	only	moving
他	窥视	进入	这	无限	深度	的	无尽的	空间	,	和	可以	看	仅有的	移动

,

,

,

他凝视着无垠宇宙的深渊，却只能看到运动的物体。

[hwɜːrl] [wɜːld] [laɪk] ['aʊәz] , [ænd; әnd][kʊd; kәd][faɪnd][nәʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fә(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] .

whirling	worlds	like	ours	,	and	could	find	no	place	for	heaven	or	hell	.
旋转	世界	喜欢	我们的	,	和	可以	寻找	不	地方	为了	天堂	或者	地狱	.

在我们这样的旋转世界中，找不到天堂或地狱的容身之处。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪstәriz] [ɒv; әv] [ә'strɒnәmi] [kʊd; kәd] [nɒt] [rɪ'viːl] , [ðə; ði] ['θɪәrɪz] [ɒv; әv] [laɪf] [left] ['iːkwәli]

What	the	mysteries	of	astronomy	could	not	reveal	,	the	theories	of	life	left	equally
什么	这	谜团	的	天文学	可以	不是	揭示	,	这	理论	的	生活	左边	同样地

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

天文学无法揭示的奥秘，生命理论也同样一无所知。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tә][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtәrәl] ['hev(ə)n] [ænd; әnd] [hel] ,

While	he	refused	to	be	moved	by	a	literal	heaven	and	hell	,
尽管	他	拒绝	到	是	已搬	经过	一个	文字	天堂	和	地狱	,

虽然他拒绝被字面意义上的天堂和地狱所打动，

[hiː; hi] [jet] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tә] [ðiːz] [әʊld] [rɪ'lɪdʒәs] [v'juːz] .

he	yet	felt	a	deep	meaning	attached	to	these	old	religious	views	.
他	然而	毛毡	一个	深的	意义	随附的	到	这些	老的	宗教	浏览	.

但他仍然觉得这些古老的宗教观点蕴含着深刻的意义。

[ðə; ði] [hjuː'meɪn] , [prə'gresɪv] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [əʊld]

The	humane	,	progressive	thinkers	of	to	-	day	have	scarcely	gone	beyond	this	old
这	人道	,	进步	思想家	的	到	-	天	有	几乎	已消失	超过	这	老的

[sɪə(r)] ,

seer	,
先知	,

当今那些人道主义的、进步的思想家们，几乎没有超越这位古代先知的思想。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləmz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

who	lived	eight	centuries	ago	and	pondered	the	same	problems	over	which	our
WHO	居住地	八	几个世纪	前	和	沉思	这	相同的	问题	超过	哪个	我们的

[ˌθiːə'ləʊdʒən] ['ræŋg(ə)l] [naʊ] .

theologians	wrangle	now	.
神学家	争吵	现在	.

生活在八个世纪前的人，思考着与我们神学家现在争论的同样的问题。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [gɪvz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] ,

The	following	stanza	gives	an	interpretation	of	these	religious	dogmas	,
这	下列的	诗节	给予	一个	解释	的	这些	宗教	教条	,

以下诗节对这些宗教教条进行了诠释：

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɒdʌkt]

which	for	beauty	and	breadth	and	insight	seems	to	be	the	latest	product
哪个	为了	美丽	和	宽度	和	洞察力	似乎	到	是	这	最新的	产品

[ɒv; əv] ['eθɪk(ə)l] ,

of	ethical	,
的	伦理道德	,

就其美感、广度和洞察力而言，它似乎是伦理道德的最新产物。

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['peɪgən] ,

religious	thought	,	instead	of	the	musty	musings	of	an	old	pagan	,
宗教	想法	,	反而	的	这	发霉的	沉思	的	一个	老的	异教徒	,

宗教思想，而不是古老异教徒陈腐的沉思，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [dʌst] ['ɔːlməʊst] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] :

who	has	been	dust	almost	eight	hundred	years	:
WHO	有	到过	灰尘	几乎	八	百	年	:

已化为尘埃近八百年之久：

[aɪ] [sent] [maɪ] [səʊl] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

I	sent	my	Soul	through	the	Invisible	,
我	发送	我的	灵魂	通过	这	无形的	,

我将我的灵魂送入了无形之境，

[sʌm; səm] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːftə(r)] - [laɪf] [tuː; tə] [spel] ;

Some	letter	of	that	After	-	Life	to	spell	;
一些	信	的	那	后	-	生活	到	拼写	;

要拼出一些关于来世的字母；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [səʊl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	by	and	by	my	Soul	returned	to	me	,
和	经过	和	经过	我的	灵魂	返回	到	我	,

不久之后，我的灵魂回到了我身边。

[ænd; ənd] ['ænsərd] “ [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['hɛvən] [ænd; ənd] [hel] . ” -

And	answer'd	“	I	Myself	am	Heav'n	and	Hell	.	”	33
和	已回答	“	我	我	是	天堂	和	地狱	.	”	-

他回答说：“我即天堂，亦即地狱。”33

[ɪf] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [steɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

If	these	places	are	but	states	of	consciousness	,
如果	这些	地方	是	但	各州	的	意识	,

如果这些地方仅仅是意识状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd]

it	of	course	must	follow	that	we	make	our	own	heaven	and	hell	,	and
它	的	课程	必须	跟随	那	我们	制作	我们的	自己的	天堂	和	地狱	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

当然，由此必然得出我们自己创造天堂和地狱的结论，事实也的确如此。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

therefore	,	the	right	and	duty	of	each	,
所以	,	这	正确的	和	责任	的	每个	,

因此，每个人的权利和义务，

[nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['driːmi] ['mɪrɑːʒ] [bɔːn] [ɒv; əv][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ʌn'mænli] [fɪə(r)] ,

not	to	wait	for	some	dreamy	mirage	born	of	old	superstition	,	unmanly	fear	,
不是	到	等待	为了	一些	梦幻般的	海市蜃楼	出生	的	老的	迷信	,	不男子气概	害怕	,

[ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [feɪθ] ,

and	unfounded	faith	,
和	毫无根据	信仰	,

不要等待那些由古老的迷信、懦弱的恐惧和毫无根据的信仰所催生的虚幻幻象，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi]

but	to	take	the	present	,	fleeting	moment	,	and	with	it	do	the	best	we
但	到	拿	这	展示	,	转瞬即逝	片刻	,	和	和	它	做	这	最好的	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但要把握当下这短暂的时刻，尽我们所能做到最好。

[ðɪs] ['stænzə] [meɪ] [siːm] ['peɪnfəli] [sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [truː]

This	stanza	may	seem	painfully	sad	and	hopeless	,	but	it	contains	the	true
这	诗节	可能	似乎	痛苦地	伤心	和	绝望	,	但	它	包含	这	真的

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] :

philosophy	of	life	:
哲学	的	生活	:

这节诗看似令人痛苦悲伤、绝望无助，但它却蕴含着人生的真谛：

[ɑː] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [jet] [meɪ] [spend] ,

Ah	,	make	the	most	of	what	we	yet	may	spend	,
啊	,	制作	这	最多	的	什么	我们	然而	可能	花费	,

啊，要好好利用我们还能花掉的每一分钱。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [dɪ'send] ;

Before	we	too	into	the	Dust	descend	;
前	我们	也	进入	这	灰尘	下降	;

在我们化为尘埃之前；

[dʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [dʌst] , [tuː; tə][laɪ] ,

Dust	unto	Dust	,	and	under	Dust	,	to	lie	,
灰尘	到	灰尘	,	和	在下面	灰尘	,	到	说谎	,

尘归尘，土归土；尘归土，仍归于尘土。

[sænz] [waɪn] , [sænz] [sɒŋ] , [sænz] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] — [sænz][end] !

Sans	Wine	,	sans	Song	,	sans	Singer	,	and	—	sans	End	!
无衬线	葡萄酒	,	无	歌曲	,	无	歌手	,	和	—	无	结尾	!

没有酒，没有歌，没有歌手，也没有结尾！

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ælitiz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

Not	only	is	the	present	the	all	important	time	,	but	the	realities	know	nothing	except
不是	仅有的	是	这	展示	这	全部	重要的	时间	,	但	这	现实	知道	没有什么	除了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

当下不仅是最重要的时刻，而且现实也只存在于当下。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['məʊmənt][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [hɪə(r)] , — [ðə; ði][pɑ:st][ɪz] [gɒn] ,

There	is	no	moment	but	the	one	that's	here	,	—	the	past	is	gone	,
那里	是	不	片刻	但	这	一	那就是	这里	,	—	这	过去的	是	已消失	,

唯有当下才是最重要的，过去已成往事。

[ðə; ði][nekst][wʌn][hæz; həz][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lu:zɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz] .

the	next	one	has	not	come	,	and	he	that	misses	the	present	loses	all	there	is	.
这	下一个	一	有	不是	来	,	和	他	那	错过	这	展示	失败	全部	那里	是	.

下一个机会还没有到来，错过当下的人将失去一切。

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	for	the	Glories	of	This	World	,	and	some
一些	为了	这	荣耀	的	这	世界	,	和	一些

有些人是为了今世的荣耀，有些人则是为了.....

[saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['pærədaɪs][tu:; tə] [kʌm] ;

Sigh	for	the	Prophet's	paradise	to	come	;
叹	为了	这	先知的	天堂	到	来	;

叹息先知的天堂即将到来；

[ɑ:] , [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kredɪt][gəʊ] ,

Ah	,	take	the	Cash	,	and	let	the	Credit	go	,
啊	,	拿	这	现金	,	和	让	这	信用	去	,

啊，拿现金吧，别再用信用卡了。

[nɔ:(r)] [hi:d] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [drʌm] !

Nor	heed	the	rumble	of	a	distant	Drum	!
也不	注意	这	隆隆	的	一个	遥远	鼓	!

不要理会远处隆隆的鼓声！

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

As	to	how	the	pleasures	of	life	are	to	be	found	,
作为	到	如何	这	快乐	的	生活	是	到	是	成立	,

至于如何找到生活中的乐趣，

[men]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'gri:d] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] .

men	never	have	agreed	and	never	can	.
男人	绝不	有	同意	和	绝不	能	.

男人之间从来没有达成过共识，也永远不可能达成共识。

['aʊə(r)] [vju:] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [laɪk]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [grəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Our	view	of	pleasure	,	like	our	feelings	and	emotions	,	grows	from	the
我们的	看法	的	乐趣	,	喜欢	我们的	情怀	和	情绪	,	生长	从	这

condition34

condition34
condition34

我们对快乐的看法，就像我们的感觉和情绪一样，都源于这种状况34。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [kri'eɪt] [ænd; ənd]

of	our	being	,	and	is	the	result	of	causes	that	we	did	not	create	and
的	我们的	存在	,	和	是	这	结果	的	原因	那	我们	做过	不是	创造	和

['kænɒt] [kən'trəʊl] .

cannot	control	.
不能	控制	.

我们存在的意义，是我们没有创造也无法控制的原因造成的。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Some	there	are	who	look	at	all	the	strife	and	suffering	of	the	world	,
一些	那里	是	WHO	看	在	全部	这	冲突	和	痛苦	的	这	世界	,

有些人看着世界上所有的冲突和苦难，

[ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] , ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

and	feel	no	kinship	to	the	great	,	surging	mass	that	moves	and	feels	and	thinks	.
和	感觉	不	亲属关系	到	这	伟大的	,	滔滔	大量的	那	移动	和	感觉	和	思考	.

并且对那浩瀚无垠、涌动不息、有感觉、有思想的群体没有任何亲近感。

[ðiːz] [wɔːk] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'ləʊn] ,

These	walk	silently	along	the	path	alone	,
这些	走	默默	沿着	这	小路	独自的	,

它们独自静静地沿着小路走着，

[ə'blɪviəs] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] .

oblivious	alike	to	the	pleasures	and	the	sufferings	of	the	world	around	.
浑然不觉	同样	到	这	快乐	和	这	苦难	的	这	世界	大约	.

对周围世界的快乐和痛苦都漠不关心。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Others	there	are	whose	souls	are	so	sensitive	that	they	feel	the	joys	and	sorrows	of	the	world	,
其他的	那里	是	谁	灵魂	是	所以	敏感的	那	他们	感觉	这	喜悦	和	悲伤	的	这	世界	,

还有一些人，他们的灵魂非常敏感，能够感受到世间的喜怒哀乐。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] ['seprət] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentiənt] ,

and	who	cannot	separate	their	lives	from	all	the	sentient	,
和	WHO	不能	分离	他们的	生活	从	全部	这	有感知能力的	,

他们无法将自己的生命与所有有感知的生命割裂开来。

['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [tiːm] [ænd; ənd] [swɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

moving	things	that	teem	and	swarm	upon	the	earth	.
移动	事物	那	团队	和	蜂群	之上	这	地球	.

地球上繁衍生息的生物。

[bəuθ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [fiːl] [ðəʊz] ['æpitait] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .

Both	can	and	must	feel	those	appetites	and	desires	that	are	ever	incident	to	being	.
两个都	能	和	必须	感觉	那些	食欲	和	欲望	那	是	曾经	事件	到	存在	.

两者都能够也必须感受到那些与生俱来的欲望和渴求。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [brɪŋ] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [nɔː(r)] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Without	these	,	nature	could	neither	bring	life	upon	the	earth	nor	sustain	it	when	it	came	.
没有	这些	,	自然	可以	两者都不	带来	生活	之上	这	地球	也不	维持	它	什么时候	它	来了	.

如果没有这些，大自然既无法在地球上创造生命，也无法在生命到来后维持其生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns ɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˌnesəˈserəli] [meɪks] [ðə; ði]

It	is	in	the	balancing	of	these	feelings	that	nature	almost	necessarily	makes	the
它	是	在	这	平衡	的	这些	情怀	那	自然	几乎	一定	制作	这

[ɪmˈpɜːfɪkt] [mæn] .

imperfect	man	.
不完善	男人	.

正是在这些情感的平衡中，自然几乎必然造就了不完美的人。

[ənˈles] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [dɪˈveləpt] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz][kəʊld] ,

Unless	the	emotions	and	desires	are	sufficiently	developed	,	the	creature	is	cold	,
除非	这	情绪	和	欲望	是	足够	发达	,	这	生物	是	寒冷的	,

[ɪmˈpæsɪv] , [ˈpʌlslɪs] [kleɪ] .

impassive	,	pulseless	clay	.
冷漠	,	无脉搏	黏土	.

除非情感和欲望得到充分发展，否则生物就像冰冷、无情、没有脉搏的泥土。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈveləpt] ,

If	too	much	developed	,
如果	也	很多	发达	,

如果发展过度，

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

it	runs	the	risk	of	sacrificing	the	higher	emotions	and	more	lasting	enjoyments
它	跑步	这	风险	的	牺牲	这	更高	情绪	和	更多的	持久	享受

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] ,

to	the	fleeting	,
到	这	转瞬即逝	,

它有可能为了追求转瞬即逝的快乐而牺牲更高层次的情感和更持久的享受。

[ˈsenʃuəl] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .

sensual	pleasures	of	the	hour	.
感性的	快乐	的	这	小时	.

此刻的感官享受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯珍珠》及其他散文(A Persian Pearl, and Other Essays)
第2/6页

['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][stænd][ə'pɒn] [wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃædəʊi] [laɪn] ,

Almost	**every**	**person**	**must**	**stand**	**upon**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**of**	**this**	**shadowy**	**line**	**,**
几乎	每一个	人	必须	站立	之上	一	边	或者	这	其他	的	这	阴暗的	线	,

几乎每个人都必须站在这条阴影线的一侧或另一侧。

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [krɒs] ,

which	**no**	**man**	**can**	**see**	**,**	**and**	**which**	**he**	**would**	**have**	**no**	**power**	**to**	**cross**	**,**
哪个	不	男人	能	看	,	和	哪个	他	会	有	不	力量	到	叉	,

无人能见，也无人能跨越。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] . -

even	**if**	**he**	**knew**	**where**	**it**	**ran**	**.**	**35**
甚至	如果	他	知道	在哪里	它	跑	.	-

即使他知道它通往哪里。35

[pə'hæps] [ðə; ði] [-bai-] [ʃəʊz] [tuː] [mʌtʃ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['senʃuəl] ; [tuː] [greɪt] ['fɒndnəs]

Perhaps	**the**	**Rubaiyat**	**shows**	**too**	**much**	**leaning**	**toward**	**the**	**sensual**	**;**	**too**	**great**	**fondness**
也许	这	鲁拜集	演出	也	很多	倾斜	朝向	这	感性的	;	也	伟大的	喜爱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪn] .

for	**the**	**vine**	**.**
为了	这	藤	.

或许《鲁拜集》过于偏爱感官享受，对葡萄藤过于喜爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [sɪm'bɑːlɪkəl] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

Some	**of**	**the**	**allusions**	**were**	**perhaps**	**symbolical**	**,**	**but**	**still**	**,**
一些	的	这	暗示	是	也许	象征性的	,	但	仍然	,

有些典故或许是象征性的，但即便如此，

['əʊmɑː(r)] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf]

Omar	**doubtless**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**wine**	**and**	**found**	**in**	**its**	**use**	**one**	**of**	**the**	**chief**
奥马尔	毫无疑问	曾是	非常	喜爱	的	葡萄酒	和	成立	在	它是	使用	一	的	这	首席

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .

purposes	**of**	**life**	**.**
目的	的	生活	.

奥马尔无疑非常喜欢葡萄酒，并将饮酒视为人生的主要目的之一。

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θiˈɒlədʒi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Philosophy	**and**	**theology**	**could**	**not**	**satisfy**	**his**	**mind**	**.**
哲学	和	神学	可以	不是	满足	他的	头脑	.

哲学和神学都无法满足他的求知欲。

[ðiːz] ['fɜːnɪʃt] ['əʊnli] ['vɪʒənri] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['ʌtəli] ['bærən] [ænd; ənd]

These	**furnished**	**only**	**visionary**	**,**	**inconsistent**	**theories**	**of**	**existence**	**,**	**utterly**	**barren**	**and**
这些	提供	仅有的	有远见的	,	不一致	理论	的	存在	,	完全地	荒芜	和

['fjuːtaɪl] , — ['həʊlli] ['pɜːpəsləs] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

futile	**,**	**—**	**wholly**	**purposeless**	**and**	**wrong**	**.**
徒劳	,	—	完全	无目的	和	错误的	.

这些理论只提供了不切实际、前后矛盾的存在理论，完全是空洞无物、徒劳无功的，完全没有目的，而且是错误的。

['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ] ,

After	**studying**	**and**	**wrangling**	**and**	**disputing**	**,**
后	学习	和	争吵	和	争议	,

经过研究、争论和辩论，

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riˈælitiz] ,

he	threw	them	to	the	winds	and	reached	out	for	the	realities	,
他	扔	他们	到	这	风	和	达到	出去	为了	这	现实	,

他将它们抛诸脑后，伸手拥抱现实。

— [haʊˈevə(r)] [ˈtrænzətri] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ðiːz] [riˈælitiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

—	however	transitory	and	unsatisfactory	these	realities	seemed	to	be	.
—	然而	短暂的	和	不令人满意	这些	现实	似乎	到	是	.

——尽管这些现实看起来多么短暂和令人不满。

[hɪz; ɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪsɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [meɪ] [biː; bi] [sɪmˈbɑːlɪkəl] [ɔː(r)] [nɒt]

His	exchange	of	theories	and	mysticisms	for	wine	may	be	symbolical	or	not
他的	交换	的	理论	和	神秘主义	为了	葡萄酒	可能	是	象征性的	或者	不是

,

,

,

他用理论和神秘主义换取葡萄酒的做法或许具有象征意义，或许并非如此。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈlɪtərəl] [ɔː(r)] [ˈfɪgərətɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] .

but	whether	literal	or	figurative	,	he	could	hardly	be	cheated	by	the	trade	.
但	无论	文字	或者	比喻	,	他	可以	几乎	是	作弊	经过	这	贸易	.

但无论从字面意义还是比喻意义上来说，他都很难被这种交易所欺骗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] :

This	is	the	way	he	relates	the	story	of	his	change	of	heart	:
这	是	这	方式	他	相关	这	故事	的	他的	改变	的	心	:

他是这样讲述自己转变想法的故事的：

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [kəˈraʊz]

You	know	,	My	Friends	,	with	what	a	brave	Carouse
你	知道	,	我的	朋友们	,	和	什么	一个	勇敢的	旋转木马

你知道吗，我的朋友们，多么勇敢的旋转木马

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;

I	made	a	Second	Marriage	in	my	house	;
我	制成	一个	第二	婚姻	在	我的	房子	;

我在家里举行了第二次婚礼；

[dɪˈvɔːst] [əʊld] [ˈbærən] [ˈriːz(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ][bed] ,

Divorced	old	barren	Reason	from	my	Bed	,
离婚	老的	荒芜	原因	从	我的	床	,

离异的、年迈的、不育的理由从我的床上消失，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [tuː; tə] [spaʊs] .

And	took	the	Daughter	of	the	Vine	to	spouse	.
和	采取	这	女儿	的	这	藤	到	配偶	.

他娶了葡萄树的女儿为妻。

[ˈɑːftə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

After	throwing	the	theoretical	philosophy	to	the	winds	,
后	投掷	这	理论	哲学	到	这	风	,

抛开理论哲学之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [laɪf] [ˈriːəli] [ment] .

he	turned	to	the	vine	to	learn	what	life	really	meant	.
他	转向	到	这	藤	到	学习	什么	生活	真的	意思是	.

他转向葡萄藤，想了解生命的真正意义。

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hɪə(r)][ɪz] [ˈfɪgərətɪvli] [juːst] .

No	doubt	,	the	vessel	here	is	figuratively	used	.
不	怀疑	,	这	血管	这里	是	比喻意义上	用过的	.

毫无疑问，这里的“器皿”是比喻义。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] mean36

It	might	mean36
它	可能	mean36

这可能意味着36

[ə; eɪ] [waɪn] [kʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ,

a	wine	cup	,	it	might	mean	feeding	a	beggar	,
一个	葡萄酒	杯子	,	它	可能	意思是	喂养	一个	乞丐	,

一只酒杯，可能意味着施舍给乞丐。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [dres] .

it	might	mean	a	warm	room	and	comfortable	dress	.
它	可能	意思是	一个	温暖的	房间	和	舒服的	裙子	.

这可能意味着温暖的房间和舒适的穿着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [ˈbærən] [ˈθɪərɪz] ,

It	meant	something	besides	the	intangible	,	barren	theories	,
它	意思是	某物	除了	这	无形	,	荒芜	理论	,

它意味着除了那些空洞无物的理论之外的一些东西。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

which	have	ever	furnished	theologians	and	professors	with	the	pleasing	occupation
哪个	有	曾经	提供	神学家	和	教授们	和	这	令人愉悦	职业

[ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] ['kwɪblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːmz] .

of	splitting	hairs	and	quibbling	about	the	meaning	of	terms	.
的	分裂	头发	和	吹毛求疵	关于	这	意义	的	条款	.

这为神学家和教授们提供了一项令人愉悦的消遣：吹毛求疵，争论术语的含义。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθn] [ɜːn]

Then	to	the	Lip	of	this	poor	earthen	Urn
然后	到	这	唇	的	这	贫穷的	土	瓮

然后来到这简陋陶罐的口边

[ai] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɜːn] ;

I	lean'd	,	the	secret	of	my	Life	to	learn	;
我	倾斜	,	这	秘密	的	我的	生活	到	学习	;

我努力学习，去领悟我生命的秘密；

[ænd; ənd] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [ˌaɪ ˈtiː] - — “ [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

And	Lip	to	Lip	it	murmur'd	—	“	While	you	live	,
和	唇	到	唇	它	-	—	“	尽管	你	居住	,

它唇齿相依地低语道——“只要你活着，

[drɪŋk] ! — [fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ded] , [juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

Drink	!	—	for	,	once	dead	,	you	never	shall	return	.
喝	!	—	为了	,	一次	死的	,	你	绝不	将	返回	.

喝吧！——因为一旦死去，你将永不复生。

” ['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , — [taɪm] [ɪz]

”	Neither	would	it	do	to	postpone	the	pleasures	of	the	wine	,	—	time	is
”	两者都不	会	它	做	到	推迟	这	快乐	的	这	葡萄酒	,	—	时间	是

['fliːtɪŋ] ,

fleeting	,
转瞬即逝	,

“推迟品酒的乐趣也不可取——时光飞逝。”

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

and	every	hour	may	be	the	last	.
和	每一个	小时	可能	是	这	最后的	.

每一小时都可能是最后一小时。

[laɪf] [hæz; həz][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrezəˈlʊʃən] [ɔː(r)] [rɪˈgrets] .

Life	has	no	space	for	resolutions	or	regrets	.
生活	有	不	空间	为了	决议	或者	遗憾	.

人生没有后悔或后悔的余地。

[ðiːz] [ˈəʊnli][rɒb] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpraɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪndʒɪli]

These	only	rob	existence	of	a	portion	of	the	poor	prizes	that	she	stingily
这些	仅有的	抢	存在	的	一个	部分	的	这	贫穷的	奖品	那	她	吝啬地

[ˈskætə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld][ˈɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

scatters	into	the	ring	to	be	fought	and	scrambled	after	by	the	crowd	.
散布	进入	这	戒指	到	是	战斗	和	打乱	后	经过	这	人群	.

这些只会剥夺一部分她吝啬地撒在擂台上供观众争夺的可怜奖品的存在。

[kʌm] , [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ]

Come	,	fill	the	Cup	,	and	in	the	fire	of	Spring
来	,	充满	这	杯子	,	和	在	这	火	的	春天

来吧，斟满这杯，在春天的火焰中

[jɔː(r); jə(r)][ˈwɪntə(r)] - [ˈgɑːmənt] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [flɪŋ] ;

Your	Winter	-	garment	of	Repentance	fling	;
你的	冬天	-	服装	的	悔改	一扔	;

你那件象征悔改的冬衣；

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ]

The	Bird	of	Time	has	but	a	little	way
这	鸟	的	时间	有	但	一个	小的	方式

时间之鸟只有很短的路程

[tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

To	flutter	—	and	the	Bird	is	on	the	Wing	.
到	扑	—	和	这	鸟	是	在	这	翼	.

扑腾着——鸟儿展翅高飞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈsɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt] [kəˈmend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	not	the	dainty	sipping	of	the	wine	that	our	poet	commends	for	the
它	是	不是	这	纤巧	啜饮	的	这	葡萄酒	那	我们的	诗人	赞扬	为了	这

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

peace	of	the	soul	,
和平	的	这	灵魂	,

诗人所推崇的，并非是优雅地啜饮美酒以获得心灵的平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , — [ðə; ði] [kəmˈpliːt]

but	the	giving	up	of	self	to	the	enjoyment	of	the	hour	,	—	the	complete
但	这	给予	向上	的	自己	到	这	享受	的	这	小时	,	—	这	完全的

abandonment37

abandonment37

abandonment37

但要将自我完全投入到享受当下，——彻底的放弃37

[ðæt] [fəˈgɛt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ɪz]

that	forgets	time	and	space	and	eternity	,	and	knows	only	the	moment	that	is
那	忘记了	时间	和	空间	和	永恒	,	和	知道	仅有的	这	片刻	那	是

.

:

.

它忘记了时间、空间和永恒，只知道当下。

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ˈhjuːmən][ɔː(r)] [dɪˈvaɪn] ,

Perplext	no	more	with	Human	or	Divine	,
困惑	不	更多的	和	人类	或者	神圣的	,

不要再纠结于人与神的关系了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['tæŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [rɪ'zaɪn] ,

To	-	morrow's	tangle	to	the	winds	resign	,
到	-	明天	纠纷	到	这	风	辞职	,

明天的纷争就此结束，随风而去吧。

[ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv]

And	lose	your	fingers	in	the	tresses	of
和	失去	你的	手指	在	这	头发	的

手指陷进秀发里

[ðə; ði] ['saɪprəs] - ['slendə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [waɪn] .

The	Cypress	-	slender	Minister	of	Wine	.
这	柏	-	苗条	部长	的	葡萄酒	.

身形纤细如柏树的葡萄酒部长。

[ðɪs] ['stænzə] [meɪ] [miːn] [waɪn] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['eni] [strɒŋ] ['pɜːpəs] ,

This	stanza	may	mean	wine	,	—	it	may	mean	any	strong	purpose	,
这	诗节	可能	意思是	葡萄酒	,	—	它	可能	意思是	任何	强的	目的	,

这节诗可能指酒，也可能指任何强烈的目的。

[ɔː(r)] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , — [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪts] [dɪ'vəʊtɪd]

or	intense	emotion	that	takes	possession	of	our	life	,	—	that	makes	us	its	devoted
或者	激烈的	情感	那	需要	拥有	的	我们的	生活	,	—	那	制作	我们	它是	奉献

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

或者某种强烈的情感占据了我们的生活，使我们成为它的忠实奴隶。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][deə(r)][ɔː(r)]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] .

anxious	to	dare	or	suffer	for	the	privilege	of	enlisting	in	a	cause	.
焦虑的	到	敢	或者	遭受	为了	这	特权	的	入伍	在	一个	原因	.

渴望冒险或承受苦难，以获得加入某个事业的特权。

[ðæt] ['əʊmɑː(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi]

That	Omar	knew	something	of	life's	pleasures	and	realities	,	besides	the	wine	he
那	奥马尔	知道	某物	的	生活的	快乐	和	现实	,	除了	这	葡萄酒	他

[lɔːd] ,

lauded	,
备受赞誉	,

除了他所赞美的葡萄酒之外，奥马尔还了解一些人生的乐趣和现实。

[ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

is	apparent	from	his	work	.
是	明显	从	他的	工作	.

从他的作品中就能明显看出这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪnsl] [ænd; ənd]

His	insight	was	so	deep	that	he	could	not	be	deceived	by	the	tinsel	and
他的	洞察力	曾是	所以	深的	那	他	可以	不是	是	受骗	经过	这	箔	和

['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][veɪn] [ʃəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] ,

glitter	and	trappings	that	make	up	the	vain	show	with	which	men	deceive	others	,
闪光	和	服饰	那	制作	向上	这	徒劳	展示	和	哪个	男人	欺骗	其他的	,

他的洞察力非常深刻，不会被人们用来欺骗他人的虚荣表象所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðəm'selvz] .

and	attempt	to	beguile	themselves	.
和	试图	到	欺骗	他们自己	.

并试图欺骗自己。

[ɪn] ['pɜːʃə] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['twenti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ,

In	Persia	eight	hundred	years	ago	,	there	were	probably	no	twenty	-	story	buildings	,
在	波斯	八	百	年	前	,	那里	是	大概	不	二十	-	故事	建筑物	,

[nəʊ] ['reɪlrəʊdz] , [nɔː(r)] [striːt] [kɑːz] ,

no	railroads	,	nor	street	cars	,
不	铁路	,	也不	街道	汽车	,

八百年前的波斯，可能既没有二十层高的建筑，也没有铁路和有轨电车。

[nɔː(r)] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ; [pə'hæps] [nəʊ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [nɔː(r)] [bæŋks] ;

nor	telegraph	wires	;	perhaps	no	chambers	of	commerce	,	nor	banks	;
也不	电报	电线	;	也许	不	房间	的	商业	,	也不	银行	;

既没有电报线路；或许也没有商会，更没有银行；

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðiːz] [əʊld] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːsləs] [ænd; ənd]

but	no	doubt	these	old	Mohammedans	had	much	as	useless	and
但	不	怀疑	这些	老的	穆罕默德人	有	很多	作为	无用	和

[veɪn] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] .

vain	and	artificial	as	these	inventions	of	a	later	day	.
徒劳	和	人造的	作为	这些	发明	的	一个	之后	天	.

但毫无疑问，这些古代穆斯林也曾有过许多和后世的这些发明一样无用、虚荣和矫揉造作的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

There	was	then	,	as	now	,
那里	曾是	然后	,	作为	现在	,

当时如此，现在亦如此。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['aɪdlnəs] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ænd; ənd]

the	master	with	all	the	false	luxury	that	idleness	could	create	in	that	land	and
这	掌握	和	全部	这	错误的	奢华	那	懒惰	可以	创造	在	那	土地	和

[taɪm] ; there38

time	;	there38
时间	;	there38

主人拥有在那个时代和地域中，懒惰所能创造的一切虚假奢华；38

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['həʊpləs] [sleɪv] ,

was	also	,	as	to	-	day	,	the	hopeless	slave	,
曾是	还	,	作为	到	-	天	,	这	绝望	奴隶	,

他也像今天一样，是那个绝望的奴隶。

[huːz] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] [ænd; ənd] [neɪv]

whose	only	purpose	on	the	earth	was	to	minister	to	the	parasite	and	knave
谁	仅有的	目的	在	这	地球	曾是	到	部长	到	这	寄生虫	和	恶棍

;

;

;

他来到世上的唯一目的就是服侍寄生虫和恶棍；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [ə'laɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði]

and	both	of	these	,	master	and	man	alike	,	were	helpless	prisoners	in	the
和	两个都	的	这些	,	掌握	和	男人	同样	,	是	无助	囚犯	在	这

[skiːm] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

schemes	and	devices	,
方案	和	设备	,

主人和仆人，都成了阴谋诡计中的无助囚徒。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] , [ðə; ði] ['wɜːθləs] [ə'pendɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt]

the	machinery	and	inventions	,	the	worthless	appendages	and	appliances	that
这	机械	和	发明	,	这	毫无价值	附属物	和	电器	那

[baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [ðem; ðəm] ,

bound	and	enslaved	them	,
边界	和	奴隶	他们	,

那些机器和发明，那些束缚和奴役他们的毫无价值的附属物和器具，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	that	have	held	the	world	with	ever	increasing	strength	to	the	present	day	.
和	那	有	握住	这	世界	和	曾经	增加	力量	到	这	展示	天	.

并且这些因素以日益增强的力量维系着世界直至今日。

[bʌt; bət]['əʊmɑː(r)] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] ;

But	Omar	knew	that	all	of	this	was	a	delusion	and	a	snare	;
但	奥马尔	知道	那	全部	的	这	曾是	一个	错觉	和	一个	圈套	;

但奥马尔知道这一切都是幻觉和陷阱；

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [sɜːv] .

—	that	it	failed	of	the	purpose	that	it	meant	to	serve	.
—	那	它	失败的	的	这	目的	那	它	意思是	到	服务	.

——它未能达到预期的目的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['vænətɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmplə] , ['seɪnə] [laɪf] ,

He	turned	from	these	vanities	to	a	simpler	,	saner	life	,
他	转向	从	这些	虚荣心	到	一个	更简单	,	更理智	生活	,

他摒弃了这些虚荣，转而过一种更简单、更理智的生活。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['lɑːstɪŋ] ['pleʒəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	found	the	sweetest	and	most	lasting	pleasures	close	to	the	heart	of
和	成立	这	最甜美的	和	最多	持久	快乐	关闭	到	这	心	的

[ðæt] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] ,

that	great	nature	,
那	伟大的	自然	,

并在大自然的核心地带找到了最甜蜜、最持久的快乐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːviəs] ['wɒndərɪŋz] ,

to	which	man	must	return	from	all	his	devious	wanderings	,
到	哪个	男人	必须	返回	从	全部	他的	狡猾的	漫游	,

人无论经历多少曲折的漂泊，最终都必须回归到哪里。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] [ðæt] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðərz] [brest] .

like	the	lost	child	that	comes	back	to	its	mother's	breast	.
喜欢	这	丢失的	孩子	那	来	后退	到	它是	母亲的	胸部	.

就像走失的孩子回到母亲的怀抱一样。

[wɒt] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['hæpinəs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

What	simpler	and	higher	happiness	has	all	the	artificial	civilization	of	the	world
什么	更简单	和	更高	幸福	有	全部	这	人造的	文明	的	这	世界

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

been	able	to	create	than	this	:
到过	有能力的	到	创造	比	这	:

世界上所有的人造文明所能创造的，还有什么比这更简单、更美好的幸福呢?

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,

A	Book	of	Verses	underneath	the	bough	,
一个	书	的	诗句	下	这	买	,

树荫下的诗集

[ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðaʊ]

A	Jug	of	Wine	,	a	Loaf	of	Bread	and	Thou
一个	水壶	的	葡萄酒	,	一个	面包	的	面包	和	你

一壶酒，一块面包，还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] —

Beside	me	singing	in	the	Wilderness	—
旁	我	歌唱	在	这	荒野	—

在我身旁，在旷野中歌唱——

[əʊ] , ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)]['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] .

Oh	,	Wilderness	were	Paradise	enow	.
哦	,	荒野	是	天堂	足够	.

哦，荒野本身就是天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [braɪt] [spɒts] [ɪn] [laɪfs] ['dezət] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

It	is	these	bright	spots	in	life's	desert	that	make	us	long	to	stay	.
它	是	这些	明亮的	地点	在	生活的	沙漠	那	制作	我们	长的	到	停留	.

正是人生沙漠中的这些亮点，让我们渴望停留。

[ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [səʊlz] [ðæt] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] pleasures39

These	hours	of	friendship	and	close	companionship	of	congenial	souls	that	seem	the	only	pleasures39
这些	小时	的	友谊	和	关闭	友谊	的	相投	灵魂	那	似乎	这	仅有的	pleasures39

这些与志趣相投的人共度的美好时光和亲密陪伴，似乎是唯一的乐趣。39

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [rɪ'grets] [kæn; kən] [kʌm] .

that	are	real	,	and	from	which	no	regrets	can	come	.
那	是	真实的	,	和	从	哪个	不	遗憾	能	来	.

那些真实存在的、不会带来任何遗憾的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'bʌv] [ɪts] ['peti] [straɪfs] ,

It	is	away	from	the	bustle	and	glare	of	the	world	,	above	its	petty	strifes	,
它	是	离开	从	这	忙碌	和	强光	的	这	世界	,	多于	它是	小气	冲突	,

它远离尘世的喧嚣和耀眼，超脱于琐碎的纷争之上。

[ænd; ənd][ɪts]['kruːəl][tɔːnt, tɑːnt] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [trʌst] [ɒv; əv] [truː] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

and	its	cruel	taunts	,	in	the	quiet	and	trust	of	true	comradeship	,
和	它是	残忍的	嘲讽	,	在	这	安静的	和	相信	的	真的	同志情谊	,

以及它残酷的嘲讽，在真正同志情谊的平静和信任中，

[ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] .

that	we	forget	the	evil	and	fall	in	love	with	life	.
那	我们	忘记	这	邪恶的	和	落下	在	爱	和	生活	.

让我们忘记邪恶，热爱生活。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] ,

And	our	old	philosopher	,	with	all	his	pessimism	,	with	all	his	doubts	and	disappointments	,
和	我们的	老的	哲学家	,	和	全部	他的	悲观主义	,	和	全部	他的	疑虑	和	失望	,

还有我们这位老哲学家，他充满悲观，充满怀疑和失望，

[njuː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] ['wɪəri] , ['mɔːt(ə)l][mæn] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

knew	that	here	was	the	greatest	peace	and	happiness	that	weary	,	mortal	man	could	know	.
知道	那	这里	曾是	这	最	和平	和	幸福	那	厌倦	,	凡人	男人	可以	知道	.

我知道，这里是疲惫的凡人所能体验到的最大和平与幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [laɪvz; lɪvz] ,

In	the	presence	of	the	friends	he	loved	,	and	the	comradeship	of	congenial	lives	,
在	这	在场	的	这	朋友们	他	喜爱	,	和	这	同志情谊	的	相投	生活	,

在挚友的陪伴下，在志同道合的伙伴们的陪伴下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'gret][ðə; ði][mɑːtʃ][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪt][ɒv; əv][j'iəz] ,

he	could	not	but	regret	the	march	of	time	and	the	flight	of	years	,
他	可以	不是	但	后悔	这	行进	的	时间	和	这	航班	的	年	,

他不禁感叹时光飞逝，岁月如梭。

[wɪtʃ] ['herəld] [ðə; ði]['kʌmɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][end] .

which	heralded	the	coming	of	the	end	.
哪个	被预言	这	未来	的	这	结尾	.

这预示着末日的到来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['əʊmɑː(r)][wɒz; wəz][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː]

Poor	Omar	was	like	all	the	rest	that	ever	lived	—	he	looked	forward	into
贫穷的	奥马尔	曾是	喜欢	全部	这	休息	那	曾经	居住地	—	他	看起来	向前	进入

[ðə; ði][dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

可怜的奥马尔和所有曾经活过的人一样——他凝视着黑暗，

[ˌʌn'nəʊn] [siː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fiːt] .

unknown	sea	,	and	shuddered	as	he	felt	the	rising	water	on	his	feet	.
未知	海	,	和	颤抖	作为	他	毛毡	这	上升	水	在	他的	脚	.

面对未知的大海，他感到海水上涨，涌上脚下，不禁打了个寒颤。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [haʊ] [smɔːl][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] ['meʒəd] [baɪ]

All	of	us	know	how	small	and	worthless	are	our	lives	when	measured	by
全部	的	我们	知道	如何	小的	和	毫无价值	是	我们的	生活	什么时候	测量	经过

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bʌbəlz] [pɔː] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [krɪ'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .

the	infinite	bubbles	poured	out	by	the	great	creative	power	.
这	无限	气泡	倾倒	出去	经过	这	伟大的	有创造力的	力量	.

我们都知道，与伟大的创造力所涌现的无穷无尽的泡沫相比，我们的生命是多么渺小和微不足道。

[ɔːl] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl]

All	know	that	we	shall	quickly	sink	into	the	great	dark	sea	and	the	waves	will
全部	知道	那	我们	将	迅速地	下沉	进入	这	伟大的	黑暗的	海	和	这	波浪	将要

[kləʊz] [ə'bʌv] [juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] .

close	above	us	as	if	we	had	not	been	.
关闭	多于	我们	作为	如果	我们	有	不是	到过	.

我们都知道，我们将很快沉入浩瀚的黑暗海洋，巨浪将像我们从未存在过一样在我们头顶合拢。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wen]

And	yet	we	do	not	really	think	of	the	world	as	moving	on	the	same	when
和	然而	我们	做	不是	真的	思考	的	这	世界	作为	移动	在	这	相同的	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən]['aʊə(r)][lɑːst] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

we	have	spoken	our	last	lines	and	retired	behind	the	scenes	.
我们	有	说	我们的	最后的	线条	和	退休	在后面	这	场景	.

然而，当我们说完最后一句话，退居幕后之后，我们并不认为世界会继续以同样的方式运转。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] , — [tuː; tə] [ɑː'selvz]

To	the	world	we	are	little	,	—	to	ourselves
到	这	世界	我们	是	小的	,	—	到	我们自己

在世人眼中，我们渺小；在我们自己眼中，我们渺小。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] .

we	are	all	.
我们	是	全部	.

我们都是。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst][həʊp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] at40

We	almost	hope	that	for	a	time	at40
我们	几乎	希望	那	为了	一个	时间	at40

我们几乎希望，在40岁那年，会有一段时间.....

[liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] , — [ðæt] [sʌm; səm] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz]

least	we	shall	be	missed	,	—	that	some	souls	shall	sorrow	and	some	lives
至少	我们	将	是	错过	,	—	那	一些	灵魂	将	悲哀	和	一些	生活

[fiːl] [peɪn] .

feel	pain	.
感觉	疼痛	.

至少我们不会被怀念，——一些灵魂会悲伤，一些生命会感到痛苦。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm] ['pɪlgrɪm] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

We	hope	that	here	and	there	some	pilgrim	will	tell	of	a	burden	that	we
我们	希望	那	这里	和	那里	一些	朝圣	将要	告诉	的	一个	负担	那	我们

[helpt] [hɪm][beə(r)] ,

helped	him	bear	,
帮助	他	熊	,

我们希望偶尔会有朝圣者讲述我们曾帮助他们承担的重担。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] .

or	a	road	we	tried	to	smooth	.
或者	一个	路	我们	尝试	到	光滑的	.

或者说，是我们试图铺平的一条路。

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [wen] [ðə; ði] ['meri] [fiːst] [ɪz][ɒn] ,

That	sometime	when	the	merry	feast	is	on	,
那	有时	什么时候	这	欢乐	盛宴	是	在	,

在某个欢乐的盛宴进行的时候，

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [frend] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ʃædəʊ] [rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

a	former	friend	shall	feel	a	momentary	shadow	rest	upon	his	heart	at	the
一个	以前的	朋友	将	感觉	一个	瞬间	阴影	休息	之上	他的	心	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [stɪl] .

thought	of	the	face	he	used	to	know	and	the	voice	that	now	is	still	.
想法	的	这	脸	他	用过的	到	知道	和	这	嗓音	那	现在	是	仍然	.

一位昔日的朋友，一想到自己曾经熟悉的面孔和如今已逝去的声音，心中便会涌起一阵淡淡的忧伤。

[ðʌs] ['əʊmɑː(r)][ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld] [mjuːzd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ænd; ənd][təʊld][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'θetɪk]

Thus	Omar	and	FitzGerald	mused	and	hoped	and	told	in	beautiful	,	pathetic
因此	奥马尔	和	菲茨杰拉德	沉思	和	希望	和	讲述	在	美丽的	,	可怜的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

于是，奥马尔和菲茨杰拉德沉思、期盼，并用优美而又悲怆的笔触诉说着：

[jɒn] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ðæt] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] —

Yon	rising	Moon	that	looks	for	us	again	—
扬	上升	月亮	那	看起来	为了	我们	再次	—

那轮升起的月亮再次寻找着我们——

[haʊ] [ɒft] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ;

How	oft	hereafter	will	she	wax	and	wane	;
如何	经常	此后	将要	她	蜡	和	衰落	;

此后，她的容貌还会经历多少次起伏变化?

[haʊ] [ɒft] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['raɪzɪŋ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

How	oft	hereafter	rising	look	for	us
如何	经常	此后	上升	看	为了	我们

此后，我们又将如何崛起?

[θruː] [ðɪs] [seɪm] ['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][veɪn] !

Through	this	same	Garden	—	and	for	one	in	vain	!
通过	这	相同的	花园	—	和	为了	一	在	徒劳	!

穿过这同一个花园——却徒劳无功!

[ænd; ənd] [wen] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ]['sɑːki] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs]

And	when	like	her	,	O	Saki	,	you	shall	pass
和	什么时候	喜欢	她	,	哦	咲	,	你	将	经过

而当你像她一样，哦，萨基，你也会离世

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] [stɑː(r)] - [skætɜd] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

Among	the	Guests	Star	-	scatter'd	on	the	Grass	,
之中	这	客人	星星	-	散落的	在	这	草	,

宾客们散落在草地上，星光璀璨。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['erənd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [spɒt]

And	in	your	blissful	errand	reach	the	spot
和	在	你的	幸福的	差事	抵达	这	点

在你愉快的差事中，你到达了目的地。

[weə(r)] [aɪ] [meɪd] [wʌn] — [tɜːn] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [glɑːs] ! -

Where	I	made	one	—	turn	down	an	empty	Glass	!	41
在哪里	我	制成	一	—	转动	向下	一个	空的	玻璃	!	-

我做了一个——请放下空杯子！41

[wɔːlt]

WALT

沃尔特

沃尔特

WHITMAN43

WHITMAN43

WHITMAN43

WHITMAN43

[wɔːlt] ['(h)witmən]

WALT	WHITMAN
沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['(h)witmən] [stændz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

The	work	of	Whitman	stands	alone	in	the	literature	of	the	world	.
这	工作	的	惠特曼	站立	独自的	在	这	文学	的	这	世界	.

惠特曼的作品在世界文学中独树一帜。

[bəuθ][ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ɔːl] [pɹ'ɛsɪdənts] [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə]

Both	in	substance	and	construction	he	ignored	all	precedents	and	dared	to
两个都	在	物质	和	建造	他	忽略	全部	先例	和	敢于	到

[biː; bi] [hɪm'self] .

be	himself	.
是	他自己	.

无论在内容还是结构上，他都无视所有先例，敢于做自己。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [teɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

All	the	rules	of	form	and	taste	must	be	unlearned	before	the	world
全部	这	规则	的	形式	和	品尝	必须	是	未受过教育的	前	这	世界

[kæn; kən] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz] [truː] ['lɪtərəri] [ɑːt] .

can	accept	his	style	as	true	literary	art	.
能	接受	他的	风格	作为	真的	文学	艺术	.

在世人能够接受他的风格为真正的文学艺术之前，所有关于形式和品味的规则都必须被摒弃。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɔːlt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

Still	it	may	be	that	Walt	Whitman	was	a	poet	,
仍然	它	可能	是	那	沃尔特	惠特曼	曾是	一个	诗人	,

然而，沃尔特·惠特曼或许确实是一位诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪkl]

and	that	sometime	the	world	will	look	back	and	marvel	at	the	mechanical
和	那	有时	这	世界	将要	看	后退	和	奇迹	在	这	机械的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['pɒlɪʃ] [ðæt] ['kɒnfaɪnz] [ænd; ənd][i'mæskjuleit, i'mæskjulit, -leit][fɔː(r); fə(r)]

precision	and	glittering	polish	that	confines	and	emasculates	for
精确	和	闪闪发光	抛光	那	限制	和	阉割	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːm] .

the	sake	of	a	purely	artificial	form	.
这	清酒	的	一个	纯粹	人造的	形式	.

总有一天，世界会回望过去，惊叹于机械的精准和闪亮的光泽，它们为了纯粹的人造形式而限制和削弱了人的阳刚之气。

['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːlz] , ['wɪtmənz] [wɜːk] [ɪz]['naɪðə(r)]['pəʊətri][nɔː(r)] [prəʊz] ;

Measured	by	the	common	rules	,	Whitman's	work	is	neither	poetry	nor	prose	;
测量	经过	这	常见的	规则	,	惠特曼的	工作	是	两者都不	诗	也不	散文	;

按照通常的规则来衡量，惠特曼的作品既不是诗歌也不是散文；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'məʊtli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɑːrdz] ,

it	is	remotely	allied	to	the	wild	chanting	of	the	primitive	bards	,
它	是	远程	盟军	到	这	荒野	吟唱	的	这	原始	吟游诗人	,

它与原始吟游诗人的狂野吟唱有着某种间接的联系。

[huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [njuː] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

who	looked	about	at	the	fresh	new	marvels	of	earth	and	sky	and	sea	,
WHO	看起来	关于	在	这	新鲜的	新的	奇迹	的	地球	和	天空	和	海	,

他环顾四周，欣赏着天地海洋的崭新奇景。

[ænd; ənd] [ʌn'hæmpəd] [baɪ] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	unhampered	by	forms	and	rules	and	customs	,
和	不受阻碍	经过	表格	和	规则	和	海关	,

不受形式、规则和习俗的束缚，

[sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

sang	of	the	miracles	of	the	universe	and	the	mysteries	of	life	.
唱	的	这	奇迹	的	这	宇宙	和	这	谜团	的	生活	.

歌颂宇宙的奇迹和生命的奥秘。

['(h)wɪtmən] [siːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][bɑːrdz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

Whitman	seems	one	of	those	old	bards	,	fresh	from	the	hand	of	nature	,
惠特曼	似乎	一	的	那些	老的	吟游诗人	,	新鲜的	从	这	手	的	自然	,

惠特曼似乎是那些古老的吟游诗人之一，仿佛刚刚从大自然的怀抱中挣脱出来。

[jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [njuːɪst] ['hændwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [ʌn'tɔːt]

young	with	the	first	creation	,	the	newest	handwork	of	the	great	Master	,	untaught
年轻的	和	这	第一的	创建	,	这	最新	手工	的	这	伟大的	掌握	,	未受过教育

[ɪn] ['eni] [skuːlz] ,

in	any	schools	,
在	任何	学校	,

年轻时便拥有了第一件作品，这是伟大大师的最新手稿，任何学校都未曾教授过。

[ʌn'fetəd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [kɔːrdz] , [wɪtʃ] [taɪm] [ɪz]['evə(r)] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪnz]

unfettered	by	any	of	the	myriad	chords	,	which	time	is	ever	weaving	about	the	brains
不受约束的	经过	任何	的	这	无数	和弦	,	哪个	时间	是	曾经	编织	关于	这	大脑

and44

and44
and44

不受时间不断在大脑中编织的无数和弦的束缚，44

[hɑːts] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [greɪ] ; [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bɑːd]

hearts	**and**	**consciences**	**of**	**men**	**as**	**the**	**world**	**grows**	**gray**	**;**	**a**	**primitive**	**bard**
心	和	良心	的	男人	作为	这	世界	生长	灰色的	;	一个	原始	诗人

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

of	**nature**	**,**
的	自然	,

世界日渐老去，人们的心灵和良知也在变化；一位原始的自然吟游诗人，

[bɔːn] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] , ['taɪəd] , [wɔːn] - [aʊt] [wɜːld] ,

born	**by**	**some**	**chance**	**or**	**accident**	**in**	**this**	**old**	**,**	**tired**	**,**	**worn**	**-**	**out**	**world**	**,**
出生	经过	一些	机会	或者	事故	在	这	老的	,	疲劳的	,	磨损	-	出去	世界	,

在这个古老、疲惫、破败的世界里，或许是出于某种偶然或意外而诞生的。

[drɒpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð] [ɪts] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] , [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

dropped	**into**	**this**	**Nineteenth**	**century**	**with**	**its**	**machines**	**and**	**conventions**	**,**	**its**	**artificial**
掉落	进入	这	第十九	世纪	和	它是	机器	和	惯例	,	它是	人造的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

一下子穿越到了十九世纪，那里充满了机器、习俗和人造生活。

[ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['fetəd] [lɪmz] .

its	**unnatural**	**morals**	**and**	**its**	**fettered**	**limbs**	**.**
它是	不自然	德	和	它是	束缚	四肢	.

它不自然的道德观和它被束缚的肢体。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He	**alone**	**in**	**all**	**the**	**ages**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**specially**	**given**	**to**	**the**	**world**	**,**
他	独自的	在	全部	这	年龄	似乎	到	有	到过	特别	给定	到	这	世界	,

纵观历史，似乎只有他一人被特别赐予这个世界。

[stɪl] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'mɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)]

still	**fresh**	**with**	**the**	**imprint**	**of**	**the**	**Creator's**	**hand**	**,**	**and**	**standing**	**amid**	**all**	**our**
仍然	新鲜的	和	这	印记	的	这	创作者的	手	,	和	常设	之中	全部	我们的

[fɔːls] [kən'venʃnz] ,

false	**conventions**	**,**
错误的	惯例	,

依然清晰地保留着造物主的手印，屹立在我们所有虚假的习俗之中。

['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪmp(ə)l] , [truː] , “ ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] .

natural	**,**	**simple**	**,**	**true**	**,**	**“**	**naked**	**and**	**not**	**ashamed**	**.**
自然的	,	简单的	,	真的	,	“	裸	和	不是	羞愧	.

自然、简单、真实，“赤裸而不羞愧”。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] , [ɪts] [dɪ'ziːzd] ['bɒdɪz] , [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'zaɪr] , [ɪts]

”	**To**	**the**	**world**	**with**	**its**	**crowded**	**cities**	**,**	**its**	**diseased**	**bodies**	**,**	**its**	**unnatural**	**desires**	**,**	**its**
”	到	这	世界	和	它是	挤	城市	,	它是	患病的	身体	,	它是	不自然	欲望	,	它是

['nærəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

narrow	**religion**	**,**
狭窄的	宗教	,

“对于这个充斥着拥挤城市、疾病缠身、欲望扭曲、宗教狭隘的世界来说，

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔːls] ['mɒrəlz] , [hiː; hi] ['kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**its**	**false**	**morals**	**,**	**he**	**comes**	**like**	**a**	**breeze**	**of**	**the**	**morning**	**,**
和	它是	错误的	德	,	他	来	喜欢	一个	微风	的	这	早晨	,

以及它虚假的道德观，他像清晨的微风一样到来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] .

from	**the**	**mountains**	**or**	**the**	**sea**	**.**
从	这	山脉	或者	这	海	.

来自山区或海边。

[aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] , [kri'eɪtɪv] [laɪf] ,
Aye , like a breath of that great , creative life ,
是的 , 喜欢 一个 气息 的 那 伟大的 , 有创造力的 生活 ,

是的，就像那伟大而富有创造力的生命气息。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [freʃ] [wɜːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]
which touched the fresh world and brought forth the green grass , the sparkling
哪个 感动 这 新鲜的 世界 和 带来 前进 这 绿色的 草 , 这 闪闪发光
['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ,
waters and the growing ,
水 和 这 生长 ,

它触及了新的世界，带来了绿草、波光粼粼的流水和茁壮成长的植物。

['bjuːtiəs] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɜːθ] .
beauteous , natural earth .
美丽的 , 自然的 地球 .

美丽的自然大地。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['wɪtmənz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪtərəri] [ɑːt] ,
No one ever fell in love with Whitman's work for its literary art ,
不 一 曾经 跌倒 在 爱 和 惠特曼的 工作 为了 它是 文学 艺术 ,

从来没有人因为惠特曼作品的文学艺术而爱上它。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
but his work must live or die because of his philosophy of life and
但 他的 工作 必须 居住 或者 死 因为 的 他的 哲学 的 生活 和
[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hiː; hi] [tʃəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wiːv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
the material he chose from which to weave his songs .
这 材料 他 选择 从 哪个 到 编织 他的 歌曲 .

但他的作品的生死取决于他的人生哲学以及他选择用来创作歌曲的素材。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [wɔːlt] ['(h)witmən] [stændz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
It is in his whole point of view that Walt Whitman stands so much alone .
它 是 在 他的 所有的 观点 的 看法 那 沃尔特 惠特曼 站立 所以 很多 独自的 .

正是从他整个观点来看，沃尔特·惠特曼显得如此独特。

[nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [dɪd] .
No one else has ever looked on the universe and life as this man did .
不 一 别的 有 曾经 看起来 在 这 宇宙 和 生活 作为 这 男人 做过 .

从来没有人像他那样看待宇宙和生命。

[ɪf] religion45
If religion45
如果 religion45

如果宗教45

[miːnz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['evə(r)] ['mænɪfest] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
means devotion to that great unseen power that is ever manifest in all of nature's
方法 虔诚 到 那 伟大的 看不见 力量 那 是 曾经 显现 在 全部 的 自然的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

这意味着对那股伟大而无形的力量的虔诚，这股力量无时无刻不在自然界的一切造物中显现出来。

[ðen] [wɔːlt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['revərənt] [səʊl] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
then Walt Whitman was the most reverent soul that ever lived .
然后 沃尔特 惠特曼 曾是 这 最多 虔诚的 灵魂 那 曾经 居住地 .

那么，沃尔特·惠特曼就是有史以来最虔诚的人。

[ðɪs] [mæn] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [deəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['pɑ:s(ə)l]
This man alone of all the world dared defend the Creator in every part and parcel
这 男人 独自的 的 全部 这 世界 敢于 保卫 这 创作者 在 每一个 部分 和 包裹
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
of his work .
的 他的 工作 .

世上唯有他敢于在作品的方方面面捍卫造物主。

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [di:p] ['væliz] , [ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['si:z] ; [ðə; ði]
The high mountains , the deep valleys , the broad plains and the wide seas ; the
这 高的 山脉 , 这 深的 山谷 , 这 广阔 平原 和 这 宽的 海域 ; 这
['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

高耸的山峰，幽深的峡谷，广袤的平原和浩瀚的海洋；以及由此产生的感受，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mæn] ;
the desires , and the passions of man ;
这 欲望 , 和 这 激情 的 男人 ;

人类的欲望和激情；

[ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
all forms of life and being that exist upon the earth ,
全部 表格 的 生活 和 存在 那 存在 之上 这 地球 ,

地球上存在的一切生命形式和生物。

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [bʌt; bət] ['sevrəl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [ðæt]
were to him but several manifestations of a great creative power that
是 到 他 但 一些 表现 的 一个 伟大的 有创造力的 力量 那
[fɔ:md] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'laɪk] ,
formed them all alike ,
形成 他们 全部 同样 ,

在他看来，它们只不过是伟大创造力的几种表现形式，而这种创造力塑造了它们，而且它们本质上是一样的。

[meɪd] [i:tʃ] [wʌn] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['seɪkrɪd] [θru:] [ɪts] ['ma:stəz]
made each one needful to the whole , and every portion sacred through its Master's
制成 每个 一 需要 到 这 所有的 , 和 每一个 部分 神圣 通过 它是 硕士学位
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

使每一部分都成为整体不可或缺的一部分，使每一部分都因主人的印记而神圣。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi]
And I will show that there is no imperfection in the present and can be
和 我 将要 展示 那 那里 是 不 缺陷 在 这 展示 和 能 是
[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
none in the future ,
没有任何 在 这 未来 ,

我将证明，现在没有任何瑕疵，将来也不可能有任何瑕疵。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə] ['enibɒdi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
And I will show that whatever happens to anybody it may be turn'd to
和 我 将要 展示 那 任何 发生 到 任何人 它 可能 是 转弯 到
['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
beautiful results ,
美丽的 结果 ,

我会证明，无论发生在任何人身上的事情，都可以转化为美好的结果。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] .
And I will show that nothing can happen more beautiful than death .
和 我 将要 展示 那 没有什么 能 发生 更多的 美丽的 比 死亡 .

我会证明，没有什么比死亡更美好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θred] [ə; eɪ] [θred] [θruː] [maɪ]['poʊəmz] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)]

And	I	will	thread	a	thread	through	my	poems	that	time	and	events	are
和	我	将要	线	一个	线	通过	我的	诗歌	那	时间	和	活动	是

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

我会在诗歌中贯穿一条主线：时间和事件都是紧凑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['mɪrəklz] , [iːtʃ] [æz; əz]

And	that	all	the	things	of	the	universe	are	perfect	miracles	,	each	as
和	那	全部	这	事物	的	这	宇宙	是	完美的	奇迹	,	每个	作为

[prə'faʊnd] [æz; əz] ['eni] .

profound	as	any	.
深刻的	作为	任何	.

宇宙万物都是完美的奇迹，每一个都同样意义深远。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['poʊəmz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [pɑːts] .

I	will	not	make	poems	with	reference	to	parts	.
我	将要	不是	制作	诗歌	和	参考	到	部分	.

我不会创作以肢体部分为参照的诗歌。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['poʊəmz] , [sɔːŋz] , [θɔːts] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɒn'sɒmb(ə)l] ,

But	I	will	make	poems	,	songs	,	thoughts	,	with	reference	to	ensemble	,
但	我	将要	制作	诗歌	,	歌曲	,	想法	,	和	参考	到	合奏	,

但我会创作诗歌、歌曲和思想，并将它们与整体联系起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl] [deɪz] .

And	I	will	not	sing	with	reference	to	a	day	,	but	with	reference	to	all	days	.
和	我	将要	不是	唱歌	和	参考	到	一个	天	,	但	和	参考	到	全部	天	.

-

46

-

我不会只针对某一天歌唱，而是针对所有的日子歌唱。[46]

['wɪtmənz] [fə'lɒsəfi] [njuː] [nəʊ]['iːv(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [rɒŋ] .

Whitman's	philosophy	knew	no	evil	and	no	wrong	.
惠特曼的	哲学	知道	不	邪恶的	和	不	错误的	.

惠特曼的哲学思想中没有邪恶，也没有错误。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [pruːvd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

The	fact	of	existence	proved	the	right	of	existence	;
这	事实	的	存在	已证实	这	正确的	的	存在	;

存在的事实证明了存在的权利；

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['evri] [tuːl] [hæd; həd][ɪts] ['speʃ(ə)l] [juːz][ænd; ənd][ɪts] ['raɪtf(ə)l]

in	the	great	workshop	of	nature	every	tool	had	its	special	use	and	its	rightful
在	这	伟大的	车间	的	自然	每一个	工具	有	它是	特别的	使用	和	它是	正当的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在大自然的伟大工坊里，每一种工具都有其特殊用途和应有的位置。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [men] .

The	imperfections	of	the	world	come	from	the	narrow	visions	of	men	.
这	瑕疵	的	这	世界	来	从	这	狭窄的	愿景	的	男人	.

世界的不完美源于人类的狭隘视野。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [raɪt] .

If	the	perspective	is	right	,	the	universe	is	right	.
如果	这	看法	是	正确的	,	这	宇宙	是	正确的	.

如果视角正确，宇宙就是正确的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [lʊk] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] , [ðə; ði] ['fensɪz] [dɪ'keɪd] ,

From	the	narrow	valley	the	house	may	look	old	and	worn	,	the	fences	decayed	,
从	这	狭窄的	谷	这	房子	可能	看	老的	和	磨损	,	这	栅栏	腐烂的	,

[ðə; ði] ['fiːldz] ['bærən] ,

the	fields	barren	,
这	字段	荒芜	,

从狭窄的山谷望去，房子可能显得老旧破败，栅栏腐朽，田野荒芜。

[ðə; ði] [wʊdz] ['skrægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ['rægɪd] [ænd; ənd][beə(r)] ;

the	woods	scraggy	and	the	cliff	ragged	and	bare	;
这	树林	瘦弱的	和	这	悬崖	破烂不堪	和	裸	;

树林稀疏，悬崖嶙峋光秃；

[bʌt; bət] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] ['aɪðə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] ['lændskeɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['raɪtli] [siːn]

but	climb	to	the	only	place	where	either	life	or	landscape	can	be	rightly	seen
但	爬	到	这	仅有的	地方	在哪里	任何一个	生活	或者	景观	能	是	没错	已见

,

,

,

但要攀登到唯一能真正欣赏生命和风景的地方，

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .

the	mountain	top	,	and	look	once	more	.
这	山	顶部	,	和	看	一次	更多的	.

登上山顶，再往前看一眼。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	hills	,	the	valley	,	the	stream	,	the	woods	,
这	丘陵	,	这	谷	,	这	溪流	,	这	树林	,

山丘、山谷、溪流、树林

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrmz][hæv; həv] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] [hɑː'məʊniəs] [həʊl] ,

and	the	farms	have	melted	and	blended	into	one	harmonious	whole	,
和	这	农场	有	融化	和	混合	进入	一	和谐	所有的	,

各个农场已经融合为一个和谐的整体。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪmpə'fekʃn] [hæz; həz] [biːn] [swept] [ə'weɪ] .

and	every	imperfection	has	been	swept	away	.
和	每一个	缺陷	有	到过	扫荡	离开	.

所有瑕疵都被抹去了。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['mɪriəd] [wɜːld] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,

The	universe	is	filled	with	myriad	worlds	as	important	as	our	own	,
这	宇宙	是	已填	和	无数	世界	作为	重要的	作为	我们的	自己的	,

宇宙中充满了无数和我们所在的世界一样重要的世界。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['taɪni] ['fləʊtɪŋ] [spek] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [siː] [ɒv; əv] [speɪs] — [iːtʃ] [hwɜːrl] , ['tɜːnɪŋ]

each	one	a	tiny	floating	speck	in	an	endless	sea	of	space	—	each	whirling	,	turning
每个	一	一个	微小的	漂浮的	斑点	在	一个	无尽的	海	的	空间	—	每个	旋转	,	转弯

,

,

,

每一个都像无垠宇宙中漂浮的微小尘埃——每一个都在旋转、转动，

['muːvɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [pɑːst][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]

moving	on	and	on	and	on	,	through	the	countless	ages	,	past	and	yet	to
移动	在	和	在	和	在	,	通过	这	无数	年龄	,	过去的	和	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

就这样，一代又一代地向前，穿过无数个时代，过去和未来。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['taɪələs] , ['endləs] [flaɪt] [θruː] [speɪs] ;

No	one	can	tell	the	purpose	of	their	tireless	,	endless	flight	through	space	;
不	一	能	告诉	这	目的	的	他们的	不知疲倦	,	无尽的	航班	通过	空间	;

没有人能说清他们不知疲倦、永无止境地在太空中飞行的目的是什么；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

but	still	we	know	that	each	has	an	orbit	of	its	own	,
但	仍然	我们	知道	那	每个	有	一个	轨道	的	它是	自己的	,

但我们仍然知道，它们各自都有自己的运行轨道。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːld] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	every	world	is	related	to	the	rest	,	and	every	grain	of	sand	and	the
和	每一个	世界	是	有关的	到	这	休息	,	和	每一个	粮食	的	沙	和	这

['wiːkɪst] ,

weakest	,
最弱	,

每个世界都与其他世界息息相关，每一粒沙子，哪怕是最脆弱的，也都彼此相连。

['fiːblɪst] [spɑːk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] has47

feeblest	spark	of	power	has47
最虚弱	火花	的	力量	has47

最微弱的力量火花也有47

[ɪts] ['niːdfl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

its	needful	place	in	the	balance	of	the	whole	.
它是	需要	地方	在	这	平衡	的	这	所有的	.

它在整体平衡中占据着不可或缺的地位。

[səʊ][ɔːl][ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][bæd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [deθ] ,

So	all	of	good	,	and	all	of	bad	,	and	all	of	life	,	and	all	of	death	,
所以	全部	的	好的	,	和	全部	的	坏的	,	和	全部	的	生活	,	和	全部	的	死亡	,

所以，一切美好，一切邪恶，一切生命，以及一切死亡，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ɔːl] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] .

and	all	of	all	,	has	the	right	to	be	and	must	needs	be	.
和	全部	的	全部	,	有	这	正确的	到	是	和	必须	需求	是	.

而且，它有权利存在，也必须存在。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ,

Walt	Whitman	did	not	even	know	how	to	divide	the	evil	from	the	good	,
沃尔特	惠特曼	做过	不是	甚至	知道	如何	到	划分	这	邪恶的	从	这	好的	,

沃尔特·惠特曼甚至不知道如何区分善恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'laɪk] .

but	he	sang	them	both	alike	.
但	他	唱	他们	两个都	同样	.

但他把这两首歌唱得一模一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['əʊnli] ,

I	am	not	the	poet	of	goodness	only	,
我	是	不是	这	诗人	的	善良	仅有的	,

我并非只吟咏善良的诗人，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ['ɔːlsəʊ] .

I	do	not	decline	to	be	the	poet	of	wickedness	also	.
我	做	不是	衰退	到	是	这	诗人	的	邪恶	还	.

我也不拒绝成为邪恶的诗人。

[wɒt] [blɜːt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [vaɪs] ?

What	blurt	is	this	about	virtue	and	about	vice	?
什么	脱口而出	是	这	关于	美德	和	关于	副	?

这是关于美德和罪恶的什么胡言乱语?

['i:v(ə)l][prəu'pel][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][prəu'pel][ˌem 'i:] , [ai][stænd] [ɪn'dɪfrənt] .

Evil	**propels**	**me**	**and**	**reform**	**of**	**evil**	**propels**	**me**	**,**	**I**	**stand**	**indifferent**	**.**
邪恶的	推进	我	和	改革	的	邪恶的	推进	我	,	我	站立	冷漠	.

邪恶驱使我前行，改革邪恶也驱使我前行，对此我漠不关心。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] ,

The	**universe**	**can**	**make**	**no**	**mistakes**	**,**
这	宇宙	能	制作	不	错误	,

宇宙不会犯错，

['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [hæz; həz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,

every	**particle**	**of**	**energy**	**that**	**has**	**permeated**	**the**	**world**	**since**	**time**	**began**	**,**
每一个	粒子	的	活力	那	有	渗透	这	世界	自从	时间	开始	,

自时间伊始以来弥漫于世间的每一个能量粒子，

[hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [kəmpl'ɛtə] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [hɑ:'məʊniəs] [həʊl] .

has	**been**	**working**	**toward**	**a**	**completer**	**system**	**and**	**a**	**more**	**harmonious**	**whole**	**.**
有	到过	在职的	朝向	一个	完成者	系统	和	一个	更多的	和谐	所有的	.

一直致力于构建更完善的系统和更和谐的整体。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn]['erə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn]['i:v(ə)l] .

There	**is**	**a**	**soul**	**of**	**truth**	**in**	**error**	**;**	**there**	**is**	**a**	**soul**	**of**	**good**	**in**	**evil**	**.**
那里	是	一个	灵魂	的	真相	在	错误	;	那里	是	一个	灵魂	的	好的	在	邪恶的	.

谬误中蕴含真理的灵魂，邪恶中蕴含善的灵魂。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['spɾəʊz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][laɪf] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ɪts]

From	**the**	**trials**	**and**	**sorrows**	**and**	**disappointments**	**of**	**life**	**,**	**even**	**from**	**its**
从	这	试验	和	悲伤	和	失望	的	生活	,	甚至	从	它是

['bɪtənəs] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd][sɪn] ,

bitterness	**and**	**doubt**	**and**	**sin**	**,**
苦味	和	怀疑	和	罪	,

从人生的磨难、悲伤和失望中，甚至从苦涩、怀疑和罪恶中，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bɔ:n] [ðə; ði][h'əʊliəst] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [en'devəz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

are	**often**	**born**	**the**	**holiest**	**desires**	**,**	**the**	**sincerest**	**endeavors**	**and**	**the**	**most**
是	经常	出生	这	最神圣的	欲望	,	这	最真诚的	努力	和	这	最多

['raɪtʃəs] [di:dz] .

righteous	**deeds**	**.**
正义	契约	.

最神圣的愿望、最真诚的努力和最正义的行为往往由此而生。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [wʌn][ai] [lʌv] [ai] [fɪl] [maɪ'self] [wɪð] [reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ɪ'fju:z] - [lʌv] ,

Sometimes	**with**	**one**	**I**	**love**	**I**	**fill**	**myself**	**with**	**rage**	**for**	**fear**	**I**	**effuse**	**unreturn'd**	**love**	**,**
有时	和	一	我	爱	我	充满	我	和	愤怒	为了	害怕	我	涌现	-	爱	,

有时面对心爱之人，我会因为害怕付出得不到回应的爱而感到愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [lʌv] , [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

But	**now**	**I**	**think**	**there**	**is**	**no**	**unreturn'd**	**love**	**,**	**the**	**pay**	**is**	**certain**	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**
但	现在	我	思考	那里	是	不	-	爱	,	这	支付	是	肯定	一	方式	或者	其他	,

但现在我认为不存在无回报的爱，报酬无论如何都是确定的。

([ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] ['ɑ:dntli] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜ:rnd] ,

(	**I**	**loved**	**a**	**certain**	**person**	**ardently**	**and**	**my**	**love**	**was**	**not**	**return'd**	**,**
(	我	喜爱	一个	肯定	人	热切地	和	我的	爱	曾是	不是	已返回	,

我曾深爱一个人，但我的爱没有得到回应，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [sɔ:ŋz] .) -

Yet	**out**	**of**	**that**	**I**	**have**	**written**	**these**	**songs**	**.**	**)**	**48**
然而	出去	的	那	我	有	书面	这些	歌曲	.	)	-

然而，我却从中创作了这些歌曲。）48

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [fə'lɒsəfi] , ['evə(r)] [fə'gɒtn] , [jet] ['evə(r)]['prez(ə)nt] .

This	is	the	old	,	old	philosophy	,	ever	forgotten	,	yet	ever	present	.
这	是	这	老的	,	老的	哲学	,	曾经	被遗忘的	,	然而	曾经	展示	.

这是古老的哲学，总是被人遗忘，却又无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

It	is	sure	in	the	world	of	mechanics	,
它	是	当然	在	这	世界	的	机械学	,

在机械领域，这是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] .

it	is	equally	true	in	the	world	of	morals	and	of	life	.
它	是	同样地	真的	在	这	世界	的	德	和	的	生活	.

这一点在道德领域和生活中同样适用。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ; [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [hiːt] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [lait] ;

Nothing	is	lost	;	the	force	that	once	was	heat	is	transformed	to	light	;
没有什么	是	丢失的	;	这	力量	那	一次	曾是	热	是	转变	到	光	;

没有什么会消失；曾经是热能的能量转化为光能；

[ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][greɪn] , ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['mɪlərz] [wiːl] .

the	flood	that	destroyed	the	grain	,	comes	at	last	to	turn	the	miller's	wheel	.
这	洪水	那	损毁	这	粮食	,	来	在	最后的	到	转动	这	米勒的	车轮	.

摧毁粮食的洪水，最终还是来了，它带动了磨坊主的车轮。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl][sɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

What	we	call	sin	and	evil	make	the	experiences	of	life	and	go	to	the
什么	我们	称呼	罪	和	邪恶的	制作	这	经历	的	生活	和	去	到	这

['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn] .

upbuilding	of	character	and	the	development	of	man	.
向上发展	的	特点	和	这	发展	的	男人	.

我们所说的罪恶和邪恶构成了人生的经历，有助于塑造品格和促进人的发展。

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][felt] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə]

We	can	know	only	what	we	have	felt	,	and	however	much	we	try	to
我们	能	知道	仅有的	什么	我们	有	毛毡	,	和	然而	很多	我们	尝试	到

[dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] ,

deceive	others	,
欺骗	其他的	,

我们只能知道自己的感受，无论我们如何试图欺骗他人，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv][hæd; həd] .

we	can	tell	only	of	the	experiences	we	ourselves	have	had	.
我们	能	告诉	仅有的	的	这	经历	我们	我们自己	有	有	.

我们只能讲述我们自己的经历。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][laɪf][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

The	poorest	life	is	the	one	that	has	no	tale	to	tell	.
这	最贫困	生活	是	这	一	那	有	不	故事	到	告诉	.

最贫穷的人生就是没有故事可讲的人生。

[ɪn][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

In	the	doubts	and	darkness	of	life	,
在	这	疑虑	和	黑暗	的	生活	,

在人生的迷茫和黑暗中，

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

in	the	turbulence	of	mind	and	the	anguish	of	the	soul	,
在	这	湍流	的	头脑	和	这	痛苦	的	这	灵魂	,

在思绪的动荡和灵魂的痛苦中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [kənˈsoʊlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm]

it	is	most	consoling	to	feel	that	resignation	and	confidence	which	comes	from
它	是	最多	安慰	到	感觉	那	辞职	和	信心	哪个	来	从

[ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself]

a	realization	that	all	is	right	and	that	you	are	master	of	yourself
一个	实现	那	全部	是	正确的	和	那	你	是	掌握	的	你自己

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][mæn] .

and	at	peace	with	God	and	man	.
和	在	和平	和	上帝	和	男人	.

最令人感到安慰的是，你会意识到一切都很好，你是自己的主人，与上帝和人都和睦相处，从而产生一种顺从和自信。

[ðɪs] [kɑːm] , [ˌɒptɪˈmɪstɪk] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [fəˈlɒsəfi] [ɪz][ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ɪts] [kənˈsoʊlɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn]

This	calm	,	optimistic	,	self	-	reliant	philosophy	is	ever	present	with	its	consoling	power	in
这	冷静的	,	乐观的	,	自己	-	依赖	哲学	是	曾经	展示	和	它是	安慰	力量	在

[ɔːl] [wɔːlt] [ˈwɪtmənz] [wɜːk] .

all	Walt	Whitman's	work	.
全部	沃尔特	惠特曼的	工作	.

这种平静、乐观、自立的哲学思想，以及它所带来的慰藉力量，始终贯穿于沃尔特·惠特曼的所有作品中。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

I	have	said	that	the	soul	is	not	more	than	the	body	,
我	有	说	那	这	灵魂	是	不是	更多的	比	这	身体	,

我曾说过，灵魂并不比肉体更重要。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [səʊl] ,

And	I	have	said	that	the	body	is	not	more	than	the	soul	,
和	我	有	说	那	这	身体	是	不是	更多的	比	这	灵魂	,

我曾说过，肉体并不比灵魂更重要。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [gɒd] , [ɪz][ˈgreɪtə(r)][tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən] [wʌnz] [self][ɪz] ,

And	nothing	,	not	God	,	is	greater	to	one	than	one's	self	is	,
和	没有什么	,	不是	上帝	,	是	更大的	到	一	比	一个人的	自己	是	,

没有任何事物，包括上帝，比人自身更伟大。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [wɔːks] [ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪmpəθi] [wɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfjuːnərəl] [drest] [ɪn]

And	whoever	walks	a	furlong	without	sympathy	walks	to	his	own	funeral	drest	in
和	谁	散步	一个	弗隆	没有	同情	散步	到	他的	自己的	葬礼	睡衣	在

[hɪz; ɪz] [ʃraʊd] , -

his	shroud	,	49
他的	裹尸布	,	-

凡是毫无同情心地走完一弗隆路程的人，最终都将身披寿衣走向自己的葬礼。49

[ænd; ənd][ai][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˈpɒkɪtlɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [meɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	I	or	you	pocketless	of	a	dime	may	purchase	the	pick	of	the	earth	,
和	我	或者	你	无口袋	的	一个	一角硬币	可能	购买	这	挑选	的	这	地球	,

即使你我身无分文，也能买到世界上最好的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [biːn] [ɪn][ɪts][pɒd] [kənˈfaund] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ]

And	to	glance	with	an	eye	or	show	a	bean	in	its	pod	confounds	the	learning
和	到	瞥一眼	和	一个	眼睛	或者	展示	一个	豆	在	它是	荚	混淆因素	这	学习

[ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,

of	all	times	,
的	全部	时代	,

而用眼睛瞥一眼，或者把豆荚里的豆子拿出来展示，都会扰乱历代以来的学习。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][səʊ] [spft] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	there	is	no	object	so	soft	but	it	makes	a	hub	for	the
和	那里	是	不	目的	所以	柔软的	但	它	制作	一个	中心	为了	这

- ['juːnɪvɜːs] ,

wheel'd	universe	,
-	宇宙	,

没有哪种物体如此柔软，却能成为宇宙轮转的中心。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

And	I	say	to	any	man	or	woman	,
和	我	说	到	任何	男人	或者	女士	,

我对任何男人或女人说，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [stænd] [kuːl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['juːnivəːs] .

Let	your	soul	stand	cool	and	composed	before	a	million	universes	.
让	你的	灵魂	站立	凉爽的	和	由	前	一个	百万	宇宙	.

让你的灵魂在亿万宇宙面前保持冷静沉着。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [biː; bi] [nɒt] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [gɒd] ,

And	I	say	to	mankind	,	Be	not	curious	about	God	,
和	我	说	到	人类	,	是	不是	好奇的	关于	上帝	,

我对世人说，不要对上帝感到好奇。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [iːtʃ] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [gɒd] ,

For	I	who	am	curious	about	each	,	am	not	curious	about	God	,
为了	我	WHO	是	好奇的	关于	每个	,	是	不是	好奇的	关于	上帝	,

因为我虽然对万物都充满好奇，却对上帝没有好奇心。

([nəʊ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɜːmz] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

(	No	array	of	terms	can	say	how	much	I	am	at	peace	about	God	and	about
(	不	大批	的	条款	能	说	如何	很多	我	是	在	和平	关于	上帝	和	关于

[deθ]) .

death	)	.
死亡	)	.

（任何言语都无法表达我对上帝和死亡的平静感受）。

[ai][hɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'həʊld][gɒd][ɪn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [jet] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	hear	and	behold	God	in	every	object	,	yet	understand	God	not	in	the	least	,
我	听到	和	看哪	上帝	在	每一个	目的	,	然而	理解	上帝	不是	在	这	至少	,

我能从万物中听到和看到上帝，却丝毫不了解上帝。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

Nor	do	I	understand	who	there	can	be	more	wonderful	than	myself	.
也不	做	我	理解	WHO	那里	能	是	更多的	精彩的	比	我	.

我也不明白，世上还有谁比我更优秀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [gɒd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [deɪ] ?

Why	should	I	wish	to	see	God	better	than	this	day	?
为什么	应该	我	希望	到	看	上帝	更好的	比	这	天	?

我为何要渴望见到比今天更好的上帝?

[ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðen] ,

I	see	something	of	God	each	hour	of	the	twenty	-	four	and	each	moment	then	,
我	看	某物	的	上帝	每个	小时	的	这	二十	-	四	和	每个	片刻	然后	,

我每时每刻、一天二十四小时都能感受到上帝的存在。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ai] [siː] [gɒd] ,

In	the	faces	of	men	and	women	I	see	God	,
在	这	面孔	的	男人	和	女性	我	看	上帝	,

我从男男女女的脸上看到了上帝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

and	in	my	own	face	in	the	glass	,
和	在	我的	自己的	脸	在	这	玻璃	,

透过玻璃，我看到了自己的脸，

[ai][faɪnd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][gɒd] [drɒpt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [saɪnd][baɪ][gɑːdz]

I	find	letters	from	God	dropt	in	the	street	,	and	every	one	is	sign'd	by	God's
我	寻找	信件	从	上帝	掉落	在	这	街道	,	和	每一个	一	是	已签署	经过	神的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我在街上捡到上帝留下的信，每封信上都署有上帝的名字。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌhwɛəsəu'ɛə]

And	I	leave	them	where	they	are	,	for	I	know	that	wheresoe'er
和	我	离开	他们	在哪里	他们	是	,	为了	我	知道	那	哪里人

我把他们留在原地，因为我知道无论他们身在何处。

[ai][gəʊ] ,

I	go	,
我	去	,

我走了，

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['pʌŋktʃuəli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

Others	will	punctually	come	for	ever	and	ever	.
其他的	将要	准时	来	为了	曾经	和	曾经	.

其他人则会永远准时到来。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['iːgətɪst] [huː] [vɔːnt] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

This	is	not	the	boasting	of	the	ignorant	egotist	who	vaunts	himself	above	his	fellow
这	是	不是	这	吹嘘	的	这	无知	自负	WHO	吹嘘	他自己	多于	他的	同伴

[mæn] ,

man	,
男人	,

这并非无知自负之徒的吹嘘，他们自认为高人一等。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] , ['kɒnʃəs] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]

but	the	calm	,	conscious	serenity	of	a	great	soul	,	who	has	learned	the
但	这	冷静的	,	有意识的	宁静	的	一个	伟大的	灵魂	,	WHO	有	学习	这

['peɪʃ(ə)nt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] . -

patient	philosophy	of	life	.	50
病人	哲学	的	生活	.	-

但却是一位伟大灵魂所拥有的平静、清醒的安宁，他已经领悟了耐心的人生哲学。50

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'ləʊn]

There	is	an	egotism	that	is	cheap	and	vulgar	and	born	of	ignorance	alone
那里	是	一个	自负	那	是	便宜的	和	庸俗	和	出生	的	无知	独自的

.

:
.

有一种自负，它低俗庸俗，完全源于无知。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [wiː; wi]

There	is	an	egotism	that	comes	from	the	knowledge	that	after	all	what	we
那里	是	一个	自负	那	来	从	这	知识	那	后	全部	什么	我们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendz] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

are	depends	not	upon	the	estimate	of	the	world	,
是	取决于	不是	之上	这	估计	的	这	世界	,

有一种自负源于这样一种认知：归根结底，我们的价值并不取决于世人的评价。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

but	upon	the	integrity	and	character	of	ourselves	.
但	之上	这	正直	和	特点	的	我们自己	.

但这一切都取决于我们自身的正直和品格。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːθ] [brɪŋz] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
This consciousness of individual worth brings that peace of soul ,
这 意识 的 个人 值得 带来 那 和平 的 灵魂 ,

这种对自身价值的认知会带来内心的平静。

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] .
“ which the world can neither give nor take away .
“ 哪个 这 世界 能 两者都不 给 也不 拿 离开 .

“世人既不能给予也不能夺走的东西。”

” [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːgəst] ,
” I know I am august ,
” 我 知道 我 是 八月 ,

我知道我很尊贵，

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɪt'self] [ɔː(r)][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
I do not trouble my spirit to vindicate itself or be understood ,
我 做 不是 麻烦 我的 精神 到 表白 本身 或者 是 理解 ,

我不费心思去证明自己的清白或博取他人的理解。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] ['nevə(r)][ə'pɒlədʒaɪz] ,
I see that the elementary laws never apologize ,
我 看 那 这 初级 法律 绝不 道歉 ,

我发现基本定律从不道歉。

([aɪ] ['rekən] [aɪ] [bɪ'heɪv] [nəʊ]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][aɪ][plɑːnt][maɪ] [haʊs] [baɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]) ,
(I reckon I behave no prouder than the level I plant my house by , after all) ,
(我 估计 我 表现 不 更骄傲 比 这 等级 我 植物 我的 房子 经过 , 后 全部) ,

（毕竟，我觉得我的行为举止并不比我建造房屋的水平高多少。）

[aɪ][ɪg'zɪst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
I exist as I am , that is enough ,
我 存在 作为 我 是 , 那 是 足够的 ,

我就是这样存在着，这就足够了。

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][ə'weə(r)][aɪ][sɪt] ['kɒntent] .
If no other in the world be aware I sit content .
如果 不 其他 在 这 世界 是 意识到的 我 坐 内容 .

即使世界上没有人知道，我也心满意足。

[wʌn] [wɜːld] [ɪz][ə'weə(r)][ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ'self] ;
One world is aware and by far the largest to me , and that is myself ;
一 世界 是 意识到的 和 经过 远的 这 最大 到 我 , 和 那 是 我 ;

对我而言，最大的世界，也是最有意识的世界，就是我自己；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ten] ['mɪljən]
And whether I come to my own to - day or in ten thousand or ten million
和 无论 我 来 到 我的 自己的 到 - 天 或者 在 十 千 或者 十 百万
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

无论我今天到来，还是在一万年后，或是一千万年后，

[aɪ][kæn; kən] ['tʃɪəfəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] ['iːkwəl] ['tʃɪəflnəs] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
I can cheerfully take it now , or with equal cheerfulness I can wait .
我 能 愉快地 拿 它 现在 , 或者 和 平等的 愉悦 我 能 等待 .

我现在可以欣然接受，也可以同样欣然等待。

[maɪ] ['fʊthəʊld] [ɪz] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['grænɪt] ,
My foothold is tennon'd and mortis'd in granite ,
我的 立足点 是 - 和 - 在 花岗岩 ,

我的立足点是用榫卯结构固定在花岗岩上的。

[ai] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,

I	laugh	at	what	you	call	dissolution	,
我	笑	在	什么	你	称呼	溶解	,

我嘲笑你所谓的解体。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv] [taɪm] .

And	I	know	the	amplitude	of	time	.
和	我	知道	这	振幅	的	时间	.

我知道时间的振幅。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɔːlt] ['(h)witmən] [stʊd] .

Happy	is	the	man	that	has	climbed	to	the	height	on	which	Walt	Whitman	stood	.
快乐的	是	这	男人	那	有	攀登	到	这	高度	在	哪个	沃尔特	惠特曼	站立	.

能够攀登到沃尔特·惠特曼所站立的高度的人是幸福的。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [heɪst] and51

Happy	is	he	that	has	mastered	the	haste	and51
快乐的	是	他	那	有	精通	这	匆忙	and51

能驾驭匆忙的人是有福的。51

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

impatience	of	youth	,	and	is	content	to	bide	his	time	.
不耐烦	的	青年	,	和	是	内容	到	比德	他的	时间	.

他有着年轻人的急躁，甘愿等待时机。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [spɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

Happy	is	he	that	has	so	far	solved	the	problem	of	life	as	to	know	that
快乐的	是	他	那	有	所以	远的	已解决	这	问题	的	生活	作为	到	知道	那

[rɪˈwɔːd] [ɪz][nɒt] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪðˈheld] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

reward	is	not	received	from	others	and	cannot	be	withheld	by	others	,
报酬	是	不是	已收到	从	其他的	和	不能	是	隐瞒	经过	其他的	,

那些已经解决了人生难题，明白回报并非来自他人，也无法被他人剥夺的人，是幸福的。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊnli][baɪ] [ɑː'selvz] .

but	can	be	given	only	by	ourselves	.
但	能	是	给定	仅有的	经过	我们自己	.

但只有我们自己才能给予。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði]

Such	a	man	has	struck	the	subtle	harmony	which	unites	his	soul	with	the
这样的	一个	男人	有	击	这	微妙的	和谐	哪个	联合	他的	灵魂	和	这

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] .

universal	life	and	he	knows	that	no	one	but	himself	can	cut	the	cord	.
普遍的	生活	和	他	知道	那	不	一	但	他自己	能	切	这	绳索	.

这样的人已经达到了将自己的灵魂与宇宙生命联系起来的微妙和谐，他知道除了自己之外，没有人能够斩断这根纽带。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

To	a	great	mass	of	men	and	women	,
到	一个	伟大的	大量的	的	男人	和	女性	,

对于广大男女而言，

[wɔːlt] ['(h)witmən] [ɪz] [nəʊn] ['ɔːlməʊst] [əˈləʊn] [baɪ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kɔːld] “ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ædəm] .

Walt	Whitman	is	known	almost	alone	by	that	portion	of	his	work	called	“	Children	of	Adam	.
沃尔特	惠特曼	是	已知	几乎	独自的	经过	那	部分	的	他的	工作	称为	“	孩子们	的	亚当	.

沃尔特·惠特曼几乎只因其作品中的《亚当的孩子们》一章而闻名。

〃 [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst]
〃 These poems have called forth the fiercest opposition and the bitterest
〃 这些 诗歌 有 称为 前进 这 最凶猛 反对 和 这 最苦涩的
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
denunciation ,
谴责 ,

“这些诗歌招致了最激烈的反对和最尖锐的谴责，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'rekt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'siːn] [ænd; ənd] [vaɪl] .
and if the common judgment is correct , they are obscene and vile .
和 如果 这 常见的 判断 是 正确的 , 他们 是 猥亵 和 卑鄙的 .

如果人们的普遍判断是正确的，那么它们是淫秽和卑鄙的。

[waɪl] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] , [stɪl] ,
While this portion of his book is by far the smallest part , still ,
尽管 这 部分 的 他的 书 是 经过 远的 这 最小 部分 , 仍然 ,

虽然这部分内容在他整本书中只占很小一部分，但仍然……

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ɔː(r)][fɔːl] [ə'pɒn] [ðiːz] [laɪnz] .
before the court of public opinion , he must stand or fall upon these lines .
前 这 法庭 的 民众 观点 , 他 必须 站立 或者 落下 之上 这些 线条 .

在舆论的审判下，他必须坚持到底，否则就会失败。

[ɪn] [wʌn] [sens] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðiːz] ['stænzə] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ,
In one sense public opinion is right , for unless these stanzas can be defended ,
在 一 感觉 民众 观点 是 正确的 , 为了 除非 这些 诗节 能 是 辩护 ,

从某种意义上说，公众舆论是正确的，因为除非这些诗句能够得到辩护，

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɔːlt] ['wɪtmənz] [wɜːk] [wɪl] [daɪ] .
his point of view is wrong , and Walt Whitman's work will die .
他的 观点 的 看法 是 错误的 , 和 沃尔特 惠特曼的 工作 将要 死 .

他的观点是错误的，沃尔特·惠特曼的作品将会消亡。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ək'sept] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [ɔː(r)] [gɪv] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
We need not accept all he did , or give unstinted praise to all his work ,
我们 需要 不是 接受 全部 他 做过 , 或者 给 毫不吝啬 称赞 到 全部 他的 工作 ,

我们不必接受他所做的一切，也不必对他的所有工作都给予毫不吝啬的赞扬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ɪn] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
but his scheme is consistent in every portion of his thought ,
但 他的 方案 是 持续的 在 每一个 部分 的 他的 想法 ,

但他的计划在其思想的每个部分都保持一致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] .
and his point of view will determine the place he shall fill in art and life .
和 他的 观点 的 看法 将要 决定 这 地方 他 将 充满 在 艺术 和 生活 .

他的观点将决定他在艺术和生活中所扮演的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] personality52
It is in this work that the courage and personality52
它 是 在 这 工作 那 这 勇气 和 personality52

正是在这部作品中，勇气和个性得以展现。52

[ɒv; əv]['(h)witmən] ['taʊəz] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] .
of Whitman towers so high above every other man that ever wrote .
的 惠特曼 塔楼 所以 高的 多于 每一个 其他 男人 那 曾经 写道 .

惠特曼的才华远超其他所有作家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeseɪɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈfreɪzɪz]

It	is	easy	for	the	essayist	to	speak	in	general	terms	and	glittering	phrases
它	是	简单的	为了	这	散文家	到	说话	在	一般的	条款	和	闪闪发光	短语

[ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈwɪtmənz] [wɜːk] .

in	defense	of	Whitman's	work	.
在	防御	的	惠特曼的	工作	.

散文家很容易用笼统的语言和华丽的辞藻来捍卫惠特曼的作品。

[hɪz; ɪz] [dɪfˈɛndəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈləʊn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə]

His	defenders	have	been	many	,	but	he	alone	has	had	the	courage	to
他的	后卫	有	到过	许多	,	但	他	独自的	有	有	这	勇气	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他的支持者很多，但只有他自己有勇气发声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ” [ɪz][ə; eɪ]

It	is	not	difficult	to	insist	that	his	“	A	Woman	Waits	for	Me	”	is	a
它	是	不是	难的	到	坚持	那	他的	“	一个	女士	等待	为了	我	”	是	一个

[trəˈmendəs] [wɜːk] ,

tremendous	work	,
巨大的	工作	,

不难看出，他的《一个女人在等我》是一部杰出的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [ˈneɪtʃərz] [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .

and	as	pure	as	nature's	generating	power	.
和	作为	纯的	作为	自然的	生成	力量	.

纯净如大自然的发电能力。

[stɪl] [pəˈhæps] [fjuː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ɪn][æn; ən] [əˈsembli] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

Still	perhaps	few	would	dare	to	read	it	aloud	in	an	assembly	of	men	and
仍然	也许	很少	会	敢	到	读	它	大声	在	一个	集会	的	男人	和

[ˈwɪmɪn] .

women	.
女性	.

不过，或许很少有人敢在男女老少的集会上大声朗读它。

[ɪf] [ˈ(h)witmən] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɒŋ] .

If	Whitman	is	right	,	the	world	is	wrong	.
如果	惠特曼	是	正确的	,	这	世界	是	错误的	.

如果惠特曼是对的，那么全世界都是错的。

[ðɪs] [ˈpəʊɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪk] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [diːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ,

This	poem	,	and	others	of	its	like	,	in	plain	words	deals	of	the	deepest	,
这	诗	,	和	其他的	的	它是	喜欢	,	在	清楚的	字	交易	的	这	最深处	,

[strɒgɪst] ,

strongest	,
最强	,

这首诗以及其他类似的诗歌，用朴实的语言表达了最深刻、最强烈的情感。

[məʊst] [pəˈsɪstənt] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [ˈsentiənt] [wɜːld] .

most	persistent	feelings	that	move	the	sentient	world	.
最多	执着的	情怀	那	移动	这	有感知能力的	世界	.

最持久、最能触动人心的情感。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

In	proportion	as	they	are	deeper	and	stronger	than	any	other	,
在	部分	作为	他们	是	更深	和	更强	比	任何	其他	,

就其深度和强度而言，它们比其他任何物质都更深更强。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɑːt] .

they	should	the	more	be	the	subject	of	thought	and	art	.
他们	应该	这	更多的	是	这	主题	的	想法	和	艺术	.

它们更应该成为思考和艺术创作的主题。

[ænd; ənd] [stɪl] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns]

And	still	ages	of	established	convention	have	made	the	world	pretend	ignorance
和	仍然	年龄	的	已确立的	习俗	有	制成	这	世界	假装	无知

[ʌn'tɪl] [nəʊ] [wʌn] [dɛəz] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [laɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [mæn] .

until	no	one	dares	defend	his	right	to	life	but	this	brave	and	simple	man	.
直到	不	一	敢于	保卫	他的	正确的	到	生活	但	这	勇敢的	和	简单的	男人	.

然而，长久以来根深蒂固的习俗让世人假装无知，以至于除了这位勇敢而朴实的人之外，没有人敢捍卫自己的生命权。

[ɪn] [bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ['nærəʊ] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst]

In	both	England	and	America	,	narrow	interpretations	of	morality	have	almost
在	两个都	英格兰	和	美国	,	狭窄的	解释	的	道德	有	几乎

['stɑɪf(ə)ld] [ɑːt] .

stifled	art	.
窒息	艺术	.

在英国和美国，对道德的狭隘解读几乎扼杀了艺术。

[æz; əz] [ri'mɑːk] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['nɒvəlɪst] — “ [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	remarked	by	a	leading	novelist	—	“	All	our	literature	is	addressed	to	the
作为	评论	经过	一个	领导	小说家	—	“	全部	我们的	文学	是	已解决	到	这

[jʌŋ] [skuːl] [gɜːl] .

young	school	girl	.
年轻的	学校	女孩	.

正如一位著名小说家所说——“我们所有的文学作品都是写给年轻女学生的。”

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] ['mʌstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

”	If	it	will	not	pass	muster	before	her	eyes	,	it	has	no	right	to	live	,
”	如果	它	将要	不是	经过	鼓起	前	她	眼睛	,	它	有	不	正确的	到	居住	,

[ænd; ənd] almost53

and	almost53
和	almost53

“如果它经不起她的审视，它就没有生存的权利，而且几乎53

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðiːz] ['nærəʊ]

no	English	or	American	author	has	been	great	enough	to	rise	above	these	narrow
不	英语	或者	美国人	作者	有	到过	伟大的	足够的	到	上升	多于	这些	狭窄的

[kən'venʃnz] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [truː] .

conventions	and	write	the	natural	and	true	.
惯例	和	写	这	自然的	和	真的	.

没有一位英国或美国作家伟大到能够超越这些狭隘的传统，写出自然真实的作品。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] [hæv; həv] [biːn] [les] ['fetəd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌjuː 'es]

The	artists	of	continental	Europe	have	been	less	fettered	and	have	taken	us
这	艺术家	的	大陆	欧洲	有	到过	较少的	束缚	和	有	已采取	我们

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɔːdə] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [fiːld] .

over	a	broader	range	and	a	wider	field	.
超过	一个	更广泛	范围	和	一个	更广泛	场地	.

欧洲大陆的艺术家们受到的束缚较少，他们带领我们探索了更广阔的领域和更丰富的主题。

[stɪl] [waɪl] [ðiːz] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [təʊld] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Still	while	these	authors	have	told	more	of	life	,
仍然	尽管	这些	作者	有	讲述	更多的	的	生活	,

尽管这些作者讲述了更多关于生活的故事，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðiːz] [trə'mendəs] ['sʌbdʒɪkts][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]
they have treated these tremendous subjects by drawing the curtain only a little way
他们 有 治疗 这些 巨大的 主题 经过 绘画 这 窗帘 仅有的 一个 小的 方式
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

他们对待这些重大议题的方式，只是将帷幕拉开了一小段距离。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [pə'vɜːtɪd] , [hɑːf]['stəʊlən] [lʊk] ,
and giving us a curious , perverted , half stolen look ,
和 给予 我们 一个 好奇的 , 变态 , 一半 被盗 看 ,

并带着一种好奇、变态、半偷来的眼神看着我们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'həʊli] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as if they knew that the picture was unholy and therefore tempting to the
作为 如果 他们 知道 那 这 图片 曾是 不圣洁的 和 所以 诱人的 到 这
[geɪz] .
gaze .
目光 .

仿佛他们知道这幅画是不洁的，因此具有诱惑力。

[bʌt; bət] [wɔːlt] ['(h)witmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf]
But Walt Whitman approached the human body and the mysteries of life
但 沃尔特 惠特曼 接近 这 人类 身体 和 这 谜团 的 生活
[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [vjuː] .
from an entirely different view .
从 一个 完全 不同的 看法 .

但沃尔特·惠特曼对人体和生命的奥秘却有着完全不同的理解。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz] ['seɪkrɪd] ,
If anything is sacred , the human body is sacred ,
如果 任何事物 是 神圣 , 这 人类 身体 是 神圣 ,

如果说有什么东西是神圣的，那么人体就是神圣的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [swiːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ˌʌn'teɪntɪd] ,
And the glory and sweet of man is the token of manhood untainted ,
和 这 荣耀 和 甜的 的 男人 是 这 令牌 的 男子气概 未受污染的 ,

而人类的荣耀与甜蜜，正是纯洁无瑕的男子气概的象征。

[ænd; ənd][ɪn][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ə; eɪ] [kliːn] , [strɒŋ] , [fɜːm] - ['faɪbərd] ['bɒdi] ,
And in man or woman a clean , strong , firm - fibred body ,
和 在 男人 或者 女士 一个 干净的 , 强的 , 公司 - 纤维 身体 ,

无论男女，都应拥有干净、强壮、肌肉结实的身体。

[ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
is more beautiful than the most beautiful face .
是 更多的 美丽的 比 这 最多 美丽的 脸 .

比最美丽的脸庞还要美丽。

[ɪf] [wɔːlt] ['(h)witmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ʃəʊn]
If Walt Whitman could have drawn the veil from the universe and shown
如果 沃尔特 惠特曼 可以 有 绘制 这 面纱 从 这 宇宙 和 所示
[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
us the living God in all his majesty and power ,
我们 这 活的 上帝 在 全部 他的 威严 和 力量 ,

如果沃尔特·惠特曼能够揭开宇宙的面纱，向我们展示永生的上帝及其所有的威严和力量，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['revərəns] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

he	would	have	approached	his	throne	with	no	greater	reverence	than	when	he
他	会	有	接近	他的	王座	和	不	更大的	尊敬	比	什么时候	他

[strɪpt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['evri] [pɑːt] [freʃ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd]

stripped	the	human	body	and	pointed	to	its	every	part	fresh	and	sacred
脱衣舞	这	人类	身体	和	尖	到	它是	每一个	部分	新鲜的	和	神圣

[frɒm; frəm] [ɪts] ['meɪkərz] [hænd] .

from	its	Maker's	hand	.
从	它是	制造商的	手	.

他觐见王座时的敬畏之心，丝毫不亚于他剥去人类躯体的皮毛，指着造物主亲手创造的每一个新鲜神圣的部位。

[nəʊ] [truː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [wɪl] exist54

No	true	system	of	life	and	morals	will	exist54
不	真的	系统	的	生活	和	德	将要	exist54

真正的生活和道德体系将不复存在[54]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [h'əʊliəst] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [məʊst]['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪz] ['əʊpənli] ['rekəg'naɪzd]

until	the	holiest	feelings	and	most	potent	and	eternal	power	is	openly	recognized
直到	这	最神圣的	情怀	和	最多	强效	和	永恒	力量	是	公然	认可

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['naɪðə(r)] [dʒest] [nɔː(r)] [ʃeɪm] .

and	discussed	with	neither	jest	nor	shame	.
和	讨论	和	两者都不	笑话	也不	耻辱	.

直到最神圣的情感和最强大、最永恒的力量被公开承认和讨论，既不开玩笑也不羞耻。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːd] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [i'kwɒlәti] ;

Walt	Whitman	was	the	great	bard	of	democracy	and	equality	;
沃尔特	惠特曼	曾是	这	伟大的	诗人	的	民主	和	平等	;

沃尔特·惠特曼是民主和平等的伟大吟游诗人；

[nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] [fə¸mɪli'ærəti] ,

not	simply	the	vulgar	democracy	of	political	rights	and	promiscuous	familiarity	,
不是	简单地	这	庸俗	民主	的	政治的	权利	和	淫乱	熟悉	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] , [brɔːd] ,

but	the	deep	,	broad	,
但	这	深的	,	广阔	,

不仅仅是庸俗的政治权利和随意亲密关系的民主，而是深刻、广泛的民主。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] ['juːnəti] [ænd; ənd]

fundamental	democracy	that	looks	at	all	of	nature	and	feels	the	unity	and
基本的	民主	那	看起来	在	全部	的	自然	和	感觉	这	统一	和

['kɪnʃɪp] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə; eɪ] [həʊl] .

kinship	that	makes	the	universe	a	whole	.
亲属关系	那	制作	这	宇宙	一个	所有的	.

根本的民主，它审视整个自然界，感受构成宇宙整体的统一性和亲缘关系。

[tuː; tə] [wɔːlt] ['(h)witmən] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [klɑːs] [ɔː(r)] [kɑːst] .

To	Walt	Whitman	there	could	be	no	thought	of	class	or	caste	.
到	沃尔特	惠特曼	那里	可以	是	不	想法	的	班级	或者	种姓	.

在沃尔特·惠特曼看来，阶级和种姓的概念根本不存在。

[iːtʃ] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [bɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] [ðæt] ,

Each	one	held	his	certificate	of	birth	from	the	same	infinite	power	that	,
每个	一	握住	他的	证书	的	出生	从	这	相同的	无限	力量	那	,

每个人都持有来自同一股无限力量的出生证明，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [mæn] ,

through	all	the	ages	and	all	the	false	and	criminal	distinctions	of	man	,
通过	全部	这	年龄	和	全部	这	错误的	和	刑事	区别	的	男人	,

纵观历史长河，纵观人类所有虚假和罪恶的区分，

[hæz; həz] [jet] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['geɪtweɪ]

has	yet	decreed	that	all	shall	enter	helpless	and	naked	through	the	same	gateway
有	然而	颁布	那	全部	将	进入	无助	和	裸	通过	这	相同的	网关

[ɒv; əv] [bɜ:θ] ,

of	birth	,
的	出生	,

祂仍然规定，所有人都要赤身裸体、无助地从同一个出生之门进入这个世界。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'laɪk] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

and	each	alike	must	go	back	to	the	fundamental	mother	,
和	每个	同样	必须	去	后退	到	这	基本的	母亲	,

每个人都必须回归到根本之母。

[ʃɔ:n] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪn] - ['glɔ:riəs] [praɪd] [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə]

shorn	of	every	distinction	that	man	in	his	vain	-	glorious	pride	has	sought	to
剪	的	每一个	区别	那	男人	在	他的	徒劳	-	辉煌	自豪	有	寻求	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

剥夺了人类出于虚荣和荣耀的骄傲而试图建立的一切区别。

['(h)wɪtmən] [pleɪst] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [mæn] .

Whitman	placed	the	works	of	nature	above	the	works	of	man	.
惠特曼	放置	这	作品	的	自然	多于	这	作品	的	男人	.

惠特曼将自然界的造物置于人类的造物之上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðəʊz] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['evə(r)]

He	had	no	faith	in	those	laws	and	institutions	which	the	world	has	ever
他	有	不	信仰	在	那些	法律	和	机构	哪个	这	世界	有	曾经

[meɪd] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] ,

made	to	defraud	,
制成	到	骗取	,

他根本不相信那些世人用来欺骗的法律和制度。

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

and	enslave	,	and	deny	the	common	brotherhood	of	all	.
和	奴役	,	和	否定	这	常见的	兄弟情	的	全部	.

奴役他人，否认所有人的共同兄弟情谊。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

He	believed	that	every	child	that	came	upon	the	earth	was	legitimate	,
他	相信	那	每一个	孩子	那	来了	之上	这	地球	曾是	合法的	,

他认为每一个来到世上的孩子都是合法的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:kwəl] [raɪt] [tu:; tə] [lænd] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt]

and	had	an	equal	right	to	land	,	and	sea	,	and	air	,	and	all	that
和	有	一个	平等的	正确的	到	土地	,	和	海	,	和	空气	,	和	全部	那

['neɪtʃə(r)] [meɪd] ,

nature	made	,
自然	制成	,

他们享有平等的土地、海洋、天空以及大自然所创造的一切的权利。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] . -

and	all	that	nature	gave	.	55
和	全部	那	自然	给予	.	-

以及大自然所赋予的一切。55

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Each	of	us	is	inevitable	,
每个	的	我们	是	不可避免的	,

我们每个人都是不可避免的，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪmɪtləs] — [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Each	of	us	limitless	—	each	of	us	with	his	or	her	right	upon	the	earth	,
每个	的	我们	无限	—	每个	的	我们	和	他的	或者	她	正确的	之上	这	地球	,

我们每个人都拥有无限的潜能——我们每个人都拥有在地球上应有的权利，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pəːpət, -pɔːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Each	of	us	allow'd	the	eternal	purports	of	the	earth	,
每个	的	我们	允许	这	永恒	声称	的	这	地球	,

我们每个人都允许地球永恒的意义存在，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz] [dɪ'vaɪnlɪ] [æz; əz] ['enɪ] [ɪz][hɪə(r)] .

Each	of	us	here	as	divinely	as	any	is	here	.
每个	的	我们	这里	作为	神圣地	作为	任何	是	这里	.

我们每个人在这里都拥有神圣的品质，与其他任何人一样。

[let] [ðɪs] ['stænzə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ?

Let	this	stanza	speak	to	our	conscience	face	to	face	—	is	it	true	or	false	?
让	这	诗节	说话	到	我们的	良心	脸	到	脸	—	是	它	真的	或者	错误的	?

让这首诗句直面我们的良知——它是真的还是假的?

[kæn; kən] ['enɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] [dɪ'naɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] ['evrɪ] [mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

Can	any	but	a	blasphemer	deny	the	divine	right	of	every	man	upon	the	earth
能	任何	但	一个	亵渎者	否定	这	神圣的	正确的	的	每一个	男人	之上	这	地球

?

?
?

除了亵渎神明的人，还有谁会否认地球上每个人所拥有的神圣权利呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['stænzə][ɪz] [truː] ,

And	yet	if	this	simple	stanza	is	true	,
和	然而	如果	这	简单的	诗节	是	真的	,

然而，如果这首简单的诗句是真的，

['evrɪ] [lɔː] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['evrɪ] [kɔːt] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ,

every	law	book	should	be	burned	and	every	court	abolished	and	natural	justice	,
每一个	法律	书	应该	是	烧伤	和	每一个	法庭	废除	和	自然的	正义	,

[ʌn'fetəd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪd] ,

unfettered	and	undenied	,
不受约束的	和	无可否认	,

所有法律书籍都应该被焚毁，所有法院都应该被废除，自然正义应该不受任何限制和否认。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] , [wɪtʃ] , [iːtʃ]

should	be	enthroned	above	the	forms	and	conventions	and	laws	,	which	,	each
应该	是	登基	多于	这	表格	和	惯例	和	法律	,	哪个	,	每个

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

应当凌驾于所有形式、惯例和法律之上，而所有这些，

[dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

deny	the	integrity	of	the	soul	and	the	equal	rights	of	man	.
否定	这	正直	的	这	灵魂	和	这	平等的	权利	的	男人	.

否认灵魂的完整性和人人平等的权利。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Through	all	the	injustice	and	inequality	of	the	world	,
通过	全部	这	不公正	和	不等式	的	这	世界	,

尽管世间存在种种不公和不平等，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz] [stɪl] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [æz; əz] [lɒŋ]

the	vision	of	democracy	has	still	prevailed	and	ever	must	prevail	as	long
这	想象	的	民主	有	仍然	最终获胜	和	曾经	必须	占上风	作为	长的

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪks] [bæk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ə'laɪk] .

as	nature	brings	forth	and	takes	back	the	master	and	the	slave	alike	.
作为	自然	带来	前进	和	需要	后退	这	掌握	和	这	奴隶	同样	.

只要自然界产生和收回主人和奴隶，民主的愿景就一直存在，并且必须永远存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

But	the	aspiration	for	democracy	is	not	always	high	and	noble	.
但	这	抱负	为了	民主	是	不是	总是	高的	和	高贵	.

但人们对民主的渴望并不总是高尚而崇高的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men]

It	is	easy	to	demand	for	ourselves	the	same	rights	enjoyed	by	our	fellow	men
它	是	简单的	到	要求	为了	我们自己	这	相同的	权利	享受	经过	我们的	同伴	男人

,

,

,

我们很容易要求享有与同胞相同的权利，

[bʌt; bət] ['wɪtmənz] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] .

but	Whitman's	democracy	was	on	a	higher	plane	.
但	惠特曼的	民主	曾是	在	一个	更高	飞机	.

但惠特曼的民主理念更高一筹。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] [praɪ'miːv(ə)l] , [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪmɑːkrəsiːz]

I	speak	the	pass	-	word	primeval	,	I	give	the	sign	of	democracys
我	说话	这	经过	-	单词	原始	,	我	给	这	符号	的	民主

我念诵原始的暗号，我发出民主的标志。

[baɪ] [gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kænɒt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .

I	will	accept	nothing	which	all	cannot	have	their	counterpart	of	on	the	same	terms	.
我	将要	接受	没有什么	哪个	全部	不能	有	他们的	对应物	的	在	这	相同的	条款	.

-

56

-

我不会接受任何其他人无法以相同条件找到对应物的东西。56

[ðiːz] [laɪnz] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truː] [hjuː'mænəti] ,

These	lines	breathe	the	spirit	of	true	humanity	,
这些	线条	呼吸	这	精神	的	真的	人类	,

这些文字体现了真正的人性精神。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['bæriəz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

the	spirit	that	will	one	day	remove	all	barriers	and	restrictions	,
这	精神	那	将要	一	天	消除	全部	障碍	和	限制	,

这种精神终有一天会消除所有障碍和限制。

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə'laɪk] .

and	liberate	the	high	and	low	alike	.
和	解放	这	高的	和	低的	同样	.

解放所有人，无论地位高低。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['truːə(r)][ɪn][laɪf][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]

For	nothing	is	truer	in	life	or	more	inevitable	in	the	economy	of	nature	than
为了	没有什么	是	更真实	在	生活	或者	更多的	不可避免的	在	这	经济	的	自然	比

[ðɪs] [seɪdʒ] [θɔːt] :

this	sage	thought	:
这	圣人	想法	:

在生活中，没有什么比这句至理名言更真实，在自然规律中也没有什么比这更不可避免的了：

[wɒt'evə(r)] ['di'greid] [ə'nʌðə(r)] ['di'greid] [ˌem 'iː] ,

Whatever	degrades	another	degrades	me	,
任何	降解	其他	降解	我	,

任何贬低他人的行为都是在贬低我。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	whatever	is	done	or	said	returns	at	last	to	me	.
和	任何	是	完毕	或者	说	返回	在	最后的	到	我	.

无论做了什么或说了什么，最终都会回到我身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [kæn; kən]['ɪndʒə(r)]['əʊnli][ðə; ði]

It	is	a	sad	mistake	to	believe	that	injustice	and	wrong	can	injure	only	the
它	是	一个	伤心	错误	到	相信	那	不公正	和	错误的	能	损伤	仅有的	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .

poor	and	the	weak	.
贫穷的	和	这	虚弱的	.

认为不公正和错误只会伤害穷人和弱者，这是一种可悲的错误观念。

['evri] [miːn] [wɜːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ækt] ['di'greid] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] ,

Every	mean	word	and	narrow	thought	and	selfish	act	degrades	the	aggressor	,
每一个	意思是	单词	和	狭窄的	想法	和	自私	行为	降解	这	侵略者	,

每一句恶毒的话语、每一个狭隘的想法、每一个自私的行为，都会贬低侵略者自身的品格。

[liːvz] [ɪts] [mɑːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][ɪts] ['penəlti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

leaves	its	mark	upon	his	soul	and	its	penalty	in	his	life	.
树叶	它是	标记	之上	他的	灵魂	和	它是	惩罚	在	他的	生活	.

这会在他的灵魂上留下印记，并在他的生活中留下惩罚。

[səʊ] , [tuː] , [nəʊ] [gʊd] ['efət] [ɪz] ['riːəli] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

So	,	too	,	no	good	effort	is	really	lost	,	however	it	may	seem	to	be	.
所以	,	也	,	不	好的	努力	是	真的	丢失的	,	然而	它	可能	似乎	到	是	.

所以，无论看起来如何，任何努力都不会真正白费。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [def] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['efət] [biː; bi] ['rɒŋli]

The	kind	word	may	be	spoken	to	the	deaf	,	the	righteous	effort	be	wrongly
这	种类	单词	可能	是	说	到	这	聋	,	这	正义	努力	是	错

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

好话可能对聋子说，正义的努力也可能用错了方向。

[ðə; ði][ɑːmz] [ʌn'wɜːrðɪli] [bɪ'stəʊd] ,

the	alms	unworthily	bestowed	,
这	施舍	不值得	授予	,

不值得施舍的布施，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [fiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [traɪz] [hæz; həz] [grəʊn] ['greɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ækt]

but	the	heart	that	feels	and	the	soul	that	tries	has	grown	greater	by	the	act
但	这	心	那	感觉	和	这	灵魂	那	尝试	有	生长	更大的	经过	这	行为

.

:
.

但是，通过这种行动，那颗有感情的心和那颗努力奋斗的灵魂变得更加强大了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] ,

The	song	is	to	the	singer	,	and	comes	back	most	to	him	,
这	歌曲	是	到	这	歌手	,	和	来	后退	最多	到	他	,

这首歌是写给歌手的，最终也最能代表他。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] ,

The	teaching	is	to	the	teacher	,	and	comes	back	most	to	him	,
这	教学	是	到	这	老师	,	和	来	后退	最多	到	他	,

教诲是给老师的，最终也回到老师身上。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] ,

The	murder	is	to	the	murderer	,	and	comes	back	most	to	him	,
这	谋杀	是	到	这	凶手	,	和	来	后退	最多	到	他	,

谋杀的罪孽最终会回到凶手身上，而且大部分都会反噬他。

[ðə; ði] [θeft] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] ,

The	theft	is	to	the	thief	,	and	comes	back	most	to	him	,
这	盗窃	是	到	这	贼	,	和	来	后退	最多	到	他	,

偷窃的代价归于窃贼，最终大部分也会回到他自己身上。

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] ,

The	love	is	to	the	lover	,	and	comes	back	most	to	him	,
这	爱	是	到	这	情人	,	和	来	后退	最多	到	他	,

爱是给爱人的，最终也会回到爱人身上。

[ðə; ði] [gɪft] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] , — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] , -

The	gift	is	to	the	giver	,	and	comes	back	most	to	him	,	—	it	cannot	fail	,	57
这	礼物	是	到	这	赠予者	,	和	来	后退	最多	到	他	,	—	它	不能	失败	,	-

礼物属于赠予者，最终也会回到赠予者手中——它不会失败，57

[ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['æktə(r)][ænd; ənd] ['æktrəs] ,

The	oration	is	to	the	orator	,	the	acting	is	to	the	actor	and	actress	,
这	演讲	是	到	这	演说者	,	这	表演	是	到	这	演员	和	演员	,

演说属于演说家，表演属于男演员。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

not	to	the	audience	,
不是	到	这	观众	,

不是对观众而言，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ˌʌndə'stændz] ['eni] ['greɪtnəs] [ɔː(r)] ['gʊdnəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði]

And	no	man	understands	any	greatness	or	goodness	but	his	own	,	or	the
和	不	男人	明白	任何	伟大	或者	善良	但	他的	自己的	,	或者	这

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

indication	of	his	own	.
指示	的	他的	自己的	.

没有人能理解除自身之外的任何伟大或善良，或者说，只有自身伟大或善良的迹象才能体现出来。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [i'kwɒlətɪ] [wɒz; wəz][wɔːlt] ['(h)wɪtmən][ə; eɪ]['deməkræt] [ɪn]

Not	alone	in	his	theory	of	personal	equality	was	Walt	Whitman	a	democrat	in
不是	独自的	在	他的	理论	的	个人的	平等	曾是	沃尔特	惠特曼	一个	民主党人	在

[ðə; ði] [haɪɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

the	highest	meaning	of	the	term	,
这	最高	意义	的	这	学期	,

沃尔特·惠特曼并非唯一持有个人平等理论的人，他是一位真正意义上的民主主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strʌst] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] ;

but	he	distrusted	the	ease	and	effeminacy	of	modern	life	;
但	他	不信任	这	舒适	和	阴柔气质	的	现代的	生活	;

但他不信任现代生活的安逸和女性化；

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['sensətɪvnəs] [ðæt] [prɪ'siːdz] [dɪ'keɪ]

he	doubted	and	feared	the	polish	and	super	-	sensitiveness	that	precedes	decay
他	怀疑	和	害怕	这	抛光	和	极好的	-	敏感性	那	之前	衰变

;
;
;

他怀疑并害怕衰败之前那种光鲜亮丽和过度敏感的状态；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][hɒt] - [haʊs] [plɑːnts] , [ɪn] ['pæmpəd] [laɪf] , [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

he	had	no	faith	in	hot	-	house	plants	,	in	pampered	life	,	in	luxury	and	repose	.
他	有	不	信仰	在	热的	-	房子	植物	,	在	娇惯	生活	,	在	奢华	和	休息	.

他对温室植物、娇生惯养的生活、奢华和安逸毫无信心。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['rʌgɪd] , [praɪ'miːv(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ðə; ði] ['rɪvəz]

He	believed	in	rugged	,	primeval	nature	,	in	the	rocks	and	hills	,	the	rivers
他	相信	在	崎岖	,	原始	自然	,	在	这	岩石	和	丘陵	,	这	河流

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] ;

and	the	pines	;
和	这	松树	;

他崇尚崎岖原始的自然，崇尚岩石、山丘、河流和松树；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [bruːt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['stɔːlwət] [men][ænd; ənd]

he	loved	the	dumb	and	patient	brute	,	and	believed	in	stalwart	men	and
他	喜爱	这	哑的	和	病人	蛮力	,	和	相信	在	坚定的	男人	和

[strɒŋ] ['wɪmɪn] ;

strong	women	;
强的	女性	;

他喜欢愚钝而耐心的野兽，相信坚毅的男人和坚强的女人；

[ɪn] ['sʌnlaɪt] , [reɪn][ænd; ənd][eə(r)] .

in	sunlight	,	rain	and	air	.
在	阳光	,	雨	和	空气	.

在阳光、雨水和空气中。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɛnəmɔrd] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

I	am	enamour'd	of	growing	out	of	doors	,
我	是	迷恋	的	生长	出去	的	门	,

我热爱户外生活，

[ɒv; əv][men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['kæt(ə)l][ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [wʊdz] ,

Of	men	that	live	among	cattle	or	taste	of	the	ocean	or	woods	,
的	男人	那	居住	之中	牛	或者	品尝	的	这	海洋	或者	树林	,

那些生活在牛群中，或品尝过海洋或森林滋味的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['stɪərə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [w'iːldəz] [ɒv; əv]['æksiːz][ænd; ənd]

Of	the	builders	and	steerers	of	ships	and	the	wielders	of	axes	and
的	这	建筑商	和	转向架	的	船舶	和	这	持有者	的	轴	和

[mɔːl] ,

mauls	,
战锤	,

在造船者、掌舵者以及挥舞斧头和铁锤的人当中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

and	the	drivers	of	horses	,
和	这	司机	的	马匹	,

还有赶马的人，

[ai][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] .

I	can	eat	and	sleep	with	them	week	in	and	week	out	.
我	能	吃	和	睡觉	和	他们	星期	在	和	星期	出去	.

我可以每周都和他们一起吃饭睡觉。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plæsɪd][ænd; ənd][self] -

I	think	I	could	turn	and	live	with	animals	,	they	are	so	placid	and	self	-
我	思考	我	可以	转动	和	居住	和	动物	,	他们	是	所以	平静	和	自己	-

[kənteɪnd] ,

contain'd	,
包含	,

我觉得我可以改行和动物一起生活，它们性情温顺，独立性强。

[ai][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

I	stand	and	look	at	them	and	long	and	long	.
我	站立	和	看	在	他们	和	长的	和	长的	.

我站在那里，凝视着他们，久久。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [swet] [ænd; ənd] [waɪn] [ə'baʊt][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

They	do	not	sweat	and	whine	about	their	condition	,
他们	做	不是	汗	和	抱怨	关于	他们的	状况	,

他们不会因为自己的处境而流汗抱怨，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,

They	do	not	lie	awake	in	the	dark	and	weep	for	their	sins	,
他们	做	不是	说谎	醒	在	这	黑暗的	和	哭泣	为了	他们的	罪孽	,

他们不会在黑暗中辗转反侧，为自己的罪孽哭泣。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][gɒd] , -

They	do	not	make	me	sick	discussing	their	duty	to	God	,	58
他们	做	不是	制作	我	生病的	讨论	他们的	责任	到	上帝	,	-

他们谈论他们对上帝的义务，并不让我感到恶心，58

[nɒt] [wʌn][ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [nɒt] [wʌn][ɪz] [dɪ'mentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [θɪŋz] ,

Not	one	is	dissatisfied	,	not	one	is	demented	with	the	mania	of	owning	things	,
不是	一	是	不满	,	不是	一	是	精神错乱	和	这	狂热	的	拥有	事物	,

没有一个人感到不满，也没有一个人沉迷于拥有物品的狂热之中。

[nɒt] [wʌn] [niːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]

Not	one	kneels	to	another	,	nor	to	his	kind	that	lived	thousands	of	years
不是	一	跪着	到	其他	,	也不	到	他的	种类	那	居住地	数千	的	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他们之间不会互相下跪，也不会向几千年前的同类下跪。

[nɒt] [wʌn][ɪz] [rɪ'spektəbl] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

Not	one	is	respectable	or	unhappy	over	the	whole	earth	.
不是	一	是	可敬	或者	不开心	超过	这	所有的	地球	.

全世界没有一个人是体面的或不快乐的。

[wɔːlt] ['wɪtmənz] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [taɪm] - [wɔːn] [sɔːt] .

Walt	Whitman's	work	is	not	of	the	old	,	time	-	worn	sort	.
沃尔特	惠特曼的	工作	是	不是	的	这	老的	,	时间	-	磨损	种类	.

沃尔特·惠特曼的作品并非那种陈旧过时的作品。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [riˈæləti] ,

When	he	speaks	of	love	it	is	the	love	of	life	,	the	love	of	reality	,
什么时候	他	说话	的	爱	它	是	这	爱	的	生活	,	这	爱	的	现实	,

他所说的爱，是对生命的热爱，是对现实的热爱。

[ðə; ði] [strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv][men] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [lʌv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]

the	strong	love	of	men	,	the	intense	love	of	women	,	the	honest	love	that	nature
这	强的	爱	的	男人	,	这	激烈的	爱	的	女性	,	这	诚实的	爱	那	自然

[meɪd] ,

made	,
制成	,

男人强烈的爱，女人炽热的爱，自然赋予的真挚的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ; [nɒt] [ðə; ði] [ʌn'helθi] , [ɪ'mɒrəl] , [fɔːls] ,

the	love	that	is	;	not	the	unhealthy	,	immoral	,	false	,
这	爱	那	是	;	不是	这	不良	,	不道德	,	错误的	,

真正的爱；而不是不健康的、不道德的、虚假的。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [lʌv] [təʊld] [ɪn] [ɪ'rɒtɪk] [prəʊz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'rɒtɪk] [vɜːs] ,

impossible	love	told	in	erotic	prose	and	more	erotic	verse	,
不可能的	爱	讲述	在	色情	散文	和	更多的	色情	诗	,

用情色散文和情色诗歌讲述的不可能的爱情，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	given	to	young	girls	and	boys	as	the	truth	,
和	给定	到	年轻的	女孩们	和	男孩们	作为	这	真相	,

并将其作为真理传授给青少年，

[tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [wɪð] [ɪts] [fɔːls] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] .

to	poison	and	corrupt	with	its	false	and	vicious	views	of	life	.
到	毒	和	腐败	和	它是	错误的	和	恶毒	浏览	的	生活	.

用其虚假、恶毒的人生观毒害和腐蚀人心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] , [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ;

But	he	sings	of	the	common	things	,	the	democracy	of	every	day	;
但	他	唱歌	的	这	常见的	事物	,	这	民主	的	每一个	天	;

但他歌颂的是平凡的事物，是日常生活中的民主；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'feəz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [laɪf] ,

for	it	is	the	small	affairs	that	make	up	life	,
为了	它	是	这	小的	事务	那	制作	向上	生活	,

因为生活是由这些小事构成的。

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

and	its	true	philosophy	is	to	see	the	beauty	and	greatness	and	relation
和	它是	真的	哲学	是	到	看	这	美丽	和	伟大	和	关系

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [mə'mentəs] [ɪ'vents] ,

of	these	little	things	and	not	to	pine	for	the	seemingly	momentous	events	,
的	这些	小的	事物	和	不是	到	松树	为了	这	似乎	意义重大	活动	,

它的真正理念是看到这些小事的美丽、伟大和关联，而不是缅怀那些看似意义重大的事件。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['reəli] [kʌm] .

which	can	rarely	come	.
哪个	能	很少	来	.

这种情况很少发生。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndəz] ,

The	Alexanders	,
这	亚历山大	,

亚历山大家族

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [næp'əʊlɪənz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	Cæsars	and	the	Napoleons	are	scattered	only	here	and	there	in	the
这	凯撒	和	这	拿破仑	是	疏散	仅有的	这里	和	那里	在	这

[greɪt] [siː] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

great	sea	of	human	existence	,
伟大的	海	的	人类	存在	,

凯撒和拿破仑只是散落在人类历史汪洋大海中的零星人物。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [laɪf] ['meʒəd] [baɪ] [dʒʌst] ['stændədz] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðiːz] ;

and	yet	every	life	measured	by	just	standards	may	be	as	great	as	these	;
和	然而	每一个	生活	测量	经过	只是	标准	可能	是	作为	伟大的	作为	这些	;

然而，按照公正的标准衡量，每个人的生命都可能和这些生命一样伟大；

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ðæt][ɪz]['kɒnʃəs][ɒv; əv][ɪts][əʊn][ɪn'tegrəti][nəʊz][ɪts][əʊn][wɜːθ][rɪ'gɑːdləs]

and	the	soul	that	is	conscious	of	its	own	integrity	knows	its	own	worth	regardless
和	这	灵魂	那	是	有意识的	的	它是自己的		正直	知道	它是自己的		值得	不管

[ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] . -

of	the	world	.	59
的	这	世界	.	-

而一个意识到自身完整性的灵魂，无论世事如何，都明白自身的价值。59

[ai][duː; də][nɒt][kɔːl][wʌn]['greɪtə(r)][ænd; ənd][wʌn][smɔːlə(r)] ,

I	do	not	call	one	greater	and	one	smaller	,
我	做	不是	称呼	一	更大的	和	一	较小的	,

我不认为一个更大一个更小，

[ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz][ɪts]['pɪəriəd][ænd; ənd] [pleɪs][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] .

That	which	fills	its	period	and	place	is	equal	to	any	.
那	哪个	填充	它是	时期	和	地方	是	平等的	到	任何	.

凡是能在其所处时期和位置上的事物，都等同于任何其他事物。

[wɔːlt]['(h)witmən] [felt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]

Walt	Whitman	felt	the	music	of	the	hammer	and	the	axe	as	he	felt	the
沃尔特	惠特曼	毛毡	这	音乐	的	这	锤	和	这	斧头	作为	他	毛毡	这

['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ,

harmony	of	the	symphonies	of	Beethoven	,
和谐	的	这	交响乐	的	贝多芬	,

沃尔特·惠特曼感受到锤子和斧头的音乐，就像他感受到贝多芬交响乐的和谐一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	he	understood	the	art	of	the	plough	-	boy	in	the	field	as	well	as
和	他	理解	这	艺术	的	这	犁	-	男生	在	这	场地	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] .

the	glorious	creations	of	Millet	.
这	辉煌	作品	的	粟	.

他既了解田间耕作的农夫的艺术，也了解米勒的辉煌创作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz][kləʊsɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wel] ,

The	young	mechanic	is	closest	to	me	,	he	knows	me	well	,
这	年轻的	机械	是	最接近	到	我	,	他	知道	我	出色地	,

这位年轻的修理工和我关系最亲近，他很了解我。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][dʒʌg] [wɪð] [hɪm][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][ɔːl] [deɪ]

The	woodman	that	takes	his	axe	and	jug	with	him	shall	take	me	with	him	all	day
这	樵夫	那	需要	他的	斧头	和	水壶	和	他	将	拿	我	和	他	全部	天

,

,

,

樵夫若带着斧头和水罐，就得带着我一整天。

[ðə; ði][fɑːm] - [bɔɪ] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fiːld] [fiːlz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

The	farm	-	boy	ploughing	in	the	field	feels	good	at	the	sound	of	my	voice	,
这	农场	-	男生	耕作	在	这	场地	感觉	好的	在	这	声音	的	我的	嗓音	,

听到我的声音，在田里耕作的农家男孩感觉很舒服。

[ɪn]['vesə)lz] [ðæt][seɪl][maɪ][wɜːdz][seɪl] , [ai][gəʊ][wɪð] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]['siːmən] [ænd; ənd] [lʌv]

In	vessels	that	sail	my	words	sail	,	I	go	with	fishermen	and	seamen	and	love
在	船只	那	帆	我的	字	帆	,	我	去	和	渔民	和	海员	和	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的话语随着船只航行，我与渔民和水手们同行，我爱他们。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪz][maɪn] ,

The	soldier	camp'd	or	upon	the	march	is	mine	,
这	士兵	-	或者	之上	这	行进	是	矿	,

驻扎或行军的士兵是我的。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ðə; ði] ['pendɪŋ] ['bæt(ə)l] [meɪ] [siːk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [feɪl][ðem; ðəm] ,

On	the	night	ere	the	pending	battle	may	seek	me	,	and	I	do	not	fail	them	,
在	这	夜晚	埃雷	这	待办的	战斗	可能	寻找	我	,	和	我	做	不是	失败	他们	,

在即将到来的战斗之夜，我或许会找到他们，但我不会让他们失望。

[ɒn] [ðæt] ['sɒləm] [naɪt] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst]) [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [siːk] [ˌem 'iː] ,

On	that	solemn	night	(	it	may	be	their	last	)	those	that	know	me	seek	me	,
在	那	庄严	夜晚	(	它	可能	是	他们的	最后的	)	那些	那	知道	我	寻找	我	,

在那个庄严肃穆的夜晚（或许是他们的最后一个夜晚），那些认识我的人都来寻找我。

[maɪ] [feɪs] [rʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

My	face	rubs	to	the	hunter's	face	when	he	lies	down	alone	in	his	blanket	,
我的	脸	摩擦	到	这	猎人的	脸	什么时候	他	谎言	向下	独自的	在	他的	毯子	,

当猎人独自躺在毯子里时，我的脸蹭到了他的脸上。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [dʌz] [nɒt][maɪnd][ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] ,

The	driver	thinking	of	me	does	not	mind	the	jolt	of	his	wagon	,
这	司机	思维	的	我	做	不是	头脑	这	颠簸	的	他的	车皮	,

司机想着我，并不在意马车的颠簸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][əʊld] ['mʌðə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ,

The	young	mother	and	old	mother	comprehend	me	,
这	年轻的	母亲	和	老的	母亲	理解	我	,

年轻的母亲和年长的母亲都理解我。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [rest] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [fə'get] [weə(r)] [ðeɪ]
[ɑː(r); ə(r)] ,

The	girl	and	the	wife	rest	the	needle	a	moment	and	forget	where	they	are	,
这	女孩	和	这	妻子	休息	这	针	一个	片刻	和	忘记	在哪里	他们	是	,

女孩和妻子放下针头片刻，忘记了自己身在何处。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] .

They	and	all	would	resume	what	I	have	told	them	.
他们	和	全部	会	恢复	什么	我	有	讲述	他们	.

他们所有人都会继续执行我告诉他们的事情。

[wɔːlt] ['wɪtmənz] [dɪ'mɒkrəsi] [dɪd] [nɒt] [end] [wɪð] [seks] .

Walt	Whitman's	democracy	did	not	end	with	sex	.
沃尔特	惠特曼的	民主	做过	不是	结尾	和	性别	.

沃尔特·惠特曼的民主理念并没有随着性而终结。

[mæn][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] . -

Man	is	not	always	a	logical	animal	.	60
男人	是	不是	总是	一个	逻辑	动物	.	-

人并非总是理性的动物。60

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [stɒpt] [wɪð] [men] ,

Most	of	the	practical	democracy	of	the	world	has	stopped	with	men	,
最多	的	这	实际的	民主	的	这	世界	有	停止	和	男人	,

世界上大部分实际存在的民主制度都止步于男性主导的时代。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [waɪt] [men] [æt; ət] [ðæt] .

and	generally	with	white	men	at	that	.
和	一般来说	和	白色的	男人	在	那	.

而且通常都是白人男性。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz]['əʊnlɪ] ['beəlɪ] [bi:n] [kən'sɪdəd] ; [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)]

The	political	equality	of	woman	has	only	barely	been	considered	;	the	still	more
这	政治的	平等	的	女士	有	仅有的	仅仅	到过	经过考虑的	;	这	仍然	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] ,

important	question	,
重要的	问题	,

女性的政治平等问题几乎没有得到重视；而更重要的问题是，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪz] [jet] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [dri:m] .

her	economic	independence	,	is	yet	a	far	-	off	dream	.
她	经济的	独立	,	是	然而	一个	远的	-	离开	梦	.

经济独立对她来说仍然是一个遥远的梦想。

[bʌt; bət] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] [nju:] [nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] [ɪ'kwɒlətɪ] .

But	Walt	Whitman	knew	no	limit	to	equality	.
但	沃尔特	惠特曼	知道	不	限制	到	平等	.

但沃尔特·惠特曼认为平等没有界限。

[wɪð] [hɪm] [ɪ'kwɒlətɪ] [ment] [ɪ'kwɒlətɪ] .

With	him	equality	meant	equality	.
和	他	平等	意思是	平等	.

在他看来，平等就是真正的平等。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	could	mean	nothing	else	.
它	可以	意思是	没有什么	别的	.

只能意味着这个意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,

I	am	the	poet	of	the	woman	the	same	as	the	man	,
我	是	这	诗人	的	这	女士	这	相同的	作为	这	男人	,

我既是歌颂女性的诗人，也是歌颂男性的诗人。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

And	I	say	it	is	as	great	to	be	a	woman	as	to	be	a	man	,
和	我	说	它	是	作为	伟大的	到	是	一个	女士	作为	到	是	一个	男人	,

我认为做女人和做男人一样好。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [men] .

And	I	say	there	is	nothing	greater	than	the	mother	of	men	.
和	我	说	那里	是	没有什么	更大的	比	这	母亲	的	男人	.

我说，世上没有什么比人类之母更伟大的了。

['prɒbəblɪ] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [stri:t]

Probably	Walt	Whitman	would	not	have	raised	his	hat	to	a	woman	on	the	street
大概	沃尔特	惠特曼	会	不是	有	提高	他的	帽子	到	一个	女士	在	这	街道

,

,

,

沃尔特·惠特曼大概不会向街上的女人脱帽致敬。

[nɔ:(r)]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

nor	given	her	his	seat	in	the	car	,	simply	because	she	was	a	woman	.
也不	给定	她	他的	座位	在	这	车	,	简单地	因为	她	曾是	一个	女士	.

也没有因为她是女性就给她让座。

[bəuθ] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Both	these	may	be	well	enough	,
两个都	这些	可能	是	出色地	足够的	,

这两种方法或许都足够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grəʊ] [frɒm; frəm] [fɔːls] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [θruː] [ðiːz] [fɔːls]

but	they	grow	from	false	ideas	of	women	and	of	course	through	these	false
但	他们	生长	从	错误的	想法	的	女性	和	的	课程	通过	这些	错误的

[aɪˈdiəz] [ˈwɪmɪn] [luːz] [ðə; ðiˈ][məʊst] .

ideas	women	lose	the	most	.
想法	女性	失去	这	最多	.

但这些错误观念源于对女性的错误认知，当然，女性也因为这些错误认知而遭受最大的损失。

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]

Injustice	and	oppression	can	never	be	made	up	by	chivalry	and	pretended
不公正	和	压迫	能	绝不	是	制成	向上	经过	骑士精神	和	假装

[ˈkɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

骑士精神和虚伪的礼貌永远无法弥补不公正和压迫。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈiːv(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðiˈ] [fɔːls] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [kriˈeɪt] .

And	the	evil	always	is	and	must	be	the	false	relation	which	these	create	.
和	这	邪恶的	总是	是	和	必须	是	这	错误的	关系	哪个	这些	创造	.

而罪恶始终是，也必然是这些事物所造成的虚假关系。

[men] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈθɪətə(r)]

Men	expect	to	pay	women	for	their	political	and	economic	freedom	in	theater
男人	预计	到	支付	女性	为了	他们的	政治的	和	经济的	自由	在	剧院

[ˈtɪkɪts] [ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

tickets	and	by	taking	off	their	hats	in	public	,
门票	和	经过	采取	离开	他们的	帽子	在	民众	,

男性希望通过购买戏票和在公共场合脱帽等方式，为女性的政治和经济自由买单。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ][end] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkʌm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈpɔːltri] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] [braɪb]

and	in	the	end	women	become	willing	to	receive	this	paltry	and	debasing	bribe
和	在	这	结尾	女性	变得	愿意的	到	收到	这	微不足道	和	贬值	贿赂

. -

.	61

. -

最终，女性竟然甘愿接受这种微不足道且有辱人格的贿赂。[61]

“ [ðə; ðiˈ][ˈəʊpən] [rəʊd] , ” [wʌn][ɒv; əv] [ˈwɪtmənz] [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [ɪnˈkluːsɪv]

“	The	Open	Road	,	”	one	of	Whitman's	masterpieces	,	is	full	of	wholesome	inclusive
”	这	打开	路	,	”	一	的	惠特曼的	杰作	,	是	满的	的	健康	包容性

[dɪˈmɒkrəsi] .

democracy	.
民主	.

惠特曼的杰作之一《大路》充满了健康包容的民主精神。

[əˈfʊt] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈəʊpən][rəʊd] ,

Afoot	and	light	-	hearted	I	take	to	the	open	road	,
步行	和	光	-	心地	我	拿	到	这	打开	路	,

我轻装上阵，心情愉快地踏上了开阔的道路。

[ˈhelθi] , [friː] , [ðə; ðiˈ] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

Healthy	,	free	,	the	world	before	me	,
健康	,	自由的	,	这	世界	前	我	,

健康、自由，世界就在我眼前。

[ðə; ðiˈ] [lɒŋ] [braʊn] [pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ˈliːdɪŋ] [weəˈrevə(r)] [aɪ] [tʃuːz] .

The	long	brown	path	before	me	leading	wherever	I	choose	.
这	长的	棕色的	小路	前	我	领导	无论	我	选择	.

眼前是一条漫长的棕色小路，通往我选择的任何方向。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ɑːsk][nɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

Henceforth	I	ask	not	good	fortune	,	I	myself	am	good	fortune	,
今后	我	问	不是	好的	财富	,	我	我	是	好的	财富	,

从此我不再祈求好运，我本身就是好运。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] ['wɪmpə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] , [pə'spəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] , [niːd] ['nʌθɪŋ]

Henceforth	I	whimper	no	more	,	postpone	no	more	,	need	nothing
今后	我	呜咽	不	更多的	,	推迟	不	更多的	,	需要	没有什么

从此以后，我不再呜咽，不再拖延，什么都不需要了。

[dʌn] [wɪð] ['ɪndɔː(r)] [kəm'pleɪnts] , ['laɪbɹəɹiz] , ['kwerələs] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

Done	with	indoor	complaints	,	libraries	,	querulous	criticisms	,
完毕	和	室内的	投诉	,	图书馆	,	抱怨的	批评	,

室内抱怨、图书馆、无理取闹的批评都结束了，

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ai]['træv(ə)l][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] .

Strong	and	content	I	travel	the	open	road	.
强的	和	内容	我	旅行	这	打开	路	.

我心满意足地踏上旅途。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

The	earth	,	that	is	sufficient	,
这	地球	,	那	是	充足的	,

地球，这就足够了。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['eni] ['nɪərə(r)] ,

I	do	not	want	the	constellations	any	nearer	,
我	做	不是	想	这	星座	任何	更近	,

我不想让星座离我更近。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	know	they	are	very	well	where	they	are	,
我	知道	他们	是	非常	出色地	在哪里	他们	是	,

我知道他们现在过得很好。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	know	they	suffice	for	those	who	belong	to	them	.
我	知道	他们	足够了	为了	那些	WHO	属于	到	他们	.

我知道它们对那些属于它们的人来说是足够的。

[hɪə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['lesnz] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['prefrəns] [nɔː(r)][dɪ'naɪəl] ,

Here	the	profound	lessons	of	reception	,	nor	preference	nor	denial	,
这里	这	深刻的	课程	的	接待	,	也不	偏爱	也不	拒绝	,

这里蕴含着关于接受的深刻教训，既非偏好也非拒绝。

[ðə; ði] [blæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , [ðə; ði] ['felən] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːs(ə)n] ,

The	black	with	his	woolly	head	,	the	felon	,	the	diseas'd	,	the	illiterate	person	,
这	黑色的	和	他的	毛茸茸的	头	,	这	重罪犯	,	这	-	,	这	文盲	人	,

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'naɪd] ;

are	not	denied	;
是	不是	否认	;

黑人、蓬头垢面者、罪犯、病人、文盲，都不会被剥夺权利；

[ðə; ði] [bɜːθ] , [ðə; ði] ['heɪstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɛgərz] [træmp] , [ðə; ði] ['drʌŋkərdz]

The	birth	,	the	hasting	after	the	physician	,	the	beggar's	tramp	,	the	drunkard's
这	出生	,	这	哈斯廷	后	这	医生	,	这	乞丐的	流浪汉	,	这	醉汉的

['stægə(r)] ,

stagger	,
错开	,

分娩，急忙追赶医生，乞丐的流浪，醉汉的蹒跚，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

the	laughing	party	of	mechanics	,
这	笑	派对	的	机械学	,

机械师们的欢笑派对，

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [juːθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrsənz] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [fɒp] , [ðə; ði] [ɪ'ləʊpɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

The	escaped	youth	,	the	rich	person's	carriage	,	the	fop	,	the	eloping	couple	,
这	逃脱	青年	,	这	富有的	人的	运输	,	这	纨绔子弟	,	这	私奔	夫妻	,

逃亡的青年，富人的马车，纨绔子弟，私奔的情侣，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːkɪt] [men] , [ðə; ði] [hɜːs] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

The	early	market	men	,	the	hearse	,	the	moving	of	furniture	into	the	town	,
这	早期的	市场	男人	,	这	灵车	,	这	移动	的	家具	进入	这	镇	,

早期的市场商贩、灵车、将家具搬进镇上，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

the	return	back	from	the	town	,
这	返回	后退	从	这	镇	,

从镇上返回，

[ðeɪ] [pɑːs] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [pɑːs] , ['eniθɪŋ] ['pɑːsɪz] , [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][ˌɪntə'dikt, 'ɪntədikt] ,

They	pass	,	I	also	pass	,	anything	passes	,	none	can	be	interdicted	,
他们	经过	,	我	还	经过	,	任何事物	通过	,	没有任何	能	是	被禁止	,

它们通过了，我也通过了，任何事都能通过，没有什么能被阻止。

[nʌn] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] , [nʌn] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

None	but	are	accepted	,	none	but	shall	be	dear	to	me	.	62
没有任何	但	是	公认	,	没有任何	但	将	是	亲爱的	到	我	.	-

只有我才能接纳，只有我才能珍爱。62

[bʌt; bət] [wɔːlt] ['wɪtmənz] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] [stɪl] .

But	Walt	Whitman's	democracy	was	more	inclusive	still	.
但	沃尔特	惠特曼的	民主	曾是	更多的	包容性	仍然	.

但沃尔特·惠特曼的民主更具包容性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][fæd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ,

It	is	almost	becoming	the	fad	to	forgive	the	evil	in	others	and	to	insist	that	,
它	是	几乎	成为	这	时尚	到	原谅	这	邪恶的	在	其他的	和	到	坚持	那	,

原谅他人的恶行并坚持认为这一点，几乎已经成为一种风尚。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɑː'selvz] ,

after	all	,	their	good	qualities	give	them	the	right	to	kinship	with	ourselves	,
后	全部	,	他们的	好的	品质	给	他们	这	正确的	到	亲属关系	和	我们自己	,

毕竟，他们的优点使他们有资格与我们建立亲缘关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [truː] [dɪ'mɒkrəsi] .

but	this	is	only	one	side	of	true	democracy	.
但	这	是	仅有的	一	边	的	真的	民主	.

但这只是真正民主的一个方面。

[ðə; ði] ['felən] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

The	felon	is	my	brother	,
这	重罪犯	是	我的	兄弟	,

这个罪犯是我哥哥。

[nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [ai] [səʊ] [wel] ['rekəgnaɪz] [ɪn]

not	alone	because	he	has	every	element	of	good	that	I	so	well	recognize	in
不是	独自的	因为	他	有	每一个	元素	的	好的	那	我	所以	出色地	认出	在

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

并非孤身一人，因为他具备我自身所拥有的所有美好品质。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ai] [siː] [ɪn] [hɪm] .

but	because	I	have	every	element	of	evil	that	I	see	in	him	.
但	因为	我	有	每一个	元素	的	邪恶的	那	我	看	在	他	.

但因为我看到了他身上所有的邪恶元素。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk]

Walt	Whitman	was	wise	enough	to	see	the	feelings	and	passions	that	make
沃尔特	惠特曼	曾是	明智的	足够的	到	看	这	情怀	和	激情	那	制作

['ʌðə(r)z] [sɪn] ,

others	sin	,
其他的	罪	,

沃尔特·惠特曼很有智慧，他能看清那些使他人犯罪的情感和激情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz]

and	he	was	just	enough	and	great	enough	to	recognize	all	these	feelings
和	他	曾是	只是	足够的	和	伟大的	足够的	到	认出	全部	这些	情怀

[ɪn] [hɪm'self] .

in	himself	.
在	他自己	.

他足够优秀，也足够伟大，能够意识到自己内心的所有这些感受。

[juː; jʊ] ['felən] [ɒn] ['traɪəl] [ɪn] [kɔːts] ,

You	felons	on	trial	in	courts	,
你	重罪犯	在	审判	在	法院	,

你们这些在法庭受审的重罪犯，

[juː; jʊ] [kən'vɪkts] [ɪn] ['prɪz(ə)n] - [selz] , [juː; jʊ] ['sentənst] [ə'sæsɪn] - [ænd; ənd] - [wɪð]

You	convicts	in	prison	-	cells	,	you	sentenced	assassins	chain'd	and	handcuff'd	with
你	罪犯	在	监狱	-	细胞	,	你	判刑	刺客	-	和	-	和

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

你们这些身陷囹圄的罪犯，你们这些被判刑的刺客，被铁链和铁铐束缚着，

[huː] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒn] ['traɪəl] [ɔː(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ?

Who	am	I	too	that	I	am	not	on	trial	or	in	prison	?
WHO	是	我	也	那	我	是	不是	在	审判	或者	在	监狱	?

我是谁，竟能不被审判或监禁?

[ˌem 'iː] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [æz; əz] ['eni] , [ðæt] [maɪ] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [wɪð] ['aɪən] ,

Me	,	ruthless	and	devilish	as	any	,	that	my	wrists	are	not	chain'd	with	iron	,
我	,	无情	和	恶魔般的	作为	任何	,	那	我的	手腕	是	不是	-	和	铁	,

我，像任何人一样冷酷无情、邪恶至极，只可惜我的手腕上没有被铁链锁住。

[ɔː(r)] [maɪ] ['æŋklz] [wɪð] ['aɪən] ?

or	my	ankles	with	iron	?
或者	我的	脚踝	和	铁	?

还是用铁块固定我的脚踝?

[juː; jʊ] ['prɔstɪˌtuːts] [flɔːnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɔː(r)] [əb'siːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

You	prostitutes	flaunting	over	the	pavements	or	obscene	in	your	rooms	,
你	妓女	炫耀	超过	这	人行道	或者	猥亵	在	你的	房间	,

你们这些在人行道上招摇过市或在房间里猥亵的妓女，

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [əb'siːn] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ?

Who	**am**	**I**	**that**	**I**	**should**	**call**	**you**	**more**	**obscene**	**than**	**myself**	**?**
WHO	是	我	那	我	应该	称呼	你	更多的	猥亵	比	我	?

我何德何能，竟敢说你比我自己更下流?

[əʊ]['kʌlpəb(ə)l] !

O	**culpable**	**!**
哦	有罪的	!

哦，罪魁祸首!

[aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] — [aɪ][ɪkˈspəʊz] !

I	**acknowledge**	**—**	**I**	**expose**	**!**
我	承认	—	我	暴露	!

我承认——我揭露!

([əʊ][ədˈmaɪərə] , [preɪz] [nɒt][ˌem 'iː] — ['kɒmplɪmənt] [nɒt][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪns] ,

(	**O**	**admirers**	**,**	**praise**	**not**	**me**	**—**	**compliment**	**not**	**me**	**—**	**you**	**make**	**me**	**wince**	**,**
(	哦	仰慕者	,	称赞	不是	我	—	赞扬	不是	我	—	你	制作	我	畏缩	,

(仰慕者们，请不要赞美我——请不要恭维我——你们让我感到难堪,)

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .)

I	**see**	**what**	**you**	**do**	**not**	**—**	**I**	**know**	**what**	**you**	**do**	**not**	**.**	**)**
我	看	什么	你	做	不是	—	我	知道	什么	你	做	不是	.	)

我看到了你没看到的——我知道了你不知道的事情。)

[ˌɪnˈsaɪd] [ðiːz] [brest] - [bəʊnz] [aɪ][laɪ] - [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ,

Inside	**these**	**breast**	**-**	**bones**	**I**	**lie**	**smutch'd**	**and**	**choked**	**,**
里面	这些	胸部	-	骨头	我	说谎	-	和	窒息	,

我躺在这胸骨里，浑身血肉模糊，窒息难耐。

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [feɪs] [ðæt] [əˈpɪəz] [səʊ] [ɪmˈpæsɪv] ['hɛlz] [taɪdz] [kənˈtɪnjuəli] [rʌn] , -

Beneath	**this**	**face**	**that**	**appears**	**so**	**impassive**	**hell's**	**tides**	**continually**	**run**	**,**	**63**
下面	这	脸	那	出现	所以	冷漠	地狱的	潮汐	持续	跑步	,	-

在这张看似冷漠的面孔下，地狱的潮水却在不停涌动，63

[lʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Lusts	**and**	**wickedness**	**are**	**acceptable**	**to**	**me**	**,**
欲望	和	邪恶	是	可接受	到	我	,

情欲和邪恶对我来说是可以接受的。

[aɪ] [wɔːk] [wɪð] [dɪˈlɪŋkwənt] [wɪð] ['pæʃənət] [lʌv] ,

I	**walk**	**with**	**delinquents**	**with**	**passionate**	**love**	**,**
我	走	和	不良少年	和	热情的	爱	,

我怀着满腔热情与不良少年同行，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [kənˈvɪkts] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] [maɪ'self] ,

I	**feel**	**I**	**am**	**of**	**them**	**—**	**I**	**belong**	**to**	**those**	**convicts**	**and**	**prostitutes**	**myself**	**,**
我	感觉	我	是	的	他们	—	我	属于	到	那些	罪犯	和	妓女	我	,

我觉得我也是他们中的一员——我本身就属于那些罪犯和妓女之中。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][dɪˈnaɪ][maɪ'self] ?

And	**henceforth**	**I**	**will**	**not**	**deny**	**them**	**—**	**for**	**how**	**can**	**I**	**deny**	**myself**	**?**
和	今后	我	将要	不是	否定	他们	—	为了	如何	能	我	否定	我	?

从此以后，我不会否认他们——因为我怎能否认我自己呢?

[ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [pəʊˈetɪk] ['fiːlɪŋ] ,

These	**lines**	**are**	**not**	**a**	**burst**	**of**	**poetic**	**feeling**	**,**
这些	线条	是	不是	一个	爆裂	的	诗意的	感觉	,

这些文字并非诗意的爆发，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][sɪnˈsɪə(r)] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ,

they	**are**	**the**	**sincere**	**utterances**	**of**	**a**	**brave**	**philosopher**	**and**	**poet**	**,**
他们	是	这	真诚	话语	的	一个	勇敢的	哲学家	和	诗人	,

这是勇敢的哲学家和诗人发自肺腑的肺腑之言。

[huː] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌemˈiː] .

who	**tells**	**the**	**truth**	**about**	**himself**	**and**	**about**	**you**	**and**	**me**	**.**
WHO	讲述	这	真相	关于	他自己	和	关于	你	和	我	.

他会说出关于他自己以及你我的真实情况。

[let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [ˈɒnɪst] [əˈbaʊt] [sɪn] .

Let	**us**	**be**	**honest**	**about**	**sin**	**.**
让	我们	是	诚实的	关于	罪	.

让我们坦诚面对罪恶。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ˈdɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,

How	**do**	**you**	**and**	**I**	**differ**	**from**	**the**	**murderer**	**on**	**the**	**gallows**	**,**
如何	做	你	和	我	不同	从	这	凶手	在	这	绞刑架	,

你我与绞刑架上的凶手有何不同?

[ðə; ði] [ˈprɒstɪtjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ?

the	**prostitute**	**in**	**the**	**street**	**or**	**the**	**burglar**	**in**	**the**	**jail**	**?**
这	妓女	在	这	街道	或者	这	窃贼	在	这	监狱	?

是街头的妓女还是监狱里的窃贼?

[haʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈkʌvit] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [həʊm] [ɔː(r)] [siːl] [skɪn] [kəʊt]

How	**wide**	**a**	**breach**	**is**	**there**	**between**	**coveting**	**the**	**house**	**or**	**home**	**or**	**seal**	**skin**	**coat**
如何	宽的	一个	违反	是	那里	之间	渴望	这	房子	或者	家	或者	海豹	皮肤	外套

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

of	**your**	**neighbor**	**and**	**taking**	**it**	**if**	**you**	**can**	**?**
的	你的	邻居	和	采取	它	如果	你	能	?

觊觎邻居的房子、家当或海豹皮大衣与如果可以就拿走它们之间，究竟有多大的差距?

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [treɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,

How	**great**	**a**	**difference**	**between**	**making**	**a**	**sharp**	**trade**	**with**	**your**	**neighbor**	**,**
如何	伟大的	一个	不同之处	之间	制作	一个	锋利的	贸易	和	你的	邻居	,

与邻居进行一笔精明的交易，和与邻居进行一笔划算的交易之间，差别有多大?

[ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [wɒt] [hiː; hi]

getting	**more**	**from**	**him**	**than**	**you**	**give**	**to**	**him**	**,**	**and**	**taking**	**outright**	**what**	**he**
获得	更多的	从	他	比	你	给	到	他	,	和	采取	直接	什么	他

[hæz; həz] ?

has	**?**
有	?

从他那里索取的比你给予他的多，并且直接拿走他拥有的东西?

[jet] [wʌn] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlɑːsəni] .

Yet	**one**	**is**	**business**	**,**	**the**	**other**	**larceny**	**.**
然而	一	是	商业	,	这	其他	盗窃罪	.

然而，一个是生意，另一个是盗窃。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈheɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm] [ded] :

What	**is**	**the**	**distance**	**between**	**hating**	**your**	**neighbor**	**,**	**and**	**wishing**	**him**	**dead**	**:**
什么	是	这	距离	之间	憎恨	你的	邻居	,	和	祝	他	死的	:

憎恨你的邻居和希望他去死之间有什么区别?

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkæzəm] [bɪˈtwiːn] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈliːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] [jɔːˈself]

how	**great**	**a**	**chasm**	**between**	**feeling**	**relief**	**at**	**his**	**death**	**,**	**and**	**killing**	**him**	**yourself**
如何	伟大的	一个	深渊	之间	感觉	宽慰	在	他的	死亡	,	和	杀	他	你自己

?

?

?

对他的死感到解脱和亲手杀了他之间，究竟存在着多大的鸿沟?

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ækt] [ðæt] [ɪz] [ˈiːv(ə)l] ,

So	**far**	**as**	**the**	**man**	**is**	**concerned**	**,**	**it**	**is**	**not**	**the**	**act**	**that**	**is**	**evil**	**,**
所以	远的	作为	这	男人	是	担心的	,	它	是	不是	这	行为	那	是	邪恶的	,

就这个人而言，邪恶的并非行为本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] .

but	the	heart	that	is	evil	.
但	这	心	那	是	邪恶的	.

但那颗邪恶的心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [kraɪm] .

There	is	no	difference	between	the	committed	and	the	uncommitted	crime	.
那里	是	不	不同之处	之间	这	坚定的	和	这	未承诺	犯罪	.

已发生的犯罪和未发生的犯罪之间没有区别。

['evri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] makes64

Every	feeling	that	makes64
每一个	感觉	那	makes64

构成64的每一种感觉

['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

every	sort	of	crime	is	in	the	heart	of	each	and	every	one	.
每一个	种类	的	犯罪	是	在	这	心	的	每个	和	每一个	一	.

每个人的内心深处都潜藏着各种各样的犯罪。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kuːlə(r)] ,

Nature	has	made	the	blood	of	some	of	us	a	little	cooler	,
自然	有	制成	这	血	的	一些	的	我们	一个	小的	冷却器	,

大自然让部分人的血液温度略低一些。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['kɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ,

and	has	developed	caution	a	little	more	,	or	fate	has	made	the	temptation	a	trifle	less	,
和	有	发达	警告	一个	小的	更多的	,	或者	命运	有	制成	这	诱惑	一个	琐事	较少的	,

或许是命运让他变得更加谨慎，又或许是命运让他受到的诱惑略微减少了一些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	thus	we	have	escaped	,	—	that	is	,
和	因此	我们	有	逃脱	,	—	那	是	,

因此我们逃脱了——也就是说，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [bɔɪlz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒiz][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

managed	to	conceal	the	real	passion	that	boils	and	surges	in	our	hearts	.
管理	到	隐藏	这	真实的	热情	那	沸腾	和	涌动	在	我们的	心	.

成功地掩盖了我们心中沸腾涌动的真实激情。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [ded] , ['iːv(ə)l][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] .

Until	this	is	dead	,	evil	is	in	our	souls	.
直到	这	是	死的	,	邪恶的	是	在	我们的	灵魂	.

除非这种邪恶被彻底消除，否则它就会存在于我们的灵魂深处。

[ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] .

Away	with	all	this	talk	of	superiority	and	differences	.
离开	和	全部	这	讲话	的	优势	和	差异	.

别再谈论优越感和差异了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kænt] — [pjʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l][kænt] .

It	is	cant	—	pure	,	simple	cant	.
它	是	不能	—	纯的	,	简单的	不能	.

这是废话——纯粹的废话。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['eksaɪl][maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] ?

I	will	play	a	part	no	longer	,	why	should	I	exile	myself	from	my	companions	?
我	将要	玩	一个	部分	不	更长	,	为什么	应该	我	流亡	我	从	我的	同伴	?

我将不再扮演任何角色，我为什么要与我的同伴们疏远呢?

[əʊ][juː; jʊ] - [pˈɜːsənz] , [ai][æt; ət] [liːst] [duː; də] [nɒt] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,

O	you	shunn'd	persons	,	I	at	least	do	not	shun	you	,
哦	你	-	人	,	我	在	至少	做	不是	回避	你	,

哦，你们这些被人避之不及的人啊，至少我不会避而远之。

[ai] [kʌm] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] , [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt] ,

I	come	forthwith	in	your	midst	,	I	will	be	your	poet	,
我	来	立即	在	你的	中间	,	我	将要	是	你的	诗人	,

我即刻来到你们中间，我将成为你们的诗人。

[ai] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

I	will	be	more	to	you	than	to	any	of	the	rest	.
我	将要	是	更多的	到	你	比	到	任何	的	这	休息	.

我对你的重要性将超过对其他任何人。

[hæz; həz][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ?

Has	man	the	right	to	be	less	kind	than	nature	is	?
有	男人	这	正确的	到	是	较少的	种类	比	自然	是	?

人类有权比大自然更不仁慈吗?

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn]['aʊə(r)] ['feləʊ] [mæn] ?

Have	we	the	right	by	word	or	deed	to	pass	judgment	on	our	fellow	man	?
有	我们	这	正确的	经过	单词	或者	契据	到	经过	判断	在	我们的	同伴	男人	?

我们是否有权通过言语或行为来评判他人?

[kæn; kən][wiː; wi] [nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [reɪn] ,

Can	we	not	learn	of	love	and	charity	and	hope	from	the	sun	,	the	rain	,
能	我们	不是	学习	的	爱	和	慈善机构	和	希望	从	这	太阳	,	这	雨	,

难道我们不能从太阳和雨水中学习爱、慈善和希望吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯珍珠》及其他散文(A Persian Pearl, and Other Essays)
第3/6页

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] , ['grəʊɪŋ] [sprɪŋ] ?

the	generous	earth	,	and	the	pulsing	,	growing	spring	?
这	慷慨的	地球	,	和	这	脉动	,	生长	春天	?

肥沃的土地，以及生机勃勃、生机勃勃的春天?

[hɪə(r)] [wɔːlt] ['wɪtmənz] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒstɪtjuːt] :

Hear	Walt	Whitman's	word	to	a	common	prostitute	:
听到	沃尔特	惠特曼的	单词	到	一个	常见的	妓女	:

听听沃尔特·惠特曼对一位普通妓女说的话：

[biː; bi] [kəm'pəʊzd] — [biː; bi][æt; ət] [iːz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][wɔːlt] ['(h)witmən] , ['lɪbərəl] [ænd; ənd]

Be	composed	—	be	at	ease	with	me	—	I	am	Walt	Whitman	,	liberal	and
是	由	—	是	在	舒适	和	我	—	我	是	沃尔特	惠特曼	,	自由主义	和

['lʌsti] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] ,

lusty	as	Nature	,
好色的	作为	自然	,

保持镇定——和我相处要自在——我是沃尔特·惠特曼，像自然一样自由奔放、充满活力。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'skluːdz] [juː; jʊ][duː; də][aɪ] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ] ,

Not	till	the	sun	excludes	you	do	I	exclude	you	,
不是	直到	这	太阳	不包括	你	做	我	排除	你	,

只有当太阳将你抛在脑后，我才会将你抛在脑后。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['glɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l]

Not	till	the	waters	refuse	to	glisten	for	you	and	the	leaves	to	rustle
不是	直到	这	水	拒绝	到	闪亮	为了	你	和	这	树叶	到	沙沙

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][maɪ] [wɜːdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['glɪs(ə)n][ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

for	you	do	my	words	refuse	to	glisten	and	rustle	for	you	.	65
为了	你	做	我的	字	拒绝	到	闪亮	和	沙沙	为了	你	.	-

只有当流水不再为你闪耀，树叶不再为你沙沙作响，我的话语才会停止为你闪耀和沙沙作响。65

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [səʊl] [ɒv; əv] ['(h)witmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]

Neither	was	it	the	magnanimous	soul	of	Whitman	that	was	charitable	and
两者都不	曾是	它	这	坦荡	灵魂	的	惠特曼	那	曾是	慈善	和

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

惠特曼并非天性宽宏大量、乐善好施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['truːθfl] , ['ɒnɪst] [mæn] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən]

but	it	was	the	truthful	,	honest	man	who	saw	his	own	goodness	in	the	woman
但	它	曾是	这	真实	,	诚实的	男人	WHO	锯	他的	自己的	善良	在	这	女士

;

;
;

但只有诚实正直的男人才能从这个女人身上看到自己的善良；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪn] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ɪn] [hɪm'self]

and	her	sin	,	which	after	all	was	only	an	excess	of	kindness	,	in	himself
和	她	罪	,	哪个	后	全部	曾是	仅有的	一个	过量的	的	仁慈	,	在	他自己

.

.
.

而她的罪过，归根结底只是出于过度的善意，在他自己身上体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [wɔːlt] ['(h)witmən] [tɔːt] .

The	regenerated	world	will	be	built	upon	the	democracy	Walt	Whitman	taught	.
这	再生	世界	将要	是	建造	之上	这	民主	沃尔特	惠特曼	教授	.

重生后的世界将建立在沃尔特·惠特曼所倡导的民主制度之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; ['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] ; ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd]

It	will	know	neither	rich	nor	poor	;	neither	high	nor	low	;	neither	good	nor	bad
它	将要	知道	两者都不	富有的	也不	贫穷的	;	两者都不	高的	也不	低的	;	两者都不	好的	也不	坏的

;

;

;

它既不分贫富，也不分高低，既不分善恶；

['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [rɒŋ] ; [bʌt; bət]

neither	right	nor	wrong	;	but
两者都不	正确的	也不	错误的	;	但

既非对也非错；但

[ai] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] * * * [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] ['siːbɔːd] ,

I	will	establish	*	*	*	in	every	city	of	these	states	inland	and	seaboard	,
我	将要	建立	*	*	*	在	每一个	城市	的	这些	各州	内陆	和	海岸	,

我将在这些州的内陆和沿海的每个城市建立***，

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evri] [kiːl] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [lɑːdʒ] , [ðæt] [dents] [ðə; ði]

In	the	fields	and	woods	,	and	above	every	keel	,	little	or	large	,	that	dents	the
在	这	字段	和	树林	,	和	多于	每一个	龙骨	,	小的	或者	大的	,	那	凹痕	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

在田野和树林中，以及在每一个或大或小、划破水面的船底之上，

[wɪ'ðaʊt] ['edifis] [ɔː(r)] [ruːlz] [ɔː(r)] [trʌs'tiz] [ɔː(r)] ['eni] ['ɑːgjumənt] ,

Without	edifices	or	rules	or	trustees	or	any	argument	,
没有	建筑物	或者	规则	或者	受托人	或者	任何	争论	,

没有建筑物、规则、受托人或任何争论，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] .

The	institution	of	the	dear	love	of	comrades	.
这	机构	的	这	亲爱的	爱	的	同志们	.

建立同志间深厚情谊的制度。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .

Walt	Whitman	was	always	and	at	all	times	an	optimist	.
沃尔特	惠特曼	曾是	总是	和	在	全部	时代	一个	乐天派	.

沃尔特·惠特曼始终都是一个乐观主义者。

[hiː; hi]['nevə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [nəʊt] [ɔː(r)] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [streɪn] .

He	never	struck	a	despairing	note	or	voiced	a	doubting	strain	.
他	绝不	击	一个	绝望	笔记	或者	配音	一个	怀疑	拉紧	.

他从未流露出绝望之情，也从未流露出怀疑之意。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋkəd] [ɪn][blaɪnd] [feɪθ] [ɔː(r)] ['nærəʊ] [kriːd] .

His	hope	was	not	anchored	in	blind	faith	or	narrow	creed	.
他的	希望	曾是	不是	锚定	在	瞎的	信仰	或者	狭窄的	信条	.

他的希望并非建立在盲目的信仰或狭隘的信条之上。

[hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] [fə'nætɪk] [huː] ['stʌbənli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	optimism	was	not	that	of	the	cowardly	fanatic	who	stubbornly	shuts	his	eyes
他的	乐观	曾是	不是	那	的	这	胆小	狂热分子	WHO	固执地	关闭	他的	眼睛

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vjuː] .

to	avoid	an	unpleasant	view	.
到	避免	一个	令人不快的	看法	.

他的乐观并非那种懦弱的狂热分子所特有的，他们固执地闭上眼睛，逃避不愉快的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

He	looked	abroad	at	all	the	world	and	called	it	good	.
他	看起来	国外	在	全部	这	世界	和	称为	它	好的	.

他放眼世界，觉得一切都很好。

[ˈɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪn] [ðeə(r)] [lɑːst] [əˈnæləsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] .

Optimism	and	pessimism	in	their	last	analysis	are	questions	of	temperament	.
乐观	和	悲观主义	在	他们的	最后的	分析	是	问题	的	气质	.

乐观和悲观归根结底是性格问题。

[ðeɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [aʊt] , [nɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] .

They	depend	upon	the	eye	that	looks	out	,	not	upon	the	object	that	it	sees	.
他们	依赖	之上	这	眼睛	那	看起来	出去	,	不是	之上	这	目的	那	它	看到	.

它们取决于向外看的眼睛，而不是它所看到的物体。

[ðə; ði] pessimist66

The	pessimist66
这	pessimist66

悲观主义者66

[pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ˈkɑːstɪŋ] [ɪts] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

points	to	the	sunset	,	casting	its	lengthening	shadows	on	the	earth	,
积分	到	这	日落	,	铸件	它是	延长	阴影	在	这	地球	,

指向落日，它在地球上投下越来越长的影子。

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] ; [ðə; ði] [ˈɒptɪmɪst] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [dɔːn]

and	tells	of	the	night	that	is	coming	on	;	the	optimist	shows	us	the	rosy	dawn
和	讲述	的	这	夜晚	那	是	未来	在	;	这	乐天派	演出	我们	这	红润	黎明

,

,

,

并讲述即将到来的黑夜；乐观主义者则向我们展示玫瑰色的黎明。

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] .

the	golden	promise	of	a	glorious	day	.
这	金的	承诺	的	一个	辉煌	天	.

美好一天的金色承诺。

[ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [telz] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] , [huːz] [ˈaɪsi] [breθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [ˈdedən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;

The	pessimist	tells	of	winter	,	whose	icy	breath	chills	and	deadens	all	the	world	;
这	悲观主义者	讲述	的	冬天	,	谁	冰冷的	气息	寒意	和	死	全部	这	世界	;

悲观主义者讲述冬天的故事，说它冰冷的气息使整个世界变得寒冷而死寂；

[ðə; ði] [ˈɒptɪmɪst] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈsprɪŋtaɪm] [wɪð] [ɪts] [ˈevə(r)] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf]

the	optimist	points	to	springtime	with	its	ever	recurring	miracle	of	light	and	life
这	乐天派	积分	到	春天	和	它是	曾经	再次发生的	奇迹	的	光	和	生活

.

:

.

乐观主义者会提到春天，因为春天总是充满着光明和生命的奇迹。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [raɪt] [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒptɪmɪst] [raɪt] — [dʌz] [ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [deɪ] ,

Is	the	pessimist	right	or	is	the	optimist	right	—	does	the	night	precede	the	day	,
是	这	悲观主义者	正确的	或者	是	这	乐天派	正确的	—	做	这	夜晚	先于	这	天	,

悲观者是对的还是乐观者是对的——黑夜是否真的在白昼之前？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [naɪt] ?

or	the	day	precede	the	night	?
或者	这	天	先于	这	夜晚	?

或者白天先于黑夜？

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kælindəz] [rɒŋ] — [dʌz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ʃraʊd] [ænd; ənd][kəʊld] [feɪs]
are our calendars wrong — does the winter with its white shroud and cold face
是 我们的 日历 错误的 — 做 这 冬天 和 它是 白色的 裹尸布 和 寒冷的 脸
[mɑːk] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
mark the ending of the year ,
标记 这 结束 的 这 年 ,

难道我们的日历错了吗？冬天的皑皑白雪和凛冽寒风真的标志着一年的结束吗？

[ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [ɪts] ['bʌdɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˌrezə'rekt] ['paʊə(r)][ə'weɪkən][ðə; ði]
or does the springtime with its budding life and its resurrecting power awaken the
或者 做 这 春天 和 它是 萌芽 生活 和 它是 复活 力量 觉醒 这
[ded] [ɜːθ] [tuː; tə] ['dʒɔɪəs] ,
dead earth to joyous ,
死的 地球 到 欢乐 ,

或者，春天及其萌芽的生命和复苏的力量，是否会唤醒死寂的大地，使其重获喜悦？

['pʌlsɪŋ] [laɪf] [ə'gen] ?
pulsing life again ?
脉动 生活 再次 ?

生命再次涌动？

[ə'bʌv] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] , [huː] [siːz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]
Above the view of the optimist , who sees the morning and the spring , and
多于 这 看法 的 这 乐天派 , WHO 看到 这 早晨 和 这 春天 , 和
[ðə; ði] ['pesɪmɪst] ,
the pessimist ,
这 悲观主义者 ,

乐观主义者看到的是清晨和春天，而悲观主义者看到的则是……

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [jɪə(r)] , [stænd][ə; eɪ] [fjuː] [sə'riːn] [səʊlz] ,
who sees the evening and the closing year , stand a few serene souls ,
WHO 看到 这 晚上 和 这 结束 年 , 站立 一个 很少 安详 灵魂 ,

目睹夜幕降临和年末之际，寥寥几位宁静的灵魂伫立着。

[huː] [lʊk] [ɒn][bəuθ] [wɪð] [klɪə(r)] [aɪ] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][maɪnd] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [gʊd] .
who look on both with clear eye and tranquil mind , and declare that all is good .
WHO 看 在 两个都 和 清除 眼睛 和 宁静 头脑 , 和 宣布 那 全部 是 好的 .

他们以清醒的目光和平静的心灵看待这一切，并宣称一切都很好。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
The morning is right and the evening is right .
这 早晨 是 正确的 和 这 晚上 是 正确的 .

早晨合适，傍晚也合适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['geɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] ;
It is beautiful to pass through the joyous gates of birth ;
它 是 美丽的 到 经过 通过 这 欢乐 大门 的 出生 ;

经历新生的喜悦之门是一件美好的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɑːmz][ɒv; əv] [deθ] .
it is good to be clasped in the peaceful arms of death .
它 是 好的 到 是 紧握 在 这 和平 武器 的 死亡 .

被死亡平静地拥入怀中是件好事。

[reə(r)] [wɔːlt] ['(h)witmən] [æt; ət] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Rare	Walt	Whitman	at	thirty	-	seven	,	full	of	health	and	vigor	and	strength	,
稀有的	沃尔特	惠特曼	在	三十	-	七	,	满的	的	健康	和	活力	和	力量	,

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

with	the	world	before	him	,
和	这	世界	前	他	,

罕见的沃尔特·惠特曼，37岁，健康、精力充沛、充满活力，前途一片光明。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] of67

and	conscious	of67
和	有意识的	of67

并意识到67

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm] :

his	genius	and	his	power	,	sings	in	a	burst	of	optimism	:
他的	天才	和	他的	力量	,	唱歌	在	一个	爆裂	的	乐观	:

他的才华和力量，在一阵乐观的呐喊中迸发：

[ai] ['selɪbreɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ'self] ,

I	celebrate	myself	,	and	sing	myself	,
我	庆祝	我	,	和	唱歌	我	,

我赞美自己，歌颂自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] ,

And	what	I	assume	you	shall	assume	,
和	什么	我	认为	你	将	认为	,

而我所假设的，你也应该假设。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ætəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

For	every	atom	belonging	to	me	as	good	belongs	to	you	.
为了	每一个	原子	属于	到	我	作为	好的	属于	到	你	.

属于我的每一个原子，也同样属于你。

[ai] [loʊf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [səʊl] ,

I	loafe	and	invite	my	soul	,
我	懒人	和	邀请	我的	灵魂	,

我闲散度日，邀请我的灵魂，

[ai] [liːn] [ænd; ənd] [loʊf] [æt; ət][maɪ] [iːz] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [grɑːs] .

I	lean	and	loafe	at	my	ease	,	observing	a	spear	of	summer	grass	.
我	倾斜	和	懒人	在	我的	舒适	,	观察	一个	矛	的	夏天	草	.

我悠闲地倚靠着，观察着一根夏日的草茎。

[maɪ] [tʌŋ] , ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔɪl] , [ðɪs] [eə(r)] ,

My	tongue	,	every	atom	of	my	blood	,	form'd	from	this	soil	,	this	air	,
我的	舌头	,	每一个	原子	的	我的	血	,	形成	从	这	土壤	,	这	空气	,

我的舌头，我血液里的每一个原子，都由这片土地，这片空气塑造而成。

[bɔːn] [ɒv; əv]['peərənts] [bɔːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['peərənts][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][ðə; ði]

Born	of	parents	born	here	from	parents	the	same	,	and	their	parents	the
出生	的	父母	出生	这里	从	父母	这	相同的	,	和	他们的	父母	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

父母出生于此地，父母也出生于此地，他们的父母也出生于此地，

[ai] , [naʊ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [bɪ'gɪn] ,

I	,	now	thirty	-	seven	years	old	in	perfect	health	begin	,
我	,	现在	三十	-	七	年	老的	在	完美的	健康	开始	,

我，现年三十七岁，身体健康，开始.....

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siːs] [nɒt] [tɪl] [deθ] .
Hoping **to** **cease** **not** **till** **death** **.**
希望 到 停止 不是 直到 死亡 .

希望直到死亡都不会停止。

[ə'gen] [æt; ət] ['sev(ə)nti] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [wel] [spent] ,
Again **at** **seventy** **,** **looking** **back** **on** **a** **life** **well** **spent** **,**
再次 在 七十 , 寻找 后退 在 一个 生活 出色地 花费 ,

七十岁之际，回顾自己充实的一生，

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fjuː] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
conscious **that** **the** **last** **few** **sands** **are** **running** **out** **,**
有意识的 那 这 最后的 很少 沙子 是 跑步 出去 ,

意识到最后几粒沙子也快用完了，

[ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] [wɪð] ['pɔːlzid] [lɪmz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,
a **confirmed** **invalid** **with** **palsied** **limbs** **and** **failing** **strength** **,**
一个 确认的 无效的 和 麻痹症 四肢 和 失败 力量 ,

一名确诊残疾、四肢瘫痪、肌力衰退的患者。

['lʊkɪŋ] [deθ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] ,
looking **death** **squarely** **in** **the** **face** **and** **just** **before** **him** **;** **with** **the** **same** **sweet** **smile** **,**
寻找 死亡 完全 在 这 脸 和 只是 前 他 ; 和 这 相同的 甜的 微笑 ,

他直面死亡，死神就在眼前；脸上依然带着那甜美的微笑。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['lʌvli] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [fə'lɒsəfi] , [sɪŋz] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz]
the **same** **lovely** **nature** **,** **the** **same** **all** **-** **embracing** **philosophy** **,** **sings** **once** **again** **his**
这 相同的 迷人的 自然 , 这 相同的 全部 - 拥抱 哲学 , 唱歌 一次 再次 他的
[ˌɒptɪ'mɪstɪk] [sɒŋ] :
optimistic **song** **:**
乐观的 歌曲 :

他那可爱的天性，他那包容一切的哲学，再次唱起了他乐观的歌谣：

[nɒt] [frɒm; frəm] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
Not **from** **successful** **love** **alone** **,**
不是 从 成功的 爱 独自的 ,

并非仅仅源于成功的爱情，

[nɔː(r)] [welθ] , [nɔː(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [nɔː(r)] ['vɪktəriz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɔː(r)][wɔː(r)] ;
Nor **wealth** **,** **nor** **honor'd** **middle** **age** **,** **nor** **victories** **of** **politics** **or** **war** **;**
也不 财富 , 也不 荣幸 中间 年龄 , 也不 胜利 的 政治 或者 战争 ;

既非财富，也非令人尊敬的中年，也非政治或战争的胜利；

[bʌt; bət][æz; əz][laɪf] [wein] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɜːbjələnt] ['pæʃ(ə)nz] [kɑːm] ,
But **as** **life** **wanes** **,** **and** **all** **the** **turbulent** **passions** **calm** **,**
但 作为 生活 减弱 , 和 全部 这 湍流 激情 冷静的 ,

但随着生命走向终结，所有汹涌的激情都逐渐平息，

[æz; əz] ['gɔːdʒəs] , ['veɪpəri] , ['saɪlənt] [hjʊ] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
As **gorgeous** **,** **vapory** **,** **silent** **hues** **cover** **the** **evening** **sky** **,**
作为 华丽的 , 冒犯 , 沉默的 色调 覆盖 这 晚上 天空 ,

当绚丽、朦胧、静谧的色彩笼罩着傍晚的天空时，

[æz; əz] ['sɒftnəs] , ['fʊlnɪs] , [rest] , [sə'fjuːz] [ðə; ðɪ] [freɪm] , [laɪk] ['freʃə(r)] , ['bɑːrmiər][eə(r)] , -
As **softness** **,** **fulness** **,** **rest** **,** **suffuse** **the** **frame** **,** **like** **fresher** **,** **balmier** **air** **,** **68**
作为 柔软 , 充满 , 休息 , 弥漫 这 框架 , 喜欢 更清新 , 更温暖 空气 , -

柔和、饱满、舒缓的感觉弥漫全身，如同清新、温暖的空气，68

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['meləuə] [lait] ,
As **the** **days** **take** **on** **a** **mellower** **light** **,**
作为 这 天 拿 在 一个 更柔和 光 ,

随着白昼的光线变得柔和起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət][lɑːst] [hæŋz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] - [raɪp][ɒn][ðə; ði] [triː] ,

and	the	apple	at	last	hangs	really	finish'd	and	indolent	-	ripe	on	the	tree	,
和	这	苹果	在	最后的	悬挂	真的	完成了	和	懒惰的	-	成熟	在	这	树	,

最终，苹果完全成熟，慵懒地挂在树上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] , [kw'aɪətəst] , ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ɔːl] !

Then	for	the	teeming	,	quietest	,	happiest	days	of	all	!
然后	为了	这	繁盛	,	最安静	,	最快乐	天	的	全部	!

然后就是最热闹、最安静、最快乐的日子!

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , ['blɪsf(ə)l] ['hælsiən] [deɪz] !

The	brooding	,	blissful	halcyon	days	!
这	沉思	,	幸福的	宁静	天	!

那些令人沉思、无比幸福的美好时光!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'riːn] [haɪt] [weə(r)] [laɪf] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [deθ] .

It	must	be	that	somewhere	is	a	serene	height	where	life	triumphs	over	death	.
它	必须	是	那	某处	是	一个	安详	高度	在哪里	生活	胜利	超过	死亡	.

一定在某个宁静的高处，生命战胜了死亡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt][dʒɑː(r)] ,

It	must	be	that	nature	does	not	jar	,
它	必须	是	那	自然	做	不是	罐	,

一定是自然界不会产生冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	that	the	close	of	a	lovely	life	is	really	as	peaceful	and	as	beautiful
和	那	这	关闭	的	一个	迷人的	生活	是	真的	作为	和平	和	作为	美丽的

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ;

as	the	decline	of	a	perfect	day	;
作为	这	衰退	的	一个	完美的	天	;

美好人生的终结，真的就像完美一天的落幕一样平静而美好;

[ðæt] [iːtʃ] [deɪ] ['raɪtli] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [wel] [spent] ,

that	each	day	rightly	lived	and	every	year	well	spent	,
那	每个	天	没错	居住地	和	每一个	年	出色地	花费	,

让每一天都过得充实，让每一年都过得有意义。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mɔː(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

must	bring	the	pilgrim	more	in	harmony	with	his	journey	drawing	to	a	close	.
必须	带来	这	朝圣	更多的	在	和谐	和	他的	旅行	绘画	到	一个	关闭	.

必须让朝圣者在旅程即将结束时更加心平气和。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] ['ʃʌdə] [æt; ət] [deθ] — [hæz; həz] ['stʌbənli] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz]

The	world	has	ever	shuddered	at	death	—	has	stubbornly	closed	its	eyes
这	世界	有	曾经	颤抖	在	死亡	—	有	固执地	关闭	它是	眼睛

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ;

and	refused	to	look	at	the	great	fact	that	nature	places	all	about	our	path	;
和	拒绝	到	看	在	这	伟大的	事实	那	自然	地方	全部	关于	我们的	小路	;

世界一直以来都对死亡感到恐惧——固执地闭上双眼，拒绝正视大自然在我们人生道路上安排的伟大事实;

[hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɪts] [feɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪts][hænd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts]

has	never	tried	to	look	in	its	face	,	to	take	its	hand	,	to	think	of	its
有	绝不	尝试	到	看	在	它是	脸	,	到	拿	它是	手	,	到	思考	的	它是

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

从未试着直视它的脸庞，牵起它的手，去感受它宁静的模样。

[fə'gɪvɪŋ] , ['suːðɪŋ] [tʌtʃ] ; [hæz; həz]['evə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['enəmi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]

forgiving	,	soothing	touch	;	has	ever	called	it	enemy	and	never	thought	to
宽恕	,	舒缓	触碰	;	有	曾经	称为	它	敌人	和	绝不	想法	到

[kə'res] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

caress	it	as	a	friend	.
抚摸	它	作为	一个	朋友	.

宽容、抚慰的触感；曾称其为敌人，从未想过像对待朋友一样爱抚它。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

Walt	Whitman	was	wiser	than	the	rest	.
沃尔特	惠特曼	曾是	更明智	比	这	休息	.

沃尔特·惠特曼比其他人更有智慧。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [gʊd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

His	philosophy	made	him	know	that	death	was	equally	good	,	whether	the	opening
他的	哲学	制成	他	知道	那	死亡	曾是	同样地	好的	,	无论	这	开幕

['geɪtweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['friːər] ,

gateway	to	a	freer	,
网关	到	一个	更自由	,

他的哲学让他明白，死亡同样是件好事，无论它是通往更自由世界的门户，

['fʊlə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['restfl] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [səʊl] .

fuller	life	,	or	a	restful	couch	for	a	weary	soul	.
更丰满	生活	,	或者	一个	宁静	长椅	为了	一个	厌倦	灵魂	.

更充实的生活，或是疲惫灵魂的休憩之所。

['(h)witmən] [hæd; həd] [spɪvd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɪd(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [deθ] ;

Whitman	had	solved	the	eternal	riddle	;	he	had	conquered	death	;
惠特曼	有	已解决	这	永恒	谜语	;	他	有	征服	死亡	;

惠特曼解开了永恒的谜题；他战胜了死亡；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [fɔːm] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

he	looked	at	her	pale	form	and	saluted	her	as	he	would
他	看起来	在	她	苍白	形式	和	敬礼	她	作为	他	会

welcome69

welcome69
welcome69

他看着她苍白的身影，向她敬了个礼，就像迎接她一样。69

[ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] .

a	new	birth	.
一个	新的	出生	.

新生。

[nəʊ] [bɑːd] ['evə(r)] [sæŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɔːlt] ['(h)witmən] [sæŋ] [tuː; tə] [deθ] .

No	bard	ever	sang	a	more	glorious	hymn	than	Walt	Whitman	sang	to	death	.
不	诗人	曾经	唱	一个	更多的	辉煌	圣歌	比	沃尔特	惠特曼	唱	到	死亡	.

没有哪个诗人唱过的赞歌比沃尔特·惠特曼唱到生命的尽头还要辉煌。

[kʌm] , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [deθ] ,

Come	,	lovely	and	soothing	Death	,
来	,	迷人的	和	舒缓	死亡	,

来吧，可爱又令人舒缓的死亡，

['ʌndjuleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [sə'riːnli] [ə'raɪvɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] ,

Undulate	round	the	world	,	serenely	arriving	,	arriving	,
波动	圆形的	这	世界	,	平静地	抵达	,	抵达	,

环绕世界起伏，平静地抵达，抵达，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [iːtʃ] ,

In	the	day	,	in	the	night	,	to	all	,	to	each	,
在	这	天	,	在	这	夜晚	,	到	全部	,	到	每个	,

白天，夜晚，对所有人，对每个人，

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['delɪkət] [deθ] ,
Sooner **or** **later** **,** **delicate** **Death** **,**
俄克拉荷马 或者 之后 , 精美的 死亡 ,

迟早，脆弱的死亡，

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['juːnɪvɜːs]
Praised **be** **the** **fathomless** **universe**
赞扬 是 这 深不可测 宇宙

赞美深不可测的宇宙

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['kjʊəriəs] ,
For **life** **and** **joy** **,** **and** **for** **objects** **and** **knowledge** **curious** **,**
为了 生活 和 喜悦 , 和 为了 对象 和 知识 好奇的 ,

为了生活和快乐，为了好奇的事物和知识，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] — [bʌt; bət] [preɪz] !
And **for** **love** **,** **sweet** **love** **—** **but** **praise** **!**
和 为了 爱 , 甜的 爱 — 但 称赞 !

而对于爱，甜蜜的爱——但赞美！

[preɪz] !
praise **!**
称赞 !

称赞！

[preɪz]
praise
称赞

称赞

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] [ɛn'waɪndɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kuːl] , [ɪn'fəuld] [deθ] .
For **the** **sure** **enwinding** **arms** **of** **cool** **,** **enfolding** **Death** **.**
为了 这 当然 缠绕 武器 的 凉爽的 , 包含 死亡 .

迎接死亡那冰冷而又充满拥抱的臂膀。

[dɑːk] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['glaɪdɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð] [sɒft] [fiːt] ,
Dark **Mother** **,** **always** **gliding** **near** **with** **soft** **feet** **,**
黑暗的 母亲 , 总是 滑翔 靠近 和 柔软的 脚 ,

黑暗之母，总是轻盈地滑行在附近，

[hæv; həv] [nʌn] ['tʃɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['fʊlɪst] ['welkəm] ?
Have **none** **chanted** **for** **thee** **a** **chant** **of** **fullest** **welcome** **?**
有 没有任何 吟诵 为了 你 一个 呗 的 最 欢迎 ?

难道没有人为你唱过最热烈的欢迎歌吗?

[ðen] [ai] [tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Then **I** **chant** **for** **thee** **,** **I** **glorify** **thee** **above** **all** **,**
然后 我 呗 为了 你 , 我 荣耀 你 多于 全部 ,

然后我为你歌唱，我赞美你胜过一切，

[ai] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [kʌm] , [kʌm] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] ,
I **bring** **thee** **a** **song** **that** **when** **thou** **must** **indeed** **come** **,** **come** **unfalteringly** **,**
我 带来 你 一个 歌曲 那 什么时候 你 必须 的确 来 , 来 毫不动摇地 ,

我为你带来一首歌，当你真的必须到来时，请毫不犹豫地到来。

[ə'prəʊtʃ] , [strɒŋ] [dɪ'lɪvərɛs] ,
Approach **,** **strong** **deliveress** **,**
方法 , 强的 送货员 ,

方法，强有力的交付，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðem; ðəm]
When **it** **is** **so** **,** **when** **thou** **hast** **taken** **them**
什么时候 它 是 所以 , 什么时候 你 哈斯特 已采取 他们

当情况如此，当你拿走它们之后

[ai] ['dʒɔɪəsli] [sɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

I	joyously	sing	the	dead	,
我	欣喜地	唱歌	这	死的	,

我欢欣地歌颂逝者，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiː] ,

Lost	in	the	loving	,	floating	ocean	of	thee	,
丢失的	在	这	爱	,	漂浮的	海洋	的	你	,

迷失在你那充满爱意、漂浮不定的海洋里，

[leiv] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blɪs] , [əʊ] [deθ] .

Laved	in	the	flood	of	thy	bliss	,	O	Death	.
拉韦德	在	这	洪水	的	你的	极乐	,	哦	死亡	.

沉浸在你极乐的洪流中吧，死亡啊。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] [glæd] [ˌserə'neid] ,

From	me	to	thee	glad	serenades	,
从	我	到	你	高兴的	小夜曲	,

我向你献上欢快的歌声，

['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [prə'pəʊz] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðiː] , [ə'dɔːrnmənts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

Dances	for	thee	I	propose	,	saluting	thee	,	adornments	and	feastings	for
舞蹈	为了	你	我	提出	,	敬礼	你	,	装饰品	和	盛宴	为了

[ðiː] ,

thee	,
你	,

我提议为你跳舞，向你致敬，为你准备装饰和宴席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [spred] [skaɪ][ɑː(r); ə(r)]

And	the	sights	of	the	open	landscape	and	the	high	-	spread	sky	are
和	这	景点	的	这	打开	景观	和	这	高的	-	传播	天空	是

['fɪtɪŋ] ,

fitting	,
配件	,

开阔的田野和辽阔的天空景色十分宜人。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] ,

And	life	and	the	fields	,	and	the	huge	and	thoughtful	night	,
和	生活	和	这	字段	,	和	这	巨大的	和	周到	夜晚	,

还有生活、田野，以及漫长而深沉的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

The	night	in	silence	under	many	a	star	,
这	夜晚	在	沉默	在下面	许多	一个	星星	,

繁星点点的夜晚，一片寂静。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspərɪŋ] [weɪv] [huːz] [vɔɪs] [ai] [nəʊ] ,

The	ocean	shore	and	the	husky	whispering	wave	whose	voice	I	know	,
这	海洋	支撑	和	这	沙哑	耳语	海浪	谁	嗓音	我	知道	,

大海的海岸，还有那沙哑低语的波浪，我熟悉它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ][vɑːst][ænd; ənd] [wel] - [deθ] ,

And	the	soul	turning	to	thee	,	O	vast	and	well	veil'd	Death	,
和	这	灵魂	转弯	到	你	,	哦	广阔的	和	出色地	-	死亡	,

灵魂转向你，哦，浩瀚而神秘的死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['greɪtfəli] ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] , -

And	the	body	gratefully	nestling	close	to	thee	,	70
和	这	身体	感激不尽	雏鸟	关闭	到	你	,	-

而身体则感激地依偎在你身边，70

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] [aɪ] [fləʊt] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

Over	**the**	**tree**	**tops**	**I**	**float**	**thee**	**a**	**song**	**,**
超过	这	树	最高额	我	漂浮	你	一个	歌曲	,

我越过树梢，为你吟唱一首歌，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [weɪvz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪd] ,

Over	**the**	**rising**	**and**	**sinking**	**waves**	**,**	**over**	**the**	**myriad**	**fields**	**and**	**the**	**prairies**	**wide**	**,**
超过	这	上升	和	下沉	波浪	,	超过	这	无数	字段	和	这	草原	宽的	,

越过起伏的波浪，越过无数的田野和广袤的草原，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dens] - [pækt] ['sɪtɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɔːvz] , [ænd; ənd] [weɪz] ,

Over	**the**	**dense**	**-**	**packed**	**cities**	**all**	**,**	**and**	**the**	**teeming**	**wharves**	**,**	**and**	**ways**	**,**
超过	这	稠密	-	包装	城市	全部	,	和	这	繁盛	码头	,	和	方式	,

在所有人口密集的城市、熙熙攘攘的码头和道路上，

[aɪ] [fləʊt] [ðɪs] ['kærəl] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [deθ] .

I	**float**	**this**	**carol**	**with**	**joy**	**,**	**with**	**joy**	**to**	**thee**	**,**	**O**	**Death**	**.**
我	漂浮	这	颂歌	和	喜悦	,	和	喜悦	到	你	,	哦	死亡	.

我满怀喜悦地唱起这首颂歌，愿你快乐，哦，死亡。

['(h)witmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃeə(r)] , ['fɪzɪkli] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Whitman	**in**	**his**	**wheel**	**chair**	**,**	**physically**	**shattered**	**and**	**broken**	**,**	**but**	**with**	**a**	**mind**	**strong**	**and**	**serene**	**,**
惠特曼	在	他的	车轮	椅子	,	身体	破碎	和	破碎的	,	但	和	一个	头脑	强的	和	安详	,

惠特曼坐在轮椅上，身体疲惫不堪，但精神却坚强而平静。

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [set] ,

and	**at**	**peace**	**with**	**all**	**the**	**world**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**set**	**,**
和	在	和平	和	全部	这	世界	,	等待	为了	这	太阳	到	放	,

与世无争，静待夕阳西下。

[ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['ɒptɪmɪzəm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrmən] ['evə(r)] [priːtʃ] .

is	**a**	**lesson**	**in**	**optimism**	**better**	**than**	**all**	**the**	**sermons**	**ever**	**preached**	**.**
是	一个	课	在	乐观	更好的	比	全部	这	布道	曾经	布道	.

这堂关于乐观主义的课，比所有布道都更有价值。

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,

Without	**faith**	**in**	**any**	**form**	**of**	**religion**	**that**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**known**	**,**
没有	信仰	在	任何	形式	的	宗教	那	这	世界	有	曾经	已知	,

不信奉世界上已知的任何形式的宗教，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][səʊ][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['evri] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

he	**had**	**brought**	**his**	**life**	**so**	**in**	**harmony**	**with**	**nature**	**that**	**he**	**felt**	**every**	**beat**	**of**	**the**	**great**	**,**
他	有	带来	他的	生活	所以	在	和谐	和	自然	那	他	毛毡	每一个	打	的	这	伟大的	,

他将自己的生活与自然如此和谐地融合在一起，以至于他能感受到伟大生命的每一次脉动。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hɑːt] ,

universal	**heart**	**,**
普遍的	心	,

宇宙之心，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɜːθ]

and	with	the	confidence	of	certain	knowledge	he	looked	upon	the	fading	earth
和	和	这	信心	的	肯定	知识	他	看起来	之上	这	褪色	地球

[ænd; ənd] ['kærəl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːθ] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [siː] ,

and	caroled	a	song	as	he	sailed	forth	on	that	great	unknown	sea	,
和	颂歌	一个	歌曲	作为	他	航行	前进	在	那	伟大的	未知	海	,

他怀着笃定的自信，眺望着日渐衰败的大地，一边唱着歌，一边驶向那片浩瀚无垠的未知大海。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [pə'petʃuəl] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [səʊlz] ,

which	is	hidden	in	perpetual	night	,	from	all	but	the	few	great	souls	,
哪个	是	隐	在	永久	夜晚	,	从	全部	但	这	很少	伟大的	灵魂	,

它隐藏在永恒的黑夜中，只有少数伟大的灵魂才能窥见。

[huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɒv; əv]

whose	wisdom	and	insight	have	given	them	the	confidence	and	trust	of
谁	智慧	和	洞察力	有	给定	他们	这	信心	和	相信	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	little	child	.
一个	小的	孩子	.

他们的智慧和洞察力使他们拥有了小孩子般的自信和信任。

[dʒɔɪ] , ['ʃipmeit] , [dʒɔɪ] !

Joy	,	shipmates	,	joy	!
喜悦	,	船友	,	喜悦	!

船友们，欢呼吧！

([pliːzd] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [æt; ət] [deθ] [ai] [kraɪ] ,)

(	Pleas'd	to	my	soul	at	death	I	cry	,	)
(	高兴	到	我的	灵魂	在	死亡	我	哭	,	)

（我向我的灵魂发出哀叹，在死亡面前，）

['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [kləʊzd] , ['aʊə(r)] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ,

Our	life	is	closed	,	our	life	begins	,
我们的	生活	是	关闭	,	我们的	生活	开始	,

我们的生命已然结束，我们的生命也由此开始。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['æŋkərɪdʒ] [wiː; wi] [liːv] ,

The	long	,	long	anchorage	we	leave	,
这	长的	,	长的	安克雷奇	我们	离开	,

我们离开的漫长锚地，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [klɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [liːps] !

The	ship	is	clear	at	last	,	she	leaps	!
这	船	是	清除	在	最后的	,	她	跳跃	!

船终于空出来了，她纵身一跃！

[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] ['kɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

She	swiftly	courses	from	the	shore	,
她	迅速地	课程	从	这	支撑	,

她迅速驶离岸边，

[dʒɔɪ] , ['ʃipmeit] , [dʒɔɪ] . -

Joy	,	shipmates	,	joy	.	71
喜悦	,	船友	,	喜悦	.	-

船友们，喜悦，喜悦。71

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['raɪtʃəsnəs]

Conscious	of	the	integrity	of	his	purpose	,	and	the	inherent	righteousness
有意识的	的	这	正直	的	他的	目的	,	和	这	固有	义

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他深知自己目标的正直和人生的内在正义性，

[muːvd] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['trʌstfʊl] [səʊl] ,

moved	and	upheld	by	his	broad	philosophy	and	his	patient	,	trustful	soul	,
已搬	和	维持	经过	他的	广阔	哲学	和	他的	病人	,	值得信赖的	灵魂	,

深受他博大的哲学思想和耐心、信任的灵魂所感动和鼓舞，

[wɪð] [nəʊ] [fɔːls] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mænli]['iːgəʊɪzəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

with	no	false	modesty	and	with	the	same	manly	egoism	that	made	him	what	he
和	不	错误的	谦逊	和	和	这	相同的	男子气概	利己主义	那	制成	他	什么	他

[wɒz; wəz] — [ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

was	—	the	kindest	,
曾是	—	这	最善良的	,

他毫不谦虚，也同样有着那种造就他性格的男子气概——最善良的，

[dʒˈɛntləst] , ['dʒʌstɪst] , [brɔːdɪst] , ['mænlɪɪst] [mæn] — [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [laɪf]

gentlest	,	justest	,	broadest	,	manliest	man	—	Walt	Whitman	asked	the	reward	his	life
最温柔的	,	最	,	最广泛的	,	最男子汉	男人	—	沃尔特	惠特曼	问	这	报酬	他的	生活

[hæd; həd] [ɜːnd] .

had	earned	.
有	获得	.

最温柔、最公正、最宽广、最有男子气概的人——沃尔特·惠特曼要求得到他一生应得的回报。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [peɪ] [aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Give	me	the	pay	I	have	served	for	,
给	我	这	支付	我	有	服务	为了	,

把我应得的报酬给我。

[gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] , [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

Give	me	to	sing	the	song	of	the	great	Idea	,	take	all	the	rest	,
给	我	到	唱歌	这	歌曲	的	这	伟大的	主意	,	拿	全部	这	休息	,

让我歌颂伟大的理念，其余的都归你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [sʌn] , ['ænɪmlz] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ['rɪtʃɪz] ,

I	have	loved	the	earth	,	sun	,	animals	,	I	have	despised	riches	,
我	有	喜爱	这	地球	,	太阳	,	动物	,	我	有	被鄙视的	财富	,

我热爱大地、太阳和动物，我鄙视财富。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɑːmz][tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] [ðæt] [æskt] , [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd][ænd; ənd]

I	have	given	alms	to	every	one	that	ask'd	,	stood	up	for	the	stupid	and
我	有	给定	施舍	到	每一个	一	那	问	,	站立	向上	为了	这	愚蠢的	和

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

我向所有乞讨者施舍，为愚蠢和疯狂的人挺身而出。

[dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

devoted	my	income	and	labor	to	others	,
奉献	我的	收入	和	劳动	到	其他的	,

我把收入和劳动都奉献给了他人，

[heit] ['tairənt] , ['ɑːgjuːd] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] , [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [tə'wɔːd]

Hated	tyrants	,	argued	not	concerning	God	,	had	patience	and	indulgence	toward
憎恨	暴君	,	争论	不是	有关	上帝	,	有	耐心	和	放纵	朝向

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们憎恨暴君，不谈论上帝，对人民有耐心和宽容。

['teɪkən] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

taken	off	my	hat	to	nothing	known	or	unknown	,
已采取	离开	我的	帽子	到	没有什么	已知	或者	未知	,

我向一切已知或未知的事物脱帽致敬。

[gɒn] ['friːli] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

Gone	freely	with	powerful	uneducated	persons	and	with	the	young	,	and	with	the
已消失	自由	和	强大的	未受过教育	人	和	和	这	年轻的	,	和	和	这

['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

mothers	of	families	,
母亲们	的	家庭	,

他们与有权势但未受过教育的人、年轻人以及家庭的母亲们自由交往。

[riːd] [ðiːz] [liːvz] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [traɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [triːz] , [stɑːz] , ['rɪvəz] ,

Read	these	leaves	to	myself	in	the	open	air	,	tried	them	by	trees	,	stars	,	rivers	,
读	这些	树叶	到	我	在	这	打开	空气	,	尝试	他们	经过	树木	,	明星	,	河流	,

我在户外独自阅读这些树叶，在树木、星辰、河流旁尝试解读它们。

- [wɒt'evə(r)] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [ɔː(r)] [dɪ'faɪl] [maɪ] ['bɒdi] ,

Dismiss'd	whatever	insulted	my	own	soul	or	defiled	my	body	,
-	任何	受辱	我的	自己的	灵魂	或者	被玷污的	我的	身体	,

摒弃一切侮辱我灵魂或玷污我肉体的事物。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['keəfəli] - [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði]

Claim'd	nothing	to	myself	which	I	have	not	carefully	claim'd	for	others	on	the
-	没有什么	到	我	哪个	我	有	不是	小心	-	为了	其他的	在	这

[seɪm] [tɜːmz] ,

same	terms	,
相同的	条款	,

我没有为自己索取任何我没有以同样条件为他人谨慎索取的东西。

[sped] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps] , [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [steɪt] ,

Sped	to	the	camps	,	and	comrades	found	and	accepted	from	every	State	,
加速	到	这	营地	,	和	同志们	成立	和	公认	从	每一个	状态	,

迅速送往集中营，从各个州找到并接纳了同志们。

([ə'pɒn] [ðɪs] [brest] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,

(	Upon	this	breast	has	many	a	dying	soldier	lean'd	to	breathe	his	last	,
(	之上	这	胸部	有	许多	一个	垂死	士兵	倾斜	到	呼吸	他的	最后的	,

（许多垂死的士兵都曾倚靠在这胸膛上，咽下最后一口气，）

[ðɪs] [ɑːm] , [ðɪs] [hænd] , [ðɪs] [vɔɪs] , [hæv; həv] - , [reɪzd] , ,

This	arm	,	this	hand	,	this	voice	,	have	nourish'd	,	rais'd	,	restor'd	,
这	手臂	,	这	手	,	这	嗓音	,	有	-	,	提高	,	已恢复	,

这只手臂，这只手，这声音，都曾滋养、提升、恢复。

[tuː; tə][laɪf] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [fɔːm] ;)

To	life	recalling	many	a	prostrate	form	;	)
到	生活	回忆	许多	一个	前列腺	形式	;	)

生命中曾有过许多匍匐的姿态；）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]

I	am	willing	to	wait	to	be	understood	by	the	growth	of	the	taste	of
我	是	愿意的	到	等待	到	是	理解	经过	这	生长	的	这	品尝	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我愿意等待，通过不断提升自我品味来获得理解。

[rɪ'dʒektɪŋ] [nʌn] , [pə'mɪtɪŋ] [ɔːl] . -

Rejecting	none	,	permitting	all	.	72
拒绝	没有任何	,	允许	全部	.	-

不拒绝任何事，允许一切事。72

[wen] [mæn][hæz; həz] [grəʊn] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['seɪnə] [ænd; ənd]['truːə(r)] — [wen] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv]

When	man	has	grown	simpler	and	saner	and	truer	—	when	the	fever	of
什么时候	男人	有	生长	更简单	和	更理智	和	更真实	—	什么时候	这	发烧	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [səb'djuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pestɪləns] [biːn] [kjʊəd] ;

civilization	has	been	subdued	and	the	pestilence	been	cured	;
文明	有	到过	低沉的	和	这	瘟疫	到过	治愈	;

当人类变得更加单纯、理智和真诚——当文明的狂热被抑制，瘟疫被治愈；

[wen] [mæn][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['mʌðə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ]

when	man	shall	no	longer	deny	and	revile	the	universal	mother	who	gave	him	birth
什么时候	男人	将	不	更长	否定	和	唾骂	这	普遍的	母亲	WHO	给予	他	出生

,

,

,

当人类不再否认和亵渎赋予他生命的宇宙之母时，

[ðen] [wɔːlt] ['wɪtmənz] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .

then	Walt	Whitman's	day	will	come	.
然后	沃尔特	惠特曼的	天	将要	来	.

届时，沃尔特·惠特曼的时代终将到来。

[ɪn][ðə; ðɪ][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [taɪm] ,

In	the	clear	light	of	that	regenerated	time	,
在	这	清除	光	的	那	再生	时间	,

在那重生的时代明媚的阳光下，

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][tuː; tə] -

when	the	world	looks	back	to	the	doubt	and	mist	and	confusion	of	to	-
什么时候	这	世界	看起来	后退	到	这	怀疑	和	薄雾	和	困惑	的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

当世界回望今日的疑虑、迷雾和混乱时，

[wɔːlt] ['(h)wɪtmən] [wɪl] [stænd] [ə'ləʊn] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] , [truːɪst] , ['nəʊblɪst] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

Walt	Whitman	will	stand	alone	,	the	greatest	,	truest	,	noblest	prophet	of	the	age	,
沃尔特	惠特曼	将要	站立	独自的	,	这	最	,	最真实的	,	最高贵	先知	的	这	年龄	,

沃尔特·惠特曼将独树一帜，他是这个时代最伟大、最真实、最高尚的先知。

[ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['stændədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	man	untainted	by	artificial	life	and	unmoved	by	the	false	standards	of	his
一个	男人	未受污染的	经过	人造的	生活	和	不动	经过	这	错误的	标准	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一个不受人造生活影响，不受时代虚假标准影响的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['mʌni] - ['getɪŋ] [eɪdʒ] ,

In	a	sodden	,	commercial	,	money	-	getting	age	,
在	一个	烂	,	商业的	,	钱	-	获得	年龄	,

在一个充斥着商业气息、唯利是图的时代，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] [lʌst] [tuː; tə] [əʊn] .

he	enjoyed	all	the	beauty	of	the	earth	without	the	vulgar	lust	to	own	.
他	享受	全部	这	美丽	的	这	地球	没有	这	庸俗	欲望	到	自己的	.

他欣赏地球的一切美好，而没有庸俗的占有欲。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːst] ,

In	a	world	of	privilege	and	caste	,
在	一个	世界	的	特权	和	种姓	,

在一个充满特权和等级制度的世界里，

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ]

he	felt	and	taught	the	brotherhood	of	man	and	the	kinship	of	all	living
他	毛毡	和	教授	这	兄弟情	的	男人	和	这	亲属关系	的	全部	活的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他感受到并教导了人类的兄弟情谊和所有生物的亲缘关系。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔːls] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [θɔːt] ,

In	an	age	of	false	modesty	and	perverted	thought	,
在	一个	年龄	的	错误的	谦逊	和	变态	想法	,

在一个虚伪谦逊和思想扭曲的时代，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

he	sang	the	sanctity	of	the	body	with	the	divinity	of	the	soul	.
他	唱	这	圣洁	的	这	身体	和	这	神	的	这	灵魂	.

他歌颂肉体的神圣与灵魂的神性。

[ə'genst] [ðə; ði] [æg'nɒstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː] ,

Against	the	agnostic	and	the	Christian	too	,
反对	这	不可知论者	和	这	基督教	也	,

反对不可知论者和基督徒，

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːltləs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

he	defended	every	part	and	portion	of	the	faultless	work	of	the	creative
他	辩护	每一个	部分	和	部分	的	这	完美无瑕	工作	的	这	有创造力的

['paʊə(r)] . -

power	.	73
力量	.	-

他捍卫了造物主完美无瑕的每一个部分和每一个细节。73

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] , ['daʊtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [men] , [θruː] [ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrkɪst]

Above	the	doleful	,	doubting	voice	of	men	,	through	the	dreariest	day	and	darkest
多于	这	悲伤的	,	怀疑	嗓音	的	男人	,	通过	这	最阴郁的	天	和	最黑暗的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在人们忧郁、怀疑的声音之上，在最阴沉的白昼和最黑暗的夜晚，

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

in	the	raging	of	the	storm	and	the	madness	of	the	waves	,	his	strong	,
在	这	愤怒	的	这	风暴	和	这	疯狂	的	这	波浪	,	他的	强的	,

[ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,

optimistic	,
乐观的	,

在狂暴的风暴和疯狂的巨浪中，他坚强、乐观，

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [prəu'kleim] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

reassuring	note	was	ever	heard	above	the	rest	,	proclaiming	to	the	universe
令人安心	笔记	曾是	曾经	听到	多于	这	休息	,	宣告	到	这	宇宙

[ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] .

that	all	is	well	.
那	全部	是	出色地	.

最令人安心的声音始终萦绕耳畔，向宇宙宣告一切安好。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [wɒz; wəz]

He	saw	that	in	a	wise	economy	and	a	great	broad	way	,	that	the	false	was
他	锯	那	在	一个	明智的	经济	和	一个	伟大的	广阔	方式	,	那	这	错误的	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

他发现，在精明的策略和广阔的视野下，虚假的东西也能变成真理。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [gʊd] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

the	evil	good	,	the	wrong	was	right	,	and	that	over	all	the	universe	,
这	邪恶的	好的	,	这	错误的	曾是	正确的	,	和	那	超过	全部	这	宇宙	,

邪恶即善良，错误即正确，这主宰着整个宇宙。

[pɜ:'veɪdɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['ti:mɪŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒm'nɪpətənt] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [waɪz] , [wɒz; wəz]

pervading	all	its	teeming	life	,	a	power	omnipotent	,	beneficent	and	wise	,	was
普遍存在	全部它是		繁盛	生活	,	一个	力量	无所不能	,	仁慈的	和	明智的	,	曾是

['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ʌplɪft] ,

working	to	uplift	,
在职的	到	提升	,

一股全能、仁慈、智慧的力量渗透到它所有繁茂的生命之中，致力于提升万物。

[kən'sɜ:v] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [həʊl] .

conserve	and	purify	the	whole	.
养护	和	净化	这	所有的	.

保存并净化整体。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['aʊtkɑ:st] , [ðə; ði] ['felən] ,

The	poor	,	the	weak	,	the	suffering	,	the	outcast	,	the	felon	,
这	贫穷的	,	这	虚弱的	,	这	痛苦	,	这	被排斥者	,	这	重罪犯	,

穷人、弱者、受苦者、被遗弃者、罪犯

[ɔ:l] [nju:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frend] .

all	knew	him	for	their	comrade	and	their	friend	.
全部	知道	他	为了	他们的	同志	和	他们的	朋友	.

所有人都把他视为战友和朋友。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [ɪn'klu:sɪv] , [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [hɑ:t] [left] [nəʊ] [səʊl] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'laɪk] [hi:; hi] [nju:] ,

His	great	,	inclusive	,	universal	heart	left	no	soul	outside	,	but	all	alike	he	knew	,
他的	伟大的	,	包容性	,	普遍的	心	左边	不	灵魂	外部	,	但	全部	同样	他	知道	,

他那颗伟大、包容、博爱的心，不放过任何一个灵魂，他平等地认识每一个人。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [lʌvd] .

the	life	of	all	he	felt	,	and	one	and	all	he	loved	.
这	生活	的	全部	他	毛毡	,	和	一	和	全部	他	喜爱	.

他所感受的一切，以及他所爱的一切。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [heɪt] ,

In	his	vocabulary	were	no	words	of	bitterness	and	hate	,
在	他的	词汇	是	不	字	的	苦味	和	恨	,

他的词汇里没有怨恨和仇恨的词语。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['senʃə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [bleɪm] .

and	in	his	philosophy	no	right	to	censure	or	to	blame	.
和	在	他的	哲学	不	正确的	到	谴责	或者	到	责备	.

在他的哲学思想中，没有权利去谴责或责备。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['evri] [di:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

In	his	every	deed	and	thought	he	seemed	to	say	:
在	他的	每一个	契据	和	想法	他	似乎	到	说	:

他的每一个举动和每一个想法似乎都在说：

“ [səʊ] [ai] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

“	So	I	be	written	in	the	book	of	love	,
“	所以	我	是	书面	在	这	书	的	爱	,

“这样，我的名字就会被记在爱的书上，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] [ə'bʌv] ,

I	have	no	care	about	that	book	above	,
我	有	不	关心	关于	那	书	多于	,

我一点也不关心上面那本书。

[ɪ'reɪz] [maɪ] [neɪm] , [ɔ:(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

Erase	my	name	,	or	write	it	as	you	please	,
删除	我的	姓名	,	或者	写	它	作为	你	请	,

擦掉我的名字，或者你想怎么写都行。

[səʊ][ai][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv] .

So	I	be	written	in	the	book	of	love	.
所以	我	是	书面	在	这	书	的	爱	.

这样，我的名字就会被写在爱情之书上。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wein] — [æz; əz][ðə; ði][heə(r)]['hwaitən]

"	As	the	shadows	lengthen	and	the	daylight	wanes	—	as	the	hair	whitens
"	作为	这	阴影	加长	和	这	日光	减弱	—	作为	这	头发	漂白剂

[ænd; ənd][ðə; ði] passions74

and	the	passions74
和	这	passions74

“随着阴影拉长，日光渐弱——随着头发变白，激情消退”74

[ku:l] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] ;

cool	,	more	and	more	do	we	learn	that	love	is	the	true	philosophy	of	life	;
凉爽的	,	更多的	和	更多的	做	我们	学习	那	爱	是	这	真的	哲学	的	生活	;

太好了，我们越来越明白，爱才是人生的真谛；

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]['stɜ:rnər]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] ;

more	and	more	do	we	revise	the	sterner	judgments	of	our	earlier	years	;
更多的	和	更多的	做	我们	修订	这	更严厉	判决	的	我们的	早些时候	年	;

我们越来越倾向于修正早年做出的较为严厉的判断；

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [si:] [ðæt] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

more	and	more	do	we	see	that	pity	should	take	the	place	of	blame	,
更多的	和	更多的	做	我们	看	那	遗憾	应该	拿	这	地方	的	责备	,

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

forgiveness	of	punishment	,
饶恕	的	惩罚	,

我们越来越看到，怜悯应该取代责备，宽恕应该取代惩罚。

['tʃærəti] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [lʌv] .

charity	of	justice	,	and	hatred	be	replaced	by	love	.
慈善机构	的	正义	,	和	仇恨	是	替换	经过	爱	.

以正义之名行慈善之实，以爱取代仇恨。

[wen] [əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,

When	old	familiar	faces	awake	the	memories	of	bygone	days	,
什么时候	老的	熟悉的	面孔	醒	这	回忆	的	逝去的	天	,

当熟悉的面孔唤起往昔岁月的记忆

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'gen] [du:; də][wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts][wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl][ænd; ənd]

often	and	often	again	do	we	fear	that	our	judgments	were	cruel	and
经常	和	经常	再次	做	我们	害怕	那	我们的	判决	是	残忍的	和

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

我们常常担心自己的判断是否残酷不公，

[bʌt; bət] ['evri] [di:d] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv]

but	every	deed	of	mercy	and	every	act	of	charity	and	every	thought	of
但	每一个	契据	的	怜悯	和	每一个	行为	的	慈善机构	和	每一个	想法	的

['pɪti] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][bɑ:m] [ɒv; əv] ['giliæd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] .

pity	is	like	the	balm	of	Gilead	to	our	souls	.
遗憾	是	喜欢	这	香脂	的	吉利德	到	我们的	灵魂	.

但是，每一份仁慈之举、每一份慈善之举、每一份怜悯之心，都如同基列的香膏，滋润着我们的灵魂。

[wiː; wi] [meɪ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)] [greɪt] ,

We	may	none	of	us	be	wise	or	great	,
我们	可能	没有任何	的	我们	是	明智的	或者	伟大的	,

我们当中或许没有人是智者或伟人，

['fɔːtʃuːn] [meɪ] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [feɪm] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ; [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)]

fortune	may	elude	us	and	fame	may	never	come	;	but	however	poor	or
财富	可能	躲避	我们	和	名声	可能	绝不	来	;	但	然而	贫穷的	或者

[wiːk] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ,

weak	or	humble	,
虚弱的	或者	谦逊的	,

财富或许会与我们擦肩而过，名声或许永远不会到来；但无论多么贫穷、软弱或卑微，

[wiː; wi] [jet] [meɪ] [ɪn'skraɪb] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]['feəɹəst] , [bɹ'aɪtəst] [bʊk] , — [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv]

we	yet	may	inscribe	our	names	in	the	fairest	,	brightest	book	,	—	the	book	of	love
我们	然而	可能	题	我们的	姓名	在	这	最公平	,	最亮的	书	,	—	这	书	的	爱

,

,

,

我们或许还能将自己的名字刻在最美丽、最耀眼的书上——爱情之书上。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] , [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [hiː; hi] [tɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]

and	on	its	sacred	pages	,	earned	by	the	glorious	truths	he	taught	,	by	his	infinite
和	在	它是	神圣	页面	,	获得	经过	这	辉煌	真相	他	教授	,	经过	他的	无限

,

,

,

在他神圣的篇章中，他用他所传授的光辉真理，用他无限的……赢得的，

['evə(r)]['prez(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [laɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [wɔːlt] ['wɪtmənz]

ever	present	love	of	all	,	upon	the	foremost	line	will	be	inscribed	Walt	Whitman's
曾经	展示	爱	的	全部	,	之上	这	首先	线	将要	是	铭文	沃尔特	惠特曼的

[neɪm] . -

name	.	75
姓名	.	-

在最上面一行，将镌刻着沃尔特·惠特曼的名字，表达他对所有人的永恒之爱。75

['rɒbət] · BURNS77

ROBERT	·	BURNS77
罗伯特	·	BURNS77

ROBERT · BURNS77

['rɒbət] [bɜːnz] .

ROBERT	BURNS	.
罗伯特	烧伤	.

罗伯特·伯恩斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [laɪk] ['rɒbət] [bɜːnz] .

It	is	difficult	to	account	for	a	genius	like	Robert	Burns	.
它	是	难的	到	帐户	为了	一个	天才	喜欢	罗伯特	烧伤	.

像罗伯特·伯恩斯这样的天才人物，很难解释。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'laɪk]

His	life	and	work	seem	to	defy	the	laws	of	heredity	and	environment	alike
他的	生活	和	工作	似乎	到	违抗	这	法律	的	遗传	和	环境	同样

.

:

.

他的人生和工作似乎都违背了遗传和环境的规律。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [baʊnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæn; ðən]

The	beasts	of	the	field	were	scarcely	bound	closer	to	the	soil	than
这	野兽	的	这	场地	是	几乎	边界	更近	到	这	土壤	比

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] ;

were	the	ancestors	from	which	he	sprang	;
是	这	祖先	从	哪个	他	弹簧	;

田野里的走兽与土地的联系，恐怕比他祖先与土地的联系还要紧密得多；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['stəʊni][pɑːθ][hɪz; ɪz]

and	from	his	early	infancy	he	was	forced	to	follow	the	stony	path	his
和	从	他的	早期的	婴儿期	他	曾是	强制	到	跟随	这	石质的	小路	他的

['fɑːðə(r)] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] .

father	trod	before	.
父亲	践踏	前	.

从幼年起，他就被迫沿着父亲曾经走过的崎岖道路前行。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] ,

As	a	mere	child	,
作为	一个	仅仅	孩子	,

还是个孩子的时候，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'frendli] ['neɪtʃə(r)]

he	learned	how	hard	it	is	to	sustain	life	in	the	face	of	an	unfriendly	nature
他	学习	如何	难的	它	是	到	维持	生活	在	这	脸	的	一个	不友好	自然

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ,

and	a	cruel	,
和	一个	残忍的	,

他体会到了在恶劣的自然环境和残酷的竞争下生存有多么艰难。

['bɪtə(r)] [wɜːld] .

bitter	world	.
苦的	世界	.

苦涩的世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [bred] [tuː; tə] [tɔɪl] ; [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [gɪvz] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ,

He	was	early	bred	to	toil	;	not	the	work	that	gives	strength	and	health	,
他	曾是	早期的	繁殖	到	辛劳	;	不是	这	工作	那	给予	力量	和	健康	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːd] ,

but	the	hard	,
但	这	难的	,

他从小就被培养成劳动者；不是那种能强身健体的工作，而是艰苦的工作。

['kɒnstənt] , ['mænjuəl]['leɪbə(r)] [ðæt] ['di'greid] [ænd; ənd] [im'bitə] ,

constant	,	manual	labor	that	degrades	and	embitters	,
持续的	,	手动的	劳动	那	降解	和	苦味剂	,

持续不断的体力劳动会使人意志消沉、心怀怨恨，

[di'fɔːm] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [stʌnts] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ə'laɪk] .

deforms	and	twists	and	stunts	the	body	and	the	soul	alike	.
变形	和	曲折	和	特技	这	身体	和	这	灵魂	同样	.

它会使身体和灵魂都发生畸形、扭曲和发育迟缓。

[bɜːnz] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [ðəʊz] [fjuː] ,

Burns	was	denied	even	the	brief	years	of	childhood	—	those	few	,
烧伤	曾是	否认	甚至	这	简短的	年	的	童年	—	那些	很少	,

伯恩斯甚至连短暂的童年时光都被剥夺了——那短短的几年，

[ʃɔːt] [jˈiəz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː ˈes] [lʊk] [bæk] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [disəˈpɔintmənt] [ænd; ənd]

short	years	upon	which	most	of	us	look	back	from	our	disappointments	and
短的	年	之上	哪个	最多	的	我们	看	后退	从	我们的	失望	和

[kˈeəz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [pleɪn] .

cares	as	the	one	bright	spot	in	a	gray	and	level	plain	.
关心	作为	这	一	明亮的	点	在	一个	灰色的	和	等级	清楚的	.

短暂的岁月，对于我们大多数人来说，在经历失望和忧虑之后，回首往事，就像是灰色平原上唯一的一抹亮色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈləʊn][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː ˈes] [ðæt] [ˈrɒbət] [bɜːnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	alone	by	the	works	he	has	left	us	that	Robert	Burns	is	to	be
它	是	不是	独自的	经过	这	作品	他	有	左边	我们	那	罗伯特	烧伤	是	到	是

[ˈtruːli] [dʒʌdʒd] .

truly	judged	.
真的	评判	.

评判罗伯特·伯恩斯，不能仅仅依据他留下的作品。

[ˈfɔːtʃuːn] [ɪnˈdaʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈreərə][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [gɪft]

Fortune	endowed	him	with	a	wondrous	brain	and	a	still	rarer	and	greater	gift
财富	捐赠	他	和	一个	奇妙的	脑	和	一个	仍然	稀有	和	更大的	礼物

— [ə; eɪ][ˈtendə(r)] ,

—	a	tender	,
—	一个	投标	,

命运赋予他非凡的智慧，以及一份更为罕见和伟大的天赋——温柔的……

[ˈlʌvɪŋ] , [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [hɑːt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [grʌdʒ] [hɪm] [ðiːz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

loving	,	universal	heart	;	but	as	if	she	grudged	him	these	and	sought	to
爱	,	普遍的	心	;	但	作为	如果	她	心怀怨恨	他	这些	和	寻求	到

[dɪˈstrɔɪ] [ɔː(r)] stunt78

destroy	or	stunt78
破坏	或者	stunt78

她拥有一颗充满爱和博爱的心；但仿佛她对他怀有怨恨，并试图摧毁或阻碍他。78

[ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] ,

their	power	,
他们的	力量	,

他们的力量，

[ʃiː; ʃi][kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æz; əz][hɑːd][ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ]

she	cast	his	lot	in	a	social	and	religious	environment	as	hard	and	forbidding
她	投掷	他的	很多	在	一个	社会的	和	宗教	环境	作为	难的	和	禁止

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsteraɪl] [sɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;

as	the	cold	and	sterile	soil	of	his	native	land	;
作为	这	寒冷的	和	无菌	土壤	的	他的	本国的	土地	;

她将他置于一个如同他故乡寒冷贫瘠的土地般艰难险阻的社会和宗教环境中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] [əˈləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [wɔːmθ]

and	from	these	surroundings	alone	he	was	obliged	to	draw	the	warmth
和	从	这些	周围环境	独自的	他	曾是	有义务	到	画	这	温暖

[ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] ,

and	color	and	sunshine	that	should	have	come	from	loving	hearts	,
和	颜色	和	阳光	那	应该	有	来	从	爱	心	,

他只能从这样的环境中汲取本应来自充满爱的心灵的温暖、色彩和阳光。

[ˈdʒenərəs] [ˈbaʊntiz] , [ænd; ənd] [braɪt] , [bluː] [ˈsʌðən] [skaɪz] .

generous	bounties	,	and	bright	,	blue	southern	skies	.
慷慨的	赏金	,	和	明亮的	,	蓝色的	南部	天空	.

丰饶的物产，以及南方湛蓝明亮的天空。

[ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [bɜːnz] ,

In	measuring	the	power	and	character	of	Robert	Burns	,
在	测量	这	力量	和	特点	的	罗伯特	烧伤	,

在衡量罗伯特·伯恩斯的实力和品格时，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd]['kruːəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

we	must	remember	the	hard	and	cruel	conditions	of	his	life	,
我们	必须	记住	这	难的	和	残忍的	状况	的	他的	生活	,

我们必须铭记他所处的艰苦残酷的生活环境。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][greɪt] [ɐtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] .

and	judge	of	his	great	achievements	in	the	light	of	these	.
和	法官	的	他的	伟大的	成就	在	这	光	的	这些	.

并根据这些来评判他的伟大成就。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['destəni] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ken][ɒv; əv][mæn] ; [naʊ][ænd; ənd] [ðen]

The	ways	of	destiny	have	ever	been	beyond	the	ken	of	man	;	now	and	then
这	方式	的	命运	有	曾经	到过	超过	这	肯	的	男人	;	现在	和	然后

,

,

,

命运的走向向来超出人类的理解范围；时而，

[æt; ət][reə(r)] , [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

at	rare	,	long	intervals	,	she	descends	upon	the	earth	,
在	稀有的	,	长的	间隔	,	她	下降	之上	这	地球	,

她偶尔会间隔很长时间才降临人间。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ʃiː; ʃi] [beəz] [dɪs'gaɪzd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ə'pɒn]

and	in	her	arms	she	bears	disguised	a	precious	gift	,	which	she	lavished	upon
和	在	她	武器	她	熊	伪装	一个	宝贵的	礼物	,	哪个	她	慷慨的	之上

[ə; eɪ][blaɪnd] ,

a	blind	,
一个	瞎的	,

她怀里抱着一份精心伪装的珍贵礼物，并将它赠予了一位盲人。

[ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːld] .

unwilling	world	.
不情愿	世界	.

不情愿的世界。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bəud][ɒv; əv][men] ,

She	passes	by	the	gorgeous	palaces	and	beautiful	abodes	of	men	,
她	通过	经过	这	华丽的	宫殿	和	美丽的	住所	的	男人	,

她经过男人们华丽的宫殿和美丽的住所，

[ænd; ənd][drɒps][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][hʌt] ;

and	drops	the	treasure	in	a	manger	or	a	hut	;
和	滴	这	宝藏	在	一个	马槽	或者	一个	小屋	;

并将财物丢在马槽或小屋里；

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ænd; ənd][kɑːst]

she	comes	again	to	take	it	back	from	a	world	that	knew	it	not	and	cast
她	来	再次	到	拿	它	后退	从	一个	世界	那	知道	它	不是	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

it	out	;
它	出去	;

她再次来到这里，将它从不认识它的世界夺回并驱逐出去；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

and	again	,	she	seeks	it	not	among	the	strong	and	great	,
和	再次	,	她	寻找	它	不是	之中	这	强的	和	伟大的	,

而且，她并没有在强者和伟人中寻找它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][pen] ,

but	in	the	hovel	of	the	poor	,	the	prison	pen	,
但	在	这	茅屋	的	这	贫穷的	,	这	监狱	笔	,

但在穷人的茅屋里，在监狱的牢房里，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [blɒk] .

or	perhaps	upon	the	scaffold	or	the	block	.
或者	也许	之上	这	脚手架	或者	这	堵塞	.

或许是在脚手架上，或许是在砖块上。

['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Measured	by	the	standards	of	our	day	and	generation	,
测量	经过	这	标准	的	我们的	天	和	一代	,

以我们这个时代和这一代人的标准来衡量，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [mis'teik] .

the	life	of	Robert	Burns	was	a	failure	and	mistake	.
这	生活	的	罗伯特	烧伤	曾是	一个	失败	和	错误	.

罗伯特·伯恩斯的一生是一场失败和错误。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['neɪkɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] the79

He	went	back	to	the	great	common	Mother	as	naked	of	all	the79
他	去	后退	到	这	伟大的	常见的	母亲	作为	裸	的	全部	the79

他赤身裸体地回到了伟大的共同母亲身边，79

['gɪldɪd] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['bɔːbl] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [welθ] ,

gilded	trappings	and	baubles	,	which	men	call	wealth	,
镀金	服饰	和	小饰品	,	哪个	男人	称呼	财富	,

那些金碧辉煌的装饰品和小玩意儿，人们称之为财富，

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [pleɪst] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪnfənt] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] .

as	when	she	first	placed	the	struggling	infant	on	its	mother's	breast	.
作为	什么时候	她	第一的	放置	这	挣扎	婴儿	在	它是	母亲的	胸部	.

就像她第一次把挣扎的婴儿放在母亲的乳房上一样。

['rɒbət] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] “ ['bɪznəs] [mæn] ” ;

Robert	Burns	was	not	a	“	business	man	”	;
罗伯特	烧伤	曾是	不是	一个	“	商业	男人	”	;

罗伯特·伯恩斯并非“商人”；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [dʌm'friːs] -

he	was	not	one	of	Dumfries	'
他	曾是	不是	一	的	邓弗里斯	-

他不是邓弗里斯人。

“ [fɜːst] ['sɪtəznz] ” — [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ;

“	first	citizens	”	—	in	the	measure	of	that	day	and	this	;
“	第一的	公民	”	—	在	这	措施	的	那	天	和	这	;

“第一公民”——无论从当时还是现在的标准来看；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːst] [ɪf] [nɒt] [ɪts] [wɜːst] .

he	was	one	of	its	last	if	not	its	worst	.
他	曾是	一	的	它是	最后的	如果	不是	它是	最差	.

他即便不是最糟糕的，也是最后一批成员之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɔː(r)] [trʌst] .

He	had	no	stock	in	a	corporation	and	no	interest	in	a	syndicate	or	trust	.
他	有	不	库存	在	一个	公司	和	不	兴趣	在	一个	辛迪加	或者	相信	.

他没有持有任何公司的股份，也没有在任何财团或信托机构中拥有权益。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] [nɔː(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

He	had	neither	a	bank	nor	bank	account	.
他	有	两者都不	一个	银行	也不	银行	帐户	.

他既没有银行账户，也没有银行卡。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [mju'ziːəm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

He	never	endowed	a	library	,	a	museum	,	or	a	university	.
他	绝不	捐赠	一个	图书馆	,	一个	博物馆	,	或者	一个	大学	.

他从未捐资兴建图书馆、博物馆或大学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] , — [ə; eɪ]['driːmə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .

He	was	a	singer	of	songs	,	—	a	dreamer	of	dreams	.
他	曾是	一个	歌手	的	歌曲	,	—	一个	梦想家	的	梦境	.

他是一位歌唱家，一位梦想家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪm'prɒvɪdənt] , [ɪn'tempərət] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

He	was	poor	,	improvident	,	intemperate	,	and	according	to	the	Scottish
他	曾是	贫穷的	,	不谨慎的	,	不节制的	,	和	根据	到	这	苏格兰

[kriːd] , [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .

creed	,	immoral	and	irreligious	.
信条	,	不道德	和	无宗教信仰者	.

他贫穷、挥霍无度、放荡不羁，而且按照苏格兰人的信条，他还不道德、不信教。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntəlekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtɪd] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

In	spite	of	his	great	intellect	he	was	doubted	,	neglected	and	despised	.
在	尽管如此	的	他的	伟大的	智力	他	曾是	怀疑	,	被忽视的	和	被鄙视的	.

尽管他才智过人，却仍被人怀疑、忽视和鄙视。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

He	died	in	destitution	and	despair	;	but	the	great	light	of	his	genius	,
他	死亡	在	赤贫	和	绝望	;	但	这	伟大的	光	的	他的	天才	,

他死于贫困和绝望之中；但他天才的光芒却无比耀眼。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

which	his	neighbors	could	not	see	or	comprehend	,
哪个	他的	邻居	可以	不是	看	或者	理解	,

他的邻居们既看不见也理解不了。

[hæz; həz] [grəʊn] [braɪtə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] .

has	grown	brighter	and	clearer	as	the	years	have	rolled	away	.
有	生长	更亮	和	更清晰	作为	这	年	有	滚动	离开	.

随着岁月的流逝，它变得越来越明亮清晰。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [naʊ] [həʊldz][hɪz; ɪz][wʌns] [nɪ'glektɪd] ['æʃɪz] ;

A	beautiful	mausoleum	now	holds	his	once	neglected	ashes	;
一个	美丽的	陵	现在	持有	他的	一次	被忽视的	灰烬	;

如今，他那曾被忽视的骨灰安葬在一座美丽的陵墓中；

['mɔnjuməntz] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [weər'evə(r)] [wɜːθ] [ɪz] [nəʊn]

monuments	have	been	reared	to	his	memory	wherever	worth	is	known
纪念碑	有	到过	饲养	到	他的	记忆	无论	值得	是	已知

[ænd; ənd] [feɪm] [prɪ'zɜːvd] ;

and	fame	preserved	;
和	名声	保存完好	;

凡是人们知道他功绩、铭记他名声的地方，都竖立了纪念碑来纪念他；

[waɪl] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	millions	of	men	and	women	,	the	greatest	and	the	humblest	of	the
尽管	百万	的	男人	和	女性	,	这	最	和	这	最谦逊的	的	这

[wɜːld] [ə'laɪk] ,

world	alike	,
世界	同样	,

与此同时，数以百万计的男男女女，无论地位高低，

[hæv; həv] [felt] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɑːtstrɪŋz] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

have	felt	their	own	heartstrings	moved	and	stirred	in	unison	with	the	music	of
有	毛毡	他们的	自己的	心弦	已搬	和	搅拌	在	齐声	和	这	音乐	的

[ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] ,

this	immortal	bard	,
这	不朽	诗人	,

他们曾被这位不朽吟游诗人的音乐深深打动，心潮澎湃。

[huːz] [spŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , — [ðə; ði] ['swiːtɪst] , tenderest80

whose	song	was	the	breath	of	Nature	,	—	the	sweetest	,	tenderest80
谁	歌曲	曾是	这	气息	的	自然	,	—	这	最甜美的	,	tenderest80

它的歌声是大自然的呼吸，——最甜美、最温柔的80

['melədi] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [rer] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['poʊɪts] [səʊl] .

melody	that	ever	came	from	that	rarest	instrument	—	the	devoted	poet's	soul	.
旋律	那	曾经	来了	从	那	最稀有	乐器	—	这	奉献	诗人的	灵魂	.

这是出自最珍贵乐器——虔诚诗人灵魂——的旋律。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stʌdi]

The	great	masterpieces	of	his	genius	were	not	created	in	the	pleasant	study
这	伟大的	杰作	的	他的	天才	是	不是	创建	在	这	令人愉快的	学习

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

of	a	home	of	refinement	,
的	一个	家	的	精炼	,

他那些天才的伟大杰作并非诞生于优雅家中舒适的书房里。

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [iːz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [fɑːm] [jɑːd] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

luxury	,	and	ease	,	but	were	born	in	the	fields	,	the	farm	yard	,	the	stable	;
奢华	,	和	舒适	,	但	是	出生	在	这	字段	,	这	农场	院子	,	这	稳定的	;

奢华和安逸，却诞生于田野、农场、马厩；

[waɪl] [ðə; ði] “ ['mɒnək] ['pez(ə)nt] ” [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [tɑːsks] [ðæt] [men]

while	the	“	monarch	peasant	”	was	bending	above	the	humblest	tasks	that	men
尽管	这	“	君主	农民	”	曾是	弯曲	多于	这	最谦逊的	任务	那	男人

[pə'sjuː] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

pursue	for	bread	.
追求	为了	面包	.

而“君主农民”却俯身从事着人们为了糊口而从事的最卑微的工作。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

Only	the	most	ordinary	education	was	within	the	reach	of	this	child	of	toil	,
仅有的	这	最多	普通的	教育	曾是	之内	这	抵达	的	这	孩子	的	辛劳	,

这个辛勤劳作的孩子只能接受最普通的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɑːt]

and	the	world's	great	storehouses	of	learning	,	literature	,	and	art
和	这	世界的	伟大的	仓库	的	学习	,	文学	,	和	艺术

[wɜː(r); wə(r)] [siːld] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

were	sealed	forever	from	his	sight	;
是	密封	永远	从	他的	视线	;

世界上的学术、文学和艺术宝库从此永远与他的视线隔绝；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ruːd] ['peznts] , [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [spent] ,

and	yet	,	with	only	the	rude	peasants	,	with	whom	his	life	was	spent	,
和	然而	,	和	仅有的	这	粗鲁的	农民	,	和	谁	他的	生活	曾是	花费	,

然而，他一生都只与那些粗鄙的农民在一起，

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [bliːk] ['fiːldz] [ænd; ənd] [greɪ] [hɪlz] ,

the	narrow	setting	of	bleak	fields	and	grey	hills	,
这	狭窄的	环境	的	苍凉	字段	和	灰色的	丘陵	,

狭长的背景，荒凉的田野和灰色的山丘，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [steɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ,

which	was	the	small	stage	on	which	he	moved	,
哪个	曾是	这	小的	阶段	在	哪个	他	已搬	,

那是他表演的小舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steraɪl] [skɒtʃ] ['daɪəlekt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪnt] ,

and	the	sterile	Scotch	dialect	with	which	to	paint	,
和	这	无菌	苏格兰威士忌	方言	和	哪个	到	画	,

以及用来作画的枯燥乏味的苏格兰方言，

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [haɪɪst] ,

he	stirred	the	hearts	of	men	with	the	sweetest	,	highest	,
他	搅拌	这	心	的	男人	和	这	最甜美的	,	最高	,

他用最甜蜜、最高尚的情感打动了人们的心，

['pjʊərɪst] ['meləɾi] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [muːvd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] .

purest	melody	that	has	ever	moved	the	human	soul	.
最纯净的	旋律	那	有	曾经	已搬	这	人类	灵魂	.

这是有史以来最纯粹、最能触动人类灵魂的旋律。

['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [telz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huːz] ['pɪktʃəz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [bɹ'aɪtəst]

Olive	Schreiner	tells	of	an	artist	whose	pictures	shone	with	the	richest	,	brightest
橄榄	施赖纳	讲述	的	一个	艺术家	谁	图片	闪耀	和	这	最富有的	,	最亮的

[gləʊ] .

glow	.
辉光	.

奥利弗·施赖纳讲述了一位艺术家的故事，他的画作闪耀着最丰富、最明亮的光芒。

[hɪz; ɪz][əd'maiərə] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [k'ʌləz] —

His	admirers	gazed	upon	the	canvas	and	wondered	where	he	found	the	colors	—
他的	仰慕者	凝视	之上	这	帆布	和	想知道	在哪里	他	成立	这	颜色	—

[səʊ] [mʌtʃ] ['reərə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

so	much	rarer	than	any	they	had	ever	seen	before	.
所以	很多	稀有	比	任何	他们	有	曾经	已见	前	.

他的仰慕者们凝视着画布，想知道他是从哪里找到这些颜料的——这些颜料比他们以前见过的任何颜料都要稀有得多。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [tɪnts] [laɪk] [hɪz; ɪz] ;

Other	artists	searched	the	earth	,	but	could	find	no	tints	like	his	;
其他	艺术家	搜索	这	地球	,	但	可以	寻找	不	色调	喜欢	他的	;

其他艺术家走遍世界，也找不到像他那样的色调；

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

he	died	with	the	secret	in	his	breast	.
他	死亡	和	这	秘密	在	他的	胸部	.

他带着这个秘密死去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʌn'drest] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [kləʊðz] [ɒn] , -

And	when	they	undressed	him	to	put	his	grave	-	clothes	on	,	81
和	什么时候	他们	脱光衣服	他	到	放	他的	严重	-	衣服	在	,	-

当他们脱下他的衣服，给他穿上寿衣时，81

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [wuːnd] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

they	found	an	old	wound	,	hard	and	jagged	above	his	heart	;
他们	成立	一个	老的	伤口	,	难的	和	锯齿状	多于	他的	心	;

他们发现他心脏上方有一处旧伤，又硬又尖。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	still	they	wondered	where	he	found	the	coloring	for	his	work	.
和	仍然	他们	想知道	在哪里	他	成立	这	染色	为了	他的	工作	.

他们仍然好奇他的作品是从哪里找到色彩的。

['rɒbət] [bɜːnz] , [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Robert	Burns	,	perhaps	more	than	any	other	man	who	ever	lived	,
罗伯特	烧伤	,	也许	更多的	比	任何	其他	男人	WHO	曾经	居住地	,

罗伯特·伯恩斯，或许比历史上任何一个人都更甚，

[tɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [bʌt; bət] [bɔːn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

taught	the	great	truth	that	poets	are	not	made	but	born	;	that	the	richest
教授	这	伟大的	真相	那	诗人	是	不是	制成	但	出生	;	那	这	最富有的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

揭示了一个伟大的真理：诗人不是后天造就的，而是天生的；最丰富的文学作品，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒemz][ɒv; əv] [ɑːt] ,

the	brightest	gems	of	art	,
这	最亮的	宝石	的	艺术	,

艺术中最璀璨的宝石，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['ɜːθli] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

even	the	most	pleasing	earthly	prospects	are	less	than	one	spark	of	the	divine
甚至	这	最多	令人愉悦	尘世的	前景	是	较少的	比	一	火花	的	这	神圣的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

即使最令人愉悦的世俗前景，也比不上神圣之火的一丝火花。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [truː] [laɪt] .

which	alone	can	kindle	the	true	light	.
哪个	独自的	能	点燃	这	真的	光	.

唯有它才能点燃真正的光明。

['rɒbət] [bɜːnz] [laɪk] [ɔːl] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]

Robert	Burns	like	all	great	artists	,	taught	the	world	that	the	beauty	of	the	landscape
罗伯特	烧伤	喜欢	全部	伟大的	艺术家	,	教授	这	世界	那	这	美丽	的	这	景观

,

,
,

罗伯特·伯恩斯像所有伟大的艺术家一样，教会了世人风景之美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'pend] ,

and	the	grandeur	and	pathos	of	life	depend	,
和	这	宏伟	和	感伤	的	生活	依赖	,

生命的壮丽与悲怆都取决于此。

[nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [vjuː] ,

not	upon	the	external	objects	that	nature	has	chanced	to	place	before	our	view	,
不是	之上	这	外部的	对象	那	自然	有	偶然	到	地方	前	我们的	看法	,

并非取决于自然界偶然呈现在我们眼前的外部物体，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

but	upon	the	soul	of	the	artist	,
但	之上	这	灵魂	的	这	艺术家	,

但就艺术家的灵魂而言，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['riːəli] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

which	alone	can	really	see	and	interpret	the	manifold	works	of	the	great
哪个	独自的	能	真的	看	和	解释	这	歧管	作品	的	这	伟大的

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	,

只有它才能真正理解和诠释这位伟大作家的众多作品。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən] ['efət] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] .

beside	which	all	human	effort	is	so	poor	and	weak	.
旁	哪个	全部	人类	努力	是	所以	贫穷的	和	虚弱的	.

除此之外，人类的一切努力都显得如此贫乏无力。

['mɪlɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['peznts] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] ,

Millet	looked	at	the	French	peasants	standing	in	their	wooden	shoes	,
粟	看起来	在	这	法语	农民	常设	在	他们的	木制的	鞋	,

米勒看着那些穿着木屐的法国农民，

['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ['revərəntli] [æt; ət] [ðə; ði]

digging	potatoes	from	the	earth	and	pausing	to	bow	reverently	at	the
挖掘	土豆	从	这	地球	和	暂停	到	弓	虔诚地	在	这

['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændʒələs] ,

sounding	of	the	Angelus	,
听起来	的	这	安吉勒斯	,

从地里挖出土豆，听到晚祷钟声响起时，停下来虔诚地鞠躬。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [hɑːt] ,

and	saw	in	this	simple	life	,	so	close	to	Nature's	heart	,
和	锯	在	这	简单的	生活	,	所以	关闭	到	自然的	心	,

在这种简单的生活中，我们看到了与大自然如此亲近的真谛。

[mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

more	beauty	and	pathos	and	poetry	than	all	the	glittering	courts	of	Europe
更多的	美丽	和	感伤	和	诗	比	全部	这	闪闪发光	法院	的	欧洲

[kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

could	produce	.
可以	生产	.

比欧洲所有华丽宫廷所能展现的还要美丽、悲怆和诗意。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [bɜːnz] , [huːz] [brɔːd] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] [meɪd] [hɪm] [kɪn] [tuː; tə] [ɔːl]

And	Robert	Burns	,	whose	broad	mind	and	sympathetic	soul	made	him	kin	to	all
和	罗伯特	烧伤	,	谁	广阔	头脑	和	交感神经	灵魂	制成	他	亲属	到	全部

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

living	things	,
活的	事物	,

而罗伯特·伯恩斯，他胸襟开阔、富有同情心，使他与所有生灵都建立了亲缘关系。

[hæd; həd] no82

had	no82
有	no82

编号82

[niːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,

need	to	see	the	splendor	and	gaiety	of	wealth	and	power	,
需要	到	看	这	辉煌	和	欢乐	的	财富	和	力量	,

需要见识财富和权力的辉煌与欢乐，

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['fɒrən] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['heðə(r)] , [ðə; ði]

to	visit	foreign	shores	and	unknown	lands	;	but	the	flowers	,	the	heather	,	the
到	访问	外国的	海岸	和	未知	土地	;	但	这	花朵	,	这	希瑟	,	这

['deɪziz] , [ðə; ði] [bliːk] ['fiːldz] ,

daisies	,	the	bleak	fields	,
雏菊	,	这	苍凉	字段	,

去游览异国他乡和未知之地；但是鲜花、石楠花、雏菊、荒凉的田野，

[ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪnz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] , [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	pelting	rains	,	the	singing	birds	,	the	lowing	cattle	,	and	above	all	,
这	投掷	雨	,	这	歌唱	鸟类	,	这	低	牛	,	和	多于	全部	,

瓢泼大雨、鸟儿歌唱、牛群低吟，以及最重要的，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [fəʊk] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

the	simple	country	folk	seen	through	his	eyes	,	and	felt	by	his	soul	,
这	简单的	国家	民间	已见	通过	他的	眼睛	,	和	毛毡	经过	他的	灵魂	,

他眼中所见、他心中所感的淳朴乡村居民

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɑːt] ,

and	held	in	his	all	-	embracing	heart	,
和	握住	在	他的	全部	-	拥抱	心	,

并被他那颗包容一切的心中珍藏着，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] [kʊd; kəd]

were	covered	with	a	beauty	and	a	glory	that	all	the	artificial	world	could
是	涵盖	和	一个	美丽	和	一个	荣耀	那	全部	这	人造的	世界	可以

[nɒt] [kri'eɪt] ,

not	create	,
不是	创造	,

它们散发着一种人造世界无法创造的美丽和光辉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .

and	that	his	genius	has	endowed	with	immortal	life	.
和	那	他的	天才	有	捐赠	和	不朽	生活	.

他的天才赋予了他永生。

['rɒbət] [bɜːnz] [dɪd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] , [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]

Robert	Burns	did	not	borrow	his	philosophy	from	the	books	,	his	humanity
罗伯特	烧伤	做过	不是	借	他的	哲学	从	这	图书	,	他的	人类

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

from	the	church	,
从	这	教会	,

罗伯特·伯恩斯的哲学思想并非源自书籍，他的人性也并非源自教会。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['pəʊətri][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] .

or	his	poetry	from	the	schools	.
或者	他的	诗	从	这	学校	.

或者他在学校里朗诵的诗歌。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] ,

Luckily	for	us	he	escaped	all	these	,	and	unfettered	and	untaught	,
幸运的是	为了	我们	他	逃脱	全部	这些	,	和	不受约束的	和	未受过教育	,

幸运的是，他逃脱了这一切，而且不受束缚，未经教导。

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] ,

went	straight	to	the	soul	of	Nature	to	learn	from	the	great	source	,
去	直的	到	这	灵魂	的	自然	到	学习	从	这	伟大的	来源	,

直接深入大自然的灵魂，向伟大的源泉学习。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['juːnəti] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] ;

the	harmony	and	beauty	and	unity	that	pervades	the	whole	;
这	和谐	和	美丽	和	统一	那	普遍存在	这	所有的	;

整体中弥漫的和谐、美丽和统一；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðiːz] [wɪð] [k'ʌləz] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hjuːmən] [hɑːt] .

and	he	painted	these	with	colors	drawn	from	his	great	human	heart	.
和	他	绘	这些	和	颜色	绘制	从	他的	伟大的	人类	心	.

他用源自他伟大人性的色彩描绘了这些作品。

[hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθi] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf] [ðæt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['saɪəns]

His	universal	sympathy	gave	him	an	insight	into	life	that	students	of	science
他的	普遍的	同情	给予	他	一个	洞察力	进入	生活	那	学生	的	科学

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ] .

and	philosophy	can	never	reach	.
和	哲学	能	绝不	抵达	.

他博大的同情心使他对人生有了科学和哲学专业的学生永远无法企及的深刻见解。

['kɔntempleitɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['baʊntiz] ['læviʃ] [ə'laɪk] [ɒn] [ɔːl]

Contemplating	Nature	,	and	seeing	her	generous	bounties	lavished	alike	on	all
沉思	自然	,	和	看到	她	慷慨的	赏金	慷慨的	同样	在	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

沉思自然，看到她慷慨的恩赐平等地惠及她的所有子民，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['kɒntrɑːst] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv][mæn] ,

he	**could**	**not**	**but**	**contrast**	**this**	**with**	**the**	**selfishness**	**and**	**inhumanity**	**of**	**man**	**,**
他	可以	不是	但	对比	这	和	这	自私	和	不人道	的	男人	,

他不禁将此与人类的自私和不人道进行对比。

[wɪtʃ] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ]

which	**crushes**	**out**	**the**	**weak**	**and**	**helpless**	**and**	**builds**	**up**	**the**	**great**	**and**	**strong**
哪个	暗恋	出去	这	虚弱的	和	无助	和	建造	向上	这	伟大的	和	强的

.

:

.

它碾碎弱小无助的人，抬高强大的人。

[bɜːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] natural83

Burns	**was**	**a**	**natural83**
烧伤	曾是	一个	natural83

伯恩斯是个天生的83

['lev(ə)lə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [men] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

leveler	**,**	**and**	**while**	**men**	**still**	**believed**	**in**	**the**	**“**	**divine**	**right**	**of**	**kings**	**,**
调平器	,	和	尽管	男人	仍然	相信	在	这	“	神圣的	正确的	的	国王	,

平等主义盛行，而当时人们仍然相信“君权神授”。

” [hiː; hi] [priːtʃ] [ðæt] “ [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [raɪts] .

”	**he**	**preached**	**that**	**“**	**man**	**was**	**the**	**divine**	**King**	**of**	**rights**	**.**
”	他	布道	那	“	男人	曾是	这	神圣的	国王	的	权利	.

他宣扬“人是拥有神圣权利的君王”。

” [nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**None**	**knew**	**better**	**than**	**he**	**the**	**injustice**	**of**	**the**	**social**	**life**	**in**	**which**	**he**
”	没有任何	知道	更好的	比	他	这	不公正	的	这	社会的	生活	在	哪个	他

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

“没有人比他更清楚他所处社会生活的不公。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	**in**	**which**	**we**	**live**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	在	哪个	我们	居住	到	-	天	.

以及我们今天所生活的这个世界。

[bɜːnz] [njuː] , [æz; əz][ɔːl][men][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] ['wɜːldli] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

Burns	**knew**	**,**	**as**	**all**	**men**	**of**	**intelligence**	**understand**	**,**	**that**	**worldly**	**goods**	**are**	**not**	**,**
烧伤	知道	,	作为	全部	男人	的	智力	理解	,	那	世俗	商品	是	不是	,

伯恩斯明白，正如所有有识之士都明白的那样，世俗的财富并非.....

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [breɪnz][ɔː(r)]['merɪt] .

and	**never**	**have**	**been**	**given**	**as**	**a**	**reward**	**of**	**either**	**brains**	**or**	**merit**	**.**
和	绝不	有	到过	给定	作为	一个	报酬	的	任何一个	大脑	或者	优点	.

而且从来没有因为智力或功绩而被授予过。

[ɪts] ['hɑːdli] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːdiz] ['paʊə(r)]

It's	**hardly**	**in**	**a**	**body's**	**power**
它是	几乎	在	一个	身体的	力量

这几乎不在人体的掌控之中。

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [taɪmz] , [freɪ] ['biːɪŋ] ['saʊə(r)] ,

To	**keep**	**at**	**times**	**,**	**frae**	**being**	**sour**	**,**
到	保持	在	时代	,	弗雷	存在	酸的	,

为了保持有时的清白，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] ;

To	see	how	things	are	shared	;
到	看	如何	事物	是	共享	;

看看事物是如何共享的;

[haʊ] [best] - [ɑː(r); ə(r)] [waɪlz] [ɪn] [wɒnt]

How	best	o'chiels	are	whiles	in	want
如何	最好的	-	是	当	在	想

最好的奥奇尔斯在需要的时候是什么样的

[waɪl] [kuːf] [ɒn] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [rænt]

While	coofs	on	countless	thousands	rant
尽管	库夫斯	在	无数	数千	咆哮

成千上万的人抱怨着

[ænd; ənd] [ken] [nə; nɑː] [haʊ] [tuː; tə] - .

And	ken	na	how	to	wair't	.
和	肯	纳	如何	到	-	.

肯纳如何等待。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,

The	immortal	singer	of	songs	,	and	all	his	descendants	,
这	不朽	歌手	的	歌曲	,	和	全部	他的	后代	,

这位不朽的歌者，以及他的所有后代，

[rɪ'siːvd] ['ɪnfɪnətli] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

received	infinitely	less	for	all	the	works	of	his	genius	than	an	ordinary
已收到	无限地	较少的	为了	全部	这	作品	的	他的	天才	比	一个	普通的

['gæmblə(r)] ['ɒf(ə)n] [gets] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [seɪl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [əʊnd] ,

gambler	often	gets	for	one	sale	of	something	that	he	never	owned	,
赌徒	经常	获得	为了	一	销售	的	某物	那	他	绝不	拥有	,

他所有天才作品的所得，远不及一个普通赌徒卖掉一件他从未拥有过的东西所能获得的收益。

[ɔː(r)] [wʌn] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɔːt] ;

or	one	purchase	of	something	that	he	never	bought	;
或者	一	购买	的	某物	那	他	绝不	买	;

或者他购买了一件他从未买过的东西;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] [ɑːt] , [ɪn]

and	it	is	doubtful	if	all	the	masterpieces	of	the	world	in	art	,	in
和	它	是	疑	如果	全部	这	杰作	的	这	世界	在	艺术	,	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

而且，世界艺术、文学等各领域的所有杰作是否都包含在内，这一点令人怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪəns] , ['evə(r)] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [greɪt] ,

and	in	science	,	ever	brought	as	much	cash	to	those	whose	great	,
和	在	科学	,	曾经	带来	作为	很多	现金	到	那些	谁	伟大的	,

在科学领域，也曾给那些成就伟大的人带来过如此多的财富，

['peɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [hæv; həv] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [rɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃə]

patient	brains	have	carefully	and	honestly	wrought	that	the	earth	might	be	richer
病人	大脑	有	小心	和	诚实地	锻	那	这	地球	可能	是	更富有

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

and	better	and	brighter	,
和	更好的	和	更亮	,

耐心的人们精心而诚实地创造了地球，使之更加富饶、美好和光明。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] “ [meɪd] ” [baɪ][wʌn][ɪn'fɪəriə(r)]['spekjuleɪtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

as	has	been	often	“	made	”	by	one	inferior	speculator	upon	a	single	issue	of
作为	有	到过	经常	“	制成	”	经过	一	下	投机者	之上	一个	单身的	问题	的

['wɔːtəd] [stɒk] . -

watered	stock	.	84
浇水	库存	.	-

正如一些水平不高的投机者经常利用一股被灌水的股票进行投机炒作一样。84

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːst] ,

Living	in	the	midst	of	aristocracy	and	privilege	and	caste	,
活的	在	这	中间	的	贵族	和	特权	和	种姓	,

生活在贵族、特权和等级制度之中，

[bɜːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][mæn] .

Burns	was	a	democrat	that	believed	in	the	equality	of	man	.
烧伤	曾是	一个	民主党人	那	相信	在	这	平等	的	男人	.

伯恩斯是一位民主主义者，他相信人人平等。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [bʊks] [ɔː(r)] [prə'fesər] ,

It	required	no	books	or	professors	,
它	必需的	不	图书	或者	教授们	,

它不需要书籍或教授，

[ɔː(r)] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

or	theories	to	teach	him	the	injustice	of	the	social	conditions	under	which	the
或者	理论	到	教	他	这	不公正	的	这	社会的	状况	在下面	哪个	这

[wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

world	has	ever	lived	.
世界	有	曾经	居住地	.

或者用各种理论来教导他，让他认识到这个世界一直以来所处的社会状况的不公正。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)] ['ɒnɪst]

Here	,	as	elsewhere	,	he	looked	to	the	heart	—	a	teacher	infinitely	more	honest
这里	,	作为	别处	,	他	看起来	到	这	心	—	一个	老师	无限地	更多的	诚实的

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] .

and	reliable	than	the	brain	.
和	可靠的	比	这	脑	.

在这里，他和在其他地方一样，都着眼于人心——人心比大脑诚实可靠得多。

[ɪf] [aɪm] [jɒn] - [sleɪv] ,

If	I'm	design'd	yon	lordling's	slave	,
如果	我是	设计的	远	-	奴隶	,

如果我注定要成为那位贵族的奴隶，

[baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔː] ;

By	Nature's	law	design'd	;
经过	自然的	法律	设计的	;

遵循自然规律；

[waɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪʃ]

Why	was	an	independent	wish
为什么	曾是	一个	独立的	希望

为什么会有一个独立的愿望

[ɛə] ['plɑːntɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?

E'er	planted	in	my	mind	?
曾经	已种植	在	我的	头脑	?

是否已深深印在我的脑海里?

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

If	not	,	why	am	I	subject	to
如果	不是	,	为什么	是	我	主题	到

如果不是，我为什么会受到这种对待?

[hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [ɔː(r)] [skɔːn] ?

His	cruelty	,	or	scorn	?
他的	残酷	,	或者	轻蔑	?

他的残忍，还是蔑视?

[ɔː(r)] [waɪ] [hæz; həz][mæn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [paʊər]

Or	why	has	man	the	will	and	pow'r
或者	为什么	有	男人	这	将要	和	力量

或者说，为什么人类拥有意志和力量?

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mɔːn] ?

To	make	his	fellow	mourn	?
到	制作	他的	同伴	哀悼	?

让他的同伴们哀悼?

['priːtʃə] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,

Preachers	and	authors	and	teachers	,	judges	and	professors	and	lawyers	,
传道者	和	作者	和	教师	,	法官	和	教授们	和	律师	,

传道者、作家、教师、法官、教授、律师，

[hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

have	been	employed	for	ages	to	teach	the	justice	of	slavery	and	the
有	到过	受雇	为了	年龄	到	教	这	正义	的	奴隶制	和	这

['fɒli] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] ;

folly	and	crime	of	equal	rights	;
蠢事	和	犯罪	的	平等的	权利	;

几个世纪以来，人们一直利用奴隶制来宣扬奴隶制的正义性以及平等权利的愚蠢和罪恶;

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] ['kwibl] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [streɪt] [frɒm; frəm]

but	through	all	quibbles	and	evasions	,	this	question	of	Burns	,	straight	from
但	通过	全部	吹毛求疵	和	逃避	,	这	问题	的	烧伤	,	直的	从

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

但抛开所有诡辩和回避，伯恩斯直言不讳地回答了这个问题:

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] , [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [snɛə] [ænd; ənd]

as	well	as	the	head	,	shows	that	all	these	excuses	are	but	snares	and
作为	出色地	作为	这	头	,	演出	那	全部	这些	借口	是	但	陷阱	和

[tʃiːts] .

cheats	.
作弊	.

头部也表明，所有这些借口都不过是陷阱和欺骗。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

The	voice	of	the	French	Revolution	could	not	fail	to	move	a	soul	like	that	of
这	嗓音	的	这	法语	革命	可以	不是	失败	到	移动	一个	灵魂	喜欢	那	的

['rɒbət] [bɜːnz] .

Robert	Burns	.
罗伯特	烧伤	.

法国大革命的声音，怎能不触动罗伯特·伯恩斯这样一位伟人的心灵?

[ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['lɪbəti] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['ɔːlməʊst] the85

This	great	struggle	for	human	liberty	came	upon	the	world	with	almost	the85
这	伟大的	斗争	为了	人类	自由	来了	之上	这	世界	和	几乎	the85

这场争取人类自由的伟大斗争几乎伴随了85年前的世界。

['sʌdnnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɹəz] , [tuː] .

suddenness	of	an	earthquake	,	and	with	much	of	its	terrors	,	too	.
突然	的	一个	地震	,	和	和	很多	的	它是	恐怖	,	也	.

地震的突然性，以及随之而来的种种恐怖。

[hɪə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] [felt][ðə; ði][fɜ:st][səb'stænʃ(ə)l][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]

Here	the	poor	and	the	oppressed	felt	the	first	substantial	hope	for
这里	这	贫穷的	和	这	受压迫者	毛毡	这	第一的	重大的	希望	为了

['fri:dəm] [ðæt][hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

freedom	that	had	pierced	the	long	,
自由	那	有	穿孔	这	长的	,

在这里，穷人和受压迫者感受到了第一次实质性的自由希望，这种希望刺破了漫长的黑暗。

[dɑ:k] ['sentʃəriz] [sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][men] .

dark	centuries	since	history	told	the	acts	of	men	.
黑暗的	几个世纪	自从	历史	讲述	这	行为	的	男人	.

自历史记载人类行为以来，黑暗的几个世纪已经过去。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈpresə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , [hu:] [heit] ['lɪbəti] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)]

To	the	oppressors	and	the	powerful	,	who	hated	liberty	then	as	they	ever
到	这	压迫者	和	这	强大的	,	WHO	憎恨	自由	然后	作为	他们	曾经

[hæv; həv] , [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ,

have	,	before	and	since	,
有	,	前	和	自从	,

致那些压迫者和当权者，他们过去、现在、将来都憎恨自由，那时如此，现在亦如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [dred] [θret] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ru:ɪn][tu:; tə][ðeə(r)] ['preʃəs] “

it	was	a	wild	,	dread	threat	of	destruction	and	ruin	to	their	precious	”
它	曾是	一个	荒野	,	恐惧	威胁	的	破坏	和	废墟	到	他们的	宝贵的	”

[raɪts] .

rights	.
权利	.

这是对他们珍贵的“权利”的疯狂、可怕的毁灭和破坏的威胁。

” [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kə'menst] ,

”	When	the	struggle	commenced	,
”	什么时候	这	斗争	开始	,

“当斗争开始时，

[bɜ:nz] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['sæləri][ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪski]

Burns	was	enjoying	the	munificent	salary	of	Fifty	pounds	a	year	as	a	whisky
烧伤	曾是	享受	这	优厚	薪水	的	五十	磅	一个	年	作为	一个	威士忌酒

['geɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʌm'fri:s] .

gauger	in	the	village	of	Dumfries	.
量规	在	这	村庄	的	邓弗里斯	.

伯恩斯在邓弗里斯村担任威士忌计量员，年薪高达五十英镑，生活优渥。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['edɪnbrə] ,

He	had	already	spent	a	winter	in	Edinburgh	,
他	有	已经	花费	一个	冬天	在	爱丁堡	,

他之前已经在爱丁堡过过一个冬天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [feɪt] [ænd; ənd] [daɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]

and	had	been	feted	and	dined	by	the	aristocracy	and	culture	of
和	有	到过	受人尊敬	和	用餐	经过	这	贵族	和	文化	的

['skɑ:tləndz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Scotland's	capital	without	losing	his	head	,
苏格兰的	首都	没有	输	他的	头	,

他曾受到苏格兰首府贵族和文化界的款待和款待，却安然无恙。

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][nəʊ] [smɔ:l] [rɪsk] .

although	at	no	small	risk	.
虽然	在	不	小的	风险	.

虽然风险不小。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv]

An	acquaintance	and	entertainer	of	the	nobility	and	an	incumbent	of
一个	熟人	和	艺人	的	这	贵族	和	一个	现任	的

[ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['ɒfɪs] ,

a	lucrative	office	,
一个	利润丰厚	办公室	,

一位与贵族相识并为其娱乐的人物，同时也是一位身居要职的官员，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] [tuː; tə][duː; də] ;

there	was	but	one	thing	for	Burns	to	do	;
那里	曾是	但	一	事物	为了	烧伤	到	做	;

伯恩斯当时只有一件事可做；

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [lend] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [pen] [tuː; tə][ðə; ði]

this	was	to	condemn	the	Revolution	and	lend	his	trenchant	pen	to	the
这	曾是	到	谴责	这	革命	和	借	他的	尖锐的	笔	到	这

[ə'prɛsərz] [kɔːz] ;

oppressor's	cause	;
压迫者的	原因	;

这是为了谴责革命，并将他犀利的笔触借给压迫者的事业；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːs] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] .

but	this	course	he	flatly	refused	to	take	.
但	这	课程	他	断然	拒绝	到	拿	.

但他断然拒绝接受这种做法。

[hiː; hi]['əʊpənli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] “ [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

He	openly	espoused	the	side	of	the	people	,	and	wrote	the	“	Tree	of	Liberty
他	公然	拥护	这	边	的	这	人们	,	和	写道	这	“	树	的	自由

,

,
,

他公开支持人民，并撰写了《自由之树》

” [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋz] , [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

”	one	of	his	most	stirring	songs	,	in	its	defense	.
”	一	的	他的	最多	搅拌	歌曲	,	在	它是	防御	.

为这首歌辩护说，这是他最激动人心的歌曲之一。

[ə'pɒn] [ðɪs] [triː] [ðeə(r)] [grəʊz] [sɪk] [fruːt] ,

Upon	this	tree	there	grows	sic	fruit	,
之上	这	树	那里	生长	原文如此	水果	,

这棵树上结了六种果实。

[ɪts] ['vɜːtjuːz] - [tel] [mæn] ;

Its	virtues	a'can	tell	man	;
它是	美德	-	告诉	男人	;

它的优点可以告诉人类；

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [mæn] [ə'buːn] [ðə; ði] [bruːt] , -

It	raises	man	aboon	the	brute	,	86
它	提高	男人	丰饶	这	蛮力	,	-

它使人凌驾于野兽之上，86

[ˌaɪ 'tiː] [mæks] [hɪm] [ken] [ˌhɪm'sɛl] - [mæn] .

It	mak's	him	ken	himsel	'	man	.
它	马克的	他	肯	他自己	-	男人	.

它让他更了解自己。

[gɪf; dʒɪf] [eɪns] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] ,

Gif	ance	the	peasant	taste	a	bit	,
GIF	安斯	这	农民	品尝	一个	少量	,

稍微迎合一下农民的口味，

[hiːz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːd] [mæn] .

He's	greater	than	a	lord	man	.
他是	更大的	比	一个	主	男人	.

他比领主还要伟大。

[kɪŋ] ['luːɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

King	Louis	thought	to	cut	it	down
国王	路易斯	想法	到	切	它	向下

路易国王想把它砍掉

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋkəʊ][ˌɛsˌɛm'eɪ] - [mæn] ;

When	it	was	unco	sma	'	man	;
什么时候	它	曾是	未	小	-	男人	;

当他还是个不成熟的男人时;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

For	this	the	watchman	cracked	his	crown	,
为了	这	这	守望者	裂纹	他的	王冠	,

为此，守望者摔碎了自己的王冠。

[kʌt] [æf][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [mæn] .

Cut	aff	his	head	an	'	a	'	man	.
切	亲属	他的	头	一个	-	一个	-	男人	.

砍下他的头，然后是一个人。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

Even	these	words	are	not	strong	enough	to	express	his	love	for	natural
甚至	这些	字	是	不是	强的	足够的	到	表达	他的	爱	为了	自然的

['lɪbəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

liberty	and	his	distrust	of	those	forms	and	institutions	which	over	and
自由	和	他的	怀疑	的	那些	表格	和	机构	哪个	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒem] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prə'tekt] .

over	again	have	crushed	the	priceless	gem	they	pretend	to	protect	.
超过	再次	有	碎	这	无价	宝石	他们	假装	到	保护	.

即使是这些话语也不足以表达他对自然自由的热爱，以及他对那些一次又一次粉碎他们声称要保护的无价之宝的形式和制度的不信任。

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [lɔː] [prə'tektɪd] !

A	fig	for	those	by	law	protected	!
一个	如图	为了	那些	经过	法律	受保护	!

献给受法律保护之人的无花果!

['lɪbərtiz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] !

Liberty's	a	glorious	feast	!
自由的	一个	辉煌	盛宴	!

自由是一场盛宴!

[kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

Courts	for	cowards	were	erected	,
法院	为了	懦夫	是	竖立	,

为懦夫设立了法庭，

[tʃɜːtʃɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [priːst] .

Churches	built	to	please	the	priest	.
教堂	建造	到	请	这	牧师	.

为了取悦神父而建造的教堂。

['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔːdə] [wɒz; wəz] [bɜːnz] - [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [raɪt] .

Even	higher	and	broader	was	Burns	'	view	of	equality	and	right	.
甚至	更高	和	更广泛	曾是	烧伤	-	看法	的	平等	和	正确的	.

伯恩斯对平等和权利的看法更高远、更广阔。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [sə'riːn] [haɪt] ,
He stood on a serene height ,
他 站立 在 一个 安详 高度 ,

他伫立于宁静的高处，

[weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [steɪts] ,
where he looked upon all the strife and contention of individuals and states ,
在哪里 他 看起来 之上 全部 这 冲突 和 争论 的 个人 和 各州 ,

他目睹了个人和国家之间的一切纷争和冲突，

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
and dreamed of a perfect harmony and universal order ,
和 梦见 的 一个 完美的 和谐 和 普遍的 命令 ,

并梦想着完美的和谐与普遍的秩序，

[weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ə'laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] ,
where men and Nations alike should be at peace ,
在哪里 男人 和 国家 同样 应该 是 在 和平 ,

在那里，人类和国家都应该享有和平，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn][grænd] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] ,
and the world united in one grand common brotherhood ,
和 这 世界 团结的 在 一 盛大 常见的 兄弟情 ,

世界团结成一个伟大的共同兄弟会，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [f'ɒndəst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] .
where the fondest wish of each should be the highest good of all .
在哪里 这 最爱 希望 的 每个 应该 是 这 最高 好的 的 全部 .

其中每个人最美好的愿望都应该是所有人的最高福祉。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
These beautiful ,
这些 美丽的 ,

这些美丽的，

[prə'fetɪk] [laɪnz] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['dɪstənt] [naʊ] [æz; əz] [wen] [bɜːnz] [rəʊt]
prophetic lines seem to speak of a day as distant now as when Burns wrote
预言 线条 似乎 到 说话 的 一个 天 作为 遥远 现在 作为 什么时候 烧伤 写道
[ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] hundred87
them down a hundred87
他们 向下 一个 hundred87

这些预言性的诗句似乎在诉说着一个遥远的日子，就像伯恩斯一百多年前写下它们时一样遥远。

[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl] [men] [ðæt] [lʌv] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] ['evə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɜːk] ,
But still , all men that love the human race will ever hope , and work ,
但 仍然 , 全部 男人 那 爱 这 人类 种族 将要 曾经 希望 , 和 工作 ,

但是，所有热爱人类的人都会永远抱有希望，并为此努力奋斗。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [hɪm] :
and say with him :
和 说 和 他 :

并与他一同说：

[ðen] [let] [juː 'es] [preɪ] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Then let us pray that come it may ,
然后 让 我们 祈祷 那 来 它 可能 ,

那么，让我们祈祷它能够到来吧。

[æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ,

As	come	it	will	for	a	'	that	,
作为	来	它	将要	为了	一个	-	那	,

它会一直存在下去，

[ðæt] [sens] [ænd; ənd] [wɜːθ] , ['or] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɜːθ]

That	sense	and	worth	,	o'er	a	'	the	earth
那	感觉	和	值得	,	超过	一个	-	这	地球

这种意义和价值，遍及整个地球

[meɪ] [beə(r)][ðə; ði] [griː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;

May	bear	the	gree	,	and	a	'	that	;
可能	熊	这	绿	,	和	一个	-	那	;

可能承受着这种压力，以及所有这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

For	a	'	that	,	and	a	'	that	,
为了	一个	-	那	,	和	一个	-	那	,

对于那，以及那，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ,

It's	coming	yet	,	for	a	'	that	,
它是	未来	然而	,	为了	一个	-	那	,

它终究会到来，因为.....

[ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] - ['or] ,

That	man	to	man	,	the	warld	o'er	,
那	男人	到	男人	,	这	-	超过	,

那个男人对男人，整个世界，

[ʃæl; ʃəl] ['brʌðəz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .

Shall	brothers	be	for	a	'	that	.
将	兄弟	是	为了	一个	-	那	.

兄弟们要为此而活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [feɪm] [ɒv; əv] [bɜːnz] [wɪl] ['lɒŋgɪst]

It	is	perhaps	as	a	singer	of	songs	that	the	literary	fame	of	Burns	will	longest
它	是	也许	作为	一个	歌手	的	歌曲	那	这	文学	名声	的	烧伤	将要	最长

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

be	preserved	.
是	保存完好	.

或许，伯恩斯作为歌曲演唱家的文学声誉将流传最久。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt][hæz; həz]['evə(r)] [briːðd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] .

No	other	poet	has	ever	breathed	such	music	from	his	soul	.
不	其他	诗人	有	曾经	呼吸	这样的	音乐	从	他的	灵魂	.

没有其他诗人能像他一样，从灵魂深处吟唱出如此美妙的音乐。

[hɪz; ɪz] ['melədiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ;

His	melodies	are	as	sweet	and	pure	as	the	bubbling	spring	;
他的	旋律	是	作为	甜的	和	纯的	作为	这	冒泡	春天	;

他的旋律如同潺潺的泉水般甜美纯净；

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]

and	as	natural	and	spontaneous	as	ever	came	from	the	throat	of
和	作为	自然的	和	自发的	作为	曾经	来了	从	这	喉	的

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔː(r)] [lɑːk] .

the	nightingale	or	lark	.
这	夜莺	或者	云雀	.

就像夜莺或云雀的喉咙里发出的那样自然而然。

[ðiːz] [sɔːŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] .

These	songs	could	not	be	made	.
这些	歌曲	可以	不是	是	制成	.

这些歌曲不可能创作出来。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bɔː(r)] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði]

The	feeling	and	passion	that	left	his	soul	bore	this	music	as	naturally	as	the
这	感觉	和	热情	那	左边	他的	灵魂	钻孔	这	音乐	作为	自然	作为	这

['zefə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [fænd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] .

zephyr	that	has	fanned	the	strings	of	the	Æolian	harp	.
和风	那	有	扇形	这	字符串	的	这	艾奥利亚人	竖琴	.

他灵魂深处流露出的情感和激情，如同微风轻拂风琴琴弦一般，自然而然地孕育了这首音乐。

[ðə; ði] ['miːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['skænɪŋ] ['lætɪn] [vɜːs] ,

The	meter	of	these	songs	was	not	learned	by	scanning	Latin	verse	,
这	仪表	的	这些	歌曲	曾是	不是	学习	经过	扫描	拉丁	诗	,

这些歌曲的韵律并非通过研读拉丁诗歌习得的。

[ɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [ruːlz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] ['lɪtərəri] [ɑːt] ,

or	studying	the	dry	rules	that	govern	literary	art	,
或者	学习	这	干燥	规则	那	治理	文学	艺术	,

或者研究支配文学艺术的枯燥规则，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [pʌls] [biːts] ,

but	it	was	born	of	the	regular	pulse	beats	,
但	它	曾是	出生	的	这	常规的	脉冲	节拍	,

但它源于规律的脉搏跳动，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] [æz; əz]

which	in	the	heart	of	Nature's	poets	are	as	smooth	and	unstudied	as
哪个	在	这	心	的	自然的	诗人	是	作为	光滑的	和	未经研究的	作为

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːlɪŋ] [brʊks] . -

the	rippling	laughter	of	her	purling	brooks	.	88
这	涟漪	笑声	的	她	檩条	布鲁克斯	.	-

在自然诗人的心中，它们如同潺潺溪流的涟漪般自然流畅，未经雕琢。88

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] , [dʒɒn] ,

John	Anderson	,	my	jo	,	John	,
约翰	安德森	,	我的	乔	,	约翰	,

约翰·安德森，我的同事，约翰，

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'kwɛnt] ,

When	we	were	first	acquent	,
什么时候	我们	是	第一的	熟识的	,

当我们初次相识时，

[jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

Your	locks	were	like	the	raven	,
你的	锁	是	喜欢	这	乌鸦	,

你的头发像乌鸦的头发一样，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪ] [braʊ] [wɒz; wəz] [brent] ;

Your	bonnie	brow	was	brent	;
你的	邦妮	眉头	曾是	布伦特	;

你的眉毛很浓密；

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ɪz] [beld] , [dʒɒn] ,

But	now	your	brow	is	beld	,	John	,
但	现在	你的	眉头	是	贝尔德	,	约翰	,

但现在你的眉毛被遮住了，约翰。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] ;

Your	locks	are	like	the	snow	;
你的	锁	是	喜欢	这	雪	;

你的头发像雪一样；

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['frɒsti] [paʊ] ,

But	blessing	on	your	frosty	pow	,
但	祝福	在	你的	霜冻	火力	,

但愿你享受到这冰雪的祝福。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] .

John	Anderson	,	my	jo	.
约翰	安德森	,	我的	乔	.

约翰·安德森，我的同事。

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] , [dʒɒn] ,

John	Anderson	,	my	jo	,	John	,
约翰	安德森	,	我的	乔	,	约翰	,

约翰·安德森，我的同事，约翰，

[wiː; wi] [klæm] [ðə; ði] [hɪl] - ,

We	clamb	the	hill	tegither	,
我们	蛤蜊	这	爬坡道	-	,

我们一起爬上山，

[ænd; ənd] ['mɒni] [ə; eɪ] ['kænti] [deɪ] , [dʒɒn] ,

And	mony	a	canty	day	,	John	,
和	金钱	一个	坎蒂	天	,	约翰	,

约翰，每天都有好多钱。

[wɪv] [hæd; həd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] ['ænaɪðər] ;

We've	had	wi	'	ane	anither	;
我们已经	有	wi	-	一个	另一个	;

我们已经和另一个人有过；

[naʊ] [wiː; wi] [mɔːn] ['tɒtə(r)] [daʊn] , [dʒɒn] ,

Now	we	maun	totter	down	,	John	,
现在	我们	毛恩	蹒跚	向下	,	约翰	,

现在我们得踉跄下山了，约翰。

[bʌt; bət] [hænd] [ɪn] [hænd] [wiːl; wil] [gəʊ] ,

But	hand	in	hand	we'll	go	,
但	手	在	手	出色地	去	,

但我们会手牵手一起走，

[ænd; ənd] [sliːp] - [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

And	sleep	tegither	at	the	foot	,
和	睡觉	-	在	这	脚	,

它们一起睡在脚边，

[dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ] [dʒəʊ] .

John	Anderson	,	my	jo	.
约翰	安德森	,	我的	乔	.

约翰·安德森，我的同事。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [plaʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [dɜːt] [ðæt] [kʌm]

Although	a	plough	boy	and	surrounded	by	the	grime	and	dirt	that	come
虽然	一个	犁	男生	和	包围	经过	这	污垢	和	污垢	那	来

[frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

from	contact	with	the	soil	,
从	接触	和	这	土壤	,

虽然他只是个犁地的男孩，身边充斥着与泥土接触带来的污垢和尘土，

[stɪl] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] [bɜ:nz] [faʊnd] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz]

still	even	here	Burns	found	material	for	music	and	poetry	that	will	live	as
仍然	甚至	这里	烧伤	成立	材料	为了	音乐	和	诗	那	将要	居住	作为

[lɒŋ] [æz; əz]['hju:mən] [hɑ:ts] [ɪn'djʊə(r)] ;

long	as	human	hearts	endure	;
长的	作为	人类	心	忍受	;

即使在这里，伯恩斯仍然找到了创作音乐和诗歌的素材，这些作品将与人类的心灵一样长存；

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][skaɪ] [meɪ] [bi:; bi]['wɔ:mə(r)][ænd; ənd]['blu:ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ʃɔ:(r)] [ðæn; ðən]

though	the	sky	may	be	warmer	and	bluer	on	the	Mediterranean	shore	than
尽管	这	天空	可能	是	更温暖	和	更蓝	在	这	地中海	支撑	比

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dəʊmz] [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] [hɪlz] [ænd; ənd][krægz] ,

where	it	domes	the	Scottish	hills	and	crags	,
在哪里	它	穹顶	这	苏格兰	丘陵	和	峭壁	,

虽然地中海沿岸的天空可能比苏格兰山丘和峭壁上的天空更温暖、更湛蓝，

[stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hev(ə)n] [bendz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

still	the	same	heaven	bends	above	them	both	,
仍然	这	相同的	天堂	弯曲	多于	他们	两个都	,

同一片天空依然笼罩着他们两人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnfɪnət] ['mɪstəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'fæðəmd] [depθs] .

and	the	same	infinite	mysteries	are	hidden	in	their	unfathomed	depths	.
和	这	相同的	无限	谜团	是	隐	在	他们的	深不可测	深度	.

而同样的无穷奥秘也隐藏在它们深不可测的深处。

[ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'laɪk] , ['weðə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

The	tragedy	of	death	is	alike	,	whether	defying	the	power	of	a	Prince	,
这	悲剧	的	死亡	是	同样	,	无论	反抗	这	力量	的	一个	王子	,

死亡的悲剧是相似的，无论是反抗君主的权力，

[ɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['moments] [ɒv; əv]

or	entering	the	home	of	the	humblest	peasant	to	bring	the	first	moments	of
或者	进入	这	家	的	这	最谦逊的	农民	到	带来	这	第一的	时刻	的

[rɪ'li:f] [ænd; ənd] [rest] . -

relief	and	rest	.	89
宽慰	和	休息	.	-

或者走进最卑微的农民家中，带来片刻的轻松和休息。89

[ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ,

The	miracle	of	life	,
这	奇迹	的	生活	,

生命的奇迹

['weðə(r)] [rɔ:t] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'wɒtʃt]

whether	wrought	by	Nature	on	the	rich	couch	of	the	Queen	or	the	unwatched
无论	锻	经过	自然	在	这	富有的	长椅	的	这	女王	或者	这	无人关注

['pælət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ,

pallet	of	the	peasant	,
托盘	的	这	农民	,

无论是大自然在女王的华丽卧榻上，还是在农夫无人照看的简陋铺盖上所创造的，

[ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɪst(ə)ri] , ['evə(r)] [nju:] , ['evə(r)][əʊld] , [ə'pi:lɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] .

is	the	same	mystery	,	ever	new	,	ever	old	,	appealing	ever	to	the	heart	of	man	.
是	这	相同的	神秘	,	曾经	新的	,	曾经	老的	,	上诉	曾经	到	这	心	的	男人	.

这是一个永恒的谜，既新鲜又古老，永远吸引着人类的心灵。

[ðə; ði] [əˈfekʃən] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

The	affections	and	passions	,
这	情感	和	激情	,

情感和激情，

— [ðəʊz] [prəˈfaʊnd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈplɑːntɪd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsentiənt] [θɪŋz]

—	those	profound	feelings	that	Nature	planted	deep	in	the	being	of	all	sentient	things
—	那些	深刻的	情怀	那	自然	已种植	深的	在	这	存在	的	全部	有感知能力的	事物

,

,

,

——大自然赋予所有有情众生内心深处的那些深刻情感，

[ænd; ənd] [ɒn] [huːz] [streŋθ] [ɔːl] [laɪf] [dɪˈpendz] ,

and	on	whose	strength	all	life	depends	,
和	在	谁	力量	全部	生活	取决于	,

所有生命都依赖于它的力量，

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] [æz; əz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ænd; ənd]

—	these	are	the	deepest	and	purest	as	we	leave	the	conventions	and
—	这些	是	这	最深处	和	最纯净的	作为	我们	离开	这	惯例	和

['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [wɜːld] ,

trappings	of	the	artificial	world	,
服饰	的	这	人造的	世界	,

——当我们离开人造世界的习俗和束缚时，这些才是最深刻、最纯粹的。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .

and	draw	nearer	to	the	heart	of	the	great	Universal	power	.
和	画	更近	到	这	心	的	这	伟大的	普遍的	力量	.

并更接近伟大的宇宙力量的核心。

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈfiːldz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈneɪtʃə(r)] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːmɪŋ]

With	the	sky	above	,	the	fields	around	,	and	all	Nature	throbbing	and	teeming
和	这	天空	多于	,	这	字段	大约	,	和	全部	自然	悸动	和	繁盛

[wɪð] [ˈpʌlsɪŋ] [laɪf] ,

with	pulsing	life	,
和	脉动	生活	,

头顶是蔚蓝的天空，四周是广袤的田野，整个大自然都充满活力，生机勃勃。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	one	thing	more	was	needed	to	make	harmony	and	music	,	and	that
但	一	事物	更多的	曾是	需要	到	制作	和谐	和	音乐	,	和	那

[wɒz; wəz] [ˈrɒbət] [bɜːnz] .

was	Robert	Burns	.
曾是	罗伯特	烧伤	.

但要创造和谐与音乐，还需要一样东西，那就是罗伯特·伯恩斯。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [lʌv] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	old	story	of	human	love	was	sung	by	him	a	thousand	times	and	in	a
这	老的	故事	的	人类	爱	曾是	唱	经过	他	一个	千	时代	和	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['veərɪŋ] [muːdz] ,

thousand	varying	moods	,
千	变化	情绪	,

他曾无数次、用千百种不同的情感吟唱过人类爱情的古老故事。

[æz; əz] [ˈnevə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] .

as	never	love	was	sung	before	.
作为	绝不	爱	曾是	唱	前	.

前所未有地歌颂爱情。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meləˌdiz] [briːðd] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [siːnz] , [ɒv; əv] ['kʌntri] [meɪdz] ,

It	mattered	not	that	his	melodies	breathed	of	rustic	scenes	,	of	country	maids	,
它	重要	不是	那	他的	旋律	呼吸	的	乡村	场景	,	的	国家	女佣	,

他的旋律中充满了乡村风情和乡村少女的形象，但这并不重要。

[ænd; ənd][ɒv; əv][pleɪn] [ˌʌn'tjuːtəd] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ,

and	of	plain	untutored	hearts	that	beat	as	Nature	made	them	feel	,
和	的	清楚的	未经训练的	心	那	打	作为	自然	制成	他们	感觉	,

还有那些未经雕琢、心无旁骛、顺应自然规律跳动的心灵，

[ʌn'fetəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [kɔːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

unfettered	by	the	restraints	and	cords	of	an	artificial	life	.
不受约束的	经过	这	约束	和	绳索	的	一个	人造的	生活	.

不受人造生活的束缚和枷锁。

['trænspɔːt] [hɪz; ɪz]['meəri][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,

Transport	his	Mary	to	a	gorgeous	palace	,
运输	他的	玛丽	到	一个	华丽的	宫殿	,

将他的玛丽送到一座华丽的宫殿，

[ænd; ənd] [dek] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	deck	her	fair	form	with	the	richest	treasures	of	the	earth	and	bring
和	甲板	她	公平的	形式	和	这	最富有的	宝藏	的	这	地球	和	带来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['nəʊb(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , -

to	her	side	the	proudest	noble	that	ever	paid	homage	to	a	princess	,	90
到	她	边	这	最引以为豪	高贵	那	曾经	有薪酬的	尊敬	到	一个	公主	,	-

用世上最珍贵的宝物装点她美丽的身躯，并将有史以来最骄傲的贵族带到她身边，这位贵族曾向一位公主致敬。90

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɪŋə(r)] , — [nɒt]['iːv(ə)n] [bɜːnz] [hɪm'self] ,

and	no	singer	,	—	not	even	Burns	himself	,
和	不	歌手	,	—	不是	甚至	烧伤	他自己	,

而且没有歌手——甚至连伯恩斯本人也没有。

— [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['meləˌdi] [laɪk][ðə; ði] ['mætʃləs] ['mjuːzɪk][ðæt] [hiː; hi] [sʌŋ] [tuː; tə] ['haɪlənd] ['meəri]

—	could	make	a	melody	like	the	matchless	music	that	he	sung	to	Highland	Mary
—	可以	制作	一个	旋律	喜欢	这	无比	音乐	那	他	唱	到	高地	玛丽

.

:

.

—他能创作出像他为高地玛丽演唱的那种无与伦比的旋律。

[haʊ] ['swiːtli] [bluːmd] [ðə; ði] [geɪ] [griːn] [bɜːk] ,

How	sweetly	bloom'd	the	gay	green	birk	,
如何	甜蜜地	盛开	这	同性恋	绿色的	桦木	,

那棵翠绿的桦树开得多么甜美啊！

[haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] ['blɒsəm] ;

How	rich	the	hawthorn's	blossom	;
如何	富有的	这	山楂的	开花	;

山楂花多么艳丽！

[æz; əz] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] [ʃeɪd] ,

As	underneath	their	fragrant	shade	,
作为	下	他们的	香	阴影	,

在它们芬芳的树荫下，

[aɪ] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] !

I	clasp'd	her	to	my	bosom	!
我	-	她	到	我的	怀	!

我把她紧紧地抱在怀里！

[ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] , [ɒn]['eɪndʒl] [wɪŋz] ,

The	golden	hours	,	on	angel	wings	,
这	金的	小时	,	在	天使	翅膀	,

金色的时光，乘着天使的翅膀，

[fluː] ['ɔr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɪəri] ;

Flew	o'er	me	and	my	dearie	;
飞翔	超过	我	和	我的	亲爱的	;

飞过我和我的爱人头顶；

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf]

For	dear	to	me	as	light	and	life
为了	亲爱的	到	我	作为	光	和	生活

对我而言，如同光和生命般珍贵

[wɒz; wəz][maɪ] [swiːt] ['haɪlənd] ['meəri] .

Was	my	sweet	Highland	Mary	.
曾是	我的	甜的	高地	玛丽	.

那是我亲爱的高地玛丽。

[ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] ['bɔːbl] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [juːz]

All	the	conventions	and	baubles	and	spangles	which	fashion	and	custom	use
全部	这	惯例	和	小饰品	和	亮片	哪个	时尚	和	风俗	使用

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði][feə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['tʃiːpən] [ænd; ənd] [meɪd] ['vʌlgə(r)][ðə; ði] ['rʌstɪk]

to	adorn	the	fair	could	only	have	cheapened	and	made	vulgar	the	rustic
到	装饰	这	公平的	可以	仅有的	有	廉价的	和	制成	庸俗	这	乡村

['meɪdn] [ðæt] [muːvd] [bɜːnz] - [səʊl] [tuː; tə] [spɳ] .

maiden	that	moved	Burns	'	soul	to	song	.
少女	那	已搬	烧伤	-	灵魂	到	歌曲	.

时尚和习俗用来装饰集市的所有惯例、小饰品和亮片，只会让那位感动了伯恩斯灵魂的乡村少女变得庸俗不堪。

[ðiːz] [swiːt] [laɪnz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]

These	sweet	lines	could	never	have	been	written	of	any	but	a	simple	country
这些	甜的	线条	可以	绝不	有	到过	书面	的	任何	但	一个	简单的	国家

[læs] ,

lass	,
小姐	,

这些甜美的诗句，除了一个淳朴的乡村姑娘，绝不可能写给任何人。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːms] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] ['hjuːmən] [hɑːt] :

whose	natural	charms	had	moved	a	susceptible	human	heart	:
谁	自然的	魅力	有	已搬	一个	易受影响的	人类	心	:

她的自然魅力打动了一颗脆弱的人心：

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['djuːi] ['flaʊəz] ,

I	see	her	in	the	dewy	flowers	,
我	看	她	在	这	露水	花朵	,

我在沾满露水的花朵中看到了她。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] ;

I	see	her	sweet	and	fair	;
我	看	她	甜的	和	公平的	;

我觉得她甜美漂亮；

[aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - - [bɝdz] ,

I	hear	her	in	the	tunefu	'	birds	,
我	听到	她	在	这	-	-	鸟类	,

我在鸟儿的鸣叫声中听到了她的声音，

[aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ðə; ði][eə(r)] ;

I	hear	her	charm	the	air	;
我	听到	她	魅力	这	空气	;

我仿佛能听到她迷人的声音在空气中回荡；

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [sprɪŋz]

There's	not	a	bonnie	flower	that	springs
有	不是	一个	邦妮	花	那	弹簧

没有一朵美丽的花会绽放

[baɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ʃɔ:] , [ɔ:(r)] [gri:n] ,

By	fountain	,	shaw	,	or	green	,
经过	喷泉	,	肖	,	或者	绿色的	,

在喷泉旁、肖氏街或绿地旁

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] [bɜ:d] [ðæt] [sɪŋz] ,

There's	not	a	bonnie	bird	that	sings	,
有	不是	一个	邦妮	鸟	那	唱歌	,

没有一只漂亮的鸟儿会唱歌，

[bʌt; bət] [maɪndz] [ˌem 'i:] [əʊ] - [maɪ] [dʒi:n] . -

But	minds	me	o	'	my	Jean	.	91
但	思想	我	o	-	我的	让	.	-

但请你惦记我的珍妮。91

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɜ:nz] [ðæt] [sæŋ] [ði:z] [swi:t] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [hu:z] ['mju:zɪk(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz]

Who	was	this	Burns	that	sang	these	sweet	songs	and	whose	musical	soul	was
WHO	曾是	这	烧伤	那	唱	这些	甜的	歌曲	和	谁	音乐	灵魂	曾是

[stɜ:d] [baɪ] ['evri] [bri:z] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] ['pəʊətri] [baɪ] ['evri] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðæt]

stirred	by	every	breeze	and	moved	to	poetry	by	every	lovely	face	and	form	that
搅拌	经过	每一个	微风	和	已搬	到	诗	经过	每一个	迷人的	脸	和	形式	那

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] ?

came	within	his	view	?
来了	之内	他的	看法	?

这位唱着甜美歌曲、音乐灵魂被每一阵微风所触动、被他视野中出现的每一张美丽面孔和每一个身影所感动而谱写诗篇的伯恩斯究竟是谁?

[bai'ɔgrəfə] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [əd'maiərə] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [begd]

Biographers	and	critics	and	admirers	have	praised	the	genius	and	begged
传记作家	和	评论家	和	仰慕者	有	赞扬	这	天才	和	乞求

[ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] .

excuses	for	the	man	.
借口	为了	这	男人	.

传记作家、评论家和仰慕者都对这位天才赞不绝口，同时也为他这个人辩护。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['tʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪŋə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [vju:] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

Without	asking	charity	for	this	illustrious	singer	,	let	us	view	him	in	the	light	of
没有	问	慈善机构	为了	这	杰出	歌手	,	让	我们	看法	他	在	这	光	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

我们不求怜悯这位杰出的歌手，让我们以公正的眼光看待他。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

exactly	as	he	was	.
确切地	作为	他	曾是	.

和他原本一模一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] .

It	is	not	difficult	to	understand	the	character	of	Robert	Burns	.
它	是	不是	难的	到	理解	这	特点	的	罗伯特	烧伤	.

罗伯特·伯恩斯的性格并不难理解。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz]

His	heart	was	generous	and	warm	and	kind	;	his	mind	was	open	as
他的	心	曾是	慷慨的	和	温暖的	和	种类	;	他的	头脑	曾是	打开	作为

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他心地善良、热情友好；他的思想开阔如白昼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] [breθ] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði][eə(r)] .

and	his	soul	was	sensitive	to	every	breath	that	stirred	the	air	.
和	他的	灵魂	曾是	敏感的	到	每一个	气息	那	搅拌	这	空气	.

他的灵魂对空气中每一次呼吸都异常敏感。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [lʌvd] [ɪn] ['evri] [lænd][ɒn] [ɜːθ] ,

These	qualities	have	made	the	poet	loved	in	every	land	on	earth	,
这些	品质	有	制成	这	诗人	喜爱	在	每一个	土地	在	地球	,

这些品质使这位诗人深受世界各地人们的喜爱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [mɔː(r)] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	brought	more	pilgrims	to	his	grave	than	were	ever	drawn	to	the
和	带来	更多的	朝圣者	到	他的	严重	比	是	曾经	绘制	到	这

[tuːm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pəʊɪt][ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

tomb	of	any	other	poet	or	author	that	has	ever	lived	and	died	.
墓	的	任何	其他	诗人	或者	作者	那	有	曾经	居住地	和	死亡	.

他的墓地吸引了比以往任何一位诗人或作家的墓地都多的朝圣者。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , ['kɑːpɪŋ] , ['mɒrəlaɪzɪŋ] [wɜːld] , [wɪð] ['səʊləm] [vɔɪs] [ænd; ənd]

And	yet	the	short	-	sighted	,	carping	,	moralizing	world	,	with	solemn	voice	and
和	然而	这	短的	-	目击者	,	鲤鱼	,	道德说教	世界	,	和	庄严	嗓音	和

['wɪzdəm] [ɪl] - [ə'sjuːmd] ,

wisdom	ill	-	assumed	,
智慧	患病的	-	假定	,

然而，这个目光短浅、吹毛求疵、道德说教的世界，却用庄严的语气和自以为是的智慧，

[hæz; həz]['evə(r)][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][h'əʊliɐ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

has	ever	told	how	much	better	and	holier	he	could	have	been	and
有	曾经	讲述	如何	很多	更好的	和	更神圣	他	可以	有	到过	和

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

他从未说过自己本可以做得更好、更圣洁。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] , ['aɪd(ə)l] [wɜːld] ,

Poor	,	silly	,	idle	world	,
贫穷的	,	愚蠢的	,	闲置的	世界	,

可怜的、愚蠢的、无所事事的世界，

[kæn; kən][juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [meɪk]

can	you	never	learn	that	the	qualities	that	make	us	strong	must	also	make
能	你	绝不	学习	那	这	品质	那	制作	我们	强的	必须	还	制作

[ˌjuː 'es] [wiːk] ;

us	weak	;
我们	虚弱的	;

你难道永远都学不会，那些使我们强大的品质也必然会使我们变得脆弱吗?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [melts] [æt; ət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [səʊ] ['sensətɪv]

that	the	heart	that	melts	at	suffering	and	pain	is	made	of	clay	so	sensitive
那	这	心	那	融化	在	痛苦	和	疼痛	是	制成	的	黏土	所以	敏感的

[ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [sweɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ?

and	fine	as	to	be	moved	and	swayed	by	all	the	emotions	of	the	soul	?
和	美好的	作为	到	是	已搬	和	摇摆	经过	全部	这	情绪	的	这	灵魂	?

一颗在苦难和痛苦中会融化的心，是用极其敏感细腻的黏土制成的，会被灵魂的所有情感所感动和左右?

[wʊd] [juː; jʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [wiːk] , the92

Would	**you**	**serve**	**the**	**weak**	**,**	**the92**
会	你	服务	这	虚弱的	,	the92

你会为弱者服务吗？92

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [wʊd] [juː; jʊ][kɑːm][ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)] [aɪz]

suffering	**and**	**the**	**poor**	**—**	**would**	**you**	**calm**	**their**	**fears**	**and**	**dry**	**their**	**eyes**
痛苦	和	这	贫穷的	—	会	你	冷静的	他们的	恐惧	和	干燥	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kruːəl][wəu][ɒv; əv][laɪf] — [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

and	**feel**	**with**	**them**	**the**	**cruel**	**woes**	**of**	**life**	**—**	**you**	**must**	**wear**	**your**	**heart**
和	感觉	和	他们	这	残忍的	烦恼	的	生活	—	你	必须	穿	你的	心

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] ,

upon	**your**	**sleeve**	**,**
之上	你的	袖子	,

面对受苦受难的穷人——如果你想抚慰他们的恐惧，擦干他们的眼泪，与他们一同感受生活的残酷苦难——你必须真心实意地对待他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dˈɔːz] [wɪl] [pek] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts] .

and	**then**	**of**	**course**	**the**	**daws**	**will**	**peck**	**it**	**into**	**bits**	**.**
和	然后	的	课程	这	道斯	将要	啄	它	进入	比特	.

然后，当然，乌鸦会把它啄成碎片。

[wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dˈɔːz] ,

Would	**you**	**keep**	**it**	**safely**	**hidden**	**from**	**the**	**daws**	**,**
会	你	保持	它	安全	隐	从	这	道斯	,

你会把它妥善藏好，不让乌鸦吃到吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)][aɪs][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

you	**must**	**hide**	**it**	**in**	**a**	**breast**	**of**	**stone**	**or**	**ice**	**and**	**keep**	**it**	**only**	**for**
你	必须	隐藏	它	在	一个	胸部	的	石头	或者	冰	和	保持	它	仅有的	为了

[jɔː'self] .

yourself	**.**
你自己	.

你必须把它藏在石头或冰块里，而且只能留给自己。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɔːks] [wɪð] ['stedi] [step] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt]

Perhaps	**we**	**may**	**admire**	**the**	**man**	**that**	**walks**	**with**	**steady**	**step**	**along**	**a**	**straight**
也许	我们	可能	钦佩	这	男人	那	散步	和	稳定的	步	沿着	一个	直的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

and	**narrow**	**path**	**,**
和	狭窄的	小路	,

或许我们会钦佩那些沿着笔直狭窄的道路稳步前行的人。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

unmoved	**by**	**all**	**the**	**world**	**outside**	**.**
不动	经过	全部	这	世界	外部	.

对外界的一切漠不关心。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fiːlz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɜːz] .

He	**never**	**feels**	**and**	**never**	**errs**	**.**
他	绝不	感觉	和	绝不	错误	.

他从不感受，也从不犯错。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ɑːsk][ɒv; əv]['aɪðə(r)][mæn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][bəuθ] ,

But	**we**	**cannot**	**ask**	**of**	**either**	**man**	**the**	**virtues**	**that**	**belong**	**to**	**both**	**,**
但	我们	不能	问	的	任何一个	男人	这	美德	那	属于	到	两个都	,

但我们不能要求他们两人都具备他们共同拥有的美德。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

and	when	our	choice	is	made	we	must	take	the	strength	and	weakness
和	什么时候	我们的	选择	是	制成	我们	必须	拿	这	力量	和	弱点

[tuː] .

too	.
也	.

当我们做出选择时，我们也必须承担相应的优势和劣势。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [snəʊ] - [kraʊnd] [hed] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	look	at	the	mountain	top	,	lifting	its	snow	-	crowned	head	high	into	the
我们	看	在	这	山	顶部	,	举重	它是	雪	-	加冕	头	高的	进入	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [bluː] ,

everlasting	blue	,
永恒	蓝色的	,

我们仰望山巅，它高高抬起白雪皑皑的山头，直插无垠的蓝天。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] .

and	are	moved	with	wonder	and	with	awe	.
和	是	已搬	和	想知道	和	和	敬畏	.

他们被深深地感动，充满了惊奇和敬畏。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['endləs] [skaɪ] ; [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf] , [ðə; ði]

Above	is	the	endless	sky	;	below	,	the	world	with	all	its	bickering	and	strife	,	the
多于	是	这	无尽的	天空	;	以下	,	这	世界	和	全部	它是	争吵	和	冲突	,	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

上面是无垠的天空；下面是充满争吵和纷争的世界，还有云朵。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] , [kəʊld] , [ɪm'pæsɪv] , ['tʃeɪndʒləs] ,

the	lightning	and	the	storm	,	but	the	mountain	,	cold	,	impassive	,	changeless	,
这	闪电	和	这	风暴	,	但	这	山	,	寒冷的	,	冷漠	,	无变化	,

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

unmoved	by	all	the	world	,
不动	经过	全部	这	世界	,

闪电和暴风雨，但山峦却冰冷、冷漠、不变，对世间万物漠不关心。

[lʊks] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hevənz] [ə'bʌv] .

looks	ever	upward	to	the	eternal	heavens	above	.
看起来	曾经	向上	到	这	永恒	天	多于	.

目光永远仰望着永恒的苍穹。

[ə'gen] [wiː; wi] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['fɜːtaɪl] ['ləʊləndz] ,

Again	we	gaze	on	the	peaceful	,	fertile	lowlands	,
再次	我们	目光	在	这	和平	,	沃	低地	,

我们再次凝视着宁静肥沃的低地，

[rɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['hɑːvist] [jet] [ˌʌn'bɔːn] — ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] [striːmz]

rich	with	their	generous	harvests	yet	unborn	—	beautiful	with	their	winding	streams
富有的	和	他们的	慷慨的	收获	然而	未出生的	—	美丽的	和	他们的	绕线	溪流

[ænd; ənd] ['grɑːsi] ['fiːldz] ,

and	grassy	fields	,
和	草丛	字段	,

蕴藏着丰饶的果实，但尚未孕育——拥有蜿蜒的溪流和绿草茵茵的美丽田野，

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['bauntiəsli] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [ɑːsk] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['lɪt(ə)l] and93

ever	ready	to	bestow	bounteously	on	all	that	ask	,	demanding	little	and93
曾经	准备好	到	赐给	慷慨地	在	全部	那	问	,	要求	小的	and93

总是乐于慷慨地给予所有寻求帮助的人，几乎不求回报。

['lævɪʃli]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ɔːl]	;	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[lʌv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	,	['rʌstɪk]	,	['dʒenərəs]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
lavishly	**returning**	**all**	**;**	**and**	**we**	**love**	**the**	**quiet**	**,**	**rustic**	**,**	**generous**	**beauty**	**of**	**the**
慷慨地	返回	全部	;	和	我们	爱	这	安静的	,	乡村	,	慷慨的	美丽	的	这

[siːn]	.
scene	**.**
场景	.

慷慨地归还所有；我们喜欢这宁静、质朴、慷慨的美景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] , ['dʒenərəs] ['ləʊləndz]
The 这 **mountain** 山 **is** 是 **majestic** 雄伟 **and** 和 **sublime** 升华 **,** , **and** 和 **the** 这 **yielding** 屈服 **,** , **generous** 慷慨的 **lowlands** 低地
[ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:] .
are 是 **beautiful** 美丽的 **and** 和 **pleasing** 令人愉悦 **too** 也 **.** .

这座山雄伟壮丽，令人叹为观止；而地势平坦、物产丰饶的低地也美丽宜人。

[wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
We 我们 **love** 爱 **them** 他们 **both** 两个都 **,** , **but** 但 **we** 我们 **cannot** 不能 **have** 有 **them** 他们 **both** 两个都 **at** 在 **once** 一次 **and** 和
[bəuθ][ɪn][wʌn] .
both 两个都 **in** 在 **one** 一 **.** .

我们两个都喜欢，但我们不可能同时拥有它们，也不可能把它们合二为一。

['rɒbət] [bɜ:nz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [laɪk] [hɪm] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ]
Robert 罗伯特 **Burns** 烧伤 **,** , **and** 和 **all** 全部 **men** 男人 **like** 喜欢 **him** 他 **that** 那 **ever** 曾经 **lived** 居住地 **,** , **were** 是 **always** 总是 **giving** 给予
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒenərəs] [səʊlz] .
from 从 **their** 他们的 **generous** 慷慨的 **souls** 灵魂 **.** .

罗伯特·伯恩斯，以及所有像他一样的人，总是慷慨地奉献自己。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bɜ:nz] ['weɪstɪd] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ə'pɒn][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **cold** 寒冷的 **judgment** 判断 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** , **Burns** 烧伤 **wasted** 浪费 **many** 许多 **a** 一个 **gem** 宝石 **upon** 之上 **the** 这
['θɔ:tləs] ,
thoughtless 轻率 **,** ,

在世人冷酷的评判下，伯恩斯将许多佳作浪费在了那些轻率之人身上。

['wɜ:θləs] [kraʊd] , [hu:] [kən'sju:md] [ə; eɪ][laɪf][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spent] [fɔ:(r); fə(r)]['nəublə] [θɪŋz] .
worthless 毫无价值 **crowd** 人群 **,** , **who** WHO **consumed** 消耗 **a** 一个 **life** 生活 **he** 他 **should** 应该 **have** 有 **spent** 花费 **for** 为了 **nobler** 更高贵 **things** 事物 **.** .

一群毫无价值的人，浪费了他本应用于更崇高事业的一生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [weɪsts] [ɪts] ['freɪgrəns] [hæz; həz][nəʊ] ['pɜ:fju:m] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] .
But 但 **the** 这 **flower** 花 **that** 那 **never** 绝不 **wastes** 废物 **its** 它是 **fragrance** 香味 **has** 有 **no** 不 **perfume** 香水 **to** 到 **give** 给 **out** 出去 **.** .

但是，从不浪费香气的花朵，却没有香味可以散发。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] [swi:t] , [ɪts] [streŋθ] [ɪz] [bɔ:n] [ə'weɪ] [ɒn] ['evri] ['aɪd(ə)l][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] .
If 如果 **it** 它 **is** 是 **truly** 真的 **sweet** 甜的 **,** , **its** 它是 **strength** 力量 **is** 是 **borne** 出生 **away** 离开 **on** 在 **every** 每一个 **idle** 闲置的 **wind** 风 **that** 那 **blows** 打击 **.** .

如果它真的很甜，它的力量就会随着每一阵微风消散。

['rɒbət] [bɜ:nz] [wɪð] ['lævɪʃ] ['baʊnti] [ʃed] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒn] ['evri] [səʊl][hi:; hi][met] .
Robert 罗伯特 **Burns** 烧伤 **with** 和 **lavish** 奢华的 **bounty** 赏金 **shed** 棚 **his** 他的 **life** 生活 **and** 和 **fragrance** 香味 **on** 在 **every** 每一个 **soul** 灵魂 **he** 他 **met** 遇见 **.** .

罗伯特·伯恩斯慷慨地将他的生命和芬芳洒向他遇到的每一个灵魂。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] : [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] , [hɑː'məʊniəs] [səʊl]

He	loved	them	all	and	loved	them	well	:	his	sensitive	,	harmonious	soul
他	喜爱	他们	全部	和	喜爱	他们	出色地	:	他的	敏感的	,	和谐	灵魂

[vaɪbɹ'eɪtɪd][tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] ,

vibrated	to	every	touch	,
振动	到	每一个	触碰	,

他爱他们所有人，而且爱得深沉：他那敏感而和谐的灵魂对每一次触碰都充满感动。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	moved	in	perfect	harmony	with	every	heart	that	came	within	his	reach	.
和	已搬	在	完美的	和谐	和	每一个	心	那	来了	之内	他的	抵达	.

他与每一个靠近他的人的心灵都产生了完美的共鸣。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [laɪk] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['hɑːməni] ;

The	lives	of	men	like	him	are	one	long	harmony	;
这	生活	的	男人	喜欢	他	是	一	长的	和谐	;

像他这样的人的一生，就是一首绵延不绝的和谐乐章；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

but	as	they	pass	along	the	stage	of	life	,	they	leave	a	trail	of	disappointed
但	作为	他们	经过	沿着	这	阶段	的	生活	,	他们	离开	一个	踪迹	的	失望的

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

但随着他们走过人生的舞台，他们留下的却是一连串失望的希望。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːts] , [ænd; ənd][veɪn] [rɪ'grets] .

and	broken	hearts	,	and	vain	regrets	.
和	破碎的	心	,	和	徒劳	遗憾	.

还有破碎的心，以及徒劳的悔恨。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] [ðæt] [mɑːk] [ðeə(r)][pɑːθ] ,

But	of	all	the	tragedies	great	and	small	that	mark	their	path	,
但	的	全部	这	悲剧	伟大的	和	小的	那	标记	他们的	小路	,

但纵观他们人生旅程，无论大小，所有悲剧之中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][məʊst] [pə'θetɪk] is94

the	greatest	far	and	most	pathetic	is94
这	最	远的	和	最多	可怜的	is94

最伟大、最可悲的是94

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [rek] [ðæt] ['evə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːrtɪsts] [laɪf] .

the	sad	and	hopeless	wreck	that	ever	surely	falls	upon	the	exhausted	artist's	life	.
这	伤心	和	绝望	破坏	那	曾经	一定	瀑布	之上	这	筋疲力尽的	艺术家的	生活	.

疲惫不堪的艺术家，其人生注定会遭遇悲惨而绝望的结局。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rek] — [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

The	life	of	Burns	was	filled	with	wrecks	—	with	promises	made	and	broken	,
这	生活	的	烧伤	曾是	已填	和	残骸	—	和	承诺	制成	和	破碎的	,

[wɪð] [həʊps] [ə'raʊzd] ,

with	hopes	aroused	,
和	希望	被唤醒	,

伯恩斯的一生充满了坎坷——许下的承诺又被打破，希望的萌生，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

and	then	dashed	to	earth	again	.
和	然后	虚线	到	地球	再次	.

然后又猛地坠落到地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wʌn][mæn] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ɔːl]

It	was	filled	with	these	because	one	man	cannot	give	himself	personally	to	all
它	曾是	已填	和	这些	因为	一	男人	不能	给	他自己	亲自	到	全部

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

它充满了这些，因为一个人不可能亲自为全世界付出一切。

[ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [pə'hæps] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

The	vices	of	Robert	Burns	perhaps	like	those	of	all	the	rest	that	ever	lived	,
这	恶习	的	罗伯特	烧伤	也许	喜欢	那些	的	全部	这	休息	那	曾经	居住地	,

罗伯特·伯恩斯的缺点或许与所有曾经存在过的人的缺点一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtjuːz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

were	virtues	carried	to	excess	.
是	美德	携带	到	过量的	.

美德被过度发挥了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

Of	course	,	the	world	could	not	understand	it	then	,	and	cannot	understand
的	课程	,	这	世界	可以	不是	理解	它	然后	,	和	不能	理解

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

当然，当时世人无法理解，现在也无法理解。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)][ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] , [laɪk] [deθ]

and	perhaps	it	never	will	,	for	slander	and	malice	and	envy	,	like	death
和	也许	它	绝不	将要	,	为了	诽谤	和	恶意	和	嫉妒	,	喜欢	死亡

,

,

,

或许永远不会，因为诽谤、恶意和嫉妒，就像死亡一样。

['ɔːlweɪz] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃɪnɪŋ] [mɑːk] .

always	love	a	shinning	mark	.
总是	爱	一个	闪耀	标记	.

我一直都很喜欢闪亮的标记。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [bɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['feɪb(ə)l][təʊld] [ə'gen] .

The	life	of	Burns	and	the	life	of	each	is	the	old	Greek	fable	told	again	.
这	生活	的	烧伤	和	这	生活	的	每个	是	这	老的	希腊语	寓言	讲述	再次	.

伯恩斯的一生以及他们每个人的一生，就像古希腊寓言故事的重述。

[ə'kɪliːz] - ['mʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] .

Achilles	'	mother	would	make	him	invulnerable	by	dipping	him	in	the	river	Styx	.
阿喀琉斯	-	母亲	会	制作	他	无敌的	经过	浸渍	他	在	这	河	冥河	.

阿喀琉斯的母亲会把他浸入冥河斯堤克斯，使他刀枪不入。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'wɒʃt] [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] ,

She	held	him	by	the	heel	,	which	remained	unwashed	and	vulnerable	,
她	握住	他	经过	这	脚跟	,	哪个	剩余	未洗的	和	易受伤害的	,

她抓住他的脚后跟，那只脚还没洗干净，很脆弱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	finally	brought	him	to	his	death	.
和	最后	带来	他	到	他的	死亡	.

最终导致他死亡。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['dɪzi] [haɪt] [wiː; wi] [klaɪm] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə]

To	whatever	dizzy	height	we	climb	,	and	however	invulnerable	we	seek	to
到	任何	晕眩的	高度	我们	爬	,	和	然而	无敌的	我们	寻找	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

无论我们攀登到多么令人眩晕的高度，无论我们试图变得多么刀枪不入，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʌn'tʌtʃt] [hiːl] [ðæt] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

there	still	remains	with	all	the	untouched	heel	that	binds	us	to	the	earth	.
那里	仍然	遗迹	和	全部	这	未受触碰	脚跟	那	结合	我们	到	这	地球	.

仍然保留着我们与大地之间那未被触及的脚后跟。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [spɒt] ,

And	after	all	,	this	weak	and	human	spot	,
和	后	全部	,	这	虚弱的	和	人类	点	,

毕竟，这就是人性的弱点，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [truːist] [bɒnd] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [ðæt] [juː'naɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

is	the	truest	bond	of	kinship	that	unites	the	world	.
是	这	最真实的	纽带	的	亲属关系	那	联合	这	世界	.

这是将世界联系在一起的最真挚的亲情纽带。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] ['rɒbət] [bɜːnz] ,

I	look	back	at	Robert	Burns	,
我	看	后退	在	罗伯特	烧伤	,

我回想起罗伯特·伯恩斯，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

at	the	poor	human	life	that	went	out	a	hundred	years	ago	,
在	这	贫穷的	人类	生活	那	去	出去	一个	百	年	前	,

一百年前逝去的那些可怜的人啊，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] [wɜːks] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] . -

and	study	its	works	to	know	the	man	.	95
和	学习	它是	作品	到	知道	这	男人	.	-

研究他的作品，以了解这个人。95

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [θɔːt] ;

I	care	not	what	his	neighbors	thought	;
我	关心	不是	什么	他的	邻居	想法	;

我不在乎他的邻居怎么想；

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] .

I	care	not	for	the	idle	gossip	of	an	idle	hour	.
我	关心	不是	为了	这	闲置的	闲话	的	一个	闲置的	小时	.

我不在乎闲暇时间里的闲言碎语。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [breɪn] [ə'ləʊn] ,

I	know	that	his	immortal	songs	were	not	born	of	his	wondrous	brain	alone	,
我	知道	那	他的	不朽	歌曲	是	不是	出生	的	他的	奇妙的	脑	独自的	,

我知道他那些不朽的歌曲并非仅仅出自他那奇妙的头脑。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒ'ɛntləst] , [trʌst] , ['tendə] [hɑːt] [ðæt] ['evə(r)] [felt] [ə'nʌðərz] [peɪn] .

but	of	the	gentlest	,	trust	,	tenderest	heart	that	ever	felt	another's	pain	.
但	的	这	最温柔的	,	相信	,	最嫩的	心	那	曾经	毛毡	另一个的	疼痛	.

但他却拥有一颗最温柔、最值得信赖、最体贴的心，能够感受到他人的痛苦。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ]

I	know	full	well	that	the	love	songs	of	Robert	Burns	could	have	come	from	no
我	知道	满的	出色地	那	这	爱	歌曲	的	罗伯特	烧伤	可以	有	来	从	不

[wʌn] [els] [ðæn; ðən] ['rɒbət] [bɜːnz] .

one	else	than	Robert	Burns	.
一	别的	比	罗伯特	烧伤	.

我非常清楚，罗伯特·伯恩斯的爱情歌曲只能出自罗伯特·伯恩斯之手。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][left][ðə; ði]

I	know	that	even	the	Infinite	could	not	have	changed	the	man	and	left	the
我	知道	那	甚至	这	无限	可以	不是	有	已更改	这	男人	和	左边	这

[sɔːŋz] .

songs	.
歌曲	.

我知道，即使是无限的力量也无法改变这个人，只会留下这些歌曲。

[bɜːnz] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['poʊəts] , [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [sɔː] ,

Burns	,	like	all	true	poets	,	told	us	what	he	felt	and	saw	,
烧伤	,	喜欢	全部	真的	诗人	,	讲述	我们	什么	他	毛毡	和	锯	,

像所有真正的诗人一样，伯恩斯告诉我们他的感受和所见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ;

and	it	is	not	for	me	to	ask	excuses	for	this	or	that	;
和	它	是	不是	为了	我	到	问	借口	为了	这	或者	那	;

我无权为这事或那事寻求借口；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['revərəntli] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['meməri] ,

but	rather	reverently	to	bow	my	head	in	the	presence	of	this	great	memory	,
但	相当	虔诚地	到	弓	我的	头	在	这	在场	的	这	伟大的	记忆	,

而是怀着敬畏之心，低下头来缅怀这位伟大的人物。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sɔːs] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['rɒbət] [bɜːnz]

and	thank	the	infinite	source	of	life	for	blessing	us	with	Robert	Burns
和	感谢	这	无限	来源	的	生活	为了	祝福	我们	和	罗伯特	烧伤

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

exactly	as	he	was	.
确切地	作为	他	曾是	.

感谢生命的无限源泉，赐予我们罗伯特·伯恩斯，让他以他本来的样子存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]

It	is	difficult	to	understand	our	own	being	;	it	is	impossible	to	know	our
它	是	难的	到	理解	我们的	自己的	存在	;	它	是	不可能的	到	知道	我们的

['feləʊ] [mænz] ,

fellow	man's	,
同伴	男人的	,

我们很难理解自身的存在；我们不可能了解他人的存在。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [ɪn'kluːsɪv]

but	I	have	faith	to	think	that	all	life	is	but	a	portion	of	one	great	inclusive
但	我	有	信仰	到	思考	那	全部	生活	是	但	一个	部分	的	一	伟大的	包容性

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

但我相信，所有生命都只是一个伟大而包容一切的力量的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪz][bæd] .

and	that	all	is	good	and	none	is	bad	.
和	那	全部	是	好的	和	没有任何	是	坏的	.

一切都是好的，没有坏的。

[ðə; ði] [truː] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒiŋ] [bɜːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [kɑː'laɪl] ,

The	true	standard	for	judging	Burns	and	all	other	men	is	given	by	Carlyle	,
这	真的	标准	为了	评判	烧伤	和	全部	其他	男人	是	给定	经过	凯雷集团	,

评判伯恩斯以及所有其他男性的真正标准是由卡莱尔给出的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['bɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔpt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] :

and	I	cannot	refrain	from	borrowing	and	adopting	what	he	says	:
和	我	不能	避免	从	借贷	和	收养	什么	他	说道	:

我无法抑制自己想要借鉴和采纳他所说的话：

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn] [ɪts] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ; [ˌʌn'dʒʌst] [ɒn] ['meni] [graʊndz]

“	The	world	is	habitually	unjust	in	its	judgments	of	such	men	;	unjust	on	many	grounds
“	这	世界	是	习惯性地	不公正	在	它是	判决	的	这样的	男人	;	不公正	在	许多	理由

,

;

,

“世人对这类人的评判往往不公正；这种不公正体现在许多方面，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] as96

of	which	this	one	may	be	stated	as96
的	哪个	这	一	可能	是	声明	as96

其中这一例可表述为96

[ðə; ði] ['sʌbstəns] : [ˌaɪ 'tiː] [di'said] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , [baɪ] [ded] [st'ætʃuːts] ; [ænd; ənd] [nɒt]

the	substance	:	It	decides	,	like	a	court	of	law	,	by	dead	statutes	;	and	not
这	物质	:	它	决定	,	喜欢	一个	法庭	的	法律	,	经过	死的	法规	;	和	不是

['pɒzətɪvli] [bʌt; bət] ['negətɪvli] ,

positively	but	negatively	,
积极地	但	负面	,

实质上：它像法庭一样，依据僵化的法规做出裁决；而且不是肯定地，而是否定地。

[les] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [raɪt] [ðæn; ðən] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [rɒŋ] .

less	on	what	is	done	right	than	on	what	is	or	is	not	done	wrong	.
较少的	在	什么	是	完毕	正确的	比	在	什么	是	或者	是	不是	完毕	错误的	.

与其说是关注哪些事情做得对，不如说是关注哪些事情做错了或没做错。

[nɒt] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'flekʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɔːbɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

Not	the	few	inches	of	deflection	from	the	mathematical	orbit	,	which	are	so
不是	这	很少	英寸	的	偏转	从	这	数学	轨道	,	哪个	是	所以

['iːzəli] ['meʒəd] ,

easily	measured	,
容易地	测量	,

并非是与数学轨道之间那几英寸的偏差，这种偏差很容易测量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [daɪ'æmɪtə(r)] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n]

but	the	ratio	of	these	to	the	whole	diameter	,	constitutes	the	real	aberration
但	这	比率	的	这些	到	这	所有的	直径	,	构成	这	真实的	像差

.

:

.

但这些偏差与整个直径的比值，才是真正的像差。

[ðɪs] ['ɔːbɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plænɪts] , [ɪts] [daɪ'æmɪtə(r)] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;

This	orbit	may	be	a	planet's	,	its	diameter	the	breadth	of	the	solar	system	;
这	轨道	可能	是	一个	行星的	,	它是	直径	这	宽度	的	这	太阳的	系统	;

这个轨道可能是一颗行星的轨道，它的直径可能是整个太阳系的直径；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪti] ['hɪpədrəʊm] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,

or	it	may	be	a	city	hippodrome	;	nay	,	the	circle	of	a	ginhorse	,
或者	它	可能	是	一个	城市	赛马场	;	不	,	这	圆圈	的	一个	-	,

或者它可能是城市赛马场；不，可能是马术表演场。

[ɪts][daɪˈæmɪtə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɔː(r)]['peɪsɪz] .

its	diameter	a	score	of	feet	or	paces	.
它是	直径	一个	分数	的	脚	或者	步幅	.

它的直径为二十英尺或二十步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'flekʃn] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] ;

But	the	inches	of	deflection	only	are	measured	;
但	这	英寸	的	偏转	仅有的	是	测量	;

但只测量挠度（以英寸为单位）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	assumed	that	the	diameter	of	the	ginhorse	and	that	of	the
和	它	是	假定	那	这	直径	的	这	-	和	那	的	这

['plænɪt] [wɪl] [jiːld] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] !

planet	will	yield	the	same	ratio	when	compared	with	them	!
行星	将要	屈服	这	相同的	比率	什么时候	比较的	和	他们	!

假设马车的直径与行星的直径之比相同！

[hɪə(r)] [laɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['kruːəl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [swɪft] ,

Here	lies	the	root	of	many	a	blind	,	cruel	condemnation	of	Burns	,	Swift	,
这里	谎言	这	根	的	许多	一个	瞎的	,	残忍的	谴责	的	烧伤	,	迅速	,

['ruːsəu] ,

Rousseau	,
卢梭	,

这就是许多人对伯恩斯、斯威夫特、卢梭进行盲目、残酷谴责的根源所在。

[wɪtʃ] [wʌn]['nevə(r)] ['lisən] [tuː; tə] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

which	one	never	listens	to	with	approval	.
哪个	一	绝不	听着	到	和	赞同	.

人们永远不会赞同这种说法。

['grɑːntɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)] [wɪð] [ʃraʊdz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] ['dæmɪdʒd] ; [ðə; ði]['paɪlət][ɪz]

Granted	,	the	ship	comes	into	harbor	with	shrouds	and	tackle	damaged	;	the	pilot	is
的确	,	这	船	来	进入	港口	和	裹尸布	和	处理	损坏的	;	这	飞行员	是

['bleɪmwɜːðɪ] ;

blameworthy	;
应受谴责的	;

诚然，这艘船进港时索具和滑轮组已损坏；引航员应承担责任；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

he	has	not	been	all	-	wise	and	all	-	powerful	;	but	to	know	how
他	有	不是	到过	全部	-	明智的	和	全部	-	强大的	;	但	到	知道	如何

['bleɪmwɜːðɪ] ;

blameworthy	;
应受谴责的	;

他并非全知全能，但要知道他应受的谴责；

[tel] [juː 'es][fɜːst] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ,

tell	us	first	whether	his	voyage	has	been	around	the	Globe	,
告诉	我们	第一的	无论	他的	航程	有	到过	大约	这	地球	,

首先请告诉我们他的航行是否环游了世界。

[ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['ræmz,git] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒgz] .

or	only	to	Ramsgate	and	the	Isle	of	Dogs	.
或者	仅有的	到	拉姆斯盖特	和	这	小岛	的	狗	.

或者仅限拉姆斯盖特和狗岛。

" ['rɒbət] [bɜːnz] [hæz; həz] [biːn] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

"	Robert	Burns	has	been	dust	for	a	hundred	years	,
"	罗伯特	烧伤	有	到过	灰尘	为了	一个	百	年	,

“罗伯特·伯恩斯已经化为尘土一百年了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [hɪm] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd]
and **yet** **the** **world** **knows** **him** **better** **now** **than** **the** **neighbors** **that** **lived** **beside**
和 然而 这 世界 知道 他 更好的 现在 比 这 邻居 那 居住地 旁
his97
his97
his97

然而，如今世人对他的了解却比他曾经的邻居们还要多。97

[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

门。

[ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʌm'friːs] ,
I **look** **back** **upon** **the** **little** **village** **of** **Dumfries** **,**
我 看 后退 之上 这 小的 村庄 的 邓弗里斯 ,

我回想起邓弗里斯这个小村庄，

— [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taʊn] [ðæt] [entə'teɪnd] ['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] .
— **not** **the** **first** **or** **the** **last** **town** **that** **entertained** **angels** **unawares** **.**
— 不是 这 第一的 或者 这 最后的 镇 那 娱乐 天使 不知情 .

——这并非第一个，也绝非最后一个在不知情的情况下接待天使的城镇。

[ai] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [bɜːnz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
I **see** **poor** **Robert** **Burns** **passing** **down** **the** **street** **,**
我 看 贫穷的 罗伯特 烧伤 通过 向下 这 街道 ,

我看到可怜的罗伯特·伯恩斯走过街道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
and **the** **pharisees** **and** **self** **-** **righteous** **walking** **on** **the** **other** **side** **.**
和 这 法利赛人 和 自己 - 正义 步行 在 这 其他 边 .

而法利赛人和自以为义的人则走在另一边。

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [dʌm'friːs] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [lɒŋ]
The **bill** **of** **indictment** **brought** **against** **him** **by** **the** **Dumfries** **community** **was** **long**
这 账单 的 起诉书 带来 反对 他 经过 这 邓弗里斯 社区 曾是 长的
[ænd; ənd] [blæk] ;
and **black** **;**
和 黑色的 ;

邓弗里斯社区对他提出的起诉书篇幅很长，内容晦涩难懂；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tempərət] , [ɪ'mɒrəl] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
he **was** **intemperate** **,** **immoral** **,** **irreligious** **,** **and** **disloyal** **to** **the** **things** **that**
他 曾是 不节制的 , 不道德 , 无宗教信仰者 , 和 不忠 到 这 事物 那
[wɜː(r); wə(r)] .
were **.**
是 .

他放荡不羁、道德败坏、不信教，并且背叛了当时的事物。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɪvn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
The **first** **two** **would** **doubtless** **have** **been** **forgiven** **,** **but** **the** **others** **could** **not** **be**
这 第一的 二 会 毫无疑问 有 到过 已原谅 , 但 这 其他的 可以 不是 是
[kən'dəʊnd] .
condoned **.**
默许 .

前两项罪行或许可以被原谅，但后两项罪行绝对不能被容忍。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [wɔ:kt] [æn; ən]['aʊtkɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ]

And	so	this	illustrious	man	walked	an	outcast	through	the	town	that	to	-	day
和	所以	这	杰出	男人	步行	一个	被排斥者	通过	这	镇	那	到	-	天

[meɪks] [ɪts] ['praʊdɪst] [bəʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,

makes	its	proudest	boast	that	it	holds	the	ashes	of	the	mighty	dead	,
制作	它是	最引以为豪	夸	那	它	持有	这	灰烬	的	这	强大的	死的	,

于是，这位杰出人物像个被遗弃者一样走过这座小镇，而如今这座小镇却以保存着伟人骨灰为傲。

[hu:] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kʊd; kəd]

who	in	life	was	surrounded	by	such	a	halo	of	glory	that	his	neighbors	could
WHO	在	生活	曾是	包围	经过	这样的	一个	光环	的	荣耀	那	他的	邻居	可以

[nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

not	see	his	face	.
不是	看	他的	脸	.

他生前光芒四射，以至于邻居们都看不到他的脸。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [held] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

A	hundred	years	ago	Scotland	was	held	tightly	in	the	grasp	of	the	Presbyterian
一个	百	年	前	苏格兰	曾是	握住	紧紧	在	这	抓牢	的	这	长老会

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

一百年前，苏格兰完全被长老会信仰所掌控。

['kælvɪnɪzəm][ɪz] [nɒt] ['veri] [ə'træktɪv] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Calvinism	is	not	very	attractive	even	now	,
加尔文主义	是	不是	非常	吸引人的	甚至	现在	,

即使在今天，加尔文主义也并不怎么吸引人。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][daɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts][fəʊld] ,

especially	to	us	that	live	and	expect	to	die	outside	its	fold	,
尤其	到	我们	那	居住	和	预计	到	死	外部	它是	折叠	,

尤其是对我们这些生活在教会之外，并预期终将死于教会之外的人来说，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['kælvɪnɪzəm][hæz; həz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

but	even	Calvinism	has	softened	and	changed	in	a	hundred	years	.
但	甚至	加尔文主义	有	软化	和	已更改	在	一个	百	年	.

但即使是加尔文主义，在一百年的时间里也发生了软化和变化。

[bɜ:nz] [wɒz; wəz] [tu:] [rɪ'lɪdʒəs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [feɪθ] ,

Burns	was	too	religious	to	believe	in	the	Presbyterian	faith	,
烧伤	曾是	也	宗教	到	相信	在	这	长老会	信仰	,

伯恩斯过于虔诚，无法相信长老会的信仰。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] ['kʌvənəntə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌkælvɪ'nɪstɪk]

and	to	the	Scotch	Covenanter	there	was	no	religion	outside	the	Calvinistic
和	到	这	苏格兰威士忌	盟约派	那里	曾是	不	宗教	外部	这	加尔文主义

[kri:d] .

creed	.
信条	.

对于苏格兰盟约派来说，加尔文主义信条之外没有其他宗教。

[haʊ] ['eni] [mæn][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] [ænd; ənd] [nɒt] [fi:l] the98

How	any	man	can	read	the	poetry	of	Robert	Burns	and	not	feel	the98
如何	任何	男人	能	读	这	诗	的	罗伯特	烧伤	和	不是	感觉	the98

任何男人读罗伯特·伯恩斯的诗歌，怎能不被感动呢？

[di:p] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ɪts] [laɪnz] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [si:] .

deep	religious	spirit	that	animates	its	lines	is	more	than	I	can	see	.
深的	宗教	精神	那	动画	它是	线条	是	更多的	比	我	能	看	.

字里行间流露出的深厚宗教精神，是我所无法看到的。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [held] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['ɪntəlekt]
he **ridicules** **the** **dogmas** **and** **the** **creeds** **that** **held** **the** **humanity** **and** **intellect**
他 嘲笑 这 教条 和 这 信条 那 握住 这 人类 和 智力
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ɪts] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [grɑːsp] ;
of **Scotland** **in** **its** **paralyzing** **grasp** **;**
的 苏格兰 在 它是 瘫痪 抓牢 ;

他嘲讽了那些束缚苏格兰人性和智慧的教条和信条；

[bʌt; bət] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] ; [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
but **creeds** **and** **dogmas** **are** **the** **work** **of** **man** **;** **they** **come** **and** **go** **;**
但 信条 和 教条 是 这 工作 的 男人 ; 他们 来 和 去 ;
[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] ;
are **born** **and** **die** **;**
是 出生 和 死 ;

但信条和教条是人的产物；它们来来去去；诞生又消亡；

[sɜːv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pɑːs] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
serve **their** **time** **and** **pass** **away** **;** **but** **the** **love** **of** **humanity** **,** **the** **instincts** **of**
服务 他们的 时间 和 经过 离开 ; 但 这 爱 的 人类 , 这 本能 的
['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
charity **and** **tenderness** **,**
慈善机构 和 压痛 ,

他们寿终正寝，但对人类的爱，对慈善和温柔的本能，却永存。

[ðə; ði] [diːp] ['revərəns] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt]
the **deep** **reverence** **felt** **in** **the** **presence** **of** **the** **infinite** **mystery** **and** **power** **that**
这 深的 尊敬 毛毡 在 这 在场 的 这 无限 神秘 和 力量 那
[pəˈveɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
pervade **the** **universe** **,**
弥漫 这 宇宙 ,

面对弥漫宇宙的无限奥秘和力量，人们会心生深深的敬畏。

[ðiːz] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] ,
these **,** **the** **basis** **of** **all** **the** **religions** **of** **the** **earth** **,** **remain** **forever** **,**
这些 , 这 基础 的 全部 这 宗教 的 这 地球 , 保持 永远 ,

这些是地球上所有宗教的基础，它们将永远存在。

[waɪl] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
while **creeds** **and** **dogmas** **crumble** **to** **the** **dust** **.**
尽管 信条 和 教条 崩溃 到 这 灰尘 .

而各种信条和教条则化为尘埃。

['skɒtlənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['meʒəd] [bɜːnz] - [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] “ ['həʊli] ['wɪliz] [preə(r)] , ”
Scotland **of** **a** **hundred** **years** **ago** **measured** **Burns** **'** **religion** **by** **“** **Holy** **Willie's** **Prayer** **,** **”**
苏格兰 的 一个 百 年 前 测量 烧伤 - 宗教 经过 “ 圣 威利的 祷告 , ”

一百年前的苏格兰人以《圣威利祷文》来衡量伯恩斯的宗教信仰。

“ [ðə; ði]['həʊli][feə(r)] ,
“ **The** **Holy** **Fair** **,**
“ 这 圣 公平的 ,

“圣集市，

” [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [sɔːŋz] .
” **and** **kindred** **songs** **.**
” 和 亲属 歌曲 .

以及类似的歌曲。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [test] .

The	world	a	hundred	years	from	now	will	not	make	these	the	only	test	.
这	世界	一个	百	年	从	现在	将要	不是	制作	这些	这	仅有的	测试	.

一百年后的世界不会再将这些作为唯一的考验。

[dʌm'friːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌŋkəʊ] - [gɪd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]

Dumfries	and	all	the	Unco	'	Guid	of	Scotland	could	not	forgive	Burns	for
邓弗里斯	和	全部	这	未	-	指南	的	苏格兰	可以	不是	原谅	烧伤	为了

['raɪtɪŋ] :

writing	:
写作	:

邓弗里斯和所有苏格兰的“Unco' Guid”都无法原谅伯恩斯写下的这句话：

[əʊ] [ðaʊ] [wɑː] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [dʌst] [dwel] ,

O	Thou	wha	in	the	heavens	dost	dwell	,
哦	你	世界卫生大会	在	这	天	朋友	住	,

哦，居住在天上的主啊，

[wɑː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [best] ['θɪsəl] - ,

Wha	,	as	it	pleases	best	thysel	'	,
世界卫生大会	,	作为	它	请	最好的	提塞尔	-	,

Wha，如你所愿，thysel'

[sendz] [eɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ten][tuː; tə] [hel] ,

Sends	ane	to	heaven	and	ten	to	hell	,
发送	一个	到	天堂	和	十	到	地狱	,

送一人上天堂，送十人下地狱。

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] ,

A	'	for	thy	glory	,
一个	-	为了	你的	荣耀	,

A' 为了你的荣耀，

[ænd; ənd][nəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ɒnɪ] [gɪd] [ɔː(r)] [ɪl]

And	no	for	ony	guid	or	ill
和	不	为了	仅	指南	或者	患病的

不分善恶。

[ðev] [dʌn] [ə'fɔː] [ðiː] !

They've	done	afore	thee	!
他们有	完毕	之前	你	!

他们以前也这样做过！

[ai] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [ðaɪ] ['mætʃləs] [mait] ,

I	bless	and	praise	thy	matchless	might	,
我	保佑	和	称赞	你的	无比	可能	,

我赞美你无与伦比的力量，

[wen] [θ'aʊzəndz] [ðaʊ] [hæst] [left] [ɪn] [naɪt] , -

When	thousands	thou	hast	left	in	night	,	99
什么时候	数千	你	哈斯特	左边	在	夜晚	,	-

当你在夜里留下成千上万的人时，99

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'fɔː] [ðaɪ] [saɪt] ,

That	I	am	here	afore	thy	sight	,
那	我	是	这里	之前	你的	视线	,

我此刻就在你眼前，

[fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] [æn; ən] , [greɪs] ,

For	gifts	an	,	grace	,
为了	礼物	一个	,	优雅	,

对于礼物，恩典，

[ə; eɪ]['bɜːrnɪn] , [æn; ən][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [lait] ,

A	burnin	,	an	a	shinin	'	light	,
一个	燃烧	,	一个	一个	希宁	-	光	,

燃烧的，闪耀的光芒，

[tuː; tə][ə; eɪ] - [ðɪs] [pleɪs] .

To	a	'	this	place	.
到	一个	-	这	地方	.

到这个地方。

[lɔːd] , [hɪə(r)][maɪ] ['ɜːnɪst] [kraɪ][æn; ən] - ,

Lord	,	hear	my	earnest	cry	an	'	pray'r	,
主	,	听到	我的	认真	哭	一个	-	祈祷	,

主啊，请垂听我恳切的呼求和祈祷，

[ə'genst] [ðæt] - [əʊ] - [eə(r)] ;

Against	that	presbt'ry	o	'	Ayr	;
反对	那	-	o	-	艾尔	;

反对艾尔长老会；

[ðaɪ] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] , [lɔːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)]

Thy	strong	right	hand	,	Lord	make	it	bare
你的	强的	正确的	手	,	主	制作	它	裸

主啊，求你使你强有力的右手显露出来

[ˌjuː'piː'oʊ] - [ðeə(r)] [hedz] !

Upo	'	their	heads	!
向上	-	他们的	头部	!

把他们的头抬起来！

[lɔːd] , [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æn; ən] - ['dɪnə] [speə(r)] ,

Lord	,	weigh	it	down	,	an	'	dinna	spare	,
主	,	称重	它	向下	,	一个	-	迪娜	空闲的	,

主啊，请将它压下，不要宽恕。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] .

For	their	misdeeds	.
为了	他们的	不当行为	.

因为他们的罪行。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn]

But	,	Lord	,	remember	me	and	mine
但	,	主	,	记住	我	和	矿

但是，主啊，请您记念我和我的家人。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['məːsi] - [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

Wi	'	mercies	temp'ral	and	divine	,
威	-	怜悯	-	和	神圣的	,

蒙受世俗和神圣的恩典，

[ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)][gɪə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [meɪ] [ʃaɪn] ,

That	I	for	gear	and	grace	may	shine	,
那	我	为了	齿轮	和	优雅	可能	闪耀	,

愿我因装备和优雅而闪耀，

- [baɪ] [neɪm] ;

Excell'd	by	name	;
-	经过	姓名	;

名副其实；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ,

And	a	the	glory	shall	be	thine	,
和	一个	这	荣耀	将	是	你的	,

荣耀必归于你，

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**,**	**Amen**	**.**
阿门	,	阿门	.

阿门，阿门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['rɒbət] [bɜːnz] [tɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

It	**was**	**not**	**enough**	**that**	**Robert**	**Burns**	**taught**	**a**	**religion**	**as**	**pure**	**and**	**gentle**
它	曾是	不是	足够的	那	罗伯特	烧伤	教授	一个	宗教	作为	纯的	和	温和的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [næzə'riːn] [hɪm'self] .

and	**loving**	**as**	**that**	**proclaimed**	**by**	**the**	**Nazarene**	**himself**	**.**
和	爱	作为	那	宣布	经过	这	拿撒勒人	他自己	.

罗伯特·伯恩斯所宣扬的宗教，即便像拿撒勒人耶稣本人所宣扬的那样纯洁、温柔、充满爱，也还不够。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [siː] .

Its	**meaning**	**and**	**beauty**	**and**	**charity**	**were**	**lost**	**on**	**those**	**who**	**would**	**not**	**see**	**.**
它是	意义	和	美丽	和	慈善机构	是	丢失的	在	那些	WHO	会	不是	看	.

它的意义、美感和慈善精神，对于那些不愿看到的人来说，都是无从知晓的。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðæt] ,

Long	**ago**	**it**	**was**	**written**	**down**	**that**	**,**
长的	前	它	曾是	书面	向下	那	,

很久以前就有文字记载：

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]

“	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**have**	**done**	**it**	**unto**	**one**	**of**	**the**	**least**	**of**	**these**	**my**
“	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	**,**
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	**have**	**done**	**it**	**unto**	**me**	**.**
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

” [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

”	**If**	**this**	**is**	**any**	**test**	**of**	**a**	**religious**	**life**	**,**
”	如果	这	是	任何	测试	的	一个	宗教	生活	,

“如果这就是对宗教生活的任何考验的话，

[ðen] [fjuː] [men] [wɪl] [stænd][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] [æz; əz] ['rɒbət] [bɜːnz] .

then	**few**	**men**	**will**	**stand**	**as**	**high**	**in**	**the**	**great**	**beyond**	**as**	**Robert**	**Burns**	**.**
然后	很少	男人	将要	站立	作为	高的	在	这	伟大的	超过	作为	罗伯特	烧伤	.

届时，恐怕很少有人能像罗伯特·伯恩斯那样在天堂中屹立不倒。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt][hæz; həz] ['meltɪd] [mɔː(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [muːvd] [mɔː(r)] [səʊlz] [tuː; tə]

This	**poor**	**poet**	**has**	**melted**	**more**	**hearts**	**to**	**pity**	**and**	**moved**	**more**	**souls**	**to**
这	贫穷的	诗人	有	融化	更多的	心	到	遗憾	和	已搬	更多的	灵魂	到

['mɜːsi] ,

mercy	**,**
怜悯	,

这位贫穷的诗人感动了更多人的心，唤起了更多人的怜悯之心。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] poet100

and	**inclined**	**more**	**lives**	**to**	**charity**	**than**	**any**	**other**	**poet100**
和	倾斜	更多的	生活	到	慈善机构	比	任何	其他	poet100

比其他任何诗人都更能促使人们投身慈善事业[10]

[ðæt] ['evə(r)] [driːmd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

that	**ever**	**dreamed**	**and**	**sung**	**.**
那	曾经	梦见	和	唱	.

曾经梦想和歌唱过。

[nɒt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Not	men	and	women	and	children	alone	were	the	objects	of	his
不是	男人	和	女性	和	孩子们	独自的	是	这	对象	的	他的

['baʊntiəs] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [hɑːt] ,

bounteous	love	and	tender	heart	,
丰饶的	爱	和	投标	心	,

他慷慨的爱和温柔的心不仅倾注于男人、女人和儿童身上，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] , [ðə; ði] [heə(r)] , [ðə; ði] [maʊs] ,

but	he	felt	the	pain	of	the	bird	,	the	hare	,	the	mouse	,
但	他	毛毡	这	疼痛	的	这	鸟	,	这	野兔	,	这	老鼠	,

但他感受到了鸟、野兔、老鼠的痛苦。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['deɪzi] [huːz] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [blɑːst] .

and	even	the	daisy	whose	roots	were	upturned	to	the	biting	blast	.
和	甚至	这	雏菊	谁	根	是	翻转	到	这	咬	爆炸	.

就连根部被凛冽寒风吹得翻倒的雏菊也未能幸免。

[hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld] :

Hear	him	sing	of	the	poor	bird	for	whom	he	shudders	at	the	winter's	cold	:
听到	他	唱歌	的	这	贫穷的	鸟	为了	谁	他	颤抖	在	这	冬天的	寒冷的	:

听他歌唱那只可怜的小鸟，他因冬日的寒冷而瑟瑟发抖：

['ɪlkə] ['hɒpɪŋ] [bɜːd] , [wiː; wi] ['helpləs] [θɪŋ]

Ilka	hopping	bird	,	we	helpless	thing
伊尔卡	跳跃	鸟	,	我们	无助	事物

伊尔卡跳鸟，我们这些无助的家伙

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [əʊ] - [sprɪŋ]

That	in	the	merry	month	o	'	spring
那	在	这	欢乐	月	o	-	春天

在那快乐的春天

[dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiː] [sɪŋ] ,

Delighted	me	to	hear	thee	sing	,
高兴极了	我	到	听到	你	唱歌	,

听到你唱歌，我感到无比欣喜。

[wɒt] ['kɒmz] [əʊ] - [ðiː] !

What	comes	o	'	thee	!
什么	来	o	-	你	!

你究竟带来了什么！

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪŋ]

Where	wilt	thou	cow'r	thy	chilling	wing
在哪里	枯萎	你	-	你的	令人不寒而栗	翼

你那冰冷的翅膀，将藏身何处？

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðaɪ] [iː] ?

And	close	thy	ee	?
和	关闭	你的	ee	?

闭上你的眼？

[fjuː] [men] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lə'ment] [wɪð] [bɜːnz] ,

Few	men	that	ever	lived	would	stop	and	lament	with	Burns	,
很少	男人	那	曾经	居住地	会	停止	和	哀叹	和	烧伤	,

历史上很少有人会像伯恩斯那样停下来哀叹。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃætəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kleɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plaʊ] .

as	he	shattered	the	poor	clay	home	of	the	field	mouse	with	his	plough	.
作为	他	破碎	这	贫穷的	黏土	家	的	这	场地	老鼠	和	他的	犁	.

他用犁把田鼠那可怜的泥土窝犁得粉碎。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ; [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kriːd] ;

No	matter	what	he	did	;	no	matter	what	he	said	;	no	matter	what	his	creed	;
不	事情	什么	他	做过	;	不	事情	什么	他	说	;	不	事情	什么	他的	信条	;

无论他做了什么；无论他说了什么；无论他信奉什么；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['pjʊərɪst][ɒv; əv]

the	man	that	wrote	these	lines	deserves	a	place	with	the	best	and	purest	of
这	男人	那	写道	这些	线条	值得	一个	地方	和	这	最好的	和	最纯净的	的

[ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [meɪ] [həʊld] .

this	world	or	any	other	that	the	Universe	may	hold	.
这	世界	或者	任何	其他	那	这	宇宙	可能	抓住	.

写下这些文字的人，理应与这个世界乃至宇宙中任何其他地方最美好、最纯洁的人并肩而立。

[wiː] , ['sliːkɪt] , - , - ['biːsti] !

Wee	,	sleekit	,	cow'rin	,	tim'rous	beastie	!
威	,	光滑	,	-	,	-	野兽	!

小小、光滑的、胆小的、胆怯的小家伙！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['pænɪks][ɪn][ðaɪ] ['brɛsti] !

O	,	what	a	panic's	in	thy	breastie	!
哦	,	什么	一个	恐慌	在	你的	胸部	!

哦，你胸口好恐慌啊！

[ðaʊ] [niːd] [nə; nɑː] [stɑːt] [ə'wei][ˌes eɪ 'iː] ['heɪsti] ,

Thou	need	na	start	awa	sae	hasty	,
你	需要	纳	开始	awa	sae	仓促	,

你无需如此仓促地开始，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - ['bræt(ə)l] ;

Wi	'	bickerin	'	brattle	;
威	-	-	-	布拉特	;

争吵不休；

[ai][wɒd][biː; bi] [leɪθ] [tuː; tə]['rɪn][æn; ən] - [tʃeɪs] [ðiː] ,

I	wad	be	laith	to	rin	an	'	chase	thee	,
我	瓦德	是	莱斯	到	rin	一个	-	追赶	你	,

我本不该追赶你，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['præt(ə)l] ?

Wi	'	murd'ring	prattle	?
威	-	-	喋喋不休	?

Wi' murd'ring prattle?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [stɪl] [in'dʒɔi][ðə; ði] brutal101

In	a	world	which	still	enjoys	the	brutal101
在	一个	世界	哪个	仍然	享受	这	brutal101

在一个仍然享受着残酷101的世界里

[tʃeɪs] , [weə(r)] ['iːv(ə)n] ['klɜːdʒɪmən] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [in'flikt] [peɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [gʌn]

chase	,	where	even	clergymen	find	pleasure	in	inflicting	pain	with	the	inhuman	gun
追赶	,	在哪里	甚至	神职人员	寻找	乐趣	在	造成	疼痛	和	这	不人道	枪

[ænd; ənd][rɒd] ,

and	rod	,
和	杆	,

在追逐中，就连神职人员也乐于用非人的枪支和棍棒施加痛苦。

[ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [heə(r)] [lɪmp] [baɪ] ,

these	lines	written	a	hundred	years	ago	,	on	seeing	a	wounded	hare	limp	by	,
这些	线条	书面	一个	百	年	前	,	在	看到	一个	受伤	野兔	跛行	经过	,

这些诗句是一百年前写的，当时我看到一只受伤的野兔一瘸一拐地走过。

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɜːnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] :

should	place	Burns	amongst	the	blessed	of	the	earth	:
应该	地方	烧伤	在	这	蒙福	的	这	地球	:

应该将伯恩斯列入世间最受爱戴的人之列:

[ɪn'hjuːmən][mæn] !

Inhuman	man	!
不人道	男人	!

冷血无情的人!

[kɜːs] [ɒn] [ðaɪ] - [ɑːt] ,

curse	on	thy	barb'rous	art	,
诅咒	在	你的	-	艺术	,

诅咒你那野蛮的技艺!

[ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [biː; bi] [ðaɪ] ['mɜːdə(r)] - ['eɪmɪŋ] [aɪ] ;

And	blasted	be	thy	murder	-	aiming	eye	;
和	炸毁	是	你的	谋杀	-	瞄准	眼睛	;

愿你那杀人的眼睛被诅咒;

[meɪ] ['nevə(r)] ['pɪti] [suːθ] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] ,

May	never	pity	sooth	thee	with	a	sight	,
可能	绝不	遗憾	舒缓	你	和	一个	视线	,

愿怜悯之心永不因你的容貌而抚慰你。

[nɔː(r)]['evə(r)] ['pleʒə(r)] [glæd] [ðaɪ] ['kruːəl] [hɑːt] !

Nor	ever	pleasure	glad	thy	cruel	heart	!
也不	曾经	乐趣	高兴的	你的	残忍的	心	!

你那颗残酷的心，永远不会因快乐而欢欣!

[ɒft] , [æz; əz][baɪ] ['waɪndɪŋ] [nɪθ] [aɪ] ['mjuːzɪŋ] [weɪt] .

Oft	,	as	by	winding	Nith	I	musing	wait	.
经常	,	作为	经过	绕线	尼思	我	沉思	等待	.

常常，就像在蜿蜒的尼思河畔，我沉思等待。

[ðə; ðɪ]['səʊbə(r)] [iːv] , [ɔː(r)] [heɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [dɔːn] ,

The	sober	eve	,	or	hail	the	cheerful	dawn	,
这	清醒	前夕	,	或者	冰雹	这	快乐	黎明	,

沉静的夜晚，或是欢欣的黎明

[aɪl] [mɪs] [ðiː] ['spɔːtɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ] ['djuːɪ] [lɔːn] ,

I'll	miss	thee	sporting	o'er	the	dewy	lawn	,
患病的	错过	你	体育	超过	这	露水	草地	,

我会想念你在沾满露水的草坪上奔跑嬉戏的样子。

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ðɪ] [rʌfiːənz] [eɪm] , [ænd; ənd] [mɔːn] [ðaɪ] ['hæpləs] [feɪt] .

And	curse	the	ruffian's	aim	,	and	mourn	thy	hapless	fate	.
和	诅咒	这	恶棍们	目的	,	和	哀悼	你的	不幸的	命运	.

诅咒恶棍的枪法，哀悼你不幸的命运。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [bɜːnz] , — [ænd; ənd] [jet] [dʌm'friːs] , [wɪtʃ] [held] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

This	was	Robert	Burns	,	—	and	yet	Dumfries	,	which	held	this	gentle	soul	within	its	walls	,
这	曾是	罗伯特	烧伤	,	—	和	然而	邓弗里斯	,	哪个	握住	这	温和的	灵魂	之内	它是	墙壁	,

这就是罗伯特·伯恩斯——然而，邓弗里斯却将这位温柔的灵魂庇护在它的城墙之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,

and	the	Protestant	world	of	a	hundred	years	ago	,
和	这	新教	世界	的	一个	百	年	前	,

以及一百年前的基督教新教世界，

[lʊkt] [æt; ət][dʒɒn]['kælvɪn]['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['fægət] [ə'raʊnd] [sɜːr'viːtəs] - [fɔːm] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)]

looked	at	John	Calvin	piling	the	faggots	around	Servetus	'	form	,	and	knelt	before
看起来	在	约翰	加尔文	桩	这	同性恋	大约	塞尔维图斯	-	形式	,	和	跪下	前

[hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən] ,

him	as	a	patron	,
他	作为	一个	赞助人	,

他看着约翰·加尔文把柴堆堆在塞尔维特的周围，然后跪在他面前，像个赞助人一样。

[rɪ'lɪdʒəs] [seɪnt] ,

religious	saint	,
宗教	圣	,

宗教圣人

[waɪl] [ðeɪ] [kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [bɜːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baʊd] [daʊn]

while	they	cast	into	outer	darkness	poor	Robert	Burns	with	his	heart	bowed	down
尽管	他们	投掷	进入	外	黑暗	贫穷的	罗伯特	烧伤	和	他的	心	鞠躬	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [heə(r)] .

at	the	suffering	of	a	wounded	hare	.
在	这	痛苦	的	一个	受伤	野兔	.

当他们把可怜的罗伯特·伯恩斯扔进外面的黑暗中时，他因一只受伤的野兔的痛苦而心灰意冷。

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [lɜːn] [wɒt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ?

Will	the	world	ever	learn	what	true	religion	is	?
将要	这	世界	曾经	学习	什么	真的	宗教	是	?

世界何时才能真正了解什么是宗教?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [lɜːn] [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

Will	it	ever	learn	that	mercy	and	pity	and	charity	are	more	in	the	sight
将要	它	曾经	学习	那	怜悯	和	遗憾	和	慈善机构	是	更多的	在	这	视线

[ɒv; əv] the102

of	the102
的	the102

它是否终有一天会明白，仁慈、怜悯和慈善才是102号人真正关注的焦点?

['ɪnfɪnət] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Infinite	than	all	the	creeds	and	dogmas	of	the	earth	?
无限	比	全部	这	信条	和	教条	的	这	地球	?

比世上所有的信条和教条加起来还要无穷无尽?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] :

Will	it	ever	learn	to	believe	this	beautiful	verse	of	Robert	Burns	:
将要	它	曾经	学习	到	相信	这	美丽的	诗	的	罗伯特	烧伤	:

它是否终有一天会相信罗伯特·伯恩斯这首优美的诗句:

[bʌt; bət] [diːp] [ðɪs] [truːθ] [ɪm'prest] [maɪ][maɪnd] ,

But	deep	this	truth	impressed	my	mind	,
但	深的	这	真相	印象深刻	我的	头脑	,

但这个真理深深地印在了我的脑海里。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə'brɔːd] ;

Through	all	his	works	abroad	;
通过	全部	他的	作品	国外	;

他在海外的所有作品;

[ðə; ði] [hɑːt] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	heart	benevolent	and	kind	,
这	心	仁慈	和	种类	,

心地善良仁慈，

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'zemb(ə)lz] [gɒd] .

The	most	resembles	God	.
这	最多	类似	上帝	.

最像上帝的。

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [lɜːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [preɪz] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] ['rɒbət] [bɜːnz] ,

Will	the	world	ever	learn	when	it	prays	to	pray	with	Robert	Burns	,
将要	这	世界	曾经	学习	什么时候	它	祈祷	到	祈祷	和	罗伯特	烧伤	,

世人何时才能学会像罗伯特·伯恩斯那样祈祷?

[æz; əz][mæn][hæz; həz] ['seldəm] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɪn] [huːz] [ˌʌn'nəʊn] [hændz] ,

as	man	has	seldom	spoken	to	the	Infinite	,	in	whose	unknown	hands	,
作为	男人	有	很少	说	到	这	无限	,	在	谁	未知	双手	,

人类很少与无限者对话，而无限者掌握在祂未知的手中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ; [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

we	are	as	bubbles	on	the	sea	;	to	the	great	power	,
我们	是	作为	气泡	在	这	海	;	到	这	伟大的	力量	,

我们就像海上的泡沫；对于强大的力量而言，

[wɪtʃ] [sendz] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə]['stægə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz]

which	sends	us	forth	into	the	darkness	to	stagger	through	a	tangled	maze
哪个	发送	我们	前进	进入	这	黑暗	到	错开	通过	一个	纠缠不清	迷宫

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ]

for	a	little	time	and	then	calls	us	back	to	sleep	within	its	all	-	embracing
为了	一个	小的	时间	和	然后	呼叫	我们	后退	到	睡觉	之内	它是全部		-	拥抱

[hɑːt] .

heart	.
心	.

它让我们进入黑暗，在错综复杂的迷宫中踉跄一会儿，然后又将我们召唤回它那包容一切的怀抱中安然入睡。

[əʊ] [ðaʊ] , [ˌʌn'nəʊn] ,

O	thou	,	unknown	,
哦	你	,	未知	,

哦，你，未知的你，

[ɔːl'maɪti] [kɔːz]

Almighty	Cause
全能者	原因

全能事业

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] !

Of	all	my	hope	and	fear	!
的	全部	我的	希望	和	害怕	!

我所有的希望和恐惧!

[ɪn] [huːz] [dred] ['prez(ə)ns] , [eə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

In	whose	dread	presence	,	ere	an	hour	,
在	谁	恐惧	在场	,	埃雷	一个	小时	,

在他那可怕的面前，不到一个小时，

[pə'hæps] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] !

Perhaps	I	must	appear	!
也许	我	必须	出现	!

或许我必须露面!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndə] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːðz]

If	I	have	wandered	in	those	paths
如果	我	有	漫步	在	那些	路径

如果我曾误入那些道路

[ɒv; əv] [laɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] ; —

Of	life	I	ought	to	shun	;	—
的	生活	我	应该	到	回避	;	—

我应当远离生活；

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [maɪ] [brest]

As	something	loudly	in	my	breast
作为	某物	高声	在	我的	胸部

胸口传来一阵响亮的声音

['remənstreit, ri'mɔn-] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; —

Remonstrates	I	have	done	;	—
抗议者	我	有	完毕	;	—

我已提出抗议；——

[ðaʊ] [noʊst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fɔːmd] [ˌem 'iː]

Thou	know'st	that	Thou	hast	formed	me
你	知道	那	你	哈斯特	形成	我

你知道是你造了我

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [waɪld] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

With	passion	wild	and	strong	;
和	热情	荒野	和	强的	;

充满狂野而强烈的激情；

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [vɔɪs]

And	list'ning	to	their	witching	voice
和	-	到	他们的	女巫	嗓音

聆听着她们魅惑的声音

[hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [led] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

Has	often	led	me	wrong	.
有	经常	引领	我	错误的	.

他经常误导我。

[weə(r)] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [hæz; həz] [kʌm] [ʃɔːt] ,

Where	human	weakness	has	come	short	,
在哪里	人类	弱点	有	来	短的	,

当人类的弱点不足以应对时，

[ɔː(r)] ['freɪlti] [step] [ə'saɪd] ,

Or	frailty	step	aside	,
或者	虚弱	步	旁边	,

或者，让虚弱退让吧。

[duː; də] [ðaʊ] , [ɔːl] [gʊd] ? — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt]

Do	thou	,	All	Good	?	—	for	such	thou	art
做	你	,	全部	好的	?	—	为了	这样的	你	艺术

至善者啊，你真的如此吗？——因为你就是这样的人。

[ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [haɪd] . -

In	shades	of	darkness	hide	.	103
在	色调	的	黑暗	隐藏	.	-

藏身于黑暗的阴影中。103

[weə(r)] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] - ,

Where	with	intention	I	have	err'd	,
在哪里	和	意图	我	有	-	,

凡是我故意犯错之处，

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [pliː] [aɪ] [hæv; həv]

No	other	plea	I	have
不	其他	恳求	我	有

我没有其他请求了。

[bʌt; bət] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] !

But	,	Thou	art	good	!
但	,	你	艺术	好的	!

但是，你是良善的!

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [stɪl]

and	goodness	still
和	善良	仍然

真是太好了

[dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] !

Delighteth	to	forgive	!
欣喜	到	原谅	!

乐于宽恕!

[dɪə(r)] ['rɒbət] [bɜːnz] , [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] ['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ,

Dear	Robert	Burns	,	to	place	one	flower	upon	your	grave	,
亲爱的	罗伯特	烧伤	,	到	地方	一	花	之上	你的	严重	,

亲爱的罗伯特·伯恩斯，我想在您的墓前放一朵花。

[ɔː(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['gɑːlənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'diːd] .

or	add	one	garland	to	your	fame	is	a	privilege	indeed	.
或者	添加	一	花环	到	你的	名声	是	一个	特权	的确	.

或者说，为你的名声增添一抹亮色确实是一种荣幸。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mæn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [nait] [nɒt] [baɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] ,

A	noble	man	you	were	,	knighted	not	by	King	or	Queen	,
一个	高贵	男人	你	是	,	受封骑士	不是	经过	国王	或者	女王	,

你是一位高尚的人，虽然并非由国王或女王册封为骑士。

[bʌt; bət] ['taɪtld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

but	titled	by	the	Infinite	Maker	of	us	all	.
但	标题	经过	这	无限	制造商	的	我们	全部	.

但这一切都是由创造我们所有人的无限造物主赋予的。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [juː; jʊ] [lʌvd] [ɔːl] [laɪf] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] .

You	loved	the	world	;	you	loved	all	life	;	you	were	gentle	,	kind	and	true	.
你	喜爱	这	世界	;	你	喜爱	全部	生活	;	你	是	温和的	,	种类	和	真的	.

你热爱这个世界；你热爱一切生命；你温柔、善良、真诚。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] , [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

Your	works	,	your	words	,	your	deeds	,	will	live	and	shine	to	teach	the
你的	作品	,	你的	字	,	你的	契约	,	将要	居住	和	闪耀	到	教	这

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] ,

brotherhood	of	man	,
兄弟情	的	男人	,

你的作品、你的言语、你的行为，都将永存，照亮人类博爱的精神。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] ['briːðɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [braɪtə] , ['dʒentlə(r)] ,

the	kinship	of	all	breathing	things	,	and	make	the	world	a	brighter	,	gentler	,
这	亲属关系	的	全部	呼吸	事物	,	和	制作	这	世界	一个	更亮	,	更温和	,

所有生物之间的亲缘关系，让世界变得更美好、更温柔。

['kaɪndlɪə] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sʌŋ] . -

kindlier	place	because	you	lived	and	loved	and	sung	.	105
更友善	地方	因为	你	居住地	和	喜爱	和	唱	.	-

因为有你，这里才更美好，因为你曾生活、爱过、歌唱过。105

['riːəlɪzəm]

REALISM
现实主义

现实主义

[ɪn] · ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

IN	·	LITERATURE
在	·	文学

文学

[ænd; ənd] · ART107

AND	·	ART107
和	·	ART107

和·ART107

['riːəlɪzəm] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt]

REALISM	IN	LITERATURE	AND	ART
现实主义	在	文学	和	艺术

文学与艺术中的现实主义

[mæn] [ɪz] ['neɪtʃərz] [lɑːst] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] , [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [haɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt]

Man	is	nature's	last	and	most	perfect	work	,	but	,	however	high	his	development
男人	是	自然的	最后的	和	最多	完美的	工作	,	但	,	然而	高的	他的	发展

[ɔː(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] ,

or	great	his	achievements	,
或者	伟大的	他的	成就	,

人是自然界最后也是最完美的作品，但是，无论他的发展水平有多高，成就多么伟大，

[hiː; hi] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɔːl] [ðə; ði]

he	is	yet	a	child	of	the	earth	and	the	rude	forces	that	have	formed	all	the
他	是	然而	一个	孩子	的	这	地球	和	这	粗鲁的	力量	那	有	形成	全部	这

[laɪf] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ˌðeər'ɒn] .

life	that	exists	thereon	.
生活	那	存在	其上	.

他仍然是大地之子，是塑造大地上一切生命的原始力量的子民。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ,

He	cannot	separate	himself	from	the	environment	that	gave	him	birth	,
他	不能	分离	他自己	从	这	环境	那	给予	他	出生	,

他无法将自己与孕育他的环境割裂开来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [baɪnd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [pɑːst]

and	a	thousand	ties	of	nature	bind	him	back	to	the	long	forgotten	past
和	一个	千	领带	的	自然	绑定	他	后退	到	这	长的	被遗忘的	过去的

[ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ]

and	prove	his	kinship	to	all	the	lower	forms	of	life	that	have	sprung
和	证明	他的	亲属关系	到	全部	这	降低	表格	的	生活	那	有	弹簧

[frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

from	that	great	universal	mother	,
从	那	伟大的	普遍的	母亲	,

千百种自然纽带将他与早已被遗忘的过去紧紧相连，并证明他与所有源自伟大宇宙母亲的低等生命形式都具有血缘关系。

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

地球。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'trəʊlz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

As	there	is	a	common	law	of	being	,	which	controls	all	living	things	,
作为	那里	是	一个	常见的	法律	的	存在	,	哪个	控制	全部	活的	事物	,

因为存在一种支配所有生物的共同存在法则，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪmləs] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒləsk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]

from	the	aimless	motions	of	the	mollusk	in	the	sea	to	the	most	perfect
从	这	漫无目的	运动	的	这	软体动物	在	这	海	到	这	最多	完美的

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'veləpt] [mæn] ,

conduct	of	the	best	developed	man	,
执行	的	这	最好的	发达	男人	,

从海洋中软体动物漫无目的的运动到最优秀人类最完美的行为举止，

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

so	all	the	activities	of	human	life	,	from	the	movements	of	the	savage
所以	全部	这	活动	的	人类	生活	,	从	这	移动	的	这	野蛮的

['dɪgɪŋ] [ruːts] ,

digging	roots	,
挖掘	根	,

所以，人类生活的所有活动，从野蛮人挖根的动作，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

to	the	work	of	the	greatest	artist	with	his	brush	,	are	controlled	by	universal
到	这	工作	的	这	最	艺术家	和	他的	刷子	,	是	受控	经过	普遍的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

即使是最伟大的艺术家用画笔创作的作品，也受宇宙法则的支配。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

and	are	good	or	bad	,	perfect	or	imperfect	,
和	是	好的	或者	坏的	,	完美的	或者	不完善	,

是好是坏，完美还是不完美，

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'dɪʃn] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] .

as	they	conform	to	the	highest	condition	nature	has	imposed	.
作为	他们	符合	到	这	最高	状况	自然	有	强加	.

因为它们符合自然界所设定的最高条件。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sævɪdʒ] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [siːkɪŋ] [fuːd]

The	early	savage	dwelt	in	caves	and	cliffs	and	spent	his	life	in	seeking	food
这	早期的	野蛮的	居住	在	洞穴	和	悬崖	和	花费	他的	生活	在	寻求	食物

[ænd; ənd] [prə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

and	providing	a	rude	shelter	from	the	cold	.
和	提供	一个	粗鲁的	庇护所	从	这	寒冷的	.

早期的野蛮人居住在洞穴和悬崖中，一生都在寻找食物和搭建简陋的住所来抵御寒冷。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [siː] , the108

He	looked	upon	the	earth	,	the	sun	,	the	sea	,	the108
他	看起来	之上	这	地球	,	这	太阳	,	这	海	,	the108

他眺望大地、太阳、大海，以及108

[skaɪ] , [ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ,

sky	,	the	mountain	peak	,	the	forest	and	the	plain	,
天空	,	这	山	顶峰	,	这	森林	和	这	清楚的	,

天空、山峰、森林和平原

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] ['eɪdɪd]

and	all	he	saw	and	heard	formed	an	impression	on	his	brain	and	aided
和	全部	他	锯	和	听到	形成	一个	印象	在	他的	脑	和	协助

[ɪn][hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

in	his	growth	.
在	他的	生长	.

他的所见所闻都在他的脑海中留下了印象，并促进了他的成长。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [flʌd] ;

Like	a	child	he	marveled	at	the	storm	and	flood	;
喜欢	一个	孩子	他	惊叹	在	这	风暴	和	洪水	;

他像个孩子一样惊叹于这场风暴和洪水;

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ;

he	stood	in	awe	as	he	looked	upon	disease	and	death	;
他	站立	在	敬畏	作为	他	看起来	之上	疾病	和	死亡	;

他敬畏地凝视着疾病和死亡;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

and	to	explain	the	things	he	could	not	understand	,
和	到	解释	这	事物	他	可以	不是	理解	,

为了解释他无法理解的事情,

[hiː; hi] ['piːp(ə)ld] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [gɒdz] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,

he	peopled	earth	and	air	and	sea	with	gods	and	demons	,
他	人	地球	和	空气	和	海	和	神	和	恶魔	,

他使大地、天空和海洋中充满了神灵和恶魔,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [wɪəd] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	a	thousand	other	weird	creations	of	his	brain	.
和	一个	千	其他	诡异的	作品	的	他的	脑	.

以及他脑海中其他上千种奇奇怪怪的产物。

[ɔːl] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts]

All	these	mysterious	creatures	were	made	in	the	image	of	the	natural	objects
全部	这些	神秘	生物	是	制成	在	这	图像	的	这	自然的	对象

[ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

that	came	within	his	view	.
那	来了	之内	他的	看法	.

所有这些神秘生物都是按照他所看到的自然物体的形象创造出来的。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [grəʊn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] ,

The	gods	were	men	grown	large	and	endowed	with	marvelous	powers	,
这	神	是	男人	生长	大的	和	捐赠	和	奇妙	权力	,

神祇是由体型庞大、拥有惊人力量的人类转化而来。

[waɪl] [triː] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['biːɪŋ]

while	tree	and	bird	and	beast	alike	were	used	as	models	for	a	being
尽管	树	和	鸟	和	兽	同样	是	用过的	作为	模型	为了	一个	存在

['greɪtə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['neɪtʃə(r)] ['evə(r)] [fɔːmd] .

greater	far	than	any	nature	ever	formed	.
更大的	远的	比	任何	自然	曾经	形成	.

树木、鸟类和野兽都曾被用作模型,来象征比自然界所形成的任何事物都更伟大的存在。

[æn; ən] ['æŋgri] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['əʊvərʌn] [ðeə(r)] [bæŋks] [ænd; ənd] [liːv]

An	angry	god	it	was	that	made	the	rivers	overrun	their	banks	and	leave
一个	生气的	上帝	它	曾是	那	制成	这	河流	超限	他们的	银行	和	离开

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] ;

destruction	in	their	path	;
破坏	在	他们的	小路	;

是愤怒的神灵使河流漫过河岸,所到之处一片狼藉;

[æn; ən] [ə'fendɪd] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [həːl] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,

an	offended	god	it	was	that	hurled	his	thunderbolts	upon	a	wicked	world	,
一个	被冒犯了	上帝	它	曾是	那	投掷	他的	雷电	之上	一个	邪恶	世界	,

是一位被冒犯的神明,他向邪恶的世界降下雷霆。

[ɔː(r)] [sent] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] :

or	sent	disease	and	famine	to	the	sinning	children	of	the	earth	:
或者	发送	疾病	和	饥荒	到	这	犯罪	孩子们	的	这	地球	:

或者将疾病和饥荒带给世上罪恶的儿女:

[ænd; ənd][tuː; tə][kəʊks] [ðiːz] ['ruːlə(r)z][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

and	to	coax	these	rulers	to	be	merciful	to	man	,
和	到	哄	这些	统治者	到	是	仁慈	到	男人	,

为了劝说这些统治者对人类仁慈，

[ðə; ðiː] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [tɜːnd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə]

the	weak	and	trembling	children	of	the	ancient	world	turned	their	minds	to
这	虚弱的	和	发抖	孩子们	的	这	古老的	世界	转向	他们的	思想	到

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [preə(r)] .

sacrifice	and	prayer	.
牺牲	和	祷告	.

古代世界那些虚弱颤抖的孩子们将他们的心思转向了献祭和祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːst] ['klaʊdɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːd] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [træn'skraɪbd] [ɒn]

And	the	first	clouded	thoughts	of	these	rude	men	that	were	transcribed	on
和	这	第一的	阴天	想法	的	这些	粗鲁的	男人	那	是	转录	在

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

monument	and	stone	,
纪念碑	和	石头	,

而这些粗鲁之人最初的模糊想法，被镌刻在了纪念碑和石头上。

[ɔː(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] , [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [k'ʌləz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [sʌn] and109

or	carved	in	wood	,	or	painted	with	the	colors	borrowed	from	the	sun	and109
或者	雕刻	在	木头	,	或者	绘	和	这	颜色	借来的	从	这	太阳	and109

或雕刻在木头上，或涂上从太阳借来的颜色，109

[ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðiː][fɜːst] [ruːd] [ɑːt][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðiː] [preɪz] ,

earth	and	sky	;	in	short	,	the	first	rude	art	was	born	to	sing	the	praise	,
地球	和	天空	;	在	短的	,	这	第一的	粗鲁的	艺术	曾是	出生	到	唱歌	这	称赞	,

天地万物；简而言之，最初的粗糙艺术诞生是为了歌颂赞美。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðiː] [feɪm] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ðiː] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gɒdz] .

and	tell	the	fame	,	and	paint	the	greatness	of	the	gods	.
和	告诉	这	名声	,	和	画	这	伟大	的	这	神	.

歌颂神明的荣耀，描绘神的伟大。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ðiː] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ; [ðə; ðiː]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] ,

But	all	of	this	was	natural	to	the	time	and	place	;	the	graven	images	,
但	全部	的	这	曾是	自然的	到	这	时间	和	地方	;	这	雕刻	图片	,

[ðə; ðiː] ['tʃɪz(ə)ld] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

the	chiseled	hieroglyphics	,
这	凿刻	象形文字	,

但这一切都与当时的时代和地域环境息息相关；雕刻的偶像、镌刻的象形文字，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ə'pɒn]

and	all	this	rude	beginning	of	literature	and	art	were	formed	upon
和	全部	这	粗鲁的	开始	的	文学	和	艺术	是	形成	之上

[wɒt] [men] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] ,

what	men	saw	and	heard	and	felt	,
什么	男人	锯	和	听到	和	毛毡	,

文学艺术的这些粗糙开端，都是建立在人们所见、所闻、所感的基础上的。

[ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][tuː; tə][fɪt][ðə; ðiː]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][gɒdz] .

enlarged	and	magnified	to	fit	the	stature	of	the	gods	.
放大	和	放大	到	合身	这	身材	的	这	神	.

放大和放大，以符合神祇的体型。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gruː] ['əʊldə][ɑːt][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

As	the	world	grew	older	art	was	used	to	celebrate	the	greatness	and
作为	这	世界	生长	老	艺术	曾是	用过的	到	庆祝	这	伟大	和

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][gɒdz] ,

achievements	of	kings	and	rulers	as	well	as	gods	,
成就	的	国王	和	统治者	作为	出色地	作为	神	,

随着世界的发展，艺术被用来歌颂国王、统治者以及神祇的伟大成就。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz]

and	their	tombs	were	ornamented	with	such	decorations	as	these	early	ages
和	他们的	陵墓	是	装饰	和	这样的	装饰	作为	这些	早期的	年龄

[kʊd; kəd] [kri'eɪt] ;

could	create	;
可以	创造	;

他们的陵墓也装饰着当时所能创造的各种饰品；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	yet	all	literature	and	art	were	only	for	the	gods	and	the
和	然而	全部	文学	和	艺术	是	仅有的	为了	这	神	和	这

['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

rulers	of	the	world	.
统治者	的	这	世界	.

然而，所有的文学艺术都只属于神明和世界的统治者。

[ðen] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] , [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [brɔːt] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɪl]

Then	,	even	more	than	now	,	wealth	and	power	brought	intellect	to	do	its	will
然后	,	甚至	更多的	比	现在	,	财富	和	力量	带来	智力	到	做	它是	将要

,

,

,

那时，财富和权力比现在更能驱使智力为之服务。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [fɔːs] [wɒz; wəz] [spent] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

and	all	its	force	was	spent	to	sing	the	praises	of	the	rulers	of	the	earth
和	全部	它是	力量	曾是	花费	到	唱歌	这	赞扬	的	这	统治者	的	这	地球

[ænd; ənd][eə(r)] .

and	air	.
和	空气	.

它所有的精力都用来歌颂天地之主。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɑːt][ɒv; əv][pen][ænd; ənd] [brʌʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	basis	of	all	this	art	of	pen	and	brush	was	the	reality	of	the	world	,
这	基础	的	全部	这	艺术	的	笔	和	刷子	曾是	这	现实	的	这	世界	,

所有这些笔墨艺术的基础都是现实世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [juːz][ɒv; əv] [kɪŋz]

but	this	was	so	magnified	and	distorted	for	the	base	use	of	kings
但	这	曾是	所以	放大	和	扭曲	为了	这	根据	使用	的	国王

[ænd; ənd] [priːsts] [ðæt] ['riːəlɪzəm] ,

and	priests	that	realism	,
和	神父	那	现实主义	,

但这被如此夸大和扭曲，以迎合国王和祭司的低级趣味，以至于现实主义荡然无存。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] .

in	the	true	sense	,	could	not	exist	.
在	这	真的	感觉	,	可以	不是	存在	.

从真正意义上讲，不可能存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [fleʃ]

It	would	not	do	to	paint	a	picture	of	a	king	resembling	a	man	of	flesh
它	会	不是	做	到	画	一个	图片	的	一个	国王	类似	一个	男人	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

如果把国王描绘成一个有血有肉的人，那就太不合适了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	of	course	a	god	must	be	far	greater	than	a	king	.
和	的	课程	一个	上帝	必须	是	远的	更大的	比	一个	国王	.

当然，神肯定比国王伟大得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] , lords110

It	would	not	do	to	write	a	tale	in	which	kings	and	princes	,	lords110
它	会	不是	做	到	写	一个	故事	在	哪个	国王	和	王子们	,	lords110

写一个关于国王、王子、领主的故事是不合适的。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [els] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	ladies	,	should	act	like	men	and	women	,	else	what	difference	between	the
和	女士们	,	应该	行为	喜欢	男人	和	女性	,	别的	什么	不同之处	之间	这

[ˈruːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːld] ?

ruler	and	the	ruled	?
统治者	和	这	裁决	?

女士们也应该像男人和女人一样行事，否则统治者和被统治者之间有什么区别呢?

[ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [pˈaʊəz] [ðæt] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [mɪθ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɒdz] [ænd; ənd]

The	marvelous	powers	that	romance	and	myth	had	given	to	gods	and
这	奇妙	权力	那	浪漫	和	神话	有	给定	到	神	和

[ˈeɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] .

angels	were	transferred	to	those	of	royal	blood	.
天使	是	转移	到	那些	的	皇家	血	.

浪漫传说和神话赋予神灵和天使的神奇力量，也转移到了皇室血统的人身上。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [ˈəʊnli]

The	wonderful	achievements	of	these	kings	and	princes	could	be	equaled	only
这	精彩的	成就	的	这些	国王	和	王子们	可以	是	等于	仅有的

[baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] ,

by	the	gods	,
经过	这	神	,

这些国王和王子的辉煌成就，恐怕只有神明才能与之媲美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈpendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːri]

and	the	poor	dependents	of	the	world	,	who	lived	for	the	glory
和	这	贫穷的	家属	的	这	世界	,	WHO	居住地	为了	这	荣耀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	great	,
的	这	伟大的	,

还有世界上那些为伟人荣耀而活的贫苦依附者，

[wɜː(r); wə(r)] [fed] [wɪð] [ˈledʒəndz] [ænd; ənd] [wɪð] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ]

were	fed	with	legends	and	with	tales	that	sung	the	praises	of	the	strong
是	美联储	和	传说	和	和	故事	那	唱	这	赞扬	的	这	强的

.

:

.

他们从小就听着各种传说和歌颂强者的故事长大。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['skʌlptʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɪn'diːd] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]

Literature	,	sculpture	,	painting	,	music	,	and	architecture	,	indeed	all	forms	of
文学	,	雕塑	,	绘画	,	音乐	,	和	建筑学	,	的确	全部	表格	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

文学、雕塑、绘画、音乐和建筑，实际上所有形式的艺术，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ðen] , [laɪk] [məʊst]

were	the	exclusive	property	of	the	great	,	and	the	artist	then	,	like	most
是	这	独家的	财产	的	这	伟大的	,	和	这	艺术家	然后	,	喜欢	最多

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

of	those	to	-	day	,
的	那些	到	-	天	,

曾是伟人的专属财产，而当时的艺术家，就像今天的大多数艺术家一样，

[wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

was	retained	to	serve	the	strong	and	maintain	the	status	of	the	weak	.
曾是	保留	到	服务	这	强的	和	维持	这	地位	的	这	虚弱的	.

被保留下来是为了服务强者，维护弱者的地位。

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hjuːmən][laɪf][ɔː(r)] ['eni]

No	one	dreamed	that	there	was	any	beauty	in	a	common	human	life	or	any
不	一	梦见	那	那里	曾是	任何	美丽	在	一个	常见的	人类	生活	或者	任何

[rəʊ'mæns][ɪn][ə; eɪ][fækt] .

romance	in	a	fact	.
浪漫	在	一个	事实	.

谁也没有想到平凡的人类生活中竟蕴藏着美，事实中竟蕴藏着浪漫。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]

The	greatest	of	the	earth	had	not	yet	learned	to	know	that	every	life	is	a
这	最	的	这	地球	有	不是	然而	学习	到	知道	那	每一个	生活	是	一个

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['evri] [deθ] [ə; eɪ]['trædʒədi] ;

mystery	and	every	death	a	tragedy	;
神秘	和	每一个	死亡	一个	悲剧	;

地球上最伟大的人还不知道，每一个生命都是一个谜，每一次死亡都是一场悲剧；

[ðæt] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [træns'fɔːmz] [kleɪ] [tuː; tə][laɪf] ,

that	the	spark	of	the	infinite	,	which	alone	transforms	clay	to	life	,
那	这	火花	的	这	无限	,	哪个	独自的	变换	黏土	到	生活	,

那无限的火花，唯有它才能将泥土转化为生命。

['ænɪmeɪt] [ə'laɪk][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

animates	alike	the	breast	of	the	peasant	and	the	soul	of	the	prince	.
动画	同样	这	胸部	的	这	农民	和	这	灵魂	的	这	王子	.

它既能唤起农民的心灵，也能感动王子的灵魂。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ænt] - [hɪl] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [mɒnt] [blæŋk] ,

The	world	had	not	yet	learned	that	the	ant	-	hill	is	as	great	as	Mont	Blanc	,
这	世界	有	不是	然而	学习	那	这	蚂蚁	-	爬坡道	是	作为	伟大的	作为	蒙特	布兰克	,

世人当时还不知道，蚁丘与勃朗峰一样雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [əʊk] .

and	the	blade	of	grass	as	mysterious	as	the	oak	.
和	这	刀刃	的	草	作为	神秘	作为	这	橡木	.

而那根小草，也像橡树一样神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] can111

It	is	only	now	that	the	world	is	growing	so	delicate	and	refined	that	it	can111
它	是	仅有的	现在	那	这	世界	是	生长	所以	精美的	和	精制	那	它	can111

只有现在，世界变得如此精致和复杂，才能111

[siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ;

see	the	beauty	of	a	fact	;
看	这	美丽	的	一个	事实	;

发现事实之美；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [səʊ][reə(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːls]

that	it	is	developing	a	taste	so	rare	as	to	distinguish	between	the	false
那	它	是	发展	一个	品尝	所以	稀有的	作为	到	区分	之间	这	错误的

[ænd; ənd] [truː] ;

and	true	;
和	真的	;

它正在培养一种极其罕见的品味，能够分辨真假；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['wɪntərz]

that	it	can	be	moved	by	the	gentle	breeze	as	well	as	by	the	winter's
那	它	能	是	已搬	经过	这	温和的	微风	作为	出色地	作为	经过	这	冬天的

[geɪl] ;

gale	;
大风	;

它既能被微风吹动，也能被冬日的狂风吹动；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] ['greɪtə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [truː] [tuː; tə][laɪf] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

that	it	can	see	greater	beauty	in	a	statement	true	to	life	,	than	in	the
那	它	能	看	更大的	美丽	在	一个	陈述	真的	到	生活	,	比	在	这

[ɪn'fleɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

inflated	tales	,
膨胀	故事	,

它能从贴近生活的陈述中看到比夸张故事更大的美。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [riːd] .

which	children	read	.
哪个	孩子们	读	.

孩子们读的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'truː]

Most	of	the	art	and	literature	the	world	has	known	has	been	untrue
最多	的	这	艺术	和	文学	这	世界	有	已知	有	到过	不属实

.

:
.

世界上已知的绝大部分艺术和文学作品都是虚构的。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [maɪndz][ɒv; əv]

The	pictures	of	the	past	have	been	painted	from	the	distorted	minds	of
这	图片	的	这	过去的	有	到过	绘	从	这	扭曲	思想	的

[vɪʒənɪsts] ,

visionists	,
有远见者	,

过去的景象是由那些幻想家扭曲的头脑描绘出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plaɪənt] [breɪnz] [ɒv; əv] [tuːlz] .

and	the	pliant	brains	of	tools	.
和	这	柔韧的	大脑	的	工具	.

以及工具那灵活的大脑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [gɒdz] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] [seɪnts] ; ['eɪndʒəls][ænd; ənd]

They	have	represented	impossible	gods	and	unthinkable	saints	;	angels	and
他们	有	代表	不可能的	神	和	不可思议	圣徒	;	天使	和

['tʃerəbz] [ænd; ənd] ['diːmənz] ;

cherubs	and	demons	;
小天使	和	恶魔	;

他们曾扮演过不可能的神灵和不可思议的圣人；天使、小天使和恶魔；

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

everything	but	men	and	women	.
一切	但	男人	和	女性	.

除了男人和女人以外的一切。

[seɪnts] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

Saints	may	be	all	right	in	their	place	,
圣徒队	可能	是	全部	正确的	在	他们的	地方	,

圣徒们或许安于现状，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd] [nɒt]

but	a	saint	with	a	halo	around	his	head	was	born	of	myth	and	not
但	一个	圣	和	一个	光环	大约	他的	头	曾是	出生	的	神话	和	不是

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

但是，头上戴着光环的圣人是神话人物，而不是艺术作品中的角色。

['eɪndʒəls] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Angels	may	be	well	enough	,
天使	可能	是	出色地	足够的	,

天使们或许安然无恙，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] [men] [prɪ'fɜː(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð] [ɑːmz] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð] [wɪŋz] .

but	all	rational	men	prefer	an	angel	with	arms	to	an	angel	with	wings	.
但	全部	合理的	男人	更喜欢	一个	天使	和	武器	到	一个	天使	和	翅膀	.

但所有理性的人都更喜欢有手臂的天使，而不是有翅膀的天使。

[wen] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['drɔːɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] [mə'dɒnə] ,

When	these	artists	were	not	drawing	saints	and	madonnas	,
什么时候	这些	艺术家	是	不是	绘画	圣徒	和	圣母像	,

当这些艺术家不画圣人和圣母像的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [neiv] ;

they	were	spending	their	time	in	painting	kings	and	royal	knaves	;
他们	是	开支	他们的	时间	在	绘画	国王	和	皇家	无赖	;

他们把时间都花在了绘制国王和皇家侍从的画像上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	the	pictures	of	the	rulers	were	as	unlike	the	men	and	women
和	这	图片	的	这	统治者	是	作为	与此不同	这	男人	和	女性

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz]

that	they	were	said	to	represent	as	the	servile	spirit	of	the	painter	was
那	他们	是	说	到	代表	作为	这	奴性的	精神	的	这	画家	曾是

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

unlike	that	of	the	true	artist	of	to	-	day	.
与此不同	那	的	这	真的	艺术家	的	到	-	天	.

统治者的画像与他们所代表的人物形象截然不同，正如画家的奴性精神与当今真正的艺术家截然不同一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [nɒt] [peɪnt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

Of	course	an	artist	would	not	paint	the	poor	;
的	课程	一个	艺术家	会	不是	画	这	贫穷的	;

艺术家当然不会去画穷人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kləʊðz] [ðæt] [wʊd] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , and112

they	had	no	clothes	that	would	adorn	a	work	of	art	,	and112
他们	有	不	衣服	那	会	装饰	一个	工作	的	艺术	,	and112

他们没有一件衣服能像艺术品那样熠熠生辉，而且112

[nəʊ] ['mʌni] [nɔː(r)] ['feɪvəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðə; ði] [tɔɪl] .

no	money	nor	favors	that	could	remunerate	the	toil	.
不	钱	也不	恩惠	那	可以	补偿	这	辛劳	.

没有金钱，也没有人情可以补偿他的辛劳。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

An	ancient	artist	could	no	more	afford	to	serve	the	poor	than	a	modern
一个	古老的	艺术家	可以	不	更多的	买得起	到	服务	这	贫穷的	比	一个	现代的

['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] .

lawyer	could	defend	the	weak	.
律师	可以	保卫	这	虚弱的	.

古代艺术家无力为穷人服务，就像现代律师无力为弱者辩护一样。

['ɑːftə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sɜːn] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən]

After	literature	had	so	far	advanced	as	to	concern	other	beings	than
后	文学	有	所以	远的	先进的	作为	到	忧虑	其他	生物	比

[gɒdz][ænd; ənd] [kɪŋz] ,

gods	and	kings	,
神	和	国王	,

当文学发展到足以关注神明和君王以外的其他生物时，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [deɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['kærəktəz] [ɪn'daʊd] [wɪð]

the	authors	of	these	ancient	days	told	of	wondrous	characters	endowed	with
这	作者	的	这些	古老的	天	讲述	的	奇妙的	人物	捐赠	和

['mɑːvələs] [p'aʊəz] ;

marvelous	powers	;
奇妙	权力	;

古代的作家们讲述了许多拥有神奇力量的奇妙人物的故事；

[naɪts] [wɪð] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [sɔːrdz] ; ['prɪnsɪz] [wɪð] ['wʌndrəs] ['pæləs]

knights	with	giant	strength	and	magic	swords	;	princes	with	wondrous	palaces
骑士	和	巨大的	力量	和	魔法	剑	;	王子们	和	奇妙的	宫殿

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] ;

and	heaps	of	gold	;
和	堆积如山	的	金子	;

拥有巨大力量和魔法剑的骑士；拥有宏伟宫殿和堆积如山黄金的王子；

['trævələz] [ðæt] [met] ['mɑːvələs] [biːsts] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz] ; ['dʒaɪənts]

travelers	that	met	marvelous	beasts	and	slew	them	in	extraordinary	ways	;	giants
旅行者	那	遇见	奇妙	野兽	和	一万	他们	在	非凡的	方式	;	巨人

[wɪð] [fɔːmz] [laɪk] ['maʊntənz] ,

with	forms	like	mountains	,
和	表格	喜欢	山脉	,

旅行者们遇到过奇异的野兽，并以非凡的方式将它们杀死；还有体型如山一般的巨人，

[ænd; ənd] [streŋθ] [laɪk]['ɒks(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [ɔːl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] .

and	strength	like	oxen	,	who	could	vanquish	all	but	little	dwarfs	.
和	力量	喜欢	牛	,	WHO	可以	征服	全部	但	小的	矮人	.

拥有牛一般的力量，可以战胜除矮小侏儒以外的所有人。

['reɪlrəudz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,

Railroads	were	not	invented	in	those	early	days	,
铁路	是	不是	发明	在	那些	早期的	天	,

铁路在早期并没有被发明出来。

[bʌt; bət]['træv(ə)l][wɒz; wəz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] .

but	travel	was	facilitated	by	the	use	of	seven	league	boots	.
但	旅行	曾是	促进	经过	这	使用	的	七	联盟	靴子	.

但七里靴的使用使出行变得更加便捷。

[bə'luːn] [ænd; ənd] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [nəʊn] ,

Balloons	and	telescopes	were	not	yet	known	,
气球	和	望远镜	是	不是	然而	已知	,

当时人们还不知道气球和望远镜的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['feɪvəd] ['hɪərəʊz][frɒm; frəm] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

but	this	did	not	keep	favored	heroes	from	peering	at	the	stars	or	looking	down
但	这	做过	不是	保持	受青睐	英雄	从	窥视	在	这	明星	或者	寻找	向下

[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

from	on	high	upon	the	earth	;
从	在	高的	之上	这	地球	;

但这并没有阻止受宠的英雄们仰望星空或从高处俯瞰大地；

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['mædʒɪk] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

they	had	but	to	plant	a	magic	bean	before	they	went	to	bed	at	night	,
他们	有	但	到	植物	一个	魔法	豆	前	他们	去	到	床	在	夜晚	,

他们只需要在晚上睡觉前种下一颗神奇的豆子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][tɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

and	in	the	morning	it	had	grown	so	tall	that	it	reached	up	to	the	sky	;
和	在	这	早晨	它	有	生长	所以	高的	那	它	达到	向上	到	这	天空	;

到了早上，它已经长得很高了，直插云霄；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [skɪld] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] , ['niːdɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [stɔːk]

and	the	hero	,	although	not	skilled	in	climbing	,	needed	simply	to	grasp	the	stalk
和	这	英雄	,	虽然	不是	熟练	在	攀登	,	需要	简单地	到	抓牢	这	茎

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

而这位英雄，虽然不擅长攀爬，只需要抓住茎秆，然后说：

“ - , ['hætʃɪti] , [ʌp][aɪ][gəʊ] .

“	Hitchety	,	hatchety	,	up	I	go	.
“	-	,	哈切蒂	,	向上	我	去	.

“Hitchety, hatchety, up I go.

- , ['hætʃɪti] , [ʌp][aɪ][gəʊ] , ” [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [suːn] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

Hitchety	,	hatchety	,	up	I	go	,	”	and	by	this	means	soon	vanish	in	the	clouds	.
-	,	哈切蒂	,	向上	我	去	,	”	和	经过	这	方法	很快	消失	在	这	云	.

“一跃而起，一跃而起，我便飞向天空，”就这样，我很快消失在了云层之中。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] this113

Tales	of	this113
故事	的	this113

关于这113的故事

[sɔːt] [juːst] [wʌns][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ridər] [hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [truː] .

sort	used	once	to	delight	the	world	,	and	the	readers	half	believed	them	true	.
种类	用过的	一次	到	喜	这	世界	,	和	这	读者	一半	相信	他们	真的	.

曾经用来取悦世人的这种说法，读者们也半信半疑。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðiːz] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð]

We	give	them	to	children	now	,	and	the	best	of	these	view	them	with
我们	给	他们	到	孩子们	现在	,	和	这	最好的	的	这些	看法	他们	和

[ə; eɪ][hɑːf] [kən'tempt] .

a	half	contempt	.
一个	一半	鄙视	.

我们现在把它们送给孩子们，而其中最好的孩子也对它们半不屑一顾。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [mɪθs] .

The	modern	man	does	not	enjoy	these	myths	.
这	现代的	男人	做	不是	享受	这些	神话	.

现代人并不喜欢这些神话。

[hiː; hi] [ˈreliʃ] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [bɪg] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [smɔːl]

He	relishes	a	lie	,	but	it	must	not	be	too	big	;	it	must	be	so	small
他	调味品	一个	说谎	,	但	它	必须	不是	是	也	大的	;	它	必须	是	所以	小的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他喜欢说谎，但谎言不能太大；谎言必须小到，以至于.....

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][səʊl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] ,

although	he	knows	in	his	inmost	soul	that	it	is	not	true	,
虽然	他	知道	在	他的	最	灵魂	那	它	是	不是	真的	,

虽然他内心深处知道这不是真的，

[hiː; hi][kæn; kən] [jet] [hɑːf] [meɪk] [hɪmˈself] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [fɔːls] .

he	can	yet	half	make	himself	believe	it	is	not	false	.
他	能	然而	一半	制作	他自己	相信	它	是	不是	错误的	.

他却还能勉强让自己相信这不是假的。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] [driːm] ,

Most	of	us	have	cherished	a	pleasing	,	waking	dream	,
最多	的	我们	有	珍爱	一个	令人愉悦	,	醒来	梦	,

我们大多数人都曾拥有过令人愉悦的清醒梦境。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɒndli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [dɪˈluːʒn] [waɪl] [wiː; wi] [ˈriːəli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	have	fondly	clung	to	the	sweet	delusion	while	we	really	knew	it	was
和	有	深情地	紧紧抓住	到	这	甜的	错觉	尽管	我们	真的	知道	它	曾是

[nɒt] [laɪf] .

not	life	.
不是	生活	.

我们明明知道那不是生活，却仍然深陷于甜蜜的幻想之中。

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌmək] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈhelθi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æt; ət] [liːst]

The	modern	literary	stomach	is	becoming	so	healthy	that	it	wants	a	story	at	least
这	现代的	文学	胃	是	成为	所以	健康	那	它	想要	一个	故事	在	至少

[hɑːf] [truː] ;

half	true	;
一半	真的	;

现代文学的口味越来越好，它希望故事至少有一半是真实的；

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ækts][æz; əz][æn; ən] [ɪˈmetɪk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fuːd] .

should	the	falsehood	be	too	strong	,	it	acts	as	an	emetic	instead	of	food	.
应该	这	谬误	是	也	强的	,	它	行为	作为	一个	催吐剂	反而	的	食物	.

如果谎言过于强烈，它就会起到催吐剂的作用，而不是食物的作用。

[ðiːz] [əʊld] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] ,

These	old	fairy	tales	have	lost	their	power	to	charm	,
这些	老的	仙女	故事	有	丢失的	他们的	力量	到	魅力	,

这些古老的童话故事已经失去了它们的魅力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [went] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

as	the	stories	of	the	gods	and	kings	went	down	before	.
作为	这	故事	的	这	神	和	国王	去	向下	前	.

正如之前流传下来的神明和国王的故事一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

They	have	lost	their	charm	,	for	as	we	read	them	now	,
他们	有	丢失的	他们的	魅力	,	为了	作为	我们	读	他们	现在	,

它们已经失去了原有的魅力，因为我们现在读到它们时，

[ðeɪ] [weɪk] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːd] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ]

they	wake	no	answering	chord	born	of	the	experiences	that	make	up	what	we	know
他们	唤醒	不	回答	弦	出生	的	这	经历	那	制作	向上	什么	我们	知道

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

它们唤醒的不是我们所知的人类生活经验所产生的任何回应。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli] [nəʊn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

When	the	beauty	of	realism	shall	be	truly	known	,	we	shall	read	the	book	,
什么时候	这	美丽	的	现实主义	将	是	真的	已知	,	我们	将	读	这	书	,

当现实主义之美真正为人所知时，我们就会读到这本书。

[ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][laɪf] ,

or	look	upon	the	work	of	art	,	and	in	the	light	of	all	we	know	of	life	,
或者	看	之上	这	工作	的	艺术	,	和	在	这	光	的	全部	我们	知道	的	生活	,

或者，以我们对生活的全部认知来审视这件艺术作品，

[ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['aʊə(r)] ['biːɪŋs] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] [kriː'eɪts]

shall	ask	our	beings	whether	the	picture	that	the	author	or	the	painter	creates
将	问	我们的	生物	无论	这	图片	那	这	作者	或者	这	画家	创建

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] that114

for	us	is	like	the	image	that114
为了	我们	是	喜欢	这	图像	that114

应该问问我们自己的存在，作者或画家为我们创造的画面是否像114号图像。

[ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [muːvz] ['aʊə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt]

is	born	of	the	consciousness	that	moves	our	soul	,	and	the	experiences	that
是	出生	的	这	意识	那	移动	我们的	灵魂	,	和	这	经历	那

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .

have	made	us	know	.
有	制成	我们	知道	.

它源于感动我们灵魂的意识，以及使我们认识自我的经历。

['riːəlɪzəm] ['wəːʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

Realism	worships	at	the	shrine	of	nature	;
现实主义	崇拜	在	这	神社	的	自然	;

现实主义崇敬自然；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['biːɪŋs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mæn]

it	does	not	say	that	there	may	not	be	a	sphere	in	which	beings	higher	than	man
它	做	不是	说	那	那里	可能	不是	是	一个	领域	在	哪个	生物	更高	比	男人

[kæn; kən][lɪv; laɪv] ,

can	live	,
能	居住	,

它并没有说不存在比人类更高级的生命体可以居住的领域。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [æn; ən] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['sʌnset] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)]

or	that	some	time	an	eye	may	not	rest	upon	a	fairer	sunset	than	was	ever
或者	那	一些	时间	一个	眼睛	可能	不是	休息	之上	一个	更公平	日落	比	曾是	曾经

[bɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siː] ,

born	behind	the	clouds	and	sea	,
出生	在后面	这	云	和	海	,

或者说，有时你的目光可能无法看到比云海之后更美丽的日落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['sləʊli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn]

but	it	knows	that	through	countless	ages	nature	has	slowly	fitted	the	brain
但	它	知道	那	通过	无数	年龄	自然	有	缓慢地	适配	这	脑

[ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

and	eye	of	man	to	the	earth	on	which	we	live	and	the	objects	that
和	眼睛	的	男人	到	这	地球	在	哪个	我们	居住	和	这	对象	那

[wiː; wi] [siː] :

we	see	:
我们	看	:

但它知道，经过无数个世纪，大自然已经慢慢地使人类的大脑和眼睛适应了我们居住的地球和我们所看到的物体：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɜːθli] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɜːθli] [siːn] .

and	the	perfect	earthly	eye	must	harmonize	with	the	perfect	earthly	scene	.
和	这	完美的	尘世的	眼睛	必须	协调	和	这	完美的	尘世的	场景	.

完美的人间之眼必须与完美的人间景色相协调。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][ɪz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

To	say	that	realism	is	coarse	and	vulgar	is	to	declare	against	nature	and
到	说	那	现实主义	是	粗	和	庸俗	是	到	宣布	反对	自然	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ,

her	works	,
她	作品	,

说现实主义粗俗庸俗，就是否定自然及其造物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [meɪd] [meɪ] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

and	to	assert	that	the	man	she	made	may	dream	of	things	higher	and
和	到	断言	那	这	男人	她	制成	可能	梦	的	事物	更高	和

['grændə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ʌn'fəʊld] .

grander	than	nature	could	unfold	.
更宏伟	比	自然	可以	展开	.

并断言她所创造的人可以梦想比自然所能展现的更高更伟大的事物。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptə(r)] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]

The	eye	of	the	great	sculptor	reveals	to	him	the	lines	that	make	the	most	perfect
这	眼睛	的	这	伟大的	雕塑家	揭示	到	他	这	线条	那	制作	这	最多	完美的

['hjuːmən] [fɔːm] ,

human	form	,
人类	形式	,

伟大雕塑家的眼光让他洞悉构成最完美人体形态的线条。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɪzlz] [aʊt][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [blɒk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [səʊ] [kəm'pliːtli]

and	he	chisels	out	the	marble	block	until	it	resembles	this	image	so	completely
和	他	凿子	出去	这	大理石	堵塞	直到	它	类似	这	图像	所以	完全地

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

that	it	almost	seems	to	live	.
那	它	几乎	似乎	到	居住	.

他凿刻大理石块，直到它与这幅图像如此相似，以至于它看起来几乎栩栩如生。

['neɪtʃə(r)] , [θruː] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]

Nature	,	through	ages	of	experiment	and	development	,	has	made	this	almost
自然	,	通过	年龄	的	实验	和	发展	,	有	制成	这	几乎

['fɔːltləs] [fɔːm] .

faultless	form	.
完美无瑕	形式	.

大自然经过漫长的实验和发展，创造出了这种近乎完美的形态。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [pɑːt][ɪz][best] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseprət] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

It	is	perfect	because	every	part	is	best	fitted	for	the	separate	work	it	has
它	是	完美的	因为	每一个	部分	是	最好的	适配	为了	这	分离	工作	它	有

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

它堪称完美，因为每个部件都最适合它各自承担的工作。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪmˈpruːv] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɔːgən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

The	artist	knows	that	he	could	not	improve	a	single	organ	if	he	would	,
这	艺术家	知道	那	他	可以	不是	提升	一个	单身的	器官	如果	他	会	,

这位艺术家知道，即使他想改善任何一个器官，他也无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] of115

for	all	the	rest	of115
为了	全部	这	休息	of115

其余115

[ˈneɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

nature	must	be	adjusted	to	the	change	.
自然	必须	是	调整	到	这	改变	.

自然界必须适应这种变化。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪn] [ˈlɑːstɪŋ] [stəʊn] ,

He	has	the	skill	to	reproduce	this	shape	in	lasting	stone	,
他	有	这	技能	到	复制	这	形状	在	持久	石头	,

他有能力用永恒的石头复制这种形状。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][feə(r)] .

and	the	human	brain	could	not	conceive	a	form	more	beautiful	and	fair	.
和	这	人类	脑	可以	不是	构想	一个	形式	更多的	美丽的	和	公平的	.

人类的大脑无法想象出比这更美丽、更公平的形态。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [wɜːk] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz]

Here	is	a	perfect	image	of	the	highest	work	that	countless	centuries	of	nature's
这里	是	一个	完美的	图像	的	这	最高	工作	那	无数	几个世纪	的	自然的

[tɔɪl] [hæz; həz] [meɪd] ,

toil	has	made	,
辛劳	有	制成	,

这是大自然历经无数世纪辛勤劳作所创造的最伟大作品的完美体现。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪ] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ] [ˈdresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	yet	some	would	seek	to	beautify	and	sanctify	this	work	by	dressing	it
和	然而	一些	会	寻找	到	美化	和	圣化	这	工作	经过	敷料	它

[ɪn][ðə; ði][gɑːb] [ðæt] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfænsi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

in	the	garb	that	shifting	fashion	and	changing	fancy	makes	for	man	.
在	这	外衣	那	转变	时尚	和	变化	想要	制作	为了	男人	.

然而，有些人却试图通过用不断变化的时尚和人类不断变化的喜好来装点这件作品，从而美化和神圣化它。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˈevə(r)] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv]

Only	the	vulgar	superstition	of	the	past	ever	suggested	that	the	reproduction	of
仅有的	这	庸俗	迷信	的	这	过去的	曾经	建议	那	这	生殖	的

['hjuːmən] [fɔːmz] [ɪn] [stəʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhəʊli] [wɜːk] .

human	forms	in	stone	was	an	unholy	work	.
人类	表格	在	石头	曾是	一个	不圣洁的	工作	.

只有过去庸俗的迷信才会认为用石头复制人形是不洁之举。

[θruː] [lɒŋ] [dɑːk] [ˈsentʃəriz] [rɪˈlɪdʒən] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [vaɪl] [ænd; ənd][bæd] ,

Through	long	dark	centuries	religion	taught	that	the	flesh	was	vile	and	bad	,
通过	长的	黑暗的	几个世纪	宗教	教授	那	这	肉	曾是	卑鄙的	和	坏的	,

在漫长而黑暗的几个世纪里，宗教教导人们肉体是卑鄙邪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [haʊs] , [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	the	soul	of	man	was	imprisoned	in	a	charnel	house	,	unfit	for
和	那	这	灵魂	的	男人	曾是	被监禁	在	一个	藏尸院	房子	,	不合格	为了

['hjuːmən] [saɪt] .

human	sight	.
人类	视线	.

人的灵魂被囚禁在停尸房里，不宜人见。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ['wuːndɪd] , [bruːzd] , [ænd; ənd] [meɪmd] [ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] ; [ðeɪ]

The	early	Christians	wounded	,	bruised	,	and	maimed	their	house	of	clay	;	they
这	早期的	基督徒	受伤	,	瘀伤	,	和	残废	他们的	房子	的	黏土	;	他们

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skɪnz] ,

covered	it	with	skins	,
涵盖	它	和	皮肤	,

早期基督徒们用刀剑破坏、摧残、毁坏了他们用泥土建造的房屋；他们用兽皮将其覆盖起来。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

which	under	no	circumstances	could	be	removed	,
哪个	在下面	不	情况	可以	是	已移除	,

在任何情况下都不能移除，

[ænd; ənd] ['meni] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	many	ancient	saints	lived	and	died	without	ever	having	looked	upon	the
和	许多	古老的	圣徒	居住地	和	死亡	没有	曾经	拥有	看起来	之上	这

['bɒdɪz] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] .

bodies	nature	gave	.
身体	自然	给予	.

许多古代圣人一生从未见过大自然赋予的肉身。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)]

The	images	of	saints	and	martyrs	,	which	in	the	name	of	religion	were
这	图片	的	圣徒	和	殉道者	,	哪个	在	这	姓名	的	宗教	是

['skætəd] [θruː] ['jʊərəp] ,

scattered	through	Europe	,
疏散	通过	欧洲	,

那些以宗教名义散布在欧洲各地的圣徒和殉道者画像，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

were	covered	with	paint	and	clothes	,
是	涵盖	和	画	和	衣服	,

身上沾满了颜料和衣服，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	were	nearly	as	hideous	as	the	monks	that	placed	them	there	.
和	是	几乎	作为	可怕	作为	这	僧侣	那	放置	他们	那里	.

它们几乎和放置它们的僧侣一样丑陋。

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] clearly116

When	the	condition	of	Europe	and	its	religious	thought	are	clearly116
什么时候	这	状况	的	欧洲	和	它是	宗教	想法	是	clearly116

当欧洲的状况及其宗教思想清晰地展现出来时[116]

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

it	is	not	difficult	to	imagine	the	reception	that	greeted	the	first	dawn	of	modern
它	是	不是	难的	到	想象	这	接待	那	问候	这	第一的	黎明	的	现代的

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɑːt] .

realistic	art	.
实际的	艺术	.

不难想象，现代现实主义艺术的最初曙光出现时，人们是怎样的反应。

['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] .

Sculpture	and	painting	deified	the	material	.
雕塑	和	绘画	神化	这	材料	.

雕塑和绘画将物质神化了。

[ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

They	told	of	beauty	in	the	human	form	which	hundreds	of	years	of	religious
他们	讲述	的	美丽	在	这	人类	形式	哪个	数百	的	年	的	宗教

[fə'nætɪsɪzəm][hæd; həd] [tɔːt] [wɒz; wəz][bæd][ænd; ənd] [vaɪl] .

fanaticism	had	taught	was	bad	and	vile	.
狂热	有	教授	曾是	坏的	和	卑鄙的	.

他们讲述了人类形态之美，而数百年来的宗教狂热却认为这种美是邪恶和卑鄙的。

[ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] , [huː] [hæd; həd]

If	the	flesh	was	beautiful	,	what	of	the	monks	and	priests	,	who	had
如果	这	肉	曾是	美丽的	,	什么	的	这	僧侣	和	神父	,	WHO	有

['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] ,

hidden	it	from	sight	,
隐	它	从	视线	,

如果肉体是美丽的，那么那些将它隐藏起来的僧侣和神父们又该如何看待呢?

[huː] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [laɪvz; lɪvz] , [huː]

who	had	kept	it	covered	night	and	day	through	all	their	foolish	lives	,	who
WHO	有	保留	它	涵盖	夜晚	和	天	通过	全部	他们的	愚蠢	生活	,	WHO

[meɪmd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

maimed	and	bruised	,
残废	和	瘀伤	,

他们愚蠢地日夜掩盖着这一切，他们残害、伤害着它，

[kʌt] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz]

cut	and	lacerated	,	for	the	glory	of	the	spirit	,	which	they	thought	was
切	和	撕裂	,	为了	这	荣耀	的	这	精神	,	哪个	他们	想法	曾是

[tʃeɪnd] [wɪ'ðɪn] .

chained	within	.
连锁	之内	.

为了荣耀他们认为被囚禁于体内的灵魂，他们被切割、撕裂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	church	had	taught	that	the	death	of	the	flesh	was	the	birth	of	the
这	教会	有	教授	那	这	死亡	的	这	肉	曾是	这	出生	的	这

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

教会教导说，肉体的死亡就是灵魂的诞生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	they	therefore	believed	that	the	artist's	resurrection	of	the	flesh	was	the
和	他们	所以	相信	那	这	艺术家的	复活	的	这	肉	曾是	这

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

death	of	the	soul	.
死亡	的	这	灵魂	.

因此，他们认为艺术家对肉体的复活就是灵魂的死亡。

[ðɪs] [əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] , [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] , [ˌsu:pə'stɪʃəs] [pɑ:st] ,

This	old	religious	prejudice	,	born	of	a	misty	,	superstitious	past	,
这	老的	宗教	偏见	,	出生	的	一个	蒙蒙	,	迷信的	过去的	,

这种源于迷雾笼罩、充满迷信的过去的古老宗教偏见，

[hæz; həz] ['sləʊli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][ɪts] ['treɪsɪs]['i:v(ə)n] [jet]

has	slowly	faded	from	the	minds	of	men	,	but	we	find	its	traces	even	yet
有	缓慢地	褪色	从	这	思想	的	男人	,	但	我们	寻找	它是	痕迹	甚至	然而

.

:

.

虽然它已逐渐从人们的记忆中消失，但我们至今仍能找到它的痕迹。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɑ:t][hæz; həz] [wel] [naɪ] [bi:n] [fə'gɒt] ,

The	origin	of	the	feeling	against	realistic	art	has	well	nigh	been	forgot	,
这	起源	的	这	感觉	反对	实际的	艺术	有	出色地	夜	到过	忘了	,

人们对写实艺术的反感之源几乎已被遗忘。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

but	much	of	the	feeling	still	remains	.
但	很多	的	这	感觉	仍然	遗迹	.

但很多感觉依然存在。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʌn'həʊli] [ɔ:(r)] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

No	one	would	now	pretend	to	say	that	all	the	body	was	unholy	or	unfit	for
不	一	会	现在	假装	到	说	那	全部	这	身体	曾是	不圣洁的	或者	不合格	为了

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

现在没有人会假装说整个身体都是不洁的或不宜观看的了。

[ænd; ənd] [jet] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [bɪ'li:f] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]

and	yet	years	of	custom	and	inherited	belief	have	made	us	think	that	a
和	然而	年	的	风俗	和	遗传	信仰	有	制成	我们	思考	那	一个

[pɑ:t] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][bæd] :

part	is	good	and	the	rest	is	bad	:
部分	是	好的	和	这	休息	是	坏的	:

然而，多年的习俗和传承的观念让我们认为一部分是好的，其余部分是坏的：

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] , [hæz; həz] [meɪd] one117

that	nature	,	in	her	work	of	building	up	the	human	form	,	has	made	one117
那	自然	,	在	她	工作	的	建筑	向上	这	人类	形式	,	有	制成	one117

自然在塑造人体形态的过程中，创造了一个人117

[pɑ:t] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vaɪl] .

part	sacred	and	another	vile	.
部分	神圣	和	其他	卑鄙的	.

一部分神圣，一部分邪恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [mis'teik] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['predʒədɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	easy	to	mistake	custom	for	nature	,	and	inherited	prejudice	for
它	是	简单的	到	错误	风俗	为了	自然	,	和	遗传	偏见	为了

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

人们很容易将习俗误认为自然，将根深蒂固的偏见误认为道德。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

There	is	scarcely	a	single	portion	of	the	human	body	but	that	some	people
那里	是	几乎	一个	单身的	部分	的	这	人类	身体	但	那	一些	人们

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] ,

have	thought	it	holy	,
有	想法	它	圣	,

人体几乎没有哪个部位不被某些人视为神圣的。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] .

and	scarcely	a	single	portion	but	that	some	have	believed	it	vile	.
和	几乎	一个	单身的	部分	但	那	一些	有	相信	它	卑鄙的	.

几乎没有人不认为它是卑鄙的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪd] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʃeɪm] .

It	was	not	shame	that	made	clothing	,	but	clothing	that	made	shame	.
它	曾是	不是	耻辱	那	制成	衣服	,	但	衣服	那	制成	耻辱	.

不是羞耻感造就了衣服，而是衣服造就了羞耻感。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt]

If	we	would	eradicate	from	our	beliefs	all	that	inheritance	and	environment
如果	我们	会	根除	从	我们的	信仰	全部	那	遗产	和	环境

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

have	given	,
有	给定	,

如果我们能从我们的信仰中彻底根除所有继承和环境赋予我们的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

it	would	be	hard	for	us	to	guess	how	much	should	still	remain	.
它	会	是	难的	为了	我们	到	猜测	如何	很多	应该	仍然	保持	.

我们很难估计还剩下多少。

['kʌstəm] [hæz; həz] [meɪd] [məʊst] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] [bæd] ,

Custom	has	made	most	things	good	and	most	things	bad	,
风俗	有	制成	最多	事物	好的	和	最多	事物	坏的	,

习俗使大多数事物变得好，也使大多数事物变得坏。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

according	to	the	whim	of	time	and	place	.
根据	到	这	一时兴起	的	时间	和	地方	.

根据时间和地点的偶然性而定。

[tuː; tə][faɪnd]['sɒlɪd] [graʊnd] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	find	solid	ground	we	must	turn	to	nature	and	ask	her	what	it	is
到	寻找	坚硬的	地面	我们	必须	转动	到	自然	和	问	她	什么	它	是

[ðæt] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪf] .

that	conduces	to	the	highest	happiness	and	the	longest	life	.
那	促进	到	这	最高	幸福	和	这	最长	生活	.

为了找到坚实的基础，我们必须转向大自然，询问她什么才能带来最大的幸福和最长的寿命。

[ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

The	realistic	artist	cannot	accept	the	popular	belief	,	whatever	that	may	be	,
这	实际的	艺术家	不能	接受	这	受欢迎的	信仰	,	任何	那	可能	是	,

现实主义艺术家无法接受大众的观点，无论那是什么。

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ðæt]

as	to	just	where	the	dead	line	on	the	human	body	should	be	drawn	that
作为	到	只是	在哪里	这	死的	线	在	这	人类	身体	应该	是	绘制	那

['seprəts] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] .

separates	the	sacred	and	profane	.
分离	这	神圣	和	亵渎	.

至于在人体上究竟应该在哪里划定神圣与世俗的界限。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['riəlist, 'riː-] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	are	realists	that	look	at	all	the	beauty	and	loveliness	of	the	world	,
那里	是	现实主义者	那	看	在	全部	这	美丽	和	可爱	的	这	世界	,

有些现实主义者关注的是世界的一切美好与可爱之处。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˌmæləˈdʒʌstmənt] [tuː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][əʊld] ,

and	all its	maladjustments	too	,	and	do	not	seek	to	answer	the	old	,
和	全部它是	适应不良	也	,	和	做	不是	寻找	到	回答	这	老的	,

以及它所有的不适应之处，不要试图回答旧的，

[əʊld] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [ɔːl] - [kən'trəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['paʊə(r)] ; [ðeɪ]

old	question	whether	back	of	this	is	any	all	-	controlling	and	designing	power	;	they
老的	问题	无论	后退	的	这	是	任何	全部	-	控制	和	设计	力量	;	他们

[duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

do	not	answer	,
做	不是	回答	,

老生常谈的问题，背后是否存在某种无所不能、掌控一切的力量；他们对此不予回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [streɪv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kɔːd] [ðæt] [meɪks]

for	they	cannot	know	;	but	they	strive	to	touch	the	subtle	chord	that	makes
为了	他们	不能	知道	;	但	他们	努力	到	触碰	这	微妙的	弦	那	制作

[ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] lives118

their	individual	lives118
他们的	个人	lives118

因为他们无法知晓；但他们努力触及那微妙的弦，那弦构成了他们各自的生活。118

[vaɪ'breɪt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] ;

vibrate	in	harmony	with	the	great	heart	of	that	nature	,	which	they	love	;
颤动	在	和谐	和	这	伟大的	心	的	那	自然	,	哪个	他们	爱	;

与它们所热爱的大自然的伟大心脏和谐共振；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

and	they	cannot	think	but	that	all	parts	of	life	are	good	,
和	他们	不能	思考	但	那	全部	部分	的	生活	是	好的	,

他们无法想象生活中的一切不是美好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [men] [meɪ] ['dɪfə(r)] , ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [best] .

and	that	while	men	may	differ	,	nature	must	know	best	.
和	那	尽管	男人	可能	不同	,	自然	必须	知道	最好的	.

虽然人们的观点可能不同，但大自然的智慧才是最好的。

['ʌðə(r)] ['riəlist, 'riː-][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [siː] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

Other	realists	there	are	that	believe	they	see	in	nature	the	work	of	a	divine
其他	现实主义者	那里	是	那	相信	他们	看	在	自然	这	工作	的	一个	神圣的

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

还有一些现实主义者认为，他们在自然界中看到了神圣造物主的杰作。

[huː] [kriˈeɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [haɪɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	created	man	in	his	own	image	as	the	last	and	highest	triumph	of	his
WHO	创建	男人	在	他的	自己的	图像	作为	这	最后的	和	最高	胜利	的	他的

[skɪl] ;

skill	;
技能	;

他按照自己的形象创造了人，这是他技艺的最后也是最高的成就；

[ðæt] [ðə; ði][maɪnjˈuːtəst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪgˈzɪsts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

that	the	minutest	portion	of	the	universe	exists	because	he	wished	it	thus	.
那	这	最分钟	部分	的	这	宇宙	存在	因为	他	希望	它	因此	.

宇宙中最微小的部分之所以存在，是因为他的意愿。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ðæt] [əkˈsepts] [ðɪs] [ɔːl] - [kənˈtrəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] ,

To	the	realist	that	accepts	this	all	-	controlling	power	,
到	这	现实主义者	那	接受	这	全部	-	控制	力量	,

对于接受这种无所不能的权力的现实主义者来说，

['eni] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːk] [mʌst; məst] [riːtʃ] [bæk] [tuː; tə]

any	imputation	against	a	portion	of	his	master's	work	must	reach	back	to
任何	估算	反对	一个	部分	的	他的	硕士学位	工作	必须	抵达	后退	到

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	author	that	designed	it	all	.
这	作者	那	设计	它	全部	.

任何对其导师作品某一部分的指责，都必须追溯到设计整部作品的作者。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

We	need	not	say	that	the	human	body	might	not	be	better	than	it	is	;
我们	需要	不是	说	那	这	人类	身体	可能	不是	是	更好的	比	它	是	;

我们无需赘言，人体或许并不比现在更好；

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,

we	need	only	know	that	it	is	the	best	that	man	can	have	,
我们	需要	仅有的	知道	那	它	是	这	最好的	那	男人	能	有	,

我们只需要知道，这是人类所能拥有的最好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	that	its	wondrous	mechanism	has	been	constructed	with	infinitely	more	than
和	那	它是	奇妙的	机制	有	到过	建造	和	无限地	更多的	比

['hjuːmən] [skɪl] ;

human	skill	;
人类	技能	;

而且，它那精妙绝伦的机制，其构造之精妙，远远超出了人类的技艺；

[ðæt] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɜːk] ,

that	every	portion	is	adapted	for	its	work	,
那	每一个	部分	是	改编	为了	它是	工作	,

每个部分都适合其用途，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] [ɪz] [riːtʃt] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	through	the	harmony	of	every	part	the	highest	good	is	reached	;	and	that
和	通过	这	和谐	的	每一个	部分	这	最高	好的	是	达到	;	和	那

[ɔːl][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

all	is	beautiful	,
全部	是	美丽的	,

通过各部分的和谐，可以达到至善；而一切皆美。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

for	it	makes	the	being	best	adapted	to	the	earth	.
为了	它	制作	这	存在	最好的	改编	到	这	地球	.

因为它造就了最适应地球的生物。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'naʊns] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] ['əʊnli]

Those	who	denounce	realistic	art	deny	that	knowledge	is	power	and	that	wisdom	only
那些	WHO	声讨	实际的	艺术	否定	那	知识	是	力量	和	那	智慧	仅有的

[kæn; kən] [meɪk] ['hɑːməni] ,

can	make	harmony	,
能	制作	和谐	,

那些谴责现实主义艺术的人否认知识就是力量，也否认只有智慧才能创造和谐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɪn'sted] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

and	they	insist	instead	that	there	are	some	things	vital	to	life	and
和	他们	坚持	反而	那	那里	是	一些	事物	必不可少的	到	生活	和

['hæpinəs] [ðæt] we119

happiness	that	we119
幸福	那	we119

相反，他们坚持认为，有些对生活和幸福至关重要的东西是我们119

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

should	not	know	,	but	that	if	we	must	know	these	things	,
应该	不是	知道	,	但	那	如果	我们	必须	知道	这些	事物	,

我们不应该知道，但如果我们必须知道这些事情，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] .

we	should	at	all	events	pretend	that	we	do	not	.
我们	应该	在	全部	活动	假装	那	我们	做	不是	.

无论如何，我们都应该假装不知道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] [wɜːld] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

One	day	the	world	will	learn	that	all	things	are	good	or	bad	according	to	the
一	天	这	世界	将要	学习	那	全部	事物	是	好的	或者	坏的	根据	到	这

['sɜːvɪs] [ðeɪ] [pə'fɔːm] .

service	they	perform	.
服务	他们	履行	.

总有一天，世人会明白，万物的好坏取决于它们所提供的价值。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

One	day	it	ought	to	learn	that	the	power	to	create	immortality	,
一	天	它	应该	到	学习	那	这	力量	到	创造	不朽	,

总有一天它会明白，创造永生的力量，

[θruː] ['ɪnfɪnət] [sək'siːdɪŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ,

through	infinite	succeeding	links	of	human	life	,
通过	无限	成功	链接	的	人类	生活	,

通过人类生命无穷无尽的轮回，

[ɪz][ðə; ðiː]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [geɪv] [tuː; tə][mæn] ,

is	the	finest	and	most	terrible	that	nature	ever	gave	to	man	,
是	这	最好的	和	最多	糟糕的	那	自然	曾经	给予	到	男人	,

这是大自然赐予人类最美好也最可怕的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɔː(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bæd] ,

and	that	to	ignore	this	power	or	call	it	bad	,
和	那	到	忽略	这	力量	或者	称呼	它	坏的	,

忽视这种力量或者称其为邪恶，

[ɔː(r)][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðiː] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [fækt] ,

or	fail	to	realize	the	great	responsibility	of	this	tremendous	fact	,
或者	失败	到	意识到	这	伟大的	责任	的	这	巨大的	事实	,

或者未能意识到这一重大事实所蕴含的巨大责任，

[ɪz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðiː]['paʊə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['hjuːmən][sɪn] ,

is	to	cry	out	against	the	power	that	gave	us	life	,	and	commit	the	greatest	human	sin	,
是	到	哭	出去	反对	这	力量	那	给予	我们	生活	,	和	犯罪	这	最	人类	罪	,

就是反抗赋予我们生命的力量，犯下人类最大的罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .

for	it	may	be	one	that	never	dies	.
为了	它	可能	是	一	那	绝不	死亡	.

因为它可能是永不消亡的。

[ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ɔːl] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ɔː(r)] [fɔːm] .

The	true	artist	does	not	find	all	beauty	in	the	human	face	or	form	.
这	真的	艺术家	做	不是	寻找	全部	美丽	在	这	人类	脸	或者	形式	.

真正的艺术家并不认为美完全存在于人的面容或体态之中。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌnset] , ['peɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] ['rəʊzi][hjuː] ,

He	looks	upon	the	sunset	,	painting	all	the	clouds	with	rosy	hue	,
他	看起来	之上	这	日落	,	绘画	全部	这	云	和	红润	色调	,

他眺望着落日，将所有的云朵都染上了玫瑰色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .

and	his	highest	wish	is	to	create	another	scene	like	this	.
和	他的	最高	希望	是	到	创造	其他	场景	喜欢	这	.

他最大的愿望就是再次创造像这样的场景。

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [laɪts]

He	never	dreams	that	he	could	paint	a	sunset	fairer	than	the	one	which	lights
他	绝不	梦境	那	他	可以	画	一个	日落	更公平	比	这	一	哪个	灯

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [wɜːld] .

the	fading	world	.
这	褪色	世界	.

他做梦也想不到，自己能画出比照亮这日渐衰败的世界的日落更美的景象。

[ə; eɪ] [f'eəɹe] ['sʌnset] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

A	fairer	sunset	would	be	something	else	.
一个	更公平	日落	会	是	某物	别的	.

如果日落更美一些，那该多好啊。

[hiː; hi] [siːz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] , [ðə; ði] ['grɑːsi] [fiːld] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ;

He	sees	beauty	in	the	quiet	lake	,	the	grassy	field	,	and	running	brook	;
他	看到	美丽	在	这	安静的	湖	,	这	草丛	场地	,	和	跑步	溪	;

他从静谧的湖泊、绿草茵茵的田野和潺潺的小溪中看到了美；

[hiː; hi] [siːz] ['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði]['kætərækt][ænd; ənd] ['maʊntən] [piːk] .

he	sees	majesty	in	the	cataract	and	mountain	peak	.
他	看到	威严	在	这	白内障	和	山	顶峰	.

他从瀑布和山峰中看到了雄伟壮丽。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [nəʊ] [striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [piːks] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt]

He	knows	that	he	can	paint	no	streams	and	mountain	peaks	more	perfect
他	知道	那	他	能	画	不	溪流	和	山	高峰	更多的	完美的

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] . -

than	the	ones	that	nature	made	.	120
比	这	一个	那	自然	制成	.	-

他知道，他画不出比大自然创造的更完美的溪流和山峰。120

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæz; həz] [biːn] [laɪk][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːvələs]

The	growth	of	letters	has	been	like	the	growth	of	art	from	the	marvelous
这	生长	的	信件	有	到过	喜欢	这	生长	的	艺术	从	这	奇妙

[ænd; ənd] ['mɪθɪkl] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [truː] .

and	mythical	to	the	natural	and	true	.
和	神话	到	这	自然的	和	真的	.

文字的发展历程就像艺术的发展历程一样，从奇妙和神话走向自然和真实。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɒv; əv] ['kɒmən] [men]

The	tales	and	legends	of	the	ancient	past	were	not	of	common	men
这	故事	和	传说	的	这	古老的	过去的	是	不是	的	常见的	男人

[ænd; ənd] ['kɒmən] [siːnz] .

and	common	scenes	.
和	常见的	场景	.

古代的故事和传说并非讲述普通人和普通的场景。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

These	could	not	impress	the	undeveloped	intellect	of	long	ago	.
这些	可以	不是	令人印象深刻	这	未开发的	智力	的	长的	前	.

这些无法打动古代尚未发展的人们。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] [ə; eɪ] [sɜːf] , [ɔː(r)] [tel] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]

A	man	of	letters	could	not	deify	a	serf	,	or	tell	the	simple	story	of
一个	男人	的	信件	可以	不是	神化	一个	农奴	,	或者	告诉	这	简单的	故事	的

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

一个有学问的人不可能把农奴神化，也不可能讲述穷人的简单故事。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He	must	write	to	maintain	the	status	of	the	world	,
他	必须	写	到	维持	这	地位	的	这	世界	,

他必须写作以维护世界的地位，

[ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [fuːd] ; [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

and	please	the	prince	that	gave	him	food	;	so	he	told	of	kings	and	queens	,
和	请	这	王子	那	给予	他	食物	;	所以	他	讲述	的	国王	和	女王们	,

他讨好那位给他食物的王子；于是他讲述了国王和王后的故事。

[ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [hiː; hi]

of	knights	and	ladies	,	of	strife	and	conquest	;	and	the	coloring	he
的	骑士	和	女士们	,	的	冲突	和	征服	;	和	这	染色	他

[juːst] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] [blʌd] .

used	was	human	blood	.
用过的	曾是	人类	血	.

骑士与淑女，争斗与征服；而他使用的颜料是人血。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz] , [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv]

The	world	has	grown	accustomed	to	those	ancient	tales	,	to	scenes	of
这	世界	有	生长	习惯	到	那些	古老的	故事	,	到	场景	的

[blʌd] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ,

blood	and	war	,
血	和	战争	,

世界已经习惯了那些古老的故事，那些血腥和战争的场景。

[ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [heə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [end] .

and	novels	that	would	thrill	the	soul	and	cause	the	hair	to	stand	on	end	.
和	小说	那	会	刺激	这	灵魂	和	原因	这	头发	到	站立	在	结尾	.

以及那些能让人热血沸腾、毛骨悚然的小说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riːd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [siːm] ['kɒmənpleɪs] ,

It	has	read	these	tales	so	long	that	the	true	seems	commonplace	,
它	有	读	这些	故事	所以	长的	那	这	真的	似乎	平凡	,

它反复阅读这些故事，以至于真相似乎已司空见惯。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	unfit	to	fill	the	pages	of	a	book	.
和	不合格	到	充满	这	页面	的	一个	书	.

不配写成一本书。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃɑːm] [ən'les] [wiː; wi]

But	all	the	time	we	forget	the	fact	that	the	story	could	not	charm	unless	we
但	全部	这	时间	我们	忘记	这	事实	那	这	故事	可以	不是	魅力	除非	我们

[hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

half	believed	it	true	.
一半	相信	它	真的	.

但我们总是忘记，如果我们不半信半疑，这个故事就无法打动我们。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;

The	men	and	women	in	the	tale	we	learn	to	love	and	hate	;
这	男人	和	女性	在	这	故事	我们	学习	到	爱	和	恨	;

故事中的男男女女，让我们既爱又恨；

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɔː(r)] [feɪl] ;

we	take	an	interest	in	their	lives	;	we	hope	they	may	succeed	or	fail	;
我们	拿	一个	兴趣	在	他们的	生活	;	我们	希望	他们	可能	成功	或者	失败	;

我们关心他们的生活；我们希望他们成功，也希望他们失败；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [æt; ət] ['evri] [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]

we	must	not	be	told	at	every	page	that	the	people	of	the	book	are
我们	必须	不是	是	讲述	在	每一个	页	那	这	人们	的	这	书	是

[men] [ɒv; əv] [strɔː] ,

men	of	straw	,
男人	的	稻草	,

我们不应该每页都被灌输一种观念：书中的人物都是稻草人。

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

that	no	such	beings	ever	lived	upon	the	earth	.
那	不	这样的	生物	曾经	居住地	之上	这	地球	.

地球上从未存在过这样的生物。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪθs] conjured121

We	could	take	no	interest	in	men	and	women	that	are	myths	conjured121
我们	可以	拿	不	兴趣	在	男人	和	女性	那	是	神话	conjured121

我们对那些被虚构出来的男女毫无兴趣[121]

[ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [spiːk] [ðæt] ,

up	to	play	their	parts	,	and	remind	us	in	every	word	they	speak	that	,
向上	到	玩	他们的	部分	,	和	提醒	我们	在	每一个	单词	他们	说话	那	,

他们尽力扮演好自己的角色，并且用他们说的每一句话提醒我们：

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] ,

regardless	of	the	happiness	or	anguish	the	author	makes	them	feel	,
不管	的	这	幸福	或者	痛苦	这	作者	制作	他们	感觉	,

无论作者让他们感受到快乐还是痛苦，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [mɪθs] [ænd; ənd] [kæn; kən] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [dʒɔɪ] [nɔː(r)] [peɪn] .

they	are	but	myths	and	can	know	neither	joy	nor	pain	.
他们	是	但	神话	和	能	知道	两者都不	喜悦	也不	疼痛	.

它们不过是神话传说，既不会体会快乐，也不会体会痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [teɪl] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] , [bʌt; bət] [səʊ] [ɪz] [laɪf] ,

It	may	be	that	the	realistic	tale	is	commonplace	,	but	so	is	life	,
它	可能	是	那	这	实际的	故事	是	平凡	,	但	所以	是	生活	,

或许这个现实主义故事很常见，但生活本身不也如此吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [teɪl] [ɪz] [truː] .

and	the	realistic	tale	is	true	.
和	这	实际的	故事	是	真的	.

而这个现实主义的故事是真的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

Among	the	countless	millions	of	the	earth	it	is	only	here	and	there	,	and
之中	这	无数	百万	的	这	地球	它	是	仅有的	这里	和	那里	,	和

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

在地球无数的生命中，它只是零星散布在各处，时而出现。

[ðæt] [sʌm; səm] [səʊl] [ɪz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

that	some	soul	is	born	from	out	the	mighty	deep	that	does	not	soon	return	to
那	一些	灵魂	是	出生	从	出去	这	强大的	深的	那	做	不是	很快	返回	到

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	great	sea	and	leave	no	ripple	on	the	waves	.
这	伟大的	海	和	离开	不	波纹	在	这	波浪	.

有些灵魂诞生于浩瀚的深渊，却不会很快回归大海，也不会在波涛上留下一丝涟漪。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [iːtʃ] ['æktə(r)] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

In	the	play	of	life	each	actor	seems	important	to	himself	;
在	这	玩	的	生活	每个	演员	似乎	重要的	到	他自己	;

在人生这场戏里，每个演员似乎都对自己很重要；

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [nəʊz] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ;

the	world	he	knows	revolves	around	him	as	the	central	figure	of	the	scene	;
这	世界	他	知道	旋转	大约	他	作为	这	中央	数字	的	这	场景	;

在他眼中，世界以他为中心人物而运转；

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [ə'tein] [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [griːf]

his	friends	rejoice	in	all	the	fortune	he	attains	and	weep	with	him	in	all	his	grief
他的	朋友们	麾	在	全部	这	财富	他	达到	和	哭泣	和	他	在	全部	他的	悲伤

.

:

.

他的朋友们为他取得的一切成就而欢欣鼓舞，也为他所有的悲伤而悲痛欲绝。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ,

To	him	the	world	is	bounded	by	the	faces	that	he	knows	,
到	他	这	世界	是	有界	经过	这	面孔	那	他	知道	,

对他来说，世界仅限于他认识的那些面孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

and	the	scenes	in	which	he	lives	.
和	这	场景	在	哪个	他	生活	.

以及他所生活的场景。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒɪŋ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	forgets	the	great	surging	world	outside	,
他	忘记了	这	伟大的	滔滔	世界	外部	,

他忘记了外面喧嚣的世界，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [fɪlz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [baʊndz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	cannot	think	how	small	a	space	he	fills	in	that	infinity	which	bounds	his	life	.
和	不能	思考	如何	小的	一个	空间	他	填充	在	那	无穷大	哪个	界限	他的	生活	.

他无法想象自己在无限的生命空间中占据的空间是多么渺小。

[hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒrəʊɪŋ] [frendz] [mɔːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	dies	,	and	a	few	sorrowing	friends	mourn	him	for	a	day	,
他	死亡	,	和	一个	很少	悲伤	朋友们	哀悼	他	为了	一个	天	,

他去世了，几个悲伤的朋友为他哀悼了一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [daɪd] .

and	the	world	does	not	know	he	ever	lived	or	ever	died	.
和	这	世界	做	不是	知道	他	曾经	居住地	或者	曾经	死亡	.

世人并不知道他是否曾经存在过，也不知道他是否曾经死去。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] ;

In	the	ordinary	life	nearly	all	events	are	commonplace	;
在	这	普通的	生活	几乎	全部	活动	是	平凡	;

在日常生活中，几乎所有事情都很平常；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪnli] ['sprɪŋk(ə)ld][ɪn] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

but	a	few	important	days	are	thinly	sprinkled	in	amongst	all	of	those	that
但	一个	很少	重要的	天	是	薄薄的	撒上	在	在	全部	的	那些	那

[ˌɪntə'viːn] between122

intervene	between122
干预	between122

但有几个重要的日子零星地散布在122天之间。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

the	cradle	and	the	grave	.
这	摇篮	和	这	严重	.

摇篮和坟墓。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ənd] [sliːp] ,

We	eat	and	drink	,	we	work	and	sleep	,
我们	吃	和	喝	,	我们	工作	和	睡觉	,

我们吃饭喝水，我们工作睡觉，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [kriːps] [ɪn][ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	here	and	there	a	great	joy	or	sorrow	creeps	in	upon	our	lives	,
和	这里	和	那里	一个	伟大的	喜悦	或者	悲哀	令人毛骨悚然	在	之上	我们的	生活	,

生活中，偶尔也会有巨大的喜悦或悲伤悄然降临。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [stændz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

and	leaves	a	day	that	stands	out	against	the	monotony	of	all	the	rest	,
和	树叶	一个	天	那	站立	出去	反对	这	单调	的	全部	这	休息	,

留下了一个与其余所有单调日子截然不同的特别日子。

[laɪk][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] ;

like	the	pyramids	upon	the	level	plains	;
喜欢	这	金字塔	之上	这	等级	平原	;

就像平原上的金字塔；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['əʊnli][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

but	these	events	are	very	few	and	are	important	only	to	ourselves	,
但	这些	活动	是	非常	很少	和	是	重要的	仅有的	到	我们自己	,

但这类事件寥寥无几，而且只对我们自己重要。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð] ['stedi] [peɪs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt]

and	for	the	rest	we	walk	with	steady	pace	and	slow	along	the	short
和	为了	这	休息	我们	走	和	稳定的	步伐	和	慢的	沿着	这	短的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] ,

and	narrow	path	of	life	,
和	狭窄的	小路	的	生活	,

至于其余的，我们就沿着人生这条短暂而狭窄的道路，稳步而缓慢地前行。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'ləʊn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][haɪd]

and	rely	upon	the	common	things	alone	to	occupy	our	minds	and	hide
和	依靠	之上	这	常见的	事物	独自的	到	占据	我们的	思想	和	隐藏

[frɒm; frəm] [vjuː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gliːmz] [θruː] [ðə; ði]['əʊvə(r)] -

from	view	the	marble	stone	that	here	and	there	gleams	through	the	over	-
从	看法	这	大理石	石头	那	这里	和	那里	闪光	通过	这	超过	-

['hæŋɪŋ] [triːz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [liːvz] [ɒf] .

hanging	trees	just	where	the	road	leaves	off	.
绞刑	树木	只是	在哪里	这	路	树叶	离开	.

我们只依靠寻常的事物来占据我们的思想，却忽略了道路尽头，透过枝繁叶茂的树木，偶尔闪闪发光的大理石。

[ðə; ði][əʊld]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['fɒndli]

The	old	novel	which	we	used	to	read	and	to	which	the	world	so	fondly
这	老的	小说	哪个	我们	用过的	到	读	和	到	哪个	这	世界	所以	深情地

[klɪŋz] ,

clings	,
黏附	,

那本我们过去常读的、世人都如此钟爱的老小说，

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pə'spektɪv] .

had	no	idea	of	relation	or	perspective	.
有	不	主意	的	关系	或者	看法	.

完全没有关系或视角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

It	had	a	hero	and	a	heroine	,	and	sometimes	more	than	one	.
它	有	一个	英雄	和	一个	女英雄	,	和	有时	更多的	比	一	.

它有一个英雄和一个女英雄，有时还不止一个。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [lʌv] .

The	revolutions	of	the	planets	were	less	important	than	their	love	.
这	革命	的	这	行星	是	较少的	重要的	比	他们的	爱	.

行星的运行远不如他们的爱情重要。

[wɔː(r)] , ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]

War	,	shipwreck	,	and	conflagration	,	all	conspired	to	produce	the	climax	of
战争	,	海难	,	和	大火	,	全部	密谋	到	生产	这	高潮	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

战争、海难和火灾，所有这些因素共同促成了这一幕的高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [hɑːts] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)]

and	the	whole	world	stood	still	until	the	lovers	'	hearts	and	hands	were
和	这	所有的	世界	站立	仍然	直到	这	恋人	-	心	和	双手	是

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

整个世界仿佛静止了，直到这对恋人的心和手紧紧相握。

[waɪd] ['əʊʃnz] , ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zɜːts] , ['ɑːktɪk] ['siːz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] , [aɪ'reɪt] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]

Wide	oceans	,	burning	deserts	,	arctic	seas	,	impassable	jungles	,	irate	fathers	,	and
宽的	海洋	,	燃烧	沙漠	,	北极	海域	,	不可逾越	丛林	,	愤怒	父亲们	,	和

['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mʌðəz] ,

even	designing	mothers	,
甚至	设计	母亲们	,

广阔的海洋、灼热的沙漠、北极海域、难以穿越的丛林、愤怒的父亲，甚至还有精心设计的母亲。

[wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] ,

were	helpless	against	the	decree	that	fate	had	made	,
是	无助	反对	这	法令	那	命运	有	制成	,

面对命运的安排，他们无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] triumphed123

and	when	all	the	barriers	were	passed	and	love	had	triumphed123
和	什么时候	全部	这	障碍	是	通过了	和	爱	有	triumphed123

当所有障碍都被克服，爱情最终战胜一切时123

['əʊvə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [θru:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

over	impossibilities	,	the	tale	was	done	;	through	the	rest	of	life	nothing	of
超过	不可能的事	,	这	故事	曾是	完毕	;	通过	这	休息	的	生活	没有什么	的

['ɪntrəst] [kʊd; kəd][ə'kɜ:(r)] .

interest	could	occur	.
兴趣	可以	发生	.

故事因种种不可能的事情而结束；余生再也没有发生过任何有趣的事情。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] ,

Sometimes	in	the	progress	of	the	story	,	if	the	complications	were	too	great	,
有时	在	这	进步	的	这	故事	,	如果	这	并发症	是	也	伟大的	,

有时在故事发展过程中，如果情况过于复杂，

[ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd]

a	thunderbolt	or	an	earthquake	was	introduced	to	destroy	the	villain	and
一个	霹雳	或者	一个	地震	曾是	介绍	到	破坏	这	恶棍	和

[help] [ɒn][ðə; ði] [mætʃ] .

help	on	the	match	.
帮助	在	这	匹配	.

为了消灭反派并帮助比赛，引入了雷电或地震等元素。

['ə:θkweiks] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['nɒvəlɪst] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

Earthquakes	sometimes	happen	,	and	the	realistic	novelist	might	write	a	tale	of
地震	有时	发生	,	和	这	实际的	小说家	可能	写	一个	故事	的

[ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] ,

a	scene	like	this	,
一个	场景	喜欢	这	,

地震有时会发生，现实主义小说家可能会描写这样的场景。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] ,

but	then	the	love	affair	would	be	an	incident	of	the	earthquake	,
但	然后	这	爱	事务	会	是	一个	事件	的	这	地震	,

但那样的话，这段恋情就成了地震引发的一个小插曲了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] .

and	not	the	earthquake	an	incident	of	the	love	affair	.
和	不是	这	地震	一个	事件	的	这	爱	事务	.

而不是地震，而是这段恋情中的一个插曲。

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪt]

In	real	life	the	affections	have	played	an	important	part	and	sometimes	great
在	真实的	生活	这	情感	有	玩	一个	重要的	部分	和	有时	伟大的

[θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

things	have	been	done	and	suffered	in	the	name	of	love	,
事物	有	到过	完毕	和	遭受	在	这	姓名	的	爱	,

在现实生活中，情感扮演着重要的角色，有时人们为了爱而做出伟大的事情，也为了爱而承受痛苦。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]

but	most	of	the	affairs	of	the	human	heart	have	been	as	natural	as
但	最多	的	这	事务	的	这	人类	心	有	到过	作为	自然的	作为

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	other	events	of	life	.
这	其他	活动	的	生活	.

但人类情感中的大多数事情都像生活中的其他事情一样自然。

[ðə; ði] [tru:] [lʌv] ['stɔ:ri] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

The	true	love	story	is	generally	a	simple	thing	.
这	真的	爱	故事	是	一般来说	一个	简单的	事物	.

真正的爱情故事通常都很简单。

“ [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

“	**Beside**	**a**	**country**	**road**	**,**	**on**	**a**	**sloping**	**hill**	**,**	**lives**	**a**	**farmer**	**,**
〃	旁	一个	国家	路	,	在	一个	倾斜的	爬坡道	,	生活	一个	农民	,

“在一条乡村公路旁，一座缓坡上，住着一位农民，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

in	**the**	**house**	**his**	**father**	**owned**	**before**	**.**
在	这	房子	他的	父亲	拥有	前	.

在他父亲以前拥有的房子里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [skim] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [bedz] ,

He	**has**	**a**	**daughter**	**,**	**who**	**skims**	**the**	**milk**	**,**	**and**	**makes**	**the**	**beds**	**,**
他	有	一个	女儿	,	WHO	撇油	这	牛奶	,	和	制作	这	床	,

他有个女儿，负责撇去牛奶上的浮沫，以及铺床。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] .

and	**goes**	**to**	**singing**	**school**	**at**	**night**	**.**
和	去	到	歌唱	学校	在	夜晚	.

晚上去声乐学校学习。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]

There	**are**	**other**	**members**	**of**	**the**	**household**	**,**	**but**	**our**	**tale**	**is**	**no**	**concern**	**of**
那里	是	其他	成员	的	这	家庭	,	但	我们的	故事	是	不	忧虑	的

[ðeəz] .

theirs	**.**
他们的	.

家里还有其他成员，但我们的故事与他们无关。

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz] [dʌg] [ɪts] [həʊl] ,

In	**the**	**meadow**	**back**	**of**	**the**	**house**	**a**	**woodchuck**	**has**	**dug**	**its**	**hole**	**,**
在	这	草地	后退	的	这	房子	一个	土拨鼠	有	挖	它是	洞	,

房子后面的草地上，一只土拨鼠挖了个洞。

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ɪts]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .

and	**reared**	**a**	**family**	**in**	**its**	**humble**	**home**	**.**
和	饲养	一个	家庭	在	它是	谦逊的	家	.

并在简陋的家中养育了一家人。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , -

Across	**the**	**valley**	**only**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**124**
穿过	这	谷	仅有的	一个	英里	离开	,	-

穿过山谷，仅一英里之外，124

[ə'nʌðə(r)] ['fɑːmə(r)][laɪvz; lɪvz] .

another	**farmer**	**lives**	**.**
其他	农民	生活	.

另一位农民还活着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] ,

He	**has**	**a**	**son**	**,**
他	有	一个	儿子	,

他有一个儿子，

[huː] [plau] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [æt; ət]

who	**plows**	**the**	**fields**	**and**	**does**	**the**	**chores**	**and**	**goes**	**to**	**singing**	**school**	**at**
WHO	犁	这	字段	和	做	这	家务	和	去	到	歌唱	学校	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

谁负责耕地、做家务，晚上还要去声乐学校。

[hiː; hi] ['kænɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'tendz] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	cannot	sing	,	but	attends	the	school	as	regularly	as	if	he	could	.
他	不能	唱歌	,	但	参加	这	学校	作为	经常	作为	如果	他	可以	.

他不会唱歌，但仍然像会唱歌一样坚持去学校上课。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [let] [ðə; ði] [gɜːl] [gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Of	course	he	does	not	let	the	girl	go	home	alone	,	and	in	the	spring	,
的	课程	他	做	不是	让	这	女孩	去	家	独自的	,	和	在	这	春天	,

他当然不会让女孩独自回家，到了春天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [iːv] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

when	singing	school	is	out	,	he	visits	her	on	Sunday	eve	without	excuse	.
什么时候	歌唱	学校	是	出去	,	他	访问	她	在	星期日	前夕	没有	原谅	.

歌唱学校放假后，他会在星期天晚上毫无理由地去看望她。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [nɪə(r)] ,

If	the	girl	had	not	lived	so	near	,
如果	这	女孩	有	不是	居住地	所以	靠近	,

如果那个女孩不是住得那么近的话，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə]

the	boy	would	have	fancied	another	girl	about	the	same	age	,	who	also	went	to
这	男生	会	有	幻想	其他	女孩	关于	这	相同的	年龄	,	WHO	还	去	到

['sɪŋɪŋ] [skuːl] .

singing	school	.
歌唱	学校	.

男孩可能喜欢上了另一个年龄相仿的女孩，她也去上了歌唱学校。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɑːrmərz] [haʊs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊdtʃʌk] [həʊl] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [həʊm]

Back	of	the	second	farmer's	house	is	another	woodchuck	hole	and	woodchuck	home
后退	的	这	第二	农民的	房子	是	其他	土拨鼠	洞	和	土拨鼠	家

.

:
.

第二户农家后面还有另一个土拨鼠洞和土拨鼠窝。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [æz; əz] [ðeə(r)]

After	a	year	or	two	of	courtship	the	boy	and	girl	are	married	as	their
后	一个	年	或者	二	的	求爱	这	男生	和	女孩	是	已婚	作为	他们的

['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

parents	were	before	,
父母	是	前	,

经过一两年的恋爱，男孩和女孩像他们的父母一样结婚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [nɪə(r)]

and	they	choose	a	pretty	spot	beside	the	road	,	and	build	another	house	near
和	他们	选择	一个	漂亮的	点	旁	这	路	,	和	建造	其他	房子	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他们选了路边一个风景优美的地方，在附近盖了另一栋房子。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒmən] [laɪf] : [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [muːvz] [ɒn] .

and	settle	down	to	common	life	:	and	so	the	world	moves	on	.
和	定居	向下	到	常见的	生活	:	和	所以	这	世界	移动	在	.

大家安顿下来，过上了平凡的生活：于是世界继续运转。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɒn] [wʌn] [fɑːm] [miːts] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

And	a	woodchuck	on	one	farm	meets	a	woodchuck	on	the	other	,
和	一个	土拨鼠	在	一	农场	满足	一个	土拨鼠	在	这	其他	,

一只农场的土拨鼠遇到了另一只农场的土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ɪn] [nəʊ] [wʌnz] [weɪ] ,

and	they	choose	a	quiet	place	beside	a	stump	,	in	no	one's	way	,
和	他们	选择	一个	安静的	地方	旁	一个	树桩	,	在	不	一个人的	方式	,

他们选择在树桩旁一个僻静的地方，不碍着任何人。

[weə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][dɪg] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ænd; ənd]

where	they	think	they	have	a	right	to	be	,	and	dig	another	hole	and
在哪里	他们	思考	他们	有	一个	正确的	到	是	,	和	挖	其他	洞	和

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

make	another	home	.
制作	其他	家	.

在他们认为自己有权待的地方，挖另一个洞，再建一个家。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

"	For	after	all	,	men	and	animals	are	much	alike	,
"	为了	后	全部	,	男人	和	动物	是	很多	同样	,

“毕竟，人和动物有很多相似之处。”

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	nature	loves	them	both	and	loves	them	all	,
和	自然	爱	他们	两个都	和	爱	他们	全部	,

大自然爱他们俩，也爱他们所有人。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	sends	them	forth	to	drive	the	loneliness	from	off	the	earth	,
和	发送	他们	前进	到	驾驶	这	孤独	从	离开	这	地球	,

并派遣他们去驱散世间的孤独。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [brest] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	takes	them	back	into	her	loving	breast	to	sleep	.
和	然后	需要	他们	后退	进入	她	爱	胸部	到	睡觉	.

然后将它们抱回自己温暖的怀抱中安睡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [greɪt] incidents125

It	may	be	that	there	are	few	great	incidents125
它	可能	是	那	那里	是	很少	伟大的	incidents125

或许重大事件并不多125

[ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [teɪk] ,

in	the	realistic	take	,
在	这	实际的	拿	,

从现实的角度来看，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ə'piːlz] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [weɪk] ['aʊə(r)] ['meməriz] [ænd; ənd]

but	each	event	appeals	to	life	and	cannot	fail	to	wake	our	memories	and
但	每个	事件	上诉	到	生活	和	不能	失败	到	唤醒	我们的	回忆	和

[meɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] .

make	us	live	the	past	again	.
制作	我们	居住	这	过去的	再次	.

但每件事都与生活息息相关，总能唤起我们的记忆，让我们重温过去。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [skuːl] — ['tɑːl'stɔɪ] , ['hɑːdi] , ['haʊəlz] , [doʊ'deɪ] , ['ɪbsən] ,

The	great	authors	of	the	natural	school	—	Tolstoi	,	Hardy	,	Howells	,	Daudet	,	Ibsen	,
这	伟大的	作者	的	这	自然的	学校	—	托尔斯泰	,	哈迪	,	豪厄尔斯	,	都德	,	易卜生	,

['fləʊbeə] , ['zəulə][ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] ,

Flaubert	,	Zola	and	their	kind	,
福楼拜	,	佐拉	和	他们的	种类	,

自然主义文学的伟大作家——托尔斯泰、哈代、豪威尔斯、都德、易卜生、福楼拜、左拉及其同类作家

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

have	made	us	think	and	live	.
有	制成	我们	思考	和	居住	.

促使我们思考和生活。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] ['bɜːnɪʃt] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃəz] [ðæt]

Their	**words**	**have**	**burnished**	**up**	**our**	**minds**	**and**	**revealed**	**a**	**thousand**	**pictures**	**that**
他们的	字	有	抛光	向上	我们的	思想	和	揭晓	一个	千	图片	那

[hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['meməri] ,

hang	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**memory**	**,**
悬挂	之上	这	墙壁	的	记忆	,

他们的话语涤荡了我们的心灵，揭示了无数悬挂在记忆墙上的画面。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .

covered	**with**	**the**	**dust**	**of**	**years**	**,**	**and**	**hidden**	**from**	**our**	**sight**	**.**
涵盖	和	这	灰尘	的	年	,	和	隐	从	我们的	视线	.

被岁月的尘埃覆盖，隐藏在我们视线之外。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kraɪ] [wɪð] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [θrəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

Sometimes	**of**	**course**	**we**	**cry**	**with**	**pain**	**at**	**the**	**picture**	**that**	**is**	**thrown**	**before**	**our**
有时	的	课程	我们	哭	和	疼痛	在	这	图片	那	是	抛掷	前	我们的

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

当然，有时我们也会看到眼前的景象，痛苦得落泪。

[bʌt; bət] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['truːli] [lɪv; laɪv] [ən'les] [ðə; ði] [depθs]

but	**life**	**consists**	**of**	**emotions**	**,**	**and**	**we**	**cannot**	**truly**	**live**	**unless**	**the**	**depths**
但	生活	由	的	情绪	,	和	我们	不能	真的	居住	除非	这	深度

[ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] .

are	**stirred**	**.**
是	搅拌	.

但生活是由情感构成的，只有当内心深处被触动时，我们才能真正地活着。

[ðiːz] [greɪt] ['mɑːstəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

These	**great**	**masters**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
这些	伟大的	大师	,	它	是	真的	,

这些伟大的大师们，的确如此。

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ʃɒk] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [wɪð] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][laɪf] ,

may	**sometimes**	**shock**	**the**	**over**	**-**	**sensitive**	**with**	**the**	**tales**	**they**	**tell**	**of**	**life**	**,**
可能	有时	震惊	这	超过	-	敏感的	和	这	故事	他们	告诉	的	生活	,

他们讲述的生活故事有时可能会让过于敏感的人感到震惊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] , [waɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ?

but	**if**	**the**	**tale**	**is**	**true**	**,**	**why**	**hide**	**it**	**from**	**our**	**sight**	**?**
但	如果	这	故事	是	真的	,	为什么	隐藏	它	从	我们的	视线	?

但如果这个故事是真的，为什么要对我们隐瞒呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**nothing**	**more**	**common**	**than**	**the**	**protest**	**against**	**the**	**wicked**	**stories**	**of**	**the**
那里	是	没有什么	更多的	常见的	比	这	反对	反对	这	邪恶	故事	的	这

[ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] ,

realistic	**school**	**,**
实际的	学校	,

没有什么比抗议现实主义学派的邪恶故事更常见的了。

[fɪld] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][sɪn] ;

filled	**with**	**tales**	**of**	**passion**	**and**	**of**	**sin**	**;**
已填	和	故事	的	热情	和	的	罪	;

充满了激情与罪恶的故事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'naɪz] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'naɪz] [ɔːl][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	**he**	**that**	**denies**	**passion**	**denies**	**all**	**the**	**life**	**that**	**exists**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
但	他	那	否认	热情	否认	全部	这	生活	那	存在	之上	这	地球	,

但否认激情的人，就否认了世间一切生命。

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] .

and	cries	out	against	the	mother	that	gave	him	birth	.
和	哭泣	出去	反对	这	母亲	那	给予	他	出生	.

他竟向生他养他的母亲哭诉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ig'nɔː] [ðɪs] [truːθ] ['pɑːsɪz] [wɪð] [kən'tempt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]

And	he	that	ignores	this	truth	passes	with	contempt	the	greatest	fact	that	nature
和	他	那	忽略	这	真相	通过	和	鄙视	这	最	事实	那	自然

[hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .

has	impressed	upon	the	world	.
有	印象深刻	之上	这	世界	.

而那些忽视这一真理的人，就是对大自然赋予世界的最伟大事实的蔑视。

[ðəʊz] [huː] [kən'dem] [æz; əz] ['senʃuəl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['tɑːl'stɔɪ] [ænd; ənd] [doʊ'deɪ] [stɪl] [dɪ'fend]

Those	who	condemn	as	sensual	the	tales	of	Tolstoi	and	Daudet	still	defend
那些	WHO	谴责	作为	感性的	这	故事	的	托尔斯泰	和	都德	仍然	保卫

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] which126

the	love	stories	of	which126
这	爱	故事	的	which126

那些谴责托尔斯泰和都德的故事过于感官刺激的人，仍然捍卫其中的爱情故事。126

['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [fʊl] .

our	literature	is	full	.
我们的	文学	是	满的	.

我们的文献资料非常丰富。

[ðəʊz] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [meɪk] ['wɪmɪn] [fɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz]

Those	weak	and	silly	tales	that	make	women	fit	only	to	be	the	playthings
那些	虚弱的	和	愚蠢的	故事	那	制作	女性	合身	仅有的	到	是	这	玩具

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

那些软弱无力、愚蠢至极的故事，将女性贬低为世人的玩物。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)] [raɪt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

and	deny	to	them	a	single	thought	or	right	except	to	serve	their	master	,
和	否定	到	他们	一个	单身的	想法	或者	正确的	除了	到	服务	他们的	掌握	,

[mæn] .

man	.
男人	.

剥夺他们除侍奉主人——人类之外的任何思想或权利。

[ðiːz] [əb'dʒektə, ɔb-] [duː; də] [nɒt] [kən'tend] [ðæt] [teɪlz; 'teɪliːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

These	objectors	do	not	contend	that	tales	dealing	with	the	feelings	and
这些	反对者	做	不是	抗衡	那	故事	处理	和	这	情怀	和

[ə'fekʃən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] ,

affections	shall	not	be	told	,
情感	将	不是	是	讲述	,

这些反对者并非认为描写情感和情绪的故事不应该被讲述。

[ðeɪ] [ə'pruːv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːls] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

they	approve	these	tales	;	they	simply	insist	that	they	shall	be	false	instead	of
他们	批准	这些	故事	;	他们	简单地	坚持	那	他们	将	是	错误的	反而	的

[truː] .

true	.
真的	.

他们认可这些故事；他们只是坚持认为这些故事是假的，而不是真的。

[ðə; ði][əʊld]['nɒv(ə)l] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ðæt]

The	old	novel	filled	the	mind	of	the	school	girl	with	a	thousand	thoughts	that
这	老的	小说	已填	这	头脑	的	这	学校	女孩	和	一个	千	想法	那

[hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] — [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] .

had	no	place	in	life	—	with	ten	thousand	pictures	she	could	never	see	.
有	不	地方	在	生活	—	和	十	千	图片	她	可以	绝不	看	.

那本旧小说让女学生的脑海里充满了无数与生活无关的想法——一万幅她永远无法看到的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

It	taught	that	some	time	she	should	meet	a	prince	in	disguise	to	whom	she
它	教授	那	一些	时间	她	应该	见面	一个	王子	在	伪装	到	谁	她

[wʊd] ['friːli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] .

would	freely	give	her	hand	and	heart	.
会	自由	给	她	手	和	心	.

它告诉她，总有一天她会遇到一位乔装打扮的王子，她会毫不犹豫地将自己的手和心交给他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪs'gaɪzd] [hiː; hi]

So	she	went	out	upon	the	road	to	find	this	prince	,	and	the	more	disguised	he
所以	她	去	出去	之上	这	路	到	寻找	这	王子	,	和	这	更多的	伪装	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是她上路去寻找这位王子，而他越是乔装打扮，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

the	more	certain	did	she	feel	that	he	was	the	prince	for	whom	she	sought	.
这	更多的	肯定	做过	她	感觉	那	他	曾是	这	王子	为了	谁	她	寻求	.

她越发确信，他就是她一直在寻找的王子。

[ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [peɪnts] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

The	realist	paints	the	passions	and	affections	as	they	are	.
这	现实主义者	油漆	这	激情	和	情感	作为	他们	是	.

现实主义画家如实地描绘了人们的激情和情感。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)]['terə(r)] , [ðeə(r)] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n]

Both	man	and	woman	can	see	their	beauty	and	their	terror	,	their	true	position
两个都	男人	和	女士	能	看	他们的	美丽	和	他们的	恐怖	,	他们的	真的	位置

,

,
,

男人和女人都能看到他们的美丽和恐惧，以及他们的真实处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	the	relation	that	they	bear	to	all	the	rest	of	life	.
和	这	关系	那	他们	熊	到	全部	这	休息	的	生活	.

以及它们与生活中其他一切事物的关系。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	would	not	beguile	the	girl	into	the	belief	that	her	identity	should	be
他	会	不是	欺骗	这	女孩	进入	这	信仰	那	她	身份	应该	是

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

destroyed	and	merged	for	the	sake	of	this	feeling	,
损毁	和	合并	为了	这	清酒	的	这	感觉	,

他不会哄骗女孩相信，为了这种感觉，她的身份应该被摧毁和融合。

[wɪtʃ] [nɒt] [wʌns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [meɪd] ;

which	not	once	in	ten	thousand	times	could	realize	the	promises	the	novel	made	;
哪个	不是	一次	在	十	千	时代	可以	意识到	这	承诺	这	小说	制成	;

小说中的承诺，即使万次尝试也未必能够实现；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [meɪk] the127

but	he	would	leave	her	as	an	individual	to	make	the127
但	他	会	离开	她	作为	一个	个人	到	制作	the127

但他会把她当作一个独立个体留下来，让她成为127。

[məʊst][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [tʃɑːns]

most	she	can	,	and	all	she	can	,	of	life	,	with	all	the	hope	and	chance
最多	她	能	,	和	全部	她	能	,	的	生活	,	和	全部	这	希望	和	机会

[ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

of	conquest	,
的	征服	,

她能做的，她能做的，就是活出生命的全部，怀着征服的一切希望和机会。

[wɪtʃ] [men] [hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

which	men	have	taken	for	themselves	.
哪个	男人	有	已采取	为了	他们自己	.

被男人们据为己有。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][kraɪ][aʊt]['blaɪndli] [ə'genst] [ðiːz] [diːp] ['pæʃ(ə)nz] ,

Neither	would	the	realist	cry	out	blindly	against	these	deep	passions	,
两者都不	会	这	现实主义者	哭	出去	盲目地	反对	这些	深的	激情	,

现实主义者也不会盲目地反对这些深沉的情感。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [muːvd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

which	have	moved	men	and	women	in	the	past	,
哪个	有	已搬	男人	和	女性	在	这	过去的	,

这些曾感动过过去的男男女女，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf][ɪg'zɪsts] .

and	which	must	continue	fierce	and	strong	as	long	as	life	exists	.
和	哪个	必须	继续	凶猛的	和	强的	作为	长的	作为	生活	存在	.

只要生命存在，这种力量就必须保持旺盛和强大。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [hiːt] [meɪ] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [laɪt] ,

He	is	taught	by	the	scientist	that	the	fiercest	heat	may	be	transformed	to	light	,
他	是	教授	经过	这	科学家	那	这	最凶猛	热	可能	是	转变	到	光	,

科学家告诉他，最强烈的热也可以转化为光。

[ænd; ənd][ɪz] [tɔːt] [baɪ][laɪf] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɔːn]

and	is	taught	by	life	that	from	the	strongest	passions	are	sometimes	born
和	是	教授	经过	生活	那	从	这	最强	激情	是	有时	出生

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst] [səʊlz] .

the	sweetest	and	the	purest	souls	.
这	最甜美的	和	这	最纯净的	灵魂	.

生活告诉我们，最强烈的激情中，有时会诞生最甜美、最纯洁的灵魂。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] , [ɒv; əv] ['priːtʃə] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

In	these	days	of	creeds	and	theories	,	of	preachers	in	the	pulpit	and	of
在	这些	天	的	信条	和	理论	,	的	传道者	在	这	讲坛	和	的

['priːtʃə] [aʊt] ,

preachers	out	,
传道者	出去	,

在如今这个充斥着各种信条和理论，讲坛上有布道者，讲道者在讲坛外也有布道者的时代，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɔːl]['nɒv(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

we	are	told	that	all	novels	should	have	a	moral	and	be	written	to
我们	是	讲述	那	全部	小说	应该	有	一个	道德	和	是	书面	到

[sɜːv] [sʌm; səm][end] .

serve	some	end	.
服务	一些	结尾	.

我们被告知，所有小说都应该有寓意，并且应该为了某种目的而写作。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['nɒv(ə)lz][ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [wɔː(r)] , ['mærɪdʒ] , [dɪ'vɔːs] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [θiː'ɒsəfi] ,

So	we	have	novels	on	religion	,	war	,	marriage	,	divorce	,	socialism	,	theosophy	,
所以	我们	有	小说	在	宗教	,	战争	,	婚姻	,	离婚	,	社会主义	,	神智学	,

['wʊmənz] [raɪts] ,

woman's	rights	,
女性的	权利	,

所以我们创作的小说题材包括宗教、战争、婚姻、离婚、社会主义、神智学、女权运动等等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	other	topics	without	end	.
和	其他	主题	没有	结尾	.

以及其他数不胜数的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	is	not	enough	that	the	preachers	and	lecturers	shall	tell	us	how	to	think
它	是	不是	足够的	那	这	传道者	和	讲师	将	告诉	我们	如何	到	思考

[ænd; ənd][ækt] ;

and	act	;
和	行为	;

仅仅让传教士和讲师告诉我们应该如何思考和行动是不够的;

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [mʌst; məst][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['priːtʃɪŋ] [tuː] .

the	novelist	must	try	his	hand	at	preaching	too	.
这	小说家	必须	尝试	他的	手	在	布道	也	.

这位小说家也应该尝试一下布道。

[hiː; hi][stɑːrts] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,

He	starts	out	with	a	theory	,
他	开始	出去	和	一个	理论	,

他首先提出了一个理论，

[ænd; ənd] ['evri] [siːn] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [mʌst; məst][biː; bi] [bent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]

and	every	scene	and	incident	must	be	bent	to	make	it	plain	that	the
和	每一个	场景	和	事件	必须	是	弯曲	到	制作	它	清楚的	那	这

['ɔːθə(r)] [bɪ'liːvz] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

author	believes	certain	things	.
作者	相信	肯定	事物	.

每一个场景和事件都必须经过精心安排，以明确表明作者相信某些事情。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]

The	doings	of	the	men	and	women	in	the	book	are	secondary	to	the
这	行为	的	这	男人	和	女性	在	这	书	是	次要	到	这

[v'juːz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊldz] .

views	the	author	holds	.
浏览	这	作者	持有	.

书中人物的所作所为是次要的，作者的观点才是重点。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [mʌst; məst][ə'dʒʌst][ðeə(r)]

The	theories	may	be	true	,	but	the	poor	characters	that	must	adjust	their
这	理论	可能	是	真的	,	但	这	贫穷的	人物	那	必须	调整	他们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] these128

lives	to	these128
生活	到	these128

这些理论或许是正确的，但那些不得不调整生活以适应这些理论的可怜角色们却要承受巨大的痛苦。128

[aɪ'diːəl] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

ideal	states	are	sadly	warped	and	twisted	out	of	shape	.
理想的	各州	是	令人遗憾的是	扭曲的	和	扭曲	出去	的	形状	.

理想状态很遗憾地被扭曲变形了。

[ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [wʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː] ,

The	realist	would	teach	a	lesson	,	too	,
这	现实主义者	会	教	一个	课	,	也	,

现实主义者也会给人上一课。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['vaɪəleɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —

but	he	would	not	violate	a	single	fact	for	all	the	theories	in	the	world	—
但	他	会	不是	违反	一个	单身的	事实	为了	全部	这	理论	在	这	世界	—

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪəri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə][laɪf] .

for	a	theory	could	not	be	true	if	it	did	violence	to	life	.
为了	一个	理论	可以	不是	是	真的	如果	它	做过	暴力	到	生活	.

但他绝不会为了世界上所有的理论而违背任何一个事实——因为如果一个理论对生命造成伤害，那么它就不可能是正确的。

[hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ɔːl] [men] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]

He	paints	his	picture	so	true	and	perfect	that	all	men	who	look	upon	it	know
他	油漆	他的	图片	所以	真的	和	完美的	那	全部	男人	WHO	看	之上	它	知道

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ;

it	is	a	likeness	of	the	world	that	they	have	seen	;
它	是	一个	相似	的	这	世界	那	他们	有	已见	;

他描绘的景象如此真实完美，以至于所有看到它的人都知道，它就是他们所见世界的写照；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [miːt]

they	know	that	these	are	men	and	women	and	little	children	that	they	meet
他们	知道	那	这些	是	男人	和	女性	和	小的	孩子们	那	他们	见面

[ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] ;

upon	the	streets	;
之上	这	街道	;

他们知道这些人是他们在街上遇到的男人、女人和小孩；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

they	see	the	conditions	of	their	lives	,
他们	看	这	状况	的	他们的	生活	,

他们看到了自己的生活状况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [sɪŋks] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .

and	the	moral	of	the	picture	sinks	deep	into	their	minds	.
和	这	道德	的	这	图片	水槽	深的	进入	他们的	思想	.

而这幅画的寓意则深深地印在了他们的脑海里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðə(r)][fækts][tuː; tə]

There	are	so	-	called	scientists	that	make	a	theory	and	then	gather	facts	to
那里	是	所以	-	称为	科学家	那	制作	一个	理论	和	然后	收集	事实	到

[pruːv] [ðeə(r)] ['θɪəri] [truː] ;

prove	their	theory	true	;
证明	他们的	理论	真的	;

有些所谓的科学家会先提出一个理论，然后收集事实来证明他们的理论是正确的；

[ðə; ði]['riːəl] ['saɪəntɪst] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] ['gæðəz] [fækts] ,

the	real	scientist	patiently	and	impartially	gathers	facts	,
这	真实的	科学家	耐心	和	秉公	聚集	事实	,

真正的科学家会耐心、公正地收集事实。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [ðiːz] [fækts] .

and	then	forms	a	theory	to	explain	and	harmonize	these	facts	.
和	然后	表格	一个	理论	到	解释	和	协调	这些	事实	.

然后形成一套理论来解释和协调这些事实。

[ɔːl] [laɪf] [beəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

All	life	bears	a	moral	,	and	the	true	artist	must	teach	a	lesson	with	his
全部	生活	熊	一个	道德	,	和	这	真的	艺术家	必须	教	一个	课	和	他的

['evri] [fækt] .

every	fact	.
每一个	事实	.

生活中的一切都蕴含着道德教训，真正的艺术家必须通过他创作的每一个事物来传达某种道理。

[sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

Some	contend	that	the	moral	teacher	must	not	tell	the	truth	;
一些	抗衡	那	这	道德	老师	必须	不是	告诉	这	真相	;

有人认为，道德导师不能说真话；

[ðə; ði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [həʊldz] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .

the	realist	holds	that	there	can	be	no	moral	teaching	like	the	truth	.
这	现实主义者	持有	那	那里	能	是	不	道德	教学	喜欢	这	真相	.

现实主义者认为，没有任何道德教诲能比得上真理。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks]

The	world	has	grown	tired	of	preachers	and	sermons	;	to	-	day	it	asks
这	世界	有	生长	疲劳的	的	传道者	和	布道	;	到	-	天	它	问

[fɔː(r); fə(r)] [fækts] .

for	facts	.
为了	事实	.

世界已经厌倦了说教者和布道；如今，它需要的是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd]

It	has	grown	tired	of	fairies	and	angels	,	and	asks	for	flesh	and
它	有	生长	疲劳的	的	仙女	和	天使	,	和	问	为了	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

它已经厌倦了仙女和天使，渴望血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] , [bəuθ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɒrə(r)] ,

It	looks	on	life	as	it	exists	,	both	its	beauty	and	its	horror	,
它	看起来	在	生活	作为	它	存在	,	两个都	它是	美丽	和	它是	恐怖	,

它以客观的视角看待生活，既包括生活的美好，也包括生活的残酷。

[ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɒrəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [nɒt] [ðə; ði] prince129

its	joy	and	its	sorrow	;	it	wishes	to	see	it	all	;	not	the	prince129
它是	喜悦	和	它是	悲哀	;	它	愿望	到	看	它	全部	;	不是	这	prince129

它的喜悦和悲伤；它想看到这一切；而不是王子129

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]

and	the	millionaire	alone	,	but	the	laborer	and	the	beggar	,	the	master
和	这	百万富翁	独自的	,	但	这	劳动者	和	这	乞丐	,	这	掌握

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] .

and	the	slave	.
和	这	奴隶	.

而只有百万富翁，却有劳动者和乞丐，主人和奴隶。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] ,

We	see	the	beautiful	and	the	ugly	,
我们	看	这	美丽的	和	这	丑陋的	,

我们既看到了美丽的事物，也看到了丑陋的事物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

and	with	it	know	what	the	world	is	and	what	it	ought	to	be	;
和	和	它	知道	什么	这	世界	是	和	什么	它	应该	到	是	;

并由此知道世界是什么，以及世界应该是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

and	the	true	picture	,	which	the	author	saw	and	painted	,
和	这	真的	图片	,	哪个	这	作者	锯	和	绘	,

以及作者所见所绘的真实景象，

[stəː][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [h'əʊlɪe] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]['grændə(r)] [θɔːts] .

stirs	the	heart	to	holier	feelings	and	to	grander	thoughts	.
搅拌	这	心	到	更神圣	情怀	和	到	更宏伟	想法	.

激发人心，唤起更崇高的情感和更宏大的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌaidi'æləti][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

It	is	from	the	realities	of	life	that	the	highest	idealities	are	born	.
它	是	从	这	现实	的	生活	那	这	最高	理想主义	是	出生	.

最高的理想正是从生活的现实中诞生的。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [meɪ] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]

The	philosopher	may	reason	with	unerring	logic	,	and	show	us	where	the	world	is
这	哲学家	可能	原因	和	毫无错误	逻辑	,	和	展示	我们	在哪里	这	世界	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

哲学家可以用绝对正确的逻辑进行推理，并向我们指出世界错在哪里。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ðæt] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ;

The	economist	may	tell	us	of	the	progress	and	poverty	that	go	hand	in	hand	;
这	经济学家	可能	告诉	我们	的	这	进步	和	贫困	那	去	手	在	手	;

经济学家可能会告诉我们，进步与贫困是相辅相成的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbstrækt] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [peɪn] .

but	these	are	theories	,	and	the	abstract	cannot	suffer	pain	.
但	这些	是	理论	,	和	这	抽象的	不能	遭受	疼痛	.

但这些只是理论，抽象的概念不会感到痛苦。

['dɪkɪnz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ]

Dickens	went	out	into	the	streets	of	the	great	city	and	found	poor	little	Jo
狄更斯	去	出去	进入	这	街道	的	这	伟大的	城市	和	成立	贫穷的	小的	乔

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] .

sweeping	the	crossing	with	his	broom	.
扫荡	这	过境	和	他的	扫帚	.

狄更斯走到这座大城市的街道上，发现可怜的小乔正拿着扫帚清扫十字路口。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)]

All	around	was	the	luxury	and	the	elegance	,	which	the	rich	have	ever
全部	大约	曾是	这	奢华	和	这	优雅	,	哪个	这	富有的	有	曾经

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

appropriated	to	themselves	;
挪用	到	他们自己	;

周围尽是富人一贯的奢华与优雅；

[greɪt] ['mænʃənz] , [faɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]

great	mansions	,	fine	carriages	,	beautiful	dresses	,	but	in	all	the	great	city	of
伟大的	豪宅	,	美好的	马车	,	美丽的	连衣裙	,	但	在	全部	这	伟大的	城市	的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,

houses	and	homes	,
房屋	和	房屋	,

宏伟的宅邸、精美的马车、漂亮的裙子，但在这座拥有众多房屋和住宅的大城市里，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

poor	little	Jo	could	find	no	place	to	lay	his	head	.
贫穷的	小的	乔	可以	寻找	不	地方	到	躺	他的	头	.

可怜的小乔找不到地方睡觉。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

His	home	was	in	the	street	,	and	every	time	he	halted	for	a	moment	in
他的	家	曾是	在	这	街道	,	和	每一个	时间	他	停止	为了	一个	片刻	在

[ðə; ði] [θrɒŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

他的家就在街上，每次他在人群中驻足片刻，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] “ [muːv] [ɒn] .

the	policeman	touched	him	with	his	club	and	bade	him	“	move	on	.
这	警察	感动	他	和	他的	俱乐部	和	巴德	他	“	移动	在	.

警察用警棍碰了他一下，命令他“走开”。

” [æt; ət][lɑːst] , ['rægɪd] , ['retʃɪd] , ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] “ ['muːvɪŋ] [ɒn] ,

”	At	last	,	ragged	,	wretched	,	almost	dead	with	“	moving	on	,
”	在	最后的	,	破烂不堪	,	可怜	,	几乎	死的	和	“	移动	在	,

“最后，衣衫褴褛、狼狈不堪、奄奄一息地继续前进，

” [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld][stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd]

”	he	sank	down	upon	the	cold	stone	steps	of	a	magnificent	building	erected
”	他	沉没	向下	之上	这	寒冷的	石头	步骤	的	一个	壮丽	建筑	竖立

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] Propagation130

for	“	The	Propagation130
为了	“	这	Propagation130

他瘫坐在为“传播130”而建的宏伟建筑冰冷的石阶上。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

of	the	Gospel	in	Foreign	Parts	.
的	这	福音	在	外国的	部分	.

在海外传播福音。

” [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['retʃɪd] , ['rægɪd] [dʒəʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

”	As	we	think	of	wretched	,	ragged	Jo	in	the	midst	of	all	this	luxury	and
”	作为	我们	思考	的	可怜	,	破烂不堪	乔	在	这	中间	的	全部	这	奢华	和

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

“当我们想到身处这般奢华富贵之中，衣衫褴褛、可怜兮兮的乔时，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [weɪfs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

we	see	the	tens	of	thousands	of	other	waifs	in	the	great	cities	of	the	world	,
我们	看	这	十	的	数千	的	其他	孤儿	在	这	伟大的	城市	的	这	世界	,

我们在世界各大城市里还能看到成千上万的其他流浪儿童。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'dem] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [bɪldz] [ðə; ði]

and	we	condemn	the	so	-	called	civilization	of	the	earth	that	builds	the
和	我们	谴责	这	所以	-	称为	文明	的	这	地球	那	建造	这

['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

mansions	of	the	rich	and	great	upon	the	rags	and	miseries	of	the
豪宅	的	这	富有的	和	伟大的	之上	这	破布	和	苦难	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我们谴责所谓的地球文明，它以穷人的衣衫褴褛和苦难为代价，建造富人和权贵的豪宅。

[ðə; ði] [truː] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ['kænɒt] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [nɔː(r)] ['prɒstɪtjuːt] [hɪz; ɪz]

The	true	realist	cannot	worship	at	the	shrine	of	power	,	nor	prostitute	his
这	真的	现实主义者	不能	崇拜	在	这	神社	的	力量	,	也不	妓女	他的

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

gifts	for	gold	.
礼物	为了	金子	.

真正的现实主义者既不会崇拜权力，也不会为了金钱而出卖自己的天赋。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

With	an	artist's	eye	he	sees	the	world	exactly	as	it	is	,
和	一个	艺术家的	眼睛	他	看到	这	世界	确切地	作为	它	是	,

他以艺术家的眼光看待世界，如实地描绘出世界的本来面目。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .

and	tells	the	story	faithful	unto	life	.
和	讲述	这	故事	忠实	到	生活	.

并忠实地讲述了这个故事。

[hiː; hi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [biːts] , [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi]

He	feels	for	every	heart	that	beats	,	else	he	could	not	paint	them	as	he
他	感觉	为了	每一个	心	那	节拍	,	别的	他	可以	不是	画	他们	作为	他

[dʌz] .

does	.
做	.

他能感受到每一个跳动的心脏，否则他就无法像他那样描绘它们。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [wɔːm] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]

It	takes	the	soul	to	warm	a	statue	into	life	and	make	living	flesh	and
它	需要	这	灵魂	到	温暖的	一个	雕像	进入	生活	和	制作	活的	肉	和

['kɔːsɪŋ] [blʌd] ,

coursing	blood	,
赛跑	血	,

唯有注入灵魂，才能使雕像重获生命，拥有血肉之躯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [truː] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [ɔː(r)] [drɔːz] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪn]

and	each	true	picture	that	he	paints	or	draws	makes	the	world	a	better	place	in
和	每个	真的	图片	那	他	油漆	或者	平局	制作	这	世界	一个	更好的	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

which	to	live	.
哪个	到	居住	.

他创作的每一幅真实的画作，都让世界变得更美好。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help]

The	artists	of	the	realistic	school	have	a	sense	so	fine	that	they	cannot	help
这	艺术家	的	这	实际的	学校	有	一个	感觉	所以	美好的	那	他们	不能	帮助

[bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

but	catch	the	inspiration	that	is	filling	all	the	world's	best	minds	with	the	hope	of
但	抓住	这	灵感	那	是	填充	全部	这	世界的	最好的	思想	和	这	希望	的

['greɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['iːkwəl] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

greater	justice	and	more	equal	social	life	.
更大的	正义	和	更多的	平等的	社会的	生活	.

现实主义画派的艺术家们拥有如此敏锐的感知力，他们不由自主地捕捉到了那种让全世界最优秀的人们都充满希望，渴望获得更大的正义和更平等的社会生活的灵感。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [wen] [truː] [i'kwɒləti] [ʃæl; ʃəl] [reɪn]

With	the	vision	of	the	seer	they	feel	the	coming	dawn	when	true	equality	shall	reign
和	这	想象	的	这	先知	他们	感觉	这	未来	黎明	什么时候	真的	平等	将	在位

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

upon	the	earth	;
之上	这	地球	;

凭借先知的远见，他们感受到黎明的到来，那时真正的平等将在地球上统治；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [dɪ'mɒkrəsi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

the	time	when	democracy	shall	no	more	be	confined	to	constitutions	and	to
这	时间	什么时候	民主	将	不	更多的	是	受限	到	宪法	和	到

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

民主不再局限于宪法和法律的时代，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

but	will	be	a	part	of	human	life	.
但	将要	是	一个	部分	的	人类	生活	.

但它将成为人类生活的一部分。

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] artists131

The	greatest	artists131
这	最	artists131

最伟大的艺术家131

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [siːnz] [ðæt] [kɔːz]

of	the	world	to	-	day	are	telling	facts	and	painting	scenes	that	cause
的	这	世界	到	-	天	是	讲述	事实	和	绘画	场景	那	原因

[hjuː'mænəti][tuː; tə][stɒp] ,

humanity	to	stop	,
人类	到	停止	,

当今世界正在讲述一些事实，描绘一些场景，这些事实和场景会让全人类停下来思考。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɑːsk] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]

and	think	,	and	ask	why	one	should	be	a	master	and	another	be	a
和	思考	,	和	问	为什么	一	应该	是	一个	掌握	和	其他	是	一个

[sɜːf] ;

serf	;
农奴	;

思考并问问自己，为什么一个人可以成为主人，而另一个人可以成为农奴；

[waɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] , [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [ə'weɪ] [ɪts] [streŋθ]

why	a	portion	of	the	world	should	toil	and	spin	,	should	wear	away	its	strength
为什么	一个	部分	的	这	世界	应该	辛劳	和	旋转	,	应该	穿	离开	它是	力量

[ænd; ənd][laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

为什么世界上的一部分人要辛勤劳作、耗尽精力和生命?

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] .

that	the	rest	should	live	in	idleness	and	ease	.
那	这	休息	应该	居住	在	懒惰	和	舒适	.

其余的人则应该过着闲散安逸的生活。

[ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] ['ɑːtɪsts] [θɔːt] [ðeɪ] [sɜːvd] [hjuː'mænəti][baɪ] ['peɪntɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] [mə'dɒnə]

The	old	-	time	artists	thought	they	served	humanity	by	painting	saints	and	madonnas
这	老的	-	时间	艺术家	想法	他们	服务	人类	经过	绘画	圣徒	和	圣母像

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪθs] [ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] .

and	angels	from	the	myths	they	conjured	in	their	brains	.
和	天使	从	这	神话	他们	召唤	在	他们的	大脑	.

老一辈的艺术家认为，他们通过描绘脑海中虚构的神话中的圣人、圣母和天使，为人类服务。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [wɔː(r)] [wɪð] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [plʌmp]

They	painted	war	with	long	lines	of	soldiers	dressed	in	uniforms	,	and	looking	plump
他们	绘	战争	和	长的	线条	的	士兵	穿着	在	制服	,	和	寻找	丰满

[ænd; ənd] [geɪ] ;

and	gay	;
和	同性恋	;

他们用身着制服、身材圆润、神态欢快的士兵队伍来描绘战争；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs]

and	a	battle	scene	was	always	drawn	from	the	side	of	the	victorious
和	一个	战斗	场景	曾是	总是	绘制	从	这	边	的	这	胜利者

[kæmp] ,

camp	,
营	,

战斗场景总是从胜利一方的视角来描绘。

[wɪð] [ðə; ði] ['ensən] ['praʊdli] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kʻʌləz] [ɒn][ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

with	the	ensign	proudly	planting	his	bright	colors	on	the	rampart	of	the	foe	.
和	这	军旗	自豪地	种植	他的	明亮的	颜色	在	这	壁垒	的	这	敌人	.

旗手骄傲地将鲜艳的旗帜插在敌人的城墙上。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] - [ɑːmz] ,

One	or	two	were	dying	,	but	always	in	their	comrades	'	arms	,
一	或者	二	是	垂死	,	但	总是	在	他们的	同志们	-	武器	,

其中一两个人奄奄一息，但始终是在战友的怀里。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	listening	to	shouts	of	victory	that	filled	the	air	,
和	聆听	到	喊叫	的	胜利	那	已填	这	空气	,

耳边回荡着胜利的欢呼声，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] .

and	thinking	of	the	righteous	cause	for	which	they	fought	and	died	.
和	思维	的	这	正义	原因	为了	哪个	他们	战斗	和	死亡	.

并缅怀他们为之战斗和牺牲的正义事业。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['moments] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['beriəl] [jɑːrdz][æt; ət] [həʊm] ,

In	the	last	moments	they	dreamed	of	pleasant	burial	yards	at	home	,
在	这	最后的	时刻	他们	梦见	的	令人愉快的	葬礼	码	在	家	,

在生命的最后时刻，他们梦见了家乡宜人的墓地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪvz] [kept] [griːn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [frendz] ;

and	of	graves	kept	green	by	loving	,	grateful	friends	;
和	的	坟墓	保留	绿色的	经过	爱	,	感激的	朋友们	;

还有那些由充满爱心和感恩的朋友们精心维护、绿意盎然的坟墓；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɒn][ðeə(r)] ['weɪstɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ,

and	a	smile	of	joy	shone	on	their	wasted	faces	that	was	so	sweet	,
和	一个	微笑	的	喜悦	闪耀	在	他们的	浪费	面孔	那	曾是	所以	甜的	,

他们憔悴的脸上绽放出灿烂的笑容，那笑容如此甜美。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [nɒt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][wɔː(r)] .

that	it	seemed	a	hardship	not	to	die	in	war	.
那	它	似乎	一个	困境	不是	到	死	在	战争	.

似乎在战争中没死成也是一种不幸。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋd] [dʌv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]

They	painted	peace	as	a	white	winged	dove	settling	down	upon	a	cold	and
他们	绘	和平	作为	一个	白色的	有翅膀的	鸽子	安顿	向下	之上	一个	寒冷的	和

['feɪdɪŋ] [ɜːθ] .

fading	earth	.
褪色	地球	.

他们将和平描绘成一只白翼鸽子落在冰冷凋零的大地上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] ,

Between	the	two	it	was	plain	which	choice	a	boy	would	make	,
之间	这	二	它	曾是	清楚的	哪个	选择	一个	男生	会	制作	,

男孩在这两者之间会做出怎样的选择，答案显而易见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːt] [sɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kɪŋ] . -

and	thus	art	served	the	state	and	king	.	132
和	因此	艺术	服务	这	状态	和	国王	.	-

因此，艺术为国家和国王服务。[132]

[bʌt; bət] - ['peɪntɪd] [wɔː(r)] ;

But	Verestchagin	painted	war	;
但	-	绘	战争	;

但韦列夏金描绘的是战争；

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɔː(r)][səʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

he	painted	war	so	true	to	life	that	as	we	look	upon	the	scene	,
他	绘	战争	所以	真的	到	生活	那	作为	我们	看	之上	这	场景	,

他笔下的战争如此逼真，以至于当我们看到这些画面时，

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

we	long	for	peace	.
我们	长的	为了	和平	.

我们渴望和平。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɔː(r)][æz; əz][wɔː(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ,

He	painted	war	as	war	has	ever	been	,
他	绘	战争	作为	战争	有	曾经	到过	,

他描绘了战争的真实面貌。

[ænd; ənd][æz; əz][wɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] — [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːstli] [siːn] , [weə(r)] [men] ,

and	as	war	will	ever	be	—	a	horrible	and	ghastly	scene	,	where	men	,
和	作为	战争	将要	曾经	是	—	一个	可怕	和	阴森	场景	,	在哪里	男人	,

而战争永远都是如此——一场可怕而骇人的景象，男人，

[drʌŋk] [wɪð] [blaɪnd] ['frenzi] [wɪtʃ] ['ruːlə(r)z] [seɪ] [ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] ,

drunk	with	blind	frenzy	which	rulers	say	is	patriotic	pride	,
醉	和	瞎的	狂热	哪个	统治者	说	是	爱国	自豪	,

统治者称之为爱国自豪感的盲目狂热，

[ænd; ənd] [meɪd] [mæd][baɪ] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel]

and	made	mad	by	drums	and	fifes	and	smoke	and	shot	and	shell
和	制成	疯狂的	经过	鼓	和	短笛	和	抽烟	和	射击	和	壳

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [blʌd] ,

and	flowing	blood	,
和	流动	血	,

被鼓声、笛声、硝烟、枪声、炮弹和流淌的鲜血弄得疯狂，

[siːk] [tuː; tə] [meɪm] [ænd; ənd] [wuːnd] [ænd; ənd] [kɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] .

seek	to	maim	and	wound	and	kill	,	because	a	ruler	gives	the	word	.
寻找	到	残害	和	伤口	和	杀	,	因为	一个	统治者	给予	这	单词	.

因统治者下令，就当致残、致伤、致杀。

[hiː; hi] [peɪnts] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

He	paints	a	battle	field	,	a	field	of	life	and	death	;
他	油漆	一个	战斗	场地	,	一个	场地	的	生活	和	死亡	;

他描绘了一片战场，一片生死之地；

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] ;

a	field	of	carnage	and	of	blood	;
一个	场地	的	屠杀	和	的	血	;

一片血腥屠戮的战场；

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [faɪt] [laɪk] [fiːndz] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?

and	who	are	these	that	fight	like	fiends	and	devils	driven	to	despair	?
和	WHO	是	这些	那	斗争	喜欢	恶魔	和	魔鬼	驱动	到	绝望	?

这些像魔鬼一样拼死战斗的人是谁？他们是否已被逼入绝境？

[wɒt] [kɔːz] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðiːz] [men] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,

What	cause	is	this	that	makes	these	men	forget	that	they	are	men	,
什么	原因	是	这	那	制作	这些	男人	忘记	那	他们	是	男人	,

究竟是什么原因导致这些人忘记了自己是人？

[ænd; ənd][vaɪ] [wɪð] [biːsts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['kruːəl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ?

and	vie	with	beasts	to	show	their	cruel	thirst	for	blood	?
和	争夺	和	野兽	到	展示	他们的	残忍的	口渴	为了	血	?

与野兽搏斗，以展现他们嗜血的残酷欲望？

[ðeɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hoʊmz] ,

They	shout	of	home	and	native	land	,	but	they	have	no	homes	,
他们	喊	的	家	和	本国的	土地	,	但	他们	有	不	房屋	,

他们高呼家园和故土，但他们却无家可归。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ɪg'zɪst][ə'pɒn][ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	the	owners	of	their	native	land	exist	upon	their	toil	and	blood	.
和	这	所有者	的	他们的	本国的	土地	存在	之上	他们的	辛劳	和	血	.

而他们故土的主人，则是靠着他们的辛勤劳动和鲜血而生存。

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðɪs] [faɪt] [ɪz] [weɪdʒd] , [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn]

The	nobles	and	princes	,	for	whom	this	fight	is	waged	,	are	far	away	upon
这	贵族	和	王子们	,	为了	谁	这	斗争	是	发动	,	是	远的	离开	之上

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

这场战争是为了那些贵族和王子们而战，他们远在山上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

beyond	the	reach	of	shot	and	shell	,
超过	这	抵达	的	射击	和	壳	,

超出枪炮射程

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [pɔ:(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [blʌd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]

and	from	this	spot	they	watch	their	slaves	pour	out	their	blood	to	satisfy	their
和	从	这	点	他们	手表	他们的	奴隶	倒	出去	他们的	血	到	满足	他们的

['ru:lə(r)z] - [praɪd] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

rulers	'	pride	and	lust	of	power	.
统治者	-	自豪	和	欲望	的	力量	.

他们从这里看着奴隶们流尽鲜血，以满足统治者的骄傲和权力欲。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [faɪt] ?

What	is	the	enemy	they	fight	?
什么	是	这	敌人	他们	斗争	?

他们对抗的敌人是什么?

[men] [laɪk] [ðəm'selvz] ; [hu:] ['blaɪndli][gəʊ][tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] , [sleɪvz] ,

Men	like	themselves	;	who	blindly	go	to	death	at	another	king's	command	,	slaves	,
男人	喜欢	他们自己	;	WHO	盲目地	去	到	死亡	在	其他	国王的	命令	,	奴隶	,

[hu:] [hæv; həv][nəʊ][lænd] ,

who	have	no	land	,
WHO	有	不	土地	,

像他们一样的人；盲目地听命于另一个国王，走向死亡；奴隶，没有土地，

[hu:] ['fri:li] [gɪv] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ɔ:(r)] [blʌd] , whichever133

who	freely	give	their	toil	or	blood	,	whichever133
WHO	自由	给	他们的	辛劳	或者	血	,	whichever133

那些甘愿奉献辛劳或鲜血的人，无论哪种方式133

[wʌn][ðeə(r)]['ru:lə(r)z] [meɪ] [dɪ'mɑ:nd] .

one	their	rulers	may	demand	.
一	他们的	统治者	可能	要求	.

他们的统治者可能会提出这样的要求。

[ði:z] ['faɪtɪŋ] ['səʊldʒəz][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] ,

These	fighting	soldiers	have	no	cause	for	strife	,
这些	斗争	士兵	有	不	原因	为了	冲突	,

这些作战士兵没有冲突的理由，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ru:lə(r)z][lɪv; laɪv][baɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [lænd] ,

but	their	rulers	live	by	kindling	in	their	hearts	a	love	of	native	land	,
但	他们的	统治者	居住	经过	引火物	在	他们的	心	一个	爱	的	本国的	土地	,

但是，他们的统治者靠着心中对祖国的热爱而生存。

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [heɪt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['læbɔ:ərz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

a	love	that	makes	them	hate	their	brother	laborers	of	other	lands	,
一个	爱	那	制作	他们	恨	他们的	兄弟	劳工	的	其他	土地	,

这种爱让他们憎恨其他国家的同胞劳工。

[ænd; ənd] ['dʌmli] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [kɪŋz] [kə'pri:s] .

and	dumbly	march	to	death	to	satisfy	a	king's	caprice	.
和	默默地	行进	到	死亡	到	满足	一个	国王的	任性	.

愚昧地走向死亡，只为满足国王的一时兴起。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [lʊk] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:t] .

But	let	us	look	once	more	after	the	battle	has	been	fought	.
但	让	我们	看	一次	更多的	后	这	战斗	有	到过	战斗	.

但让我们在战斗结束后再回顾一下。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ; [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz]['saɪlənt] [naʊ] ,

Here	we	see	the	wreck	and	ruin	of	the	strife	;	the	field	is	silent	now	,
这里	我们	看	这	破坏	和	废墟	的	这	冲突	;	这	场地	是	沉默的	现在	,

这里我们看到的是战火后的残垣断壁；如今战场一片寂静。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

given	to	the	dead	,	the	beast	of	prey	and	night	.
给定	到	这	死的	,	这	兽	的	猎物	和	夜晚	.

献给死者、猛兽和黑夜。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] ;

A	young	soldier	lies	upon	the	ground	;	the	snow	is	falling	fast	around	his	form	;
一个	年轻的	士兵	谎言	之上	这	地面	;	这	雪	是	坠落	快速地	大约	他的	形式	;

一名年轻士兵躺在地上，雪花在他周围飞舞；

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntən] [pi:ks] [raɪz] [ʌp] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

the	lonely	mountain	peaks	rise	up	on	every	side	;	the	wreck	of	war	is	all	about	.
这	孤独	山	高峰	上升	向上	在	每一个	边	;	这	破坏	的	战争	是	全部	关于	.

孤寂的山峰耸立在四面八方；战争的残骸随处可见。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][ɪz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [red] [ɪz] [si:n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	uniform	is	soiled	and	stained	,	a	spot	of	red	is	seen	upon	his	breast	.
他的	制服	是	脏的	和	染色	,	一个	点	的	红色的	是	已见	之上	他的	胸部	.

他的制服脏污不堪，胸前还沾着一块红色的污渍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wəʊv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ]

It	is	not	the	color	that	his	country	wove	upon	his	coat	to	catch	his	eye
它	是	不是	这	颜色	那	他的	国家	编织	之上	他的	外套	到	抓住	他的	眼睛

[ænd; ənd] [beɪt] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;

and	bait	him	to	his	death	;
和	饵	他	到	他的	死亡	;

这不是他的国家为了吸引他的目光、引诱他走向死亡而织在他外套上的颜色；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd]['dʒægɪd][ænd; ənd][kəʊld] .

it	is	hard	and	jagged	and	cold	.
它	是	难的	和	锯齿状	和	寒冷的	.

它坚硬、崎岖、冰冷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] ,

It	is	his	life's	blood	,
它	是	他的	生活的	血	,

这是他的生命之源。

[wɪtʃ] [liːkt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
which **leaked** **out** **through** **a** **hole** **that** **followed** **the** **point** **of** **a** **sabre** **to** **his**
哪个 泄露 出去 通过 一个 洞 那 随后 这 观点 的 一个 军刀 到 他的
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

鲜血从刀尖指向心脏的一个小孔中渗出。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
His **form** **is** **stiff** **and** **cold** **,** **for** **he** **is** **dead** **.**
他的 形式 是 僵硬的 和 寒冷的 , 为了 他 是 死的 .

他的身体僵硬冰冷，因为他已经死了。

[ðə; ði] ['kruːəl] [wuːnd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [eə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
The **cruel** **wound** **and** **icy** **air** **have** **done** **their** **work** **.**
这 残忍的 伤口 和 冰冷的 空气 有 完毕 他们的 工作 .

残酷的伤口和冰冷的空气已经造成了伤害。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɔːt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
The **government** **that** **took** **his** **life** **taught** **this** **poor** **boy** **to** **love** **his** **native** **land**
这 政府 那 采取 他的 生活 教授 这 贫穷的 男生 到 爱 他的 本国的 土地
;
;
;

夺走他生命的政府教会了这个可怜的男孩热爱他的祖国；

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
as **a** **child** **he** **dreamed** **of** **scenes** **of** **glory** **and** **of** **power** **,**
作为 一个 孩子 他 梦见 的 场景 的 荣耀 和 的 力量 ,

他小时候就梦想着荣耀和权力的场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['kæptɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [streŋθ] .
and **the** **great** **wide** **world** **just** **waiting** **to** **fall** **captive** **to** **his** **magic** **strength** **.**
和 这 伟大的 宽的 世界 只是 等待 到 落下 俘虏 到 他的 魔法 力量 .

整个世界都渴望臣服于他的魔力之下。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] war134
He **dreamed** **of** **war134**
他 梦见 的 war134

他梦见了战争134

[ænd; ənd]
and
和

和

[straɪf] , [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [feɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [kaɪnd] [hændz] [wʊd] [smuːð] [hɪz; ɪz]
strife **,** **of** **victory** **and** **fame** **;** **if** **he** **should** **die** **,** **kind** **hands** **would** **smooth** **his**
冲突 , 的 胜利 和 名声 ; 如果 他 应该 死 , 种类 双手 会 光滑的 他的
[braʊ] ,
brow **,**
眉头 ,

奋斗，为了胜利和名誉；如果他死了，会有好心人抚平他额前的皱纹。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['meməri] [griːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daɪd]
and **loving** **friends** **would** **keep** **his** **grave** **and** **memory** **green** **,** **because** **he** **died**
和 爱 朋友们 会 保持 他的 严重 和 记忆 绿色的 , 因为 他 死亡
[ɪn] [wɔː(r)] .
in **war** **.**
在 战争 .

他的亲朋好友会让他保持墓地绿意盎然，以此缅怀他，因为他死于战争。

[bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən] [aɪ] [ɪz][ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

But	no	human	eye	is	there	at	last	,
但	不	人类	眼睛	是	那里	在	最后的	,

但最终那里并没有人眼。

[æz; əz][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][mɪst][ɒv; əv] [deθ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntənz]

as	the	mist	of	night	and	mist	of	death	shut	out	the	lonely	mountains
作为	这	薄雾	的	夜晚	和	薄雾	的	死亡	关闭	出去	这	孤独	山脉

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

from	his	sight	.
从	他的	视线	.

夜雾和死亡迷雾遮蔽了孤寂的群山，使他看不见它们。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ɪz] [greɪ] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] ,

The	snow	is	all	around	,	and	the	air	above	is	grey	with	falling	flakes	,
这	雪	是	全部	大约	,	和	这	空气	多于	是	灰色的	和	坠落	薄片	,

四周白雪皑皑，天空飘落着灰色的雪花。

[wɪtʃ] [suːn] [wɪl] [haɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]

which	soon	will	hide	him	from	the	world	;	and	when	the	summer	time	shall
哪个	很快	将要	隐藏	他	从	这	世界	;	和	什么时候	这	夏天	时间	将

[kʌm] [ə'gen] ,

come	again	,
来	再次	,

不久之后，他将隐匿于世人之外；而当夏天再次来临之时，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊnz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

no	one	can	tell	his	bleaching	bones	from	all	the	rest	.
不	一	能	告诉	他的	漂	骨头	从	全部	这	休息	.

谁也分辨不出他那白皙的骨头和其他人有什么不同。

[ðə; ði]['əʊnli][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['bʌzəd] ['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

The	only	life	upon	the	scene	is	the	buzzard	slowly	circling	in	the	air	above	his	head
这	仅有的	生活	之上	这	场景	是	这	秃鹰	缓慢地	盘旋	在	这	空气	多于	他的	头

,

,

,

现场唯一的生命迹象是那只在他头顶上缓缓盘旋的秃鹰。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] .

waiting	to	make	sure	that	death	has	come	.
等待	到	制作	当然	那	死亡	有	来	.

等待确认死神已经降临。

[ðə; ði][bɜːd] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	bird	looks	down	upon	the	boy	,
这	鸟	看起来	向下	之上	这	男生	,

鸟儿俯视着男孩。

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [lʊkt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] [wɜːld] ,

into	the	eyes	through	which	he	first	looked	out	upon	the	great	,	wide	world	,
进入	这	眼睛	通过	哪个	他	第一的	看起来	出去	之上	这	伟大的	,	宽的	世界	,

透过他最初凝视这广阔世界的眼睛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɒndli] [kɪst] ; [ə'pɒn] [ðiːz] [aɪz] [ðə; ði] ['bʌzəd] [wɪl] [kə'mens]

and	which	his	mother	fondly	kissed	;	upon	these	eyes	the	buzzard	will	commence
和	哪个	他的	母亲	深情地	亲吻	;	之上	这些	眼睛	这	秃鹰	将要	开始

[hɪz; ɪz] [miːl] .

his	meal	.
他的	一顿饭	.

母亲曾深情地亲吻过它们；秃鹰将以这些眼睛为食。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [gʊd] .

Not	all	the	world	is	beautiful	,	and	not	all	of	life	is	good	.
不是	全部	这	世界	是	美丽的	,	和	不是	全部	的	生活	是	好的	.

并非世界处处美好，也并非人生处处美好。

[ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lʌvli] [spɒts] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][laɪf] .

The	true	artist	has	no	right	to	choose	the	lovely	spots	alone	and	make	us	think	that	this	is	life	.
这	真的	艺术家	有	不	正确的	到	选择	这	迷人的	地点	独自的	和	制作	我们	思考	那	这	是	生活	.

真正的艺术家没有权利只选择美好的事物让我们觉得这就是生活。

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːn] .

He	must	bring	the	world	before	our	eyes	and	make	us	read	and	learn	.
他	必须	带来	这	世界	前	我们的	眼睛	和	制作	我们	读	和	学习	.

他必须把世界展现在我们眼前，让我们阅读和学习。

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][bæd] .

As	he	loves	the	true	and	noble	,	he	must	show	the	false	and	bad	.
作为	他	爱	这	真的	和	高贵	,	他	必须	展示	这	错误的	和	坏的	.

他热爱真善美，所以必须揭露虚假邪恶。

[æz; əz][hiː; hi] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ɪ'kwɒlətɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪnt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] .

As	he	yearns	for	true	equality	,	he	must	paint	the	master	and	the	slave	.
作为	他	渴望	为了	真的	平等	,	他	必须	画	这	掌握	和	这	奴隶	.

他渴望真正的平等，所以他必须描绘主人和奴隶。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , and135

He	must	tell	the	truth	,	and135
他	必须	告诉	这	真相	,	and135

他必须说出真相，并且135

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ,

tell	it	all	,	must	tell	it	o'er	and	o'er	again	,
告诉	它	全部	,	必须	告诉	它	超过	和	超过	再次	,

把一切都说出来，必须一遍又一遍地说出来。

[tɪl] [ðə; ði] ['defɪst] [ɪə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪnd] [wɪl] [θɪŋk] .

till	the	deafest	ear	will	listen	and	the	dullest	mind	will	think	.
直到	这	死亡	耳朵	将要	听	和	这	最无聊的	头脑	将要	思考	.

直到最麻木的耳朵也会倾听，最迟钝的头脑也会思考。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [swɜːv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['əʊnli] ['lʌvli] [teɪlz; 'teɪliːz] .

He	must	not	swerve	to	please	the	world	by	painting	only	pleasant	sights	and	telling	only	lovely	tales	.
他	必须	不是	急转弯	到	请	这	世界	经过	绘画	仅有的	令人愉快的	景点	和	讲述	仅有的	迷人的	故事	.

他不能为了取悦世人而只描绘美好的景象，只讲述动人的故事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɜːk] ,

He	must	think	,	and	paint	,	and	write	,	and	work	,
他	必须	思考	,	和	画	,	和	写	,	和	工作	,

他必须思考、绘画、写作和工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [grəʊ] [səʊ] [gʊd] ,

until	the	world	shall	learn	so	much	and	grow	so	good	,
直到	这	世界	将	学习	所以	很多	和	生长	所以	好的	,

直到世界学到如此多的知识并变得如此美好，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [biː; bi] [aɪ'diːəl] . -

that	the	true	will	all	be	beautiful	and	all	the	real	be	ideal	.	137
那	这	真的	将要	全部	是	美丽的	和	全部	这	真实的	是	理想的	.	-

真实的一切都将是美好的，所有真实的一切都将是理想的。137

[ðə; ði] · ['skelɪt(ə)n]

THE	·	SKELETON
这	·	骨骼

骨架

[ɪn] · [ðə; ði] · CLOSET139

IN	·	THE	·	CLOSET139
在	·	这	·	CLOSET139

在·衣橱里139

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt]

THE	SKELETON	IN	THE	CLOSET
这	骨骼	在	这	壁橱

衣橱里的骷髅

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [hæz; həz] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

The	closet	has	so	long	been	allotted	to	the	skeleton	that	we	have	come	to
这	壁橱	有	所以	长的	到过	分配	到	这	骨骼	那	我们	有	来	到

[rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz] [ɪts] [fɪt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] ;

regard	this	room	as	its	fit	and	natural	home	;
看待	这	房间	作为	它是	合身	和	自然的	家	;

壁橱长期以来一直被分配给骷髅使用，以至于我们已经把这个房间视为它合适和自然的家；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [gest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ,

it	has	been	given	over	to	this	guest	because	it	is	the	darkest	,
它	有	到过	给定	超过	到	这	客人	因为	它	是	这	最黑暗的	,

因为它是最暗的，所以被交给了这位客人。

[ðə; ði] [kləusɪst] [ænd; ənd] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

the	closest	and	least	conspicuous	in	the	house	.
这	最接近	和	至少	显眼的	在	这	房子	.

屋里最靠近房子且最不显眼的地方。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [ðə; ði]

The	door	can	be	securely	fastened	and	only	now	and	then	can	the
这	门	能	是	安全地	系紧	和	仅有的	现在	和	然后	能	这

['greɪtɪŋ] [bəʊnz] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

grating	bones	be	heard	by	the	world	outside	.
格栅	骨头	是	听到	经过	这	世界	外部	.

门可以牢牢锁上，只有偶尔才能听到外面传来骨头摩擦的声音。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [ðɪs] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Still	,	however	secluded	and	unused	this	guest	chamber	seems	to	be	,
仍然	,	然而	僻	和	未使用的	这	客人	房间	似乎	到	是	,

然而，尽管这间客房看起来十分僻静且无人使用，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [wiː; wi] [bəʊlt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɑːkən] ['evri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['krevɪs]

and	however	carefully	we	bolt	the	door	and	darken	every	chink	and	crevice
和	然而	小心	我们	螺栓	这	门	和	变暗	每一个	裂缝	和	裂缝

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

in	the	walls	,
在	这	墙壁	,

然而，无论我们如何小心翼翼地锁好门，把墙上的每一处缝隙都涂上黑暗，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt][ðə; ði]['ɒkjəpənt] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

we	are	ever	conscious	that	the	occupant	is	there	,	and	will	remain	until	the
我们	是	曾经	有意识的	那	这	居住者	是	那里	,	和	将要	保持	直到	这

[haʊs] [ɪz] [kləʊzd] ,

house	is	closed	,
房子	是	关闭	,

我们始终意识到屋内有人，并且会一直待到房屋关闭为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['tenənt] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	the	last	tenant	has	departed	,	never	to	return	.
和	这	最后的	租户	有	已离开	,	绝不	到	返回	.

最后一位租客已经离开，再也没有回来。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [ruːm] ,

The	very	fact	that	we	try	so	hard	to	keep	the	skeleton	in	its	proper	room	,
这	非常	事实	那	我们	尝试	所以	难的	到	保持	这	骨骼	在	它是	恰当的	房间	,

我们如此努力地想把骨架放在它应该在的地方，这本身就说明了一些问题。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .

makes	it	the	more	impossible	to	forget	that	it	is	there	.
制作	它	这	更多的	不可能的	到	忘记	那	它	是	那里	.

这使得人们更不可能忘记它的存在。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən]

Now	and	then	we	awake	with	a	start	at	the	thought	of	what	might	happen
现在	和	然后	我们	醒	和	一个	开始	在	这	想法	的	什么	可能	发生

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

should	it	break	the	door	and	wander	through	the	house	,
应该	它	休息	这	门	和	漫步	通过	这	房子	,

我们偶尔会惊醒，想到如果它破门而入，在房子里四处游荡会发生什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

and	then	stray	out	into	the	wide	world	,	and	tell	all	the	peaceful	,
和	然后	流浪	出去	进入	这	宽的	世界	,	和	告诉	全部	这	和平	,

然后漫步到广阔的世界，告诉所有爱好和平的人们，

['trʌstɪŋ] ['neɪbəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [ə'weɪ] ;

trusting	neighbors	from	what	house	it	stole	away	;
信任	邻居	从	什么	房子	它	偷窃	离开	;

它信任邻居，而邻居的房子却被偷走了；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dred] ['prez(ə)ns]

and	yet	we	are	somehow	conscious	that	the	rumor	of	its	dread	presence
和	然而	我们	是	不知何故	有意识的	那	这	谣言	的	它是	恐惧	在场

[hæz; həz] already140

has	already140
有	already140

然而，我们却不知何故意识到，关于它可怕存在的传言已经流传了140次。

['trævə(ə)ld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

traveled	as	far	as	we	are	known	.
旅行	作为	远的	作为	我们	是	已知	.

我们走遍了我们所知的最远的地方。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ə'dæptəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [hiː; hi][fɪts] [hɪm'self] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

Man	is	a	wonderfully	adaptable	animal	;	he	fits	himself	easily	into	the	environment
男人	是	一个	太棒了	适应性强	动物	;	他	适合	他自己	容易地	进入	这	环境

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] .

where	he	is	placed	.
在哪里	他	是	放置	.

人类是一种适应能力极强的动物；他能轻松地适应所处的环境。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd]

He	passes	from	infancy	to	childhood	and	from	childhood	to	boyhood
他	通过	从	婴儿期	到	童年	和	从	童年	到	童年

[æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði]['plæsɪd]['rɪvə(r)] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siː] .

as	smoothly	as	the	placid	river	flows	to	the	waiting	sea	.
作为	顺利	作为	这	平静	河	流量	到	这	等待	海	.

他从婴儿期到童年期，再从童年期到少年期，就像平静的河流缓缓流向大海一样。

['evri] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd]

Every	circumstance	and	surrounding	of	his	life	seems	to	have	been	made
每一个	环境	和	周围	的	他的	生活	似乎	到	有	到过	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他生命中的每一种境遇和环境似乎都是为他量身打造的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

Suddenly	a	new	desire	takes	possession	of	his	soul	;
突然	一个	新的	欲望	需要	拥有	的	他的	灵魂	;

突然，一种新的欲望占据了他的灵魂；

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ə'ləʊn] .

he	turns	his	back	on	the	home	of	his	childhood	days	and	goes	out	alone	.
他	转弯	他的	后退	在	这	家	的	他的	童年	天	和	去	出去	独自的	.

他背弃了童年时的家，独自一人踏上了旅程。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'baʊt] [hɪm] ,

In	a	little	time	a	new	family	is	reared	about	him	,
在	一个	小的	时间	一个	新的	家庭	是	饲养	关于	他	,

不久之后，围绕着他，一个新的家庭就建立起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːθ] .

and	he	forgets	the	group	that	clustered	round	his	father's	hearth	.
和	他	忘记了	这	团体	那	聚类	圆形的	他的	父亲的	炉	.

他忘记了曾经围坐在父亲炉火旁的那群人。

[hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

He	may	lose	a	leg	or	a	fortune	,
他	可能	失去	一个	腿	或者	一个	财富	,

他可能会失去一条腿或者一大笔财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [laɪf] [gəʊz] [ɒn][æz; əz]

and	he	soon	conforms	to	his	changed	condition	and	life	goes	on	as
和	他	很快	符合	到	他的	已更改	状况	和	生活	去	在	作为

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

naturally	and	as	easily	as	before	.
自然	和	作为	容易地	作为	前	.

他很快就适应了这种变化，生活也像以前一样自然而轻松地继续下去。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm]

A	child	is	born	beneath	his	roof	;	it	takes	a	place	within	his	heart	and	home
一个	孩子	是	出生	下面	他的	屋顶	;	它	需要	一个	地方	之内	他的	心	和	家

,

,

,

孩子出生在他的屋檐下；他便在他的心中和家中占据了一席之地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]

and	in	a	little	while	he	can	scarcely	think	of	the	day	it	was	not	there
和	在	一个	小的	尽管	他	能	几乎	思考	的	这	天	它	曾是	不是	那里

.

:

.

不久之后，他几乎都想不起它不存在的日子了。

[deθ] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɪz] ['kærid] [aʊt] ,

Death	comes	,	and	a	member	of	his	little	band	is	carried	out	,
死亡	来	,	和	一个	成员	的	他的	小的	乐队	是	携带	出去	,

死神降临，他小队中的一名成员被抬了出去。

[bʌt; bət] [taɪm] [drɒps] [ɪts] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] ['ɔːlməʊst]

but	time	drops	its	healing	balm	upon	the	wounds	and	life	goes	on	almost
但	时间	滴	它是	康复	香脂	之上	这	伤口	和	生活	去	在	几乎

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

unconscious	that	the	dead	has	ever	lived	.
无意识	那	这	死的	有	曾经	居住地	.

但时间会抚平伤口，生活继续，人们几乎意识不到死者曾经活过。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ə'dʒʌst] [ɑː'selvz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['evə(r)]

But	while	we	adjust	ourselves	naturally	to	all	things	living	and	to	ever
但	尽管	我们	调整	我们自己	自然	到	全部	事物	活的	和	到	曾经

['veəriɪŋ] [siːnz] ,

varying	scenes	,
变化	场景	,

但是，当我们自然而然地适应一切生物和不断变化的场景时，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ,

the	skeleton	in	the	closet	is	always	an	intruder	,
这	骨骼	在	这	壁橱	是	总是	一个	入侵者	,

衣橱里的骷髅总是会成为不速之客。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dwelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] . -

no	matter	how	long	it	may	have	dwelt	beneath	the	roof	.	141
不	事情	如何	长的	它	可能	有	居住	下面	这	屋顶	.	-

无论它在屋檐下停留了多久。141

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [fə'get] [ɪts]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Even	though	we	may	forget	its	actual	presence	for	a	little	time	,
甚至	尽管	我们	可能	忘记	它是	实际的	在场	为了	一个	小的	时间	,

即使我们可能暂时忘记它的存在，

[stɪl] [nəʊ] [siːn] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [səʊ] [greɪt]

still	no	scene	is	so	perfect	and	no	enjoyment	so	great
仍然	不	场景	是	所以	完美的	和	不	享受	所以	伟大的

至今为止，还没有哪个场景如此完美，也没有哪个享受如此美妙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

but	we	feel	a	cloud	casting	its	shadow	across	our	happiness	or	the	weight	of
但	我们	感觉	一个	云	铸件	它是	阴影	穿过	我们的	幸福	或者	这	重量	的

[sʌm; səm]['bɜːd(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [səʊl] ;

some	burden	on	our	soul	;
一些	负担	在	我们的	灵魂	;

但我们感到幸福被乌云笼罩，或者灵魂背负着沉重的负担；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɔːz] ,

and	when	we	stop	to	ask	the	cause	,
和	什么时候	我们	停止	到	问	这	原因	,

当我们停下来探究原因时，

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

the	grinning	skeleton	reminds	us	that	it	is	with	us	even	here	.
这	咧嘴笑	骨骼	提醒	我们	那	它	是	和	我们	甚至	这里	.

那具咧嘴笑着的骷髅提醒我们，即使在这里，它也与我们同在。

[ðɪs] ['spektə(r)] [stændz] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] ; [eɪdʒ] [siːm]

This	specter	stands	quite	apart	from	the	other	sorrows	of	our	life	;	age	seems
这	幽灵	站立	相当	除	从	这	其他	悲伤	的	我们的	生活	;	年龄	似乎

['paʊələs] [tuː; tə] [fə'get] ,

powerless	to	forget	,
无力	到	忘记	,

这种阴影与我们生活中的其他悲伤截然不同；岁月似乎也无法将其遗忘。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ɪts] ['evə(r)] - [freʃ] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [siːnz] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['meməri]

and	time	will	not	bring	its	ever	-	fresh	,	recurring	scenes	to	erase	the	memory
和	时间	将要	不是	带来	它是	曾经	-	新鲜的	,	再次发生的	场景	到	删除	这	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

时间不会带来不断重现的新鲜场景，也不会抹去过去的记忆。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gest] .

This	is	not	because	the	skeleton	is	really	such	a	dreadful	guest	.
这	是	不是	因为	这	骨骼	是	真的	这样的	一个	可怕	客人	.

这并非因为骷髅真的是一位可怕的客人。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['aɪvi] [kriːps] ['tendəli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['jɔːnɪŋ] [skɑː(r)] [ænd; ənd]

The	kind	and	loving	ivy	creeps	tenderly	around	each	yawning	scar	and
这	种类	和	爱	常春藤令人毛骨悚然		温柔地	大约	每个	打哈欠	瘢痕	和

['krʌmblɪŋ] [stəʊn] ,

crumbling	stone	,
摇摇欲坠	石头	,

温柔的常春藤悄悄地爬过每一道触目惊心的伤疤和每一块摇摇欲坠的石头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ruːɪn] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] .

until	the	whole	ruin	is	covered	with	a	lovely	green	.
直到	这	所有的	废墟	是	涵盖	和	一个	迷人的	绿色的	.

直到整个废墟都被美丽的绿色覆盖。

[ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [paɪl] [stændz] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [eə(r)] .

The	decaying	pile	stands	free	and	open	to	the	sun	and	rain	and	air	.
这	腐烂的	桩	站立	自由的	和	打开	到	这	太阳	和	雨	和	空气	.

腐朽的堆子孤零零地矗立在那里，暴露在阳光、雨水和空气中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [haɪd] [ɪts] [hed] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [siːmz] [ðæt] [mɑːk]

It	does	not	hide	its	head	or	apologize	for	the	blemishes	and	seams	that	mark
它	做	不是	隐藏	它是	头	或者	道歉	为了	这	瑕疵	和	接缝	那	标记

[ɪts] [feɪs] ,

its	face	,
它是	脸	,

它既不掩饰也不为脸上的瑕疵和疤痕道歉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['ruːɪn] , [skɑːrz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	a	kind	,	forgiving	nature	takes	the	ruin	,	scars	and	all	,
和	一个	种类	,	宽恕	自然	需要	这	废墟	,	疤痕	和	全部	,

而仁慈宽容的大自然会接纳一切残垣断壁，包括所有的伤痕。

[ænd; ənd] [blendz] [ðiːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	blends	these	with	her	softening	years	and	lovely	face	into	a	beautiful
和	混合物	这些	和	她	软化	年	和	迷人的	脸	进入	一个	美丽的

[hɑː'məʊniəs] [həʊl] ;

harmonious	whole	;
和谐	所有的	;

并将这些与她日渐柔美的容颜和美丽的气质融合在一起，形成一个美丽和谐的整体；

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ruːɪn] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] , ['aʊtkɑːst] [tʃaɪld] .

but	unlike	the	ruin	,	the	skeleton	in	the	closet	is	a	neglected	,	outcast	child	.
但	与此不同	这	废墟	,	这	骨骼	在	这	壁橱	是	一个	被忽视的	,	被排斥者	孩子	.

但与废墟不同的是，隐藏的秘密是一个被忽视、被排斥的孩子。

[wɪð] ['evri] [breθ] [wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

With	every	breath	we	insist	that	there	is	nothing	in	the	room	.
和	每一个	气息	我们	坚持	那	那里	是	没有什么	在	这	房间	.

我们每一次呼吸都坚持认为房间里什么都没有。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] and142

We	refuse	to	take	it	to	our	hearts	and	homes	and142
我们	拒绝	到	拿	它	到	我们的	心	和	房屋	and142

我们拒绝将它带回家中，142

[ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

acknowledge	it	as	our	own	.
承认	它	作为	我们的	自己的	.

承认它是我们自己的。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [ə'tempt] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊz]

We	seek	to	strangle	it	to	death	,	and	each	fresh	attempt	not	only	shows
我们	寻找	到	扼杀	它	到	死亡	,	和	每个	新鲜的	试图	不是	仅有的	演出

['aʊə(r)] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪn] ,

our	murderous	design	,
我们的	杀人犯	设计	,

我们试图将其扼杀，而每一次新的尝试不仅展现了我们残忍的意图，

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌlslɪs] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .

but	proves	that	the	skeleton	is	not	a	pulseless	thing	but	is	endowed	with	immortal	life	.
但	证明	那	这	骨骼	是	不是	一个	无脉搏	事物	但	是	捐赠	和	不朽	生活	.

但这证明骨骼并非没有生命，而是被赋予了不朽的生命。

[ðə; ði] [braɪtə] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [ðæt] [gləʊz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [hɑːθ] ,

The	brighter	the	fire	-	light	that	glows	around	our	hearth	,
这	更亮	这	火	-	光	那	发光	大约	我们的	炉	,

壁炉周围火光越明亮，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd][drɪə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	more	desolate	and	drear	sounds	the	wail	of	the	wind	outside	,
这	更多的	荒凉	和	凄凉	声音	这	哀号	的	这	风	外部	,

外面风的哀鸣声越发凄凉凄凉。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ɪts][kəʊld][blɑːsts] ['wɔndə] [ðə; ði]['aʊtkɑːst] ,

for	through	its	cold	blasts	wanders	the	outcast	,
为了	通过	它是	寒冷的	爆炸	漫游	这	被排斥者	,

因为被遗弃者会在凛冽的寒风中徘徊，

[huːz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

whose	rightful	place	is	in	the	brightest	corner	of	the	room	.
谁	正当的	地方	是	在	这	最亮的	角落	的	这	房间	.

它理应占据房间最明亮的一角。

['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dred] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði]

Our	constant	annoyance	and	sorrow	at	this	dread	presence	is	not	caused	by	the
我们的	持续的	烦恼	和	悲哀	在	这	恐惧	在场	是	不是	导致	经过	这

[wei] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [bi'heiv] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

way	the	skeleton	behaves	to	us	,
方式	这	骨骼	行为	到	我们	,

我们之所以对这可怕的存在感到持续的恼怒和悲伤，并不是因为这具骷髅对我们表现出的行为方式。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [tri:t] ['aʊə(r)] [gest] .

but	from	the	way	we	treat	our	guest	.
但	从	这	方式	我们	对待	我们的	客人	.

但从我们对待客人的方式来看。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ['skweəli] [ɪn] [ɪts] ['grɪnɪŋ] [skʌl] ,

If	we	looked	it	squarely	in	its	grinning	skull	,
如果	我们	看起来	它	完全	在	它是	咧嘴笑	颅骨	,

如果我们直视它咧嘴而笑的头骨，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [si:m] [səʊ] ['veri] ['ləʊðsəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] .

it	might	not	seem	so	very	loathsome	to	the	sight	.
它	可能	不是	似乎	所以	非常	令人厌恶的	到	这	视线	.

从外观上看，它可能并不那么令人厌恶。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [grɪn] .

It	has	the	right	to	grin	.
它	有	这	正确的	到	咧嘴笑	.

它有理由露出笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['saʊndɪd]

It	may	be	but	a	grim	smile	over	the	consciousness	that	it	has	sounded
它	可能	是	但	一个	严峻	微笑	超过	这	意识	那	它	有	听起来

[ðə; ði] [lɑ:st] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['i:vəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [stɔ:(r)] ;

the	last	sorrow	and	that	henceforth	no	greater	evils	are	in	store	;
这	最后的	悲哀	和	那	今后	不	更大的	罪恶	是	在	店铺	;

这或许只是苦涩的一丝微笑，因为它表明，最后的悲伤已经过去，从此以后不会再有更大的灾难降临；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ,

it	may	be	a	mocking	,
它	可能	是	一个	嘲讽	,

这或许是一种嘲讽，

[sɑ:'dɒnɪk] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns]

sardonic	grin	at	the	thought	of	our	discomfiture	over	its	unwelcome	presence
讽刺的	咧嘴笑	在	这	想法	的	我们的	沮丧	超过	它是	不受欢迎	在场

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	the	knowledge	that	we	cannot	drive	it	out	.
和	这	知识	那	我们	不能	驾驶	它	出去	.

想到它不受欢迎的存在会让我们感到不安，而且我们又无法把它赶走，我不禁露出了嘲讽的笑容。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tru:ə(r)] ['ɪndeks] [tu:; tə] ['ri:əl] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [tri:t] [ðə; ði] ['skelətn]

There	is	no	truer	index	to	real	character	than	the	way	we	treat	the	skeletons
那里	是	不	更真实	指数	到	真实的	特点	比	这	方式	我们	对待	这	骷髅

[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .

with	which	we	live	.
和	哪个	我们	居住	.

衡量一个人真实品格的最佳指标，莫过于我们如何对待与我们共存的骸骨。

[sʌm; səm] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)] ,

Some	run	to	the	closet	door	,
一些	跑步	到	这	壁橱	门	,

有些人跑向衣橱门，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['kɒmz] [ðeə(r)] [weɪ] .

and	try	to	lock	it	fast	when	a	neighbor	comes	their	way	.
和	尝试	到	锁	它	快速地	什么时候	一个	邻居	来	他们的	方式	.

当邻居靠近时，要尽快锁好门。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] discovery143

If	perchance	any	fear	of	discovery143
如果	或许	任何	害怕	的	discovery143

如果或许有任何被发现的恐惧143

[ɪz] [felt] , [ðeɪ] [stænd] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] ['prəʊtest] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

is	felt	,	they	stand	guard	outside	and	solemnly	protest	that	there	is	nothing	in	the
是	毛毡	,	他们	站立	警卫	外部	和	庄严地	反对	那	那里	是	没有什么	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

感觉到了，他们站在外面站岗，郑重声明房间里什么也没有。

[ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [heɪst] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [fɪə(r)] [lest] [ðeə(r)] [heit] [gest] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪts] [feɪs] ;

Their	anxiety	and	haste	plainly	show	fear	lest	their	hated	guest	shall	reveal	its	face	;
他们的	焦虑	和	匆忙	显然	展示	害怕	免得	他们的	憎恨	客人	将	揭示	它是	脸	;

他们的焦虑和匆忙显然表明他们害怕他们憎恨的客人会露出真面目；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərz] [maɪnd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [mɔː(r)]

and	of	course	there	rises	in	the	neighbor's	mind	a	vision	of	a	skeleton	more
和	的	课程	那里	上升	在	这	邻居	头脑	一个	想象	的	一个	骨骼	更多的

['hɒrəb(ə)l][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] .

horrible	by	far	than	the	one	inside	the	door	or	than	anyone	can	be	.
可怕	经过	远的	比	这	一	里面	这	门	或者	比	任何人	能	是	.

当然，邻居的脑海中浮现出一个比门里的骷髅可怕得多，甚至比任何人都可怕的骷髅。

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['dʒeɪlə(r)] ['riːəli] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [bəʊnz] [hæz; həz]

If	the	luckless	jailer	really	fears	that	the	rattle	of	the	prisoner's	bones	has
如果	这	倒霉的	狱卒	真的	恐惧	那	这	嘎嘎作响	的	这	囚犯的	骨头	有

[biːn] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ,

been	heard	outside	,
到过	听到	外部	,

如果那位倒霉的狱卒真的担心囚犯的骨头碎裂声传到了外面，

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['keəfəli] [ɪk'spleɪn][ɔː(r)] ['tiːdiəsli] ['kʌvə(r)][ʌp] ['evri] ['diːteɪl]

he	feels	it	his	duty	to	carefully	explain	or	tediously	cover	up	every	detail
他	感觉	它	他的	责任	到	小心	解释	或者	乏味地	覆盖	向上	每一个	细节

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	circumstance	that	caused	the	presence	of	the	specter	in	the	house	.
和	环境	那	导致	这	在场	的	这	幽灵	在	这	房子	.

他觉得自己有责任仔细解释或煞有介事地掩盖导致鬼魂出现在房子里的每一个细节和情况。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɪz]

All	this	can	only	show	that	the	guest	is	terrible	to	behold	or	that	the	jailer	is
全部	这	能	仅有的	展示	那	这	客人	是	糟糕的	到	看哪	或者	那	这	狱卒	是

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

so	poor	and	weak	that	he	himself	is	a	helpless	prisoner	to	his	foolish
所以	贫穷的	和	虚弱的	那	他	他自己	是	一个	无助	囚犯	到	他的	愚蠢

[praɪd] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] [fɪə(r)] .

pride	and	unmanly	fear	.
自豪	和	不男子气概	害怕	.

这一切只能说明这位客人面目狰狞，或者这位狱卒穷弱不堪，以至于他自己也成了自己愚蠢的骄傲和懦弱的恐惧的囚徒。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [traɪz] [səʊ] ['veɪnli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

It	can	only	serve	to	emphasize	the	presence	he	tries	so	vainly	to	deny	.
它	能	仅有的	服务	到	强调	这	在场	他	尝试	所以	徒劳地	到	否定	.

这只会更加凸显他极力否认的存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['skelɪt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [siːn] ,

There	are	also	those	who	know	that	their	skeleton	has	been	seen	,
那里	是	还	那些	WHO	知道	那	他们的	骨骼	有	到过	已见	,

还有一些人知道自己的骸骨曾被人发现。

[ɔː(r)] [huː] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'sɪstənt] , ['grɪnɪŋ] [gest] ,

or	who	having	lost	all	else	but	this	persistent	,	grinning	guest	,
或者	WHO	拥有	丢失的全部		别的	但	这	执着的	,	咧嘴笑	客人	,

或者，除了这位始终陪伴在他身边、咧嘴笑着的客人之外，他已经失去了一切。

[dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][geɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni]

drag	it	out	and	parade	it	in	the	world	to	gain	the	sympathy	or	the	money
拖	它	出去	和	游行	它	在	这	世界	到	获得	这	同情	或者	这	钱

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,

of	their	neighbors	and	their	friends	,
的	他们的	邻居	和	他们的	朋友们	,

把这件事拖出来，在世人面前炫耀，以博取邻居和朋友的同情或金钱。

[laɪk] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['begə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['evri] ['pɑːsə(r)] -

like	the	crippled	beggar	standing	on	the	corner	holding	out	his	hat	to	every	passer	-
喜欢	这	残疾的	乞丐	常设	在	这	角落	保持	出去	他的	帽子	到	每一个	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

就像站在街角，向每个路人伸出帽子乞讨的残疾乞丐一样。

[ðə; ði] [truː] [mæn] ['naɪðə(r)] ['gɪltɪli] [kən'siːl] [nɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spleɪnz] [nɔː(r)] ['vʌlgəli] [pə'reɪdz] .

The	true	man	neither	guiltily	conceals	nor	anxiously	explains	nor	vulgarly	parades	.
这	真的	男人	两者都不	内疚地	隐藏	也不	焦虑地	解释	也不	粗俗地	游行	.

真正的男人既不隐瞒，也不焦虑地解释，更不庸俗地炫耀。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] , -

He	lives	his	life	the	best	he	can	,	144
他	生活	他的	生活	这	最好的	他	能	,	-

他尽其所能地过好自己的生活，144

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	lets	it	stand	for	what	it	is	.
和	让我们	它	站立	为了	什么	它	是	.

让它保持它本来的样子。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

A	thousand	idle	tales	may	be	true	or	false	.
一个	千	闲置的	故事	可能	是	真的	或者	错误的	.

一千个闲谈的故事可能是真的，也可能是假的。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] .

One	may	have	seen	but	certain	things	,	and	placed	him	with	the	saints	.
一	可能	有	已见	但	肯定	事物	,	和	放置	他	和	这	圣徒	.

人们可能只看到了某些事情，就把他与圣徒相提并论。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [huː] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ,

Another	little	soul	,	who	never	felt	the	breadth	and	depth	of	human	life	,
其他	小的	灵魂	,	WHO	绝不	毛毡	这	宽度	和	深度	的	人类	生活	,

又一个幼小的生命，从未感受过人生的广度和深度。

[meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][skɑːrz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [aʊt] .

may	have	seen	his	scars	alone	,	and	cast	him	out	.
可能	有	已见	他的	疤痕	独自的	,	和	投掷	他	出去	.

或许有人单独看到了他身上的伤疤，然后把他赶走了。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔː(r)][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd] ,

But	standing	by	his	side	,	or	clasping	his	strong	,	sympathetic	hand	,
但	常设	经过	他的	边	,	或者	紧握	他的	强的	,	交感神经	手	,

但站在他身边，或者紧握他那只强壮而充满同情心的手，

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv]['heɪləʊz][ɔː(r)][skɑːrz][ɔː(r)][ɑːsks][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

no	one	thinks	of	halos	or	scars	or	asks	an	explanation	of	this	or	that	,
不	一	思考	的	光环	或者	疤痕	或者	问	一个	解释	的	这	或者	那	,

没有人会想到光环或疤痕，也不会追问这问那。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪz] [felt] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] ,

for	in	his	whole	being	is	felt	the	divine	presence	of	a	great	soul	,
为了	在	他的	所有的	存在	是	毛毡	这	神圣的	在场	的	一个	伟大的	灵魂	,

因为在他整个人身上，都能感受到伟大灵魂的神圣存在。

[huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] , [sin] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd]

who	has	lived	and	loved	,	sinned	and	suffered	,	and	been	strengthened
WHO	有	居住地	和	喜爱	,	罪过	和	遭受	,	和	到过	加强

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ɔːl] .

and	purified	by	all	.
和	纯化	经过	全部	.

他曾活过，爱过，犯过罪，受过苦，也因这一切而得到力量和净化。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [grɪnz] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	skeleton	is	really	kind	that	it	only	grins	as	we	look	it	in	the	face	.
这	骨骼	是	真的	种类	那	它	仅有的	咧嘴笑	作为	我们	看	它	在	这	脸	.

这具骷髅非常和善，当我们看着它时，它只会咧嘴一笑。

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['triːtmənt] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

Of	all	our	household	it	has	received	the	hardest	treatment	at	our	hands	.
的	全部	我们的	家庭	它	有	已收到	这	最难	治疗	在	我们的	双手	.

在我们家所有物品中，它受到的对待最为苛刻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

It	has	helped	us	more	than	any	of	the	rest	,
它	有	帮助	我们	更多的	比	任何	的	这	休息	,

它对我们的帮助比其他任何方法都大。

[ænd; ənd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [peɪnz] .

and	been	locked	in	the	closet	for	its	pains	.
和	到过	已锁定	在	这	壁橱	为了	它是	疼痛	.

并因此被锁在壁橱里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kiːnɪst] ,

It	may	perchance	have	come	at	our	own	invitation	,	bringing	us	the	keenest	,
它	可能	或许	有	来	在	我们的	自己的	邀请	,	带来	我们	这	最热衷	,

或许这是我们主动邀请来的，为我们带来了最热情的.....

['waɪldɪst][dʒɔɪ]['aʊə(r)][laɪf][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

wildest	joy	our	life	had	ever	known	.
最狂野的	喜悦	我们的	生活	有	曾经	已知	.

我们一生中最狂野的快乐。

[wiː; wi] ['glædli] [dreɪnd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ,

We	gladly	drained	the	pleasure	to	the	dregs	,
我们	乐意	排水	这	乐趣	到	这	渣	,

我们欣然将快乐榨干殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [lɒkt] [ðə; ði] ['meməri] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [həʊl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	then	coolly	locked	the	memory	close	in	the	darkest	hole	that	we	could	find	.
和	然后	冷静地	已锁定	这	记忆	关闭	在	这	最黑暗的	洞	那	我们	可以	寻找	.

然后冷静地将那份记忆锁进了我们能找到的最黑暗的洞穴里。

[ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hæz; həz] [wel] [naɪ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ,

The	day	it	came	,	has	well	nigh	faded	from	our	minds	,	and	the	mad	,
这	天	它	来了	,	有	出色地	夜	褪色	从	我们的	思想	,	和	这	疯狂的	,

那一天到来的情景，几乎已经从我们的记忆中淡去，而那些疯子，

[waɪld][dʒɔɪ][wiː; wi] [njuː] [kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['weikən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt]

wild	joy	we	knew	can	never	more	be	wakened	from	the	burned	-	out
荒野	喜悦	我们	知道	能	绝不	更多的	是	醒来	从	这	烧伤	-	出去

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

passions	of	the	past	,
激情	的	这	过去的	,

我们曾经拥有的那种狂野的喜悦，再也无法从过去燃烧殆尽的激情中重新唤醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , which145

but	the	skeleton	,	which145
但	这	骨骼	,	which145

但是骨架，145

[rəʊz] [ʌp] [grɪm] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] ,

rose	up	grim	and	ghastly	from	the	dying	flame	,
玫瑰	向上	严峻	和	阴森	从	这	垂死	火焰	,

从即将熄灭的火焰中升起，阴森恐怖，令人毛骨悚然。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] .

remains	to	mock	and	jeer	and	make	us	sad	.
遗迹	到	嘲笑	和	嘲笑	和	制作	我们	伤心	.

仍然有人嘲笑、讥讽，让我们感到悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [dreɪnd] ,

And	now	when	the	day	is	spent	and	the	cup	is	drained	,
和	现在	什么时候	这	天	是	花费	和	这	杯子	是	排水	,

现在，当一天结束，杯中之水也已饮尽，

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['spektə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

we	charge	the	poor	specter	with	our	lasting	pain	,	and	forget	the	joy	it
我们	收费	这	贫穷的	幽灵	和	我们的	持久	疼痛	,	和	忘记	这	喜悦	它

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

我们把长久的痛苦归咎于可怜的幽灵，却忘记了它曾带来的快乐。

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð] [dred] [æt; ət] [ðiːz] ['mɒkɪŋ] , ['grɪnɪŋ] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [draɪv] [ə'weɪ]

We	look	with	dread	at	these	mocking	,	grinning	bones	,	which	we	cannot	drive	away
我们	看	和	恐惧	在	这些	嘲讽	,	咧嘴笑	骨头	,	哪个	我们	不能	驾驶	离开

,

,
,

我们恐惧地看着这些嘲讽的、咧嘴笑着的骸骨，却无法将它们赶走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

and	we	forget	the	time	,	long	,	long	ago	,
和	我们	忘记	这	时间	,	长的	,	长的	前	,

我们忘记了很久很久以前的时光。

[wen] [ðəʊz] [draɪ] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [fleʃ] .

when	those	dry	sticks	were	covered	up	with	beautiful	and	tempting	flesh	.
什么时候	那些	干燥	棍子	是	涵盖	向上	和	美丽的	和	诱人的	肉	.

当那些干枯的树枝被美丽诱人的肉覆盖时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	may	be	that	we	shall	always	shudder	as	we	hear	the	rattle	of	the
它	可能	是	那	我们	将	总是	不寒而栗	作为	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	这

[bəʊnz] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ,

bones	when	we	pass	the	closet	door	,
骨头	什么时候	我们	经过	这	壁橱	门	,

或许，每次经过壁橱门时，听到骨头碰撞的响声，我们都会不寒而栗。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv]

but	in	justice	to	the	inmate	,	we	should	give	him	credit	for	the	joys	of
但	在	正义	到	这	囚犯	,	我们	应该	给	他	信用	为了	这	喜悦	的

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

但公平对待这位囚犯，我们应该承认他过去所享受的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn]

And	this	brings	us	back	to	the	old	question	of	the	balancing	of	pain
和	这	带来	我们	后退	到	这	老的	问题	的	这	平衡	的	疼痛

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

这就让我们回到了痛苦与快乐平衡这个老问题上来。

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

good	and	evil	,	right	and	wrong	.
好的	和	邪恶的	,	正确的	和	错误的	.

善与恶，对与错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['bæləns ɪz] ,

It	may	be	that	in	the	mysterious	adjustment	of	nature's	balances	,
它	可能	是	那	在	这	神秘	调整	的	自然的	余额	,

或许，在自然界神秘的平衡调整过程中，

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [blɪs] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [peɪn] .

a	moment	of	supreme	bliss	will	outweigh	an	eternity	of	pain	.
一个	片刻	的	最高	极乐	将要	胜过	一个	永恒	的	疼痛	.

片刻的极乐胜过永恒的痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪ'kɒnəmi] , [wɪtʃ] [laɪf] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] , — [ðæt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

In	the	infinite	economy	,	which	life	counted	for	the	more	,	—	that	of	Napoleon	,
在	这	无限	经济	,	哪个	生活	计数	为了	这	更多的	,	—	那	的	拿破仑	,

在无限的经济体系中，生命显得尤为重要——就像拿破仑的经济体系那样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]

or	the	poor	French	peasant	that	passed	through	an	obscure	existence	to
或者	这	贫穷的	法语	农民	那	通过了	通过	一个	朦胧	存在	到

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] ?

an	unknown	grave	?
一个	未知	严重	?

还是默默无闻、最终长眠于无名坟墓的法国贫苦农民?

[ðə; ði] [briːf] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

The	brief	glory	of	Austerlitz	was	followed	by	the	bitterness	of	Waterloo	,
这	简短的	荣耀	的	奥斯特利茨	曾是	随后	经过	这	苦味	的	滑铁卢	,

奥斯特里茨战役短暂的辉煌之后，便是滑铁卢战役的苦涩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛksaɪlz] [laɪf] , [waɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [trɒd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [pɑːθ]

and	the	long	silence	of	an	exile's	life	,	while	the	peasant	trod	his	short	path
和	这	长的	沉默	的	一个	流亡者的	生活	,	尽管	这	农民	践踏	他的	短的	小路

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

without	ambition	,
没有	志向	,

还有流亡者漫长而沉寂的生活，以及农民漫无目的地走着他短暂的人生道路。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

and	filled	a	nameless	grave	without	regret	.
和	已填	一个	无名	严重	没有	后悔	.

他毫无悔意地填埋了一座无名坟墓。

[wɪtʃ] is146

Which	is146
哪个	is146

即146

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [faɪnə] , [ðə; ði] ['bleɪmləs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [bruːt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

the	greater	and	finer	,	the	blameless	life	of	the	patient	brute	,	or	the	winding
这	更大的	和	更精细	,	这	无责	生活	的	这	病人	蛮力	,	或者	这	绕线

,

,

,

更伟大、更美好、无可指摘的耐心牲畜的生活，或者蜿蜒曲折的生活，

['diːviəs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] ?

devious	path	of	a	human	soul	?
狡猾的	小路	的	一个	人类	灵魂	?

人类灵魂的曲折历程?

[ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʌl] ['lev(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'gret] .

It	is	only	the	dull	level	that	brings	no	sorrow	or	regret	.
它	是	仅有的	这	乏味的	等级	那	带来	不	悲哀	或者	后悔	.

只有平庸的境界才不会带来悲伤或遗憾。

[ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['steraɪl] [sɔɪl] [weə(r)] [nəʊ] [wiːdz] [wɪl] [grəʊ] ,

It	is	a	sterile	soil	where	no	weeds	will	grow	,
它	是	一个	无菌	土壤	在哪里	不	杂草	将要	生长	,

这是一片贫瘠的土壤，杂草无法生长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] ['klɒzɪt] [weə(r)] [nəʊ] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] [dwel] .

and	a	bare	closet	where	no	skeleton	will	dwell	.
和	一个	裸	壁橱	在哪里	不	骨骼	将要	住	.

还有一个空荡荡的衣橱，里面连骷髅都不会藏身。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ;

Neither	should	we	remember	the	skeleton	only	for	the	joy	it	brought	;
两者都不	应该	我们	记住	这	骨骼	仅有的	为了	这	喜悦	它	带来	;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

from	the	day	it	came	,
从	这	天	它	来了	,

我们也不应该仅仅因为骷髅带来的快乐而记住它；从它到来的那天起，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfæktə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [nəʊn] .

it	has	been	the	greatest	benefactor	that	our	life	has	known	.
它	有	到过	这	最	恩人	那	我们的	生活	有	已知	.

它一直是我们生命中最伟大的恩人。

[wen] [ðə; ði][mæd][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['lɪŋgərɪŋ] ['freɪgrəns]
When **the** **mad** **delirium** **had** **passed** **away** **,** **and** **the** **last** **lingering** **fragrance**
什么时候 这 疯狂的 谵妄 有 通过了 离开 , 和 这 最后的 挥之不去的 香味
[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [spent] ,
was **almost** **spent** **,**
曾是 几乎 花费 ,

当疯狂的谵妄消散，最后一丝余香也几乎消失殆尽时，

[ðɪs] [dɪ'spaɪzd] ['skelɪt(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [kəm'pænjən] ,
this **despised** **skeleton** **remained** **as** **the** **sole** **companion** **,**
这 被鄙视的 骨骼 剩余 作为 这 唯一 伴侣 ,

这具令人厌恶的骷髅成了它唯一的伙伴。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evə(r)][baɪnd][ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ]
whose **presence** **should** **forever** **bind** **us** **back** **to** **those** **feelings** **that** **were** **fresh**
谁 在场 应该 永远 绑定 我们 后退 到 那些 情怀 那 是 新鲜的
[ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [hɑ:t] ,
and **true** **and** **straight** **from** **nature's** **heart** **,**
和 真的 和 直的 从 自然的 心 ,

它的存在应该永远将我们与那些清新、真挚、源自自然之心的情感联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['pʌlsɪŋ] [laɪf]
and **that** **world** **which** **once** **was** **green** **and** **young** **and** **filled** **with** **pulsing** **life**
和 那 世界 哪个 一次 曾是 绿色的 和 年轻的 和 已填 和 脉动 生活
.
:
.

而那个曾经绿意盎然、充满活力、生机勃勃的世界。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðə(r)] [raʊnd] ['aʊə(r)] [hed] ,
As **the** **shadows** **gather** **round** **our** **head** **,**
作为 这 阴影 收集 圆形的 我们的 头 ,

当阴影笼罩我们的头顶时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wʌns] - [strei] [fi:t] [fɔ:l] [mə'kænɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [səʊ] [streɪt]
and **our** **once** **-** **straying** **feet** **fall** **mechanically** **into** **the** **narrow** **path** **so** **straight**
和 我们的 一次 - 迷途 脚 落下 机械地 进入 这 狭窄的 小路 所以 直的
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] ,
and **even** **at** **the** **farther** **end** **,**
和 甚至 在 这 更远 结尾 ,

我们曾经游离的双脚，机械地落入了尽头笔直平坦的狭窄小路上。

[wi:; wi] [meɪ] ['ʃʌdə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['skelɪt(ə)n] [hu:z]
we **may** **shudder** **now** **and** **then** **at** **the** **thought** **of** **the** **grim** **skeleton** **whose**
我们 可能 不寒而栗 现在 和 然后 在 这 想法 的 这 严峻 骨骼 谁
[laɪf] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['səʊbə(r)]['leɪtə(r)] [selvz] ;
life **is** **so** **far** **removed** **from** **our** **sober** **later** **selves** **;**
生活 是 所以 远的 已移除 从 我们的 清醒 之后 自我 ;

我们或许会时不时地想起那具面目狰狞的骷髅，它的生活与我们清醒后的自己截然不同，这让我们感到不寒而栗；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [spɑ:k] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ,
but **with** **the** **shudder** **comes** **a** **spark** **,** **a** **flash** **of** **that** **great** **,**
但 和 这 不寒而栗 来 一个 火花 , 一个 闪光 的 那 伟大的 ,

但伴随着颤抖而来的，是火花，是那伟大力量的闪光，

['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ðæt] [wʌns] [pə'zest] [ðɪs] ['tɒtərɪŋ] [freɪm] ,
natural **light** **and** **heat** **that** **once** **possessed** **this** **tottering** **frame** **,**
自然的 光 和 热 那 一次 拥有 这 颤巍巍 框架 ,

曾经拥有这摇摇欲坠的框架的自然光和热，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd]

and	gave	a	glow	of	feeling	and	a	strength	of	purpose	so	deep	and
和	给予	一个	辉光	的	感觉	和	一个	力量	的	目的	所以	深的	和

[ɔːl] - [kən'trəʊlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] [siːm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

all	-	controlling	that	the	artificial	life	of	an	artificial	world	seems	no	more	than
全部	-	控制	那	这	人造的	生活	的	一个	人造的	世界	似乎	不	更多的	比

[ə; eɪ] [dɪm] ['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [sʌn] . -

a	dim	candle	shining	by	the	glorious	sun	.	147
一个	暗淡	蜡烛	灼灼	经过	这	辉煌	太阳	.	-

它赋予人一种深沉而强大的情感和目标感，以至于人造世界中的人造生命，在耀眼的阳光下，不过是微弱的烛光。147

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['pruːd(ə)ns] ,

It	is	the	exhausted	emotions	of	age	,	which	men	call	prudence	,
它	是	这	筋疲力尽的	情绪	的	年龄	,	哪个	男人	称呼	谨慎	,

这是老年人疲惫不堪的情感，男人们称之为谨慎。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['wɔːnɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒliz] [ɒv; əv][ɪts] [sɪnz] .

that	are	ever	warning	youth	of	the	follies	of	its	sins	.
那	是	曾经	警告	青年	的	这	愚行	的	它是	罪孽	.

他们时刻告诫青年人要警惕罪恶带来的愚昧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , ['spiːkɪŋ] ['truːli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

It	is	the	grinning	skeleton	,	speaking	truly	from	the	memory	of	other	days	,
它	是	这	咧嘴笑	骨骼	,	请讲	真的	从	这	记忆	的	其他	天	,

那是一个咧嘴笑着的骷髅，仿佛在诉说着往昔的记忆。

[ðæt] [in'sist] [ðæt] [laɪfs] ['mɔːnɪŋ] [held] [ðə; ðɪ] ['hælsiən] ['aʊəz] .

that	insists	that	life's	morning	held	the	halcyon	hours	.
那	坚持	那	生活的	早晨	握住	这	宁静	小时	.

它坚持认为，生命的清晨才是最美好的时光。

[dʌz] [əʊld][eɪdʒ] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ðɪ] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ][mæn] [ˌaʊt'grəʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm]

Does	old	age	outlive	the	follies	of	childhood	or	does	the	man	outgrow	the	wisdom
做	老的	年龄	活得更久	这	愚行	的	童年	或者	做	这	男人	不再适合	这	智慧

[ɒv; əv] [juːθ] ?

of	youth	?
的	青年	?

老年是否能抹去童年的愚昧，还是成熟会超越青年的智慧?

[ðə; ðɪ][məʊst] [və'sɪfərəs] ['priːtʃə] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] [hæv; həv][led]

The	most	vociferous	preachers	are	often	those	whose	natural	spirits	have	led
这	最多	喧闹的	传道者	是	经常	那些	谁	自然的	烈酒	有	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [dipɪst] [ɒv; əv][laɪf] .

them	to	drink	the	deepest	of	life	.
他们	到	喝	这	最深处	的	生活	.

那些最爱夸夸其谈的传道者，往往是那些天性使然、尝遍人生真谛的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)]

They	are	so	foolish	as	to	think	that	others	can	be	taught	by	their
他们	是	所以	愚蠢	作为	到	思考	那	其他的	能	是	教授	经过	他们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

他们愚蠢地认为别人可以从他们的经验中吸取教训。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [greɪ] - [bɪrdz] [ɪn'dɔːs] [ðə; ðɪ] ['eksələns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	mumbling	grey	-	beards	endorse	the	excellence	and	wisdom	of	the
和	喃喃自语	灰色的	-	胡须	认可	这	卓越	和	智慧	的	这

['sɜːrmən] [ðæt] [ðeɪ] [priːtʃ] .

sermons	that	they	preach	.
布道	那	他们	布道	.

而那些喃喃自语的白胡子老人则认可他们所宣讲的布道的卓越和智慧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['præt(ə)l][ɪz][mɔː(r)] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

They	are	not	wise	enough	to	know	that	their	prattle	is	more	vain	and	foolish
他们	是	不是	明智的	足够的	到	知道	那	他们的	喋喋不休	是	更多的	徒劳	和	愚蠢

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbæbliŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

than	the	babblings	of	their	childhood	days	.
比	这	胡言乱语	的	他们的	童年	天	.

他们不够明智，不知道自己现在的喋喋不休比童年时的咿呀学语更加虚妄愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] , ['vaɪt(ə)l] [sæp][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

It	was	the	growing	,	vital	sap	of	life	that	made	them	children	years	ago	;
它	曾是	这	生长	,	必不可少的	树液	的	生活	那	制成	他们	孩子们	年	前	;

那是不断增长、充满活力的生命之源，它在多年前使他们成为了孩子；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['aɪsi] , [ˈpɔːlzi] [tʌtʃ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['bæb(ə)lɪŋ] , ['priːtʃɪŋ]

it	is	the	icy	,	palsying	touch	of	age	that	makes	them	babbling	,	preaching
它	是	这	冰冷的	,	麻痹症	触碰	的	年龄	那	制作	他们	胡说	,	布道

['tʃɪldrən] [wʌns] [ə'gen] .

children	once	again	.
孩子们	一次	再次	.

正是岁月那冰冷、麻痹的触感，让他们再次变成喋喋不休、说教的孩子。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] [leɪk] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

As	well	might	the	calm	and	placid	lake	teach	the	beauty	of	repose	to	the
作为	出色地	可能	这	冷静的	和	平静	湖	教	这	美丽	的	休息	到	这

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

平静祥和的湖泊或许也能教会沸腾的人们宁静之美。

['siːðɪŋ] ['kætərækt] , [ðæt] ['θʌndəz] [daʊn] [ˌnaɪ'ægərəz] [gʌlf] .

seething	cataract	,	that	thunders	down	Niagara's	gulf	.
沸腾	白内障	,	那	雷声	向下	尼亚加拉的	海湾	.

奔腾咆哮的尼亚加拉瀑布，轰鸣着奔流而下。

[wen] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['plæsɪd] [tuː] .

When	the	troubled	waters	shall	have	reached	the	lake	they	shall	be	placid	too	.
什么时候	这	麻烦	水	将	有	达到	这	湖	他们	将	是	平静	也	.

当汹涌的波涛汇入湖泊，湖面也将变得平静。

['neɪtʃə(r)][ɪz]['waɪzə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][mæn] .

Nature	is	wiser	far	than	man	.
自然	是	更明智	远的	比	男人	.

大自然的智慧远胜于人类。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃaɪldhʊd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['sekənd] .

She	makes	the	first	childhood	precede	the	second	.
她	制作	这	第一的	童年	先于	这	第二	.

她让第一个童年先于第二个童年。

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] [keɪm] with148

If	the	age	of	prudence	came	with148
如果	这	年龄	的	谨慎	来了	with148

如果谨慎的时代伴随着148

[juːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['prəʊzi] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ;

youth	,	it	would	be	a	dull	and	prosy	world	for	a	little	time	;
青年	,	它	会	是	一个	乏味的	和	散文	世界	为了	一个	小的	时间	;

年轻人，在一段时间内，这个世界将会是枯燥乏味的；

[ðen] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈstɪŋkt][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [traɪˈʌmfənt] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

then	life	would	be	extinct	upon	the	earth	and	death	triumphant	over	all	.
然后	生活	会	是	灭绝	之上	这	地球	和	死亡	凯	超过	全部	.

那样的话，地球上的生命就会灭绝，死亡将战胜一切。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['venəreɪt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

But	these	are	the	smallest	reasons	why	we	should	venerate	the	neglected
但	这些	是	这	最小	原因	为什么	我们	应该	崇敬	这	被忽视的

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

但这些只是我们应该敬奉这具被忽视的骨架的最小原因。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ruːθləsli] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

which	we	have	ruthlessly	cast	into	the	closet	as	if	it	were	a	hideous
哪个	我们	有	无情地	投掷	进入	这	壁橱	作为	如果	它	是	一个	可怕

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我们毫不留情地把它扔进了壁橱，仿佛它是什么可怕的东西一样。

[ðɪs] [ʌn'kæni] ['skelɪt(ə)n] , ['evə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [ʌn'welkəm] [bəʊnz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

This	uncanny	skeleton	,	ever	thrusting	its	unwelcome	bones	into	our	presence	and
这	不可思议	骨骼	,	曾经	推进	它是	不受欢迎	骨头	进入	我们的	在场	和

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

这个怪异的骷髅，总是将它不受欢迎的骨头强行塞进我们的存在和生活中，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] , [pə'sɪstənt] , ['kɒnstənt] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [j'iəz] [hæv; həv]

has	been	the	most	patient	,	persistent	,	constant	teacher	that	all	our	years	have
有	到过	这	最多	病人	,	执着的	,	持续的	老师	那	全部	我们的	年	有

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他是我见过的最有耐心、最坚持、最始终如一的老师。

[wiː; wi] [lʊk] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪm] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

We	look	backward	through	the	long	dim	vista	of	the	past	,
我们	看	落后	通过	这	长的	暗淡	景色	的	这	过去的	,

我们回望过去，透过漫长而朦胧的景象，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌns] ['nesld] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] [ænd; ənd]

back	to	the	little	trusting	child	that	once	nestled	on	its	mother's	breast	and
后退	到	这	小的	信任	孩子	那	一次	依偎	在	它是	母亲的	胸部	和

[frɒm; frəm] [huːz] ['lʌvɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [laɪf] ,

from	whose	loving	lips	and	gentle	soul	it	first	was	told	of	life	,
从	谁	爱	嘴唇	和	温和的	灵魂	它	第一的	曾是	讲述	的	生活	,

回到那个曾经依偎在母亲怀里、天真无邪的小孩，回到那个从母亲充满爱意的嘴唇和温柔的灵魂中第一次了解生命的人。

[ɪts] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪts] [sɪnz] ; ['bækwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

its	temptations	and	its	sins	;	backward	to	her	,
它是	诱惑	和	它是	罪孽	;	落后	到	她	,

它的诱惑和罪恶；向后看，对她而言，

[huːz] [həʊl] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

whose	whole	thought	was	a	benediction	to	the	life	that	was	once	a	portion
谁	所有的	想法	曾是	一个	祝福	到	这	生活	那	曾是	一次	一个	部分

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

她满脑子想的都是对曾经属于她自己的生命的祝福。

[wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [stɪl] [ðɪs] [ˈmʌðərz] [wɜːdz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

We	remember	still	this	mother's	words	teaching	us	the	way	to	live	and
我们	记住	仍然	这	母亲的	字	教学	我们	这	方式	到	居住	和

[ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][daɪ] .

telling	us	the	way	to	die	.
讲述	我们	这	方式	到	死	.

我们至今仍记得这位母亲教导我们如何生活，以及如何面对死亡的话语。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [ˈselfɪʃ] [θɔːt] [ɪnˈspaɪəd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [jet]

We	always	knew	that	no	selfish	thought	inspired	a	single	word	she	said	and	yet
我们	总是	知道	那	不	自私	想法	灵感	一个	单身的	单词	她	说	和	然而

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] [wiː; wi] [streɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd]

time	and	time	again	we	strayed	and	wandered	from	the	path	she	pointed
时间	和	时间	再次	我们	迷路了	和	漫步	从	这	小路	她	尖

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们一直都知道，她说的每一个字都没有任何自私的想法，然而我们却一次又一次地偏离了她指引的道路。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [waɪl] [wiː; wi][dɪd][nɒt][traɪ] .

We	could	not	keep	the	road	and	after	while	we	did	not	try	.
我们	可以	不是	保持	这	路	和	后	尽管	我们	做过	不是	尝试	.

我们无法保住这条路，过了一段时间我们就放弃了。

[əˈgen] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .

Again	our	teacher	told	us	of	the	path	.
再次	我们的	老师	讲述	我们	的	这	小路	.

老师再次给我们讲解了这条路。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] way149

He	,	too	,	was	good	and	kind	and	knew	the	way149
他	,	也	,	曾是	好的	和	种类	和	知道	这	way149

他也善良友好，而且知道该怎么做。149

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][bæd] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][sɪn] ,

we	ought	to	go	,	and	showed	us	all	the	bad	results	of	sin	,
我们	应该	到	去	,	和	显示	我们	全部	这	坏的	结果	的	罪	,

我们应该去看看，并向我们展示了罪恶的所有恶果。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] .

and	still	we	stumbled	on	.
和	仍然	我们	踉跄	在	.

我们仍然跌跌撞撞地前进。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['hev(ə)n] ,

The	preacher	came	and	told	us	of	the	beauteous	heaven	,
这	牧师	来了	和	讲述	我们	的	这	美丽的	天堂	,

传道者来了，给我们讲述了美丽的天堂，

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

straight	at	the	other	end	of	the	narrow	path	,
直的	在	这	其他	结尾	的	这	狭窄的	小路	,

沿着狭窄小路径直走到另一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['fʊtsteps] [led] ;

and	the	yawning	gulf	of	hell	to	which	our	shifting	footsteps	led	;
和	这	打哈欠	海湾	的	地狱	到	哪个	我们的	转变	脚步声	引领	;

以及我们蹒跚的脚步最终通向的无底深渊；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hiːd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['spləm] [təʊnz] ,

but	we	heeded	not	his	solemn	tones	,
但	我们	听从了	不是	他的	庄严	音调	,

但我们并未理会他严肃的语气。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .

though	they	seemed	to	come	with	the	authority	of	God	himself	.
尽管	他们	似乎	到	来	和	这	权威	的	上帝	他自己	.

虽然他们看起来好像带着上帝的权威而来。

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [st'ɪld] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːdz]

As	the	years	went	on	,	our	mother's	voice	was	stilled	,	the	teacher's	words
作为	这	年	去	在	,	我们的	母亲的	嗓音	曾是	静止	,	这	老师的	字

[wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ,

were	hushed	,
是	静静地	,

随着岁月流逝，母亲的声音渐渐消失，老师的话语也变得低沉。

[ðə; ði] ['priːtʃərz] [θrets] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['empti] , ['hɒləʊ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [keɪm]

the	preacher's	threats	became	an	empty	,	hollow	sound	;	and	in	their	place	came
这	传教士的	威胁	成为	一个	空的	,	空洞的	声音	;	和	在	他们的	地方	来了

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

the	grinning	skeleton	,
这	咧嘴笑	骨骼	,

传教士的威胁变成了空洞的声音；取而代之的是咧嘴笑着的骷髅。

[bɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [diːdz] ; [les] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

born	of	our	own	desires	and	deeds	;	less	loving	than	the	gentle	mother	,
出生	的	我们的	自己的	欲望	和	契约	;	较少的	爱	比	这	温和的	母亲	,

源于我们自身的欲望和行为；不如温柔的母亲那样慈爱。

[mɔː(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['seɪnə] [ænd; ənd] ['truːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

more	real	and	life	-	like	than	the	teacher	,	saner	and	truer	than	the
更多的	真实的	和	生活	-	喜欢	比	这	老师	,	更理智	和	更真实	比	这

['priːtʃərz] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .

preacher's	idle	words	.
传教士的	闲置的	字	.

比老师更真实、更贴近生活，比牧师的空话更理智、更真实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veri]

It	was	ever	present	and	persistent	;	it	was	a	portion	of	our	very
它	曾是	曾经	展示	和	执着的	;	它	曾是	一个	部分	的	我们的	非常

[selvz] .

selves	.
自我	.

它一直存在，挥之不去；它是我们自身的一部分。

[wiː; wi] [di'test] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [heit] [θɪŋ] ; [wiː; wi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

We	detested	and	feared	the	hated	thing	;	we	locked	it	in	the	closet	,
我们	令人厌恶的	和	害怕	这	憎恨	事物	;	我们	已锁定	它	在	这	壁橱	,

我们憎恶并恐惧那令人厌恶的东西；我们把它锁进了壁橱里。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

and	denied	that	it	was	there	;
和	否认	那	它	曾是	那里	;

并否认它在那里；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪz]

but	through	the	brightness	of	the	day	and	the	long	and	silent	watches
但	通过	这	亮度	的	这	天	和	这	长的	和	沉默的	手表

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

但透过白昼的明亮和漫漫长夜的寂静守望，

[wiː; wi] [hɜːd] [ɪts] ['rætlɪŋ] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['aʊə(r)] [saɪd] .

we	heard	its	rattling	bones	,	and	felt	its	presence	at	our	side	.
我们	听到	它是	嘎嘎作响	骨头	,	和	毛毡	它是	在场	在	我们的	边	.

我们听到了它骨骼碰撞的嘎吱声，感觉到了它在我们身边。

[nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['skelɪt(ə)n] ,

No	teacher	of	our	youth	was	like	that	grim	and	ghastly	skeleton	,
不	老师	的	我们的	青年	曾是	喜欢	那	严峻	和	阴森	骨骼	,

我们年轻时遇到的老师没有一个像那个阴森恐怖的骷髅一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] .

which	we	tried	to	hide	away	.
哪个	我们	尝试	到	隐藏	离开	.

我们试图把它藏起来。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [laɪf] [tʊk] ['aʊə(r)] [freʃ] , [jʌŋ] ,

The	schoolmaster	of	our	early	life	took	our	fresh	,	young	,
这	校长	的	我们的	早期的	生活	采取	我们的	新鲜的	,	年轻的	,

我们早年的老师带走了我们这些年轻稚嫩的……

['plæstɪk] [maɪndz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['juːsləs] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fækts]

plastic	minds	and	sought	to	crowd	them	full	of	useless	,	unrelated	facts
塑料	思想	和	寻求	到	人群	他们	满的	的	无用	,	无关	事实

that150

that150

that150

人们的思维具有可塑性，并试图用无用且不相关的事实来填充它们，150

[sɜːvd] [nəʊ] ['pɜːpəs] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

served	no	purpose	through	the	years	that	were	to	come	.
服务	不	目的	通过	这	年	那	是	到	来	.

在接下来的几年里，它没有任何作用。

[ðiːz] ['lesnz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [baɪ] [rəʊt] [fɪld]

These	lessons	that	our	teacher	made	us	learn	by	rote	filled
这些	课程	那	我们的	老师	制成	我们	学习	经过	死记硬背	已填

老师让我们死记硬背的这些课程充满了

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn]

so	small	a	portion	of	our	daily	lives	that	most	of	them	were	forgotten
所以	小的	一个	部分	的	我们的	日常的	生活	那	最多	的	他们	是	被遗忘的

[wen] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

when	the	school	-	house	door	was	closed	.
什么时候	这	学校	-	房子	门	曾是	关闭	.

这在我们日常生活中所占的比例如此之小，以至于当校门关上时，它们大多都被遗忘了。

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

When	now	and	then	we	found	some	use	for	a	trifling	thing	that	we
什么时候	现在	和	然后	我们	成立	一些	使用	为了	一个	琐事	事物	那	我们

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [j'iəz] [æt; ət] [skuːl] ,

had	learned	through	years	at	school	,
有	学习	通过	年	在	学校	,

当我们偶尔发现多年在学校学到的一些琐碎知识派上用场时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [ðɪs] .

we	were	surprised	to	know	that	the	pedagogue	had	taught	us	even	this	.
我们	是	惊讶	到	知道	那	这	教育家	有	教授	我们	甚至	这	.

我们惊讶地发现，这位老师竟然也教过我们这些。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ]

In	those	early	days	it	seemed	to	us	that	life	would	consist	of	one	long
在	那些	早期的	天	它	似乎	到	我们	那	生活	会	由	的	一	长的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [steɪts] ,

examination	in	which	we	should	be	asked	the	names	of	states	,
考试	在	哪个	我们	应该	是	问	这	姓名	的	各州	,

在那些早期的日子里，我们觉得人生就像一场漫长的考试，考官会问我们各个州的名字。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['rəʊmənz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

the	rule	of	three	,	and	the	words	the	Romans	used	for	this	and	that	.
这	规则	的	三	,	和	这	字	这	罗马书	用过的	为了	这	和	那	.

三的法则，以及罗马人用来表示各种事物的词语。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt]

All	that	we	were	taught	of	the	great	world	outside	and	the	problem	that
全部	那	我们	是	教授	的	这	伟大的	世界	外部	和	这	问题	那

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [traɪ]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

would	one	day	try	our	souls	,
会	一	天	尝试	我们的	灵魂	,

我们从小就被灌输关于外面世界的种种观念，以及终有一天会考验我们灵魂的问题。

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [bʊks] [weə(r)] [wiː; wi] [rəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['mæksɪm] [ʌn'tɪl]

was	learned	from	the	copy	books	where	we	wrote	the	same	old	maxim	until
曾是	学习	从	这	复制	图书	在哪里	我们	写道	这	相同的	老的	格言	直到

[ɔːl][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] .

all	the	paper	was	used	up	.
全部	这	纸	曾是	用过的	向上	.

这是从习题本上学到的，我们在习题本上一遍又一遍地抄写同样的格言，直到纸张用完为止。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ,

In	after	years	,	we	learned	that	,
在	后	年	,	我们	学习	那	,

多年以后，我们才了解到：

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒpi] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪltɪd] , [ʌn'juːzd]

while	the	copy	book	might	have	taught	us	how	to	write	in	a	stilted	,	unused
尽管	这	复制	书	可能	有	教授	我们	如何	到	写	在	一个	僵硬的	,	未使用的

[hænd] ,

hand	,
手	,

虽然习字簿可能教会了我们如何用生硬、不常用的字体书写，

[stɪl] [ɔːl] [ɪts]['mæksɪmz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] .

still	all	its	maxims	were	untrue	.
仍然	全部它是		格言	是	不属实	.

然而，它的所有格言都是错误的。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi] [kə'menst] , [neɪ] ,

We	left	the	school	as	ignorant	of	life	as	we	commenced	,	nay	,
我们	左边	这	学校	作为	无知	的	生活	作为	我们	开始	,	不	,

我们离开学校时对生活依然一无所知，不，更是如此。

[wiː; wi] [maɪt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪts] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːls] ,

we	might	more	easily	have	learned	its	lesson	without	the	false	,
我们	可能	更多的	容易地	有	学习	它是	课	没有	这	错误的	,

如果没有那些虚假的信息，我们或许更容易吸取教训。

[ˌmɪs'liːdɪŋ] ['θɪərɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

misleading	theories	we	were	taught	were	true	.
误导性的	理论	我们	是	教授	是	真的	.

我们被灌输的那些误导性理论都是正确的。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːld] [met] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

When	the	doors	were	opened	and	the	wide	world	met	us	face	to	face	,
什么时候	这	门	是	打开	和	这	宽的	世界	遇见	我们	脸	到	脸	,

当大门敞开，广阔的世界与我们面对面相遇时，

[wiː; wi] ['testɪd] [wɒt] we151

we	tested	what	we151
我们	测试	什么	we151

我们测试了我们151

['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['blʌndə] [ɒn] [ə'ləʊn] .

learned	,	and	found	it	false	,	and	then	we	blundered	on	alone	.
学习	,	和	成立	它	错误的	,	和	然后	我们	犯错	在	独自的	.

我们了解了之后，发现它是错误的，然后我们独自跌跌撞撞地继续前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][laɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [j'iəz]

We	were	taught	by	life	that	the	fire	and	vigor	of	our	younger	years
我们	是	教授	经过	生活	那	这	火	和	活力	的	我们的	年轻	年

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['plætitjuːd] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

could	not	be	governed	by	the	platitudes	of	age	.
可以	不是	是	受统治	经过	这	老生常谈	的	年龄	.

生活教会我们，年轻时的那股热情和活力不能被年龄的陈词滥调所束缚。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [grɑːsp] , [hɜː(r); hə(r)] [kiːn]

Nature	was	ever	present	with	her	strong	and	earthly	grasp	,	her	keen
自然	曾是	曾经	展示	和	她	强的	和	尘世的	抓牢	,	她	敏锐的

[dɪ'zaɪr] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɒt] [fleɪm] .

desires	,	her	white	hot	flame	.
欲望	,	她	白色的	热的	火焰	.

大自然始终伴随着她强大的、尘世的掌控力、她强烈的欲望、她炽热的火焰。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]

We	learned	the	precepts	of	the	books	,	but	we	lived	the	life	that	nature
我们	学习	这	戒律	的	这	图书	,	但	我们	居住地	这	生活	那	自然

[tɔːt] .

taught	.
教授	.

我们学习了书本上的教义，但我们践行了自然教导的生活。

['aʊə(r)] [pə'θetɪk] ['blʌndəz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)]

Our	pathetic	blunders	and	mistakes	,	and	the	skeleton	that	followed	in	their
我们的	可怜的	失误	和	错误	,	和	这	骨骼	那	随后	在	他们的

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

我们那些可悲的失误和错误，以及随之而来的烂摊子，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] .

remained	to	teach	us	what	was	false	and	point	to	what	was	true	.
剩余	到	教	我们	什么	曾是	错误的	和	观点	到	什么	曾是	真的	.

留下来教导我们什么是谬误，指出什么是真理。

[ðɪs] [grɪm] ,

This	grim	,
这	严峻	,

这令人沮丧的，

[pə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)]

persistent	teacher	made	but	little	of	the	unimportant	facts	that	the	schoolmaster
执着的	老师	制成	但	小的	的	这	不重要	事实	那	这	校长

[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɜːn] ,

sought	to	make	us	learn	,
寻求	到	制作	我们	学习	,

这位执着的老师并没有让我们学到校长想让我们学习的那些无关紧要的知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['dɒktrɪn] ,

and	it	laughed	to	scorn	the	preacher's	doctrine	,
和	它	笑了	到	轻蔑	这	传教士的	教义	,

它嘲笑传道者的教义，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [sɪnz] .

that	in	some	way	we	could	avoid	the	results	of	our	mistakes	and	sins	.
那	在	一些	方式	我们	可以	避免	这	结果	的	我们的	错误	和	罪孽	.

或许我们可以以某种方式避免我们犯下的错误和罪孽所带来的后果。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [priːtʃ] ,

It	did	not	preach	,
它	做过	不是	布道	,

它没有说教，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [self][ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [sɔːt] [tuː; tə]

it	took	its	place	beside	us	as	another	self	and	by	its	presence	sought	to
它	采取	它是	地方	旁	我们	作为	其他	自己	和	经过	它是	在场	寻求	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

make	us	know	that	we	could	not	be	at	peace	until	we	clasped	it	to
制作	我们	知道	那	我们	可以	不是	是	在	和平	直到	我们	紧握	它	到

['aʊə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['friːli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

our	breast	and	freely	accepted	the	unwelcome	thing	as	a	portion	of	our
我们的	胸部	和	自由	公认	这	不受欢迎	事物	作为	一个	部分	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

它像另一个自我一样出现在我们身边，它的存在是为了让我们明白，只有当我们把它紧紧抱在怀里，坦然接受这个不受欢迎的事物成为我们生命的一部分时，我们才能获得平静。

['əʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃn] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

Only	the	smallest	fraction	that	we	learned	in	youth	was	assimilated	and	made
仅有的	这	最小	分数	那	我们	学习	在	青年	曾是	同化	和	制成

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;

a	portion	of	ourselves	;
一个	部分	的	我们自己	;

我们年轻时学到的知识，只有极少一部分被吸收并融入到我们自身之中；

[ðə; ði] [rest] ['feɪdɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

the	rest	faded	so	completely	that	it	seemed	never	to	have	been	.
这	休息	褪色	所以	完全地	那	它	似乎	绝不	到	有	到过	.

其余部分完全消失了，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] memory152

The	teacher	soon	became	a	dim	,	uncertain	memory152
这	老师	很快	成为	一个	暗淡	,	不确定	memory152

这位老师很快就变成了一段模糊不清的记忆。[152]

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] ;

of	the	past	,	whose	voice	had	long	since	died	away	;
的	这	过去的	,	谁	嗓音	有	长的	自从	死亡	离开	;

过去的声音早已消逝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['nevə(r)] ['wɪərid] [nɔː(r)] [gruː] [əʊld] .

but	the	skeleton	in	the	closet	never	wearied	nor	grew	old	.
但	这	骨骼	在	这	壁橱	绝不	疲惫	也不	生长	老的	.

但那个不为人知的秘密却从未让人厌倦，也从未衰老。

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [meɪd] [juː 'es] [lɜːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [fə'get] ;

It	ever	made	us	learn	again	the	lesson	we	would	fain	forget	;
它	曾经	制成	我们	学习	再次	这	课	我们	会	欣然	忘记	;

它让我们再次吸取了我们最想忘记的教训；

['əʊpənd] [æt; ət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [pʊt]

opened	at	each	succeeding	period	of	our	lives	the	pages	we	would	gladly	put
打开	在	每个	成功	时期	的	我们的	生活	这	页面	我们	会	乐意	放

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在我们人生的每个阶段，我们都翻开了那些我们原本乐意束之高阁的篇章。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɛktərz] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns]

until	,	at	last	,	the	ripening	touch	of	time	and	the	specter's	constant	presence
直到	,	在	最后的	,	这	成熟	触碰	的	时间	和	这	幽灵的	持续的	在场

[meɪd] [juː 'es] [nəʊ] .

made	us	know	.
制成	我们	知道	.

直到最后，时间的沉淀和幽灵的不断出现才让我们明白。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [ruːf] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , ['waɪzɪst] ,

From	the	day	it	came	beneath	our	roof	,	it	remained	the	liveliest	,	wisest	,
从	这	天	它	来了	下面	我们的	屋顶	,	它	剩余	这	最活跃的	,	最明智的	,

自从它来到我们家屋檐下，它就一直是最活泼、最睿智的。

[məʊst] [pə'sɪstənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] , [ðə; ði] ['taɪələs] , ['wɒtʃfl] ['tiːtʃə(r)] ,

most	persistent	member	of	the	family	group	,	the	tireless	,	watchful	teacher	,
最多	执着的	成员	的	这	家庭	团体	,	这	不知疲倦	,	警惕	老师	,

家族中最执着的成员，不知疲倦、细心的老师

[huː] [wʊd] ['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [ə'laʊ] [ɪts]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [fə'get] .

who	would	neither	sleep	nor	allow	its	pupil	to	forget	.
WHO	会	两者都不	睡觉	也不	允许	它是	瞳孔	到	忘记	.

它既不让它的学生睡觉，也不让它的学生忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [gest]

It	may	be	that	there	are	lives	so	barren	and	uneventful	that	this	guest
它	可能	是	那	那里	是	生活	所以	荒芜	和	平静无事	那	这	客人

['pɑːsɪz] ['evə(r)][baɪ][ðeə(r)][dɔː(r)] ,

passes	ever	by	their	door	,
通过	曾经	经过	他们的	门	,

或许有些人的生活如此贫瘠乏味，以至于这位客人从未从他们家门口经过。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [ə'bəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dwel] .

but	unfortunate	indeed	is	that	abode	where	it	will	not	dwell	.
但	不幸	的确	是	那	住所	在哪里	它	将要	不是	住	.

但可惜的是，它最终无法安居于此。

[ðə; ði] [waɪd] ['vistə][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

The	wide	vistas	can	be	seen	only	from	the	mountain	top	,
这	宽的	景色	能	是	已见	仅有的	从	这	山	顶部	,

只有站在山顶才能看到开阔的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['saʊndɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][səʊl] [ðæt][hæz; həz]

and	the	infinite	depths	of	life	can	be	sounded	only	by	the	soul	that	has
和	这	无限	深度	的	生活	能	是	听起来	仅有的	经过	这	灵魂	那	有

[biːn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋktifai] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] .

been	softened	and	hallowed	by	the	sanctifying	touch	of	misery	and	sin	.
到过	软化	和	神圣的	经过	这	神圣化	触碰	的	苦难	和	罪	.

只有被苦难和罪恶的圣化之触所软化和净化的灵魂，才能洞悉生命的无限深邃。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [skuːl] ,

Life	is	a	never	-	ending	school	,
生活	是	一个	绝不	-	结束	学校	,

人生是一所永无止境的学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	the	really	important	lessons	all	tend	to	teach	man	his	proper	relation	to
和	这	真的	重要的	课程	全部	趋向	到	教	男人	他的	恰当的	关系	到

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

the	environment	where	he	must	live	.
这	环境	在哪里	他	必须	居住	.

而真正重要的教训往往都是为了教会人类与他所居住的环境之间正确的关系。

[wɪð] [waɪld] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ˌʌn'teɪmd] ,

With	wild	ambitions	and	desires	untamed	,
和	荒野	抱负	和	欲望	未驯服的	,

怀揣着狂野的野心和难以驯服的欲望，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [spɔːnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] [siː] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][laɪf] ,

we	are	spawned	out	into	a	shoreless	sea	of	moving	molecules	of	life	,
我们	是	已生成	出去	进入	一个	无岸	海	的	移动	分子	的	生活	,

我们诞生于一片无边无际、由不断运动的生命分子构成的海洋之中。

[iːtʃ] ['seprət] ['ætəm] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] unknown153

each	separate	atom	journeying	on	an	unknown153
每个	分离	原子	旅程	在	一个	unknown153

每个独立的原子都在一条未知的道路上旅行153

[kɔːs] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] ['rʌʃɪz]

course	,	regardless	of	the	countless	other	lives	it	meets	as	it	blindly	rushes
课程	,	不管	的	这	无数	其他	生活	它	满足	作为	它	盲目地	冲刺

[ɒn] ;

on	;
在	;

当然，它全然不顾在盲目奔跑的过程中会遇到的无数其他生命；

[nəʊ] [laɪts] [nɔː(r)]['hedlənd; 'hedlænd][stænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

no	lights	nor	headlands	stand	to	point	the	proper	way	the	voyager	should	take
不	灯	也不	海岬	站立	到	观点	这	恰当的	方式	这	旅行者	应该	拿

,

,

,

没有灯光，也没有岬角可以指引航海者正确的方向。

[hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə][seɪl][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [bɑːk] [ə'krɒs] [æn; ən]['æŋgri] [siː] .

he	is	left	to	sail	an	untried	bark	across	an	angry	sea	.
他	是	左边	到	帆	一个	未经尝试	吠	穿过	一个	生气的	海	.

他只能驾驶一艘未经考验的帆船，横渡波涛汹涌的大海。

[ɪf] [nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələ] [ɪz] [waɪz] [ɔː(r)] [gʊd] ,

If	no	disaster	should	befall	,	it	does	not	show	that	the	traveler	is	wise	or	good	,
如果	不	灾难	应该	降临	,	它	做	不是	展示	那	这	游客	是	明智的	或者	好的	,

如果没有遭遇灾难，并不代表旅行者就聪明或善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [kləʊz] [ˌɪn'saɪd]

but	that	his	ambitions	and	desires	are	few	or	he	has	kept	close	inside
但	那	他的	抱负	和	欲望	是	很少	或者	他	有	保留	关闭	里面

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][laɪn] .

the	harbor	line	.
这	港口	线	.

但他的抱负和欲望很少，或者他一直待在港口线内。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [flʌd] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] ,

At	first	we	seek	to	swim	the	flood	,	to	scale	the	rocky	heights	,
在	第一的	我们	寻找	到	游泳	这	洪水	,	到	规模	这	岩石	高度	,

起初我们试图游过洪水，攀登岩石峭壁，

[tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] .

to	clutch	the	twinkling	stars	.
到	离合器	这	闪烁	明星	.

紧紧抓住闪烁的星星。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][feɪl][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrz]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz]

Of	course	we	fail	and	fall	,	and	the	scars	our	passions	and	ambitions
的	课程	我们	失败	和	落下	,	和	这	疤痕	我们的	激情	和	抱负

[liːv] , [rɪ'meɪn] ,

leave	,	remain	,
离开	,	保持	,

我们当然会失败，会跌倒，而我们的激情和抱负留下的伤痕，也会一直存在。

[ðəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'njuː] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

though	all	our	particles	are	made	anew	year	after	year	.
尽管	全部	我们的	颗粒	是	制成	重新	年	后	年	.

虽然我们所有的粒子年复一年都是新生的。

[wiː; wi] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

We	learn	at	last	to	leave	the	stars	to	shine	where	they	belong	,
我们	学习	在	最后的	到	离开	这	明星	到	闪耀	在哪里	他们	属于	,

我们最终学会了让星星在它们应该闪耀的地方闪耀。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ə'dʒʌst]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst]

to	take	all	things	as	they	are	and	adjust	our	lives	to	what	must
到	拿	全部	事物	作为	他们	是	和	调整	我们的	生活	到	什么	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

接受事物的本来面目，并调整我们的生活以适应必然发生的一切。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [liːv] ['lɑːstɪŋ]

The	philosophy	of	life	can	come	only	from	those	experiences	that	leave	lasting
这	哲学	的	生活	能	来	仅有的	从	那些	经历	那	离开	持久

[skɑːrz][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɪl] [nɒt][daɪ] .

scars	and	results	that	will	not	die	.
疤痕	和	结果	那	将要	不是	死	.

人生哲学只能来源于那些留下持久伤痕和永不磨灭的成果的经历。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [ðiːz] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] ,

Rather	than	seek	to	cover	up	these	gaping	wounds	,
相当	比	寻找	到	覆盖	向上	这些	张开的	伤口	,

与其试图掩盖这些触目惊心的伤口，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [wɪð] [greɪs] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [tel] ,

we	should	accept	with	grace	the	tales	they	tell	,
我们	应该	接受	和	优雅	这	故事	他们	告诉	,

我们应该欣然接受他们讲述的故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] .

and	show	them	as	trophies	of	the	strife	we	have	passed	through	.
和	展示	他们	作为	奖杯	的	这	冲突	我们	有	通过了	通过	.

并将它们作为我们经历的苦难的战利品展示出来。

[ðəʊz] [skɑːrz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː]['greɪtə(r)] ['hɑːməni] [wɪð]

Those	scars	are	honorable	that	have	brought	our	lives	into	greater	harmony	with
那些	疤痕	是	光荣的	那	有	带来	我们的	生活	进入	更大的	和谐	和

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l]['paʊə(r)] .

the	universal	power	.
这	普遍的	力量	.

这些伤疤是光荣的，它们使我们的生活与宇宙力量更加和谐。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ,

For	resist	it	as	we	will	,	this	infinite	,
为了	抵抗	它	作为	我们	将要	,	这	无限	,

无论我们如何抗拒，这无限的.....

['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['evə(r)] [kleɪm] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [self] until154

loving	presence	will	ever	claim	us	as	a	portion	of	its	self	until154
爱	在场	将要	曾经	宣称	我们	作为	一个	部分	的	它是	自己	until154

充满爱的存在将永远把我们视为其自身的一部分，直到154年。

['aʊə(r)] [smɔːlɪst] ['frægmənts] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ,

our	smallest	fragments	return	once	more	to	earth	,
我们的	最小	片段	返回	一次	更多的	到	地球	,

我们最小的碎片最终也会回归地球。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] .

and	are	united	with	the	elements	from	which	we	came	.
和	是	团结的	和	这	元素	从	哪个	我们	来了	.

我们与构成我们的元素融为一体。

[nəʊ][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]

No	life	can	be	rounded	and	complete	without	the	education	that	the	skeleton
不	生活	能	是	圆润	和	完全的	没有	这	教育	那	这	骨骼

[ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] .

alone	can	give	.
独自的	能	给	.

如果没有骨骼本身所能提供的教育，人生就不算完整。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .

Until	it	came	we	never	knew	the	capacities	of	the	human	soul	.
直到	它	来了	我们	绝不	知道	这	容量	的	这	人类	灵魂	.

直到它出现之前，我们从未了解过人类灵魂的潜能。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvɪŋ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] .

We	had	learned	by	rote	to	be	forgiving	,	kind	and	true	.
我们	有	学习	经过	死记硬背	到	是	宽恕	,	种类	和	真的	.

我们从小就被教导要宽容、善良和真诚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [felt] [ɔː(r)]

But	the	anguish	of	the	human	soul	cannot	be	told	—	it	must	be	felt	or
但	这	痛苦	的	这	人类	灵魂	不能	是	讲述	—	它	必须	是	毛毡	或者

['nevə(r)] [nəʊn] .

never	known	.
绝不	已知	.

但人类灵魂的痛苦无法言说——它必须亲身感受，否则就永远无法知晓。

[ðæt] ['tʃærəti] [bɔ:n] [ɒv; əv] [tru:] ['kɒmreɪdʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][h'əʊliəst] ['sentɪmənt]

That	charity	born	of	true	comradeship	,	which	is	the	highest	and	holiest	sentiment
那	慈善机构	出生	的	真的	同志情谊	,	哪个	是	这	最高	和	最神圣的	情绪

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

那种源于真正同志情谊的慈善之心，是人生最高尚、最神圣的情感。

[kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ə'ləʊn] .

can	be	taught	by	the	skeleton	alone	.
能	是	教授	经过	这	骨骼	独自的	.

仅凭骨骼就能教会我们。

[ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] ,

The	self	-	righteous	,
这	自己	-	正义	,

自以为是的人

[hu:] [preɪt] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [ænd; ənd] [hu:] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]

who	prate	of	forgiveness	to	their	fellow	men	and	who	look	down	upon	their
WHO	喋喋不休	的	饶恕	到	他们的	同伴	男人	和	WHO	看	向下	之上	他们的

['sɪnɪŋ] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

sinning	brothers	from	above	,
犯罪	兄弟	从	多于	,

他们向同胞们大谈宽恕，却从高处俯视着犯错的兄弟们。

[ɑ:(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ɔ:(r)] [fu:lz] .

are	hypocrites	or	fools	.
是	伪君子	或者	傻瓜	.

要么是伪君子，要么是傻瓜。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:(r)] [els] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][pɑ:s][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

They	either	have	not	lived	or	else	desire	to	pass	for	something	they	are
他们	任何一个	有	不是	居住地	或者	别的	欲望	到	经过	为了	某物	他们	是

[nɒt] .

not	.
不是	.

他们要么从未真正体验过生活，要么渴望冒充自己不是的人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['di:viəs] ,

No	one	can	understand	the	devious	,
不	一	能	理解	这	狡猾的	,

没有人能理解这种狡猾的行为。

['maɪəri] [pɑ:ðz] ['trɒdn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ən'les] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði]

miry	paths	trodden	by	another	soul	unless	he	himself	has	wandered	through	the
溷	路径	践踏	经过	其他	灵魂	除非	他	他自己	有	漫步	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

除非他自己也曾在黑夜中徘徊，否则他不会踏上其他灵魂走过的泥泞道路。

[ðəʊz] ['plæsɪd] , ['hju:mən][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['i:v(ə)n] [pɑ:θ] ;

Those	placid	,	human	lives	that	have	moved	along	a	narrow	,	even	path	;
那些	平静	,	人类	生活	那	有	已搬	沿着	一个	狭窄的	,	甚至	小路	;

那些平静的人类生活，沿着一条狭窄而平坦的道路前进；

[ðæt] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] [hæv; həv] ['evə(r)]
that learned by rote the lessons that the churches and the schools have ever
那 学习 经过 死记硬背 这 课程 那 这 教堂 和 这 学校 有 曾经
[tɔːt] ;
taught ;
教授 ;

他们死记硬背了教会和学校教授过的所有课程；

[huːz] [pə'fekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] ;
whose perfection consists in refraining from doing certain things in certain ways ;
谁 完美 由 在 克制 从 正在做 肯定 事物 在 肯定 方式 ;

其完美之处在于避免以某些方式做某些事；

[huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['feləʊ]
who never had a noble thought or felt a great desire to help their fellow
WHO 绝不 有 一个 高贵 想法 或者 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 帮助 他们的 同伴
[men] — [ðəʊz] ['bleɪmləs] ,
men — those blameless ,
男人 — 那些 无责 ,

那些从未有过高尚思想或渴望帮助同胞的人——那些无辜的人，

['eɪmləs] , -
aimless , 155
漫无目的 , -

漫无目的，155

['wɜːθləs] [səʊlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [bæd] .
worthless souls , are neither good nor bad .
毫无价值 灵魂 , 是 两者都不 好的 也不 坏的 .

无价值的灵魂，既非善也非恶。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [fiːl] [nɔː(r)] [θɪŋk] ;
They neither feel nor think ;
他们 两者都不 感觉 也不 思考 ;

他们既没有感觉也没有思考；

[nəʊ] ['skelɪt(ə)n] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ɪts] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .
no skeleton would deem it worth its while to come inside their door .
不 骨骼 会 认为 它 值得 它是 尽管 到 来 里面 他们的 门 .

没有哪个骷髅会觉得值得踏进他们的门一步。

[ðə; ði] [wɜːld] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [juːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
The world judges the conduct of youth by the standards of age .
这 世界 法官 这 执行 的 青年 经过 这 标准 的 年龄 .

世人以年龄的标准来评判年轻人的行为。

['iːv(ə)n] [wen] [djuː] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [heɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even when due allowance is made for the inexperience and haste of the
甚至 什么时候到期的 津贴 是 制成 为了 这 缺乏经验 和 匆忙 的 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

即使考虑到年轻人的经验不足和行事鲁莽，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ə'ləʊn] .
it is assumed that youth and age are measured by the calendar alone .
它 是 假定 那 青年 和 年龄 是 测量 经过 这 日历 独自的 .

人们通常认为青春和年龄仅以日历来衡量。

[fjuː] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns]

Few	have	ever	been	wise	enough	to	know	that	every	passion	and	circumstance
很少	有	曾经	到过	明智的	足够的	到	知道	那	每一个	热情	和	环境

[mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [wei] ,

must	be	fully	weighed	,
必须	是	完全	称重	,

很少有人足够明智，能够明白每一种激情和境遇都必须经过全面权衡。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['vɜːdɪkt] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

before	an	honest	verdict	can	be	written	down	;
前	一个	诚实的	判决	能	是	书面	向下	;

在能够做出公正的判决之前；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] .

and	that	therefore	only	the	infinite	can	judge	a	human	soul	.
和	那	所以	仅有的	这	无限	能	法官	一个	人类	灵魂	.

因此，只有无限的存在才能审判人类的灵魂。

[ðəʊ] [ə'kɜːsɪd] , ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , ['neɪtʃə(r)]['evə(r)][pə'sist, -'zist][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Though	accursed	,	doubted	,	and	despised	,	Nature	ever	persists	in	her
尽管	被诅咒的	,	怀疑	,	和	被鄙视的	,	自然	曾经	持续	在	她

[rɪ'lentləs] [plæn] .

relentless	plan	.
狠	计划	.

尽管遭到诅咒、怀疑和鄙视，大自然依然坚持其无情的计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [juːθ] [səʊ] ['iːzəli] [fə'gɛt] .

She	would	make	us	learn	the	lessons	that	youth	so	easily	forgets	.
她	会	制作	我们	学习	这	课程	那	青年	所以	容易地	忘记了	.

她会让我们吸取年轻人很容易忘记的教训。

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌjuː 'es] ['hedstrɒŋ] , [ʌn'riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [sweɪ]

She	finds	us	headstrong	,	unreasoning	,	and	moved	by	the	same	feelings	that	sway
她	发现	我们	固执己见	,	不讲道理	,	和	已搬	经过	这	相同的	情怀	那	摇摆

[ðə; ði] [bruːt] .

the	brute	.
这	蛮力	.

她认为我们固执己见、不讲道理，而且容易受到与野兽相同的情感驱使。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kriːz] [ðæt] ['evri] [ækt] , [haʊ'evə(r)][blaɪnd][ɔː(r)] ['wɪlfl] , [mʌst; məst] [liːv] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒn]

She	decrees	that	every	act	,	however	blind	or	wilful	,	must	leave	its	consequences	on
她	法令	那	每一个	行为	,	然而	瞎的	或者	故意	,	必须	离开	它是	结果	在

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

她断言，每一个行为，无论多么盲目或故意，都必须对我们的生活产生影响。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wiː; wi] [triːt] [æz; əz] ['skelətn] [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	these	immortal	consequences	we	treat	as	skeletons	and	lock	them	up	.
和	这些	不朽	结果	我们	对待	作为	骷髅	和	锁	他们	向上	.

而我们却将这些不朽的后果视作骷髅，锁了起来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʌn'kæni] ['spektə(r)] [ræp] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] [ɪn][ðeə(r)]['bəʊni] [ɑːmz] ;

But	these	uncanny	specters	wrap	us	closely	in	their	bony	arms	;
但	这些	不可思议	幽灵	裹	我们	密切	在	他们的	骨质	武器	;

但这些诡异的幽灵却用它们骨瘦如柴的双臂紧紧地将我们包裹起来；

[ðeɪ] ['evə(r)][pɪə(r)] [wɪð] ['saɪtləs] [aɪz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [səʊl] ;

they	ever	peer	with	sightless	eyes	into	our	soul	;
他们	曾经	同伴	和	失明	眼睛	进入	我们的	灵魂	;

他们总是用看不见的眼睛窥视我们的灵魂；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [sliːp] [ɔː(r)] [weɪk] ,

they	are	with	us	if	we	sleep	or	wake	,
他们	是	和	我们	如果	我们	睡觉	或者	唤醒	,

无论我们睡觉还是醒来，它们都与我们同在。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'sɪstənt] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] .

and	their	persistent	presence	will	not	let	us	sleep	.
和	他们的	执着的	在场	将要	不是	让	我们	睡觉	.

它们持续不断的出现让我们无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [heit] , imprisoned156

It	is	the	hated	,	imprisoned156
它	是	这	憎恨	,	imprisoned156

这是令人憎恨的、被囚禁的156

['skelɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] , [ðæt] [teɪks] [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] , ['faɪəri] [səʊl]

skeleton	that	we	vainly	sought	to	hide	away	,	that	takes	an	untamed	,	fiery	soul
骨骼	那	我们	徒劳地	寻求	到	隐藏	离开	,	那	需要	一个	未驯服的	,	火热	灵魂

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kruːəl] ,

within	its	cruel	,
之内	它是	残忍的	,

我们徒劳地试图隐藏的骷髅，它残酷地吞噬着一颗桀骜不驯、炽热的灵魂。

['lʌvɪŋ] [klɑːsp] ,

loving	clasp	,
爱	搭扣	,

深情的拥抱，

[ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ɪn] [ɪts] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [grɑːsp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪn] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][waɪld]

and	holds	it	closely	in	its	unforgiving	grasp	until	the	vain	longings	and	wild
和	持有	它	密切	在	它是	毫不留情	抓牢	直到	这	徒劳	渴望	和	荒野

[dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] ,

desires	of	youth	are	subdued	,
欲望	的	青年	是	低沉的	,

并将其牢牢地握在无情的手中，直到青春期虚妄的渴望和狂野的欲望被驯服为止。

[ænd; ənd] [kuːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] .

and	cooled	,	and	the	deeper	harmonies	of	life	are	learned	.
和	冷却	,	和	这	更深	和声	的	生活	是	学习	.

冷静下来后，人们便能领悟到生活更深层次的和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [heit] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [faɪndz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [brest] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]

It	is	the	hated	skeleton	that	finds	within	our	breast	a	heart	of	flint	and
它	是	这	憎恨	骨骼	那	发现	之内	我们的	胸部	一个	心	的	燧石	和

[teɪks] [ðɪs] [hɑːd] [ænd; ənd] ['pʌlslɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][skɑːrz][ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [melts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

takes	this	hard	and	pulseless	thing	and	scars	and	twists	and	melts	it	in
需要	这	难的	和	无脉搏	事物	和	疤痕	和	曲折	和	融化	它	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːtʃuəs] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['stəʊni] [mæs] [ɪz] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ɪz]

a	thousand	tortuous	ways	until	the	stony	mass	is	purged	and	softened	and	is
一个	千	曲折	方式	直到	这	石质的	大量的	是	已清除	和	软化	和	是

['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] .

sensitive	to	every	touch	.
敏感的	到	每一个	触碰	.

它是令人憎恶的骷髅，它在我们的胸膛里找到一颗坚硬如燧石的心，然后把这颗坚硬无力的心以千百种曲折的方式折磨、扭曲、融化，直到这块石头般的肉体被净化、软化，对每一次触摸都变得敏感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'spaɪzd] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [faindz][ˌjuː 'es] [veɪn] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

It	**is**	**this**	**same**	**despised**	**skeleton**	**that**	**finds**	**us**	**vain**	**and**	**boastful**	**and**	**critical**
它	是	这	相同的	被鄙视的	骨骼	那	发现	我们	徒劳	和	自夸	和	批判的

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [sɪnz] ,

of	**others**	**'**	**sins**	**,**
的	其他的	-	罪孽	,

正是这副令人鄙夷的骷髅，让我们觉得自己虚荣自大，还喜欢批评别人的罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] ['wɒtʃɪz] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [iːtʃ] [ˌʌn'ʌtəd] [θɔːt] ;

that	watches	every	word	we	speak	and	even	each	unuttered	thought	;
那	手表	每一个	单词	我们	说话	和	甚至	每个	未说出口的	想法	;

它监视着我们说的每一句话，甚至每一个未说出口的想法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['taɪtli] [drɔː] ['aʊə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði]

it	is	with	us	when	we	tightly	draw	our	robes	and	pass	our	fellow	on	the
它	是	和	我们	什么时候	我们	紧紧	画	我们的	长袍	和	经过	我们的	同伴	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

当我们紧紧裹住衣襟，从另一边经过时，它就与我们同在；

[ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]

it	hears	us	when	we	seek	to	show	how	good	we	are	by	boasting	of
它	听到	我们	什么时候	我们	寻找	到	展示	如何	好的	我们	是	经过	吹嘘	的

['aʊə(r)] ['neɪbərz] [sɪnz] ;

our	neighbor's	sins	;
我们的	邻居	罪孽	;

当我们为了炫耀自己的善良而夸耀邻居的罪行时，它会听到我们的抱怨；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [spɒt] [ɒv; əv] [blæk] [ɔː(r)] [red] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [rəʊbz] ,

for	every	spot	of	black	or	red	that	we	see	upon	another's	robes	,
为了	每一个	点	的	黑色的	或者	红色的	那	我们	看	之上	另一个的	长袍	,

对于我们在别人长袍上看到的每一块黑色或红色污渍，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ɪts]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə; eɪ][skɑː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːt] ,

it	points	its	bony	fingers	to	a	scar	upon	our	heart	,
它	积分	它是	骨质	手指	到	一个	瘢痕	之上	我们的	心	,

它用骨瘦如柴的手指指向我们心脏上的伤疤，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;

to	remind	us	that	we	are	like	the	rest	;
到	提醒	我们	那	我们	是	喜欢	这	休息	;

提醒我们，我们和其他人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fɪŋgə(r)]['evə(r)] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [wuːndz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd]

and	the	same	finger	ever	points	us	to	our	wounds	until	we	feel	and
和	这	相同的	手指	曾经	积分	我们	到	我们的	伤口	直到	我们	感觉	和

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd]

understand	that	the	clay	the	Master	used	for	us	was	as	weak	and
理解	那	这	黏土	这	掌握	用过的	为了	我们	曾是	作为	虚弱的	和

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rest] . -

poor	as	that	from	which	he	made	the	rest	.	157
贫穷的	作为	那	从	哪个	他	制成	这	休息	.	-

同一个手指总是指向我们的伤口，直到我们感受到并明白，主用来塑造我们的泥土，和他用来塑造其他人的泥土一样，都是脆弱而贫瘠的。157

[haʊ'evə(r)] [blaɪnd][ænd; ənd] ['stʌbən] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

However	blind	and	stubborn	we	may	be	,
然而	瞎的	和	固执的	我们	可能	是	,

然而，无论我们多么盲目和固执，

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʊd] [tiːtʃ] ,

however	long	we	deny	the	lesson	that	the	skeleton	would	teach	,
然而	长的	我们	否定	这	课	那	这	骨骼	会	教	,

无论我们否认骷髅能告诉我们的教训多久，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl]

still	it	will	not	let	us	go	until	with	perfect	peace	and	harmony	we	look	at	all
仍然	它	将要	不是	让	我们	去	直到	和	完美的	和平	和	和谐	我们	看	在	全部

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst] ,

the	present	and	the	past	,
这	展示	和	这	过去的	,

但它不会放过我们，直到我们以完全的平和与和谐的心态看待现在和过去的一切。

[æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gɒn] ,

at	all	that	was	,	and	all	that	is	,	and	feel	no	regrets	for	what	is	gone	,
在	全部	那	曾是	,	和	全部	那	是	,	和	感觉	不	遗憾	为了	什么	是	已消失	,

接受过去的一切，接受现在的一切，对逝去的不感到遗憾。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] .

and	no	fears	for	what	must	come	.
和	不	恐惧	为了	什么	必须	来	.

对于即将发生的事情，我毫无畏惧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stʌbən] ,

It	may	be	that	our	stubborn	,
它	可能	是	那	我们的	固执的	,

或许是我们固执的，

[.stɪf 'nekt] [səʊl] [wɪl] [stɪl] [pə'sɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊz] [hæŋ]

stiffnecked	soul	will	still	persist	until	the	hair	is	white	and	the	heavy	shadows	hang
顽固不化的	灵魂	将要	仍然	坚持	直到	这	头发	是	白色的	和	这	重的	阴影	悬挂

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hedz] ,

about	our	heads	,
关于	我们的	头部	,

顽固的灵魂仍将坚持到白发苍苍、阴影笼罩头顶为止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] , ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ælaɪ] , [taɪm] ,

but	the	skeleton	with	his	soothing	,	softening	ally	,	time	,
但	这	骨骼	和	他的	舒缓	,	软化	盟友	,	时间	,

但是，骷髅有了它那抚慰人心、温柔的盟友——时间。

[sɪts] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bed] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

sits	with	the	last	watchers	at	our	suffering	bed	,	and	goes	if	need	be	,
坐着	和	这	最后的	观察者	在	我们的	痛苦	床	,	和	去	如果	需要	是	,

他陪伴着最后几位守候在我们病榻前的人，必要时便会离去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] , [weə(r)] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['krɪmz(ə)n] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ,

to	the	silent	grave	,	where	alike	the	darkest	crimson	spot	and	the	softest	,
到	这	沉默的	严重	,	在哪里	同样	这	最黑暗的	赤红	点	和	这	最柔软	,

到寂静的坟墓，那里既有最深的绯红斑点，也有最柔软的……

['pjʊərɪst] [kleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

purest	clay	are	reunited	once	again	with	the	loving	,
最纯净的	黏土	是	重聚	一次	再次	和	这	爱	,

最纯净的黏土再次与充满爱意的人们重聚，

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [fə'gɪvn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ɔːl] .

universal	mother	who	has	forgiven	all	and	conquered	all	.
普遍的	母亲	WHO	有	已原谅	全部	和	征服	全部	.

她是宽恕一切、战胜一切的宇宙之母。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [klaɪm] ,

It	matters	not	how	high	we	seem	to	climb	,
它	事情	不是	如何	高的	我们	似乎	到	爬	,

我们爬得有多高并不重要，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['keələs] [wɜːld] [meɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .

or	what	the	careless	world	may	think	for	good	or	ill	.
或者	什么	这	粗心	世界	可能	思考	为了	好的	或者	患病的	.

或者，粗心大意的世人可能会如何看待这件事，无论是好是坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] ['meni] [smɔːl] [æm'bɪʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .

It	matters	not	how	many	small	ambitions	we	may	seem	to	have	achieved	.
它	事情	不是	如何	许多	小的	抱负	我们	可能	似乎	到	有	已达成	.

我们似乎实现了多少小目标，其实并不重要。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['kænɒt] [biː; bi][fər'evə(r)] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] .

Even	the	unworthy	cannot	be	forever	soothed	by	the	hollow	voice	of	fame	.
甚至	这	不配	不能	是	永远	舒缓	经过	这	空洞的	嗓音	的	名声	.

即使是不配的人，也无法永远被名利的空洞声音所抚慰。

[ɔːl] ['traɪʌmfs] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][self] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

All	triumphs	are	futile	without	the	victory	over	self	;	and	when	the	triumph
全部	胜利	是	徒劳	没有	这	胜利	超过	自己	;	和	什么时候	这	胜利

['əʊvə(r)][self][ɪz][wʌn] ,

over	self	is	won	,
超过	自己	是	韩元	,

若未战胜自我，一切胜利皆徒劳；而当战胜自我之时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['bæt(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðen] [æt; ət]

there	are	no	more	battles	to	be	fought	,	for	all	the	world	is	then	at
那里	是	不	更多的	战斗	到	是	战斗	,	为了	全部	这	世界	是	然后	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

世间再无战争，世界一片和平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['pɔɪntɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]

It	is	the	skeleton	in	the	closet	pointing	ever	to	the	mistakes	and
它	是	这	骨骼	在	这	壁橱	指向	曾经	到	这	错误	和

maladjustments158

maladjustments158
maladjustments158

这是藏在衣橱里的骷髅，永远指向那些错误和不适应。158

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ,

of	our	past	,
的	我们的	过去的	,

我们的过去，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [geɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)]

the	skeleton	standing	there	before	our	gaze	that	makes	us	still	remember	where	our
这	骨骼	常设	那里	前	我们的	目光	那	制作	我们	仍然	记住	在哪里	我们的

[laɪvz; lɪvz] [fel] [ʃɔːt] ;

lives	fell	short	;
生活	跌倒	短的	;

那具矗立在我们眼前的骸骨，让我们不禁想起我们生命中哪些地方不够完美；

[ðæt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['sləʊli] [bʌt; bət][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['vɪktəriz]

that	teaches	us	so	slowly	but	so	surely	to	turn	from	the	unworthy	victories
那	教导	我们	所以	缓慢地	但	所以	一定	到	转动	从	这	不配	胜利

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪə(r)] [di'fiːt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

and	the	dire	defeats	of	life	to	the	mastery	of	ourselves	.
和	这	可怕的	失败	的	生活	到	这	精通	的	我们自己	.

它缓慢而坚定地教导我们，从不值得的胜利和人生中的惨痛失败，转向掌控自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][frɒm; frəm][huːm][wiː; wi][lɜːn][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪ'ðaʊt][ðə; ði]

It	is	the	skeleton	from	whom	we	learn	that	we	can	live	without	the
它	是	这	骨骼	从	谁	我们	学习	那	我们	能	居住	没有	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

正是这具骨架告诉我们，即使没有这个世界，我们也能生存。

[bʌt; bət][nɒt][wɪ'ðaʊt][ɑː'selvz] .

but	not	without	ourselves	.
但	不是	没有	我们自己	.

但我们不能没有我们自己。

[wɪ'ðaʊt][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][fiːl][ə'nʌðərz]['sɒrəʊ] , [ɔː(r)][nəʊ][ə'nʌðərz][peɪn] .

Without	the	skeleton	we	could	never	feel	another's	sorrow	,	or	know	another's	pain	.
没有	这	骨骼	我们	可以	绝不	感觉	另一个的	悲哀	,	或者	知道	另一个的	疼痛	.

如果没有骨骼，我们就永远无法感受到他人的悲伤，也无法了解他人的痛苦。

[fə'lɒsəfi][ænd; ənd][θi'ɒlədʒi]['kænɒt][tel][ˌjuː 'es][haʊ][ə'nʌðərz][laɪf][bɪ'keɪm][ə; eɪ]['həʊpləs][rek]

Philosophy	and	theology	cannot	tell	us	how	another's	life	became	a	hopeless	wreck
哲学	和	神学	不能	告诉	我们	如何	另一个的	生活	成为	一个	绝望	破坏

.

:
.

哲学和神学都无法告诉我们另一个人的生活是如何变成一团糟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑː'selvz][ə'ləʊn][ðæt][rɪ'viːlz][ðə; ði]['presəpɪs][ə'lɒŋ][wɪtʃ]['evri]['fʊtpɑːθ][liːdz] .

It	is	ourselves	alone	that	reveals	the	precipice	along	which	every	footpath	leads	.
它	是	我们自己	独自的	那	揭示	这	悬崖	沿着	哪个	每一个	人行道	线索	.

只有我们自己才能揭示每条小路通往的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][laɪf][wiː; wi][lɜːn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt][wen][wiː; wi][fɔːl] ,

It	is	from	life	we	learn	that	it	is	but	an	accident	when	we	fall	,
它	是	从	生活	我们	学习	那	它	是	但	一个	事故	什么时候	我们	落下	,

我们从生活中明白，跌倒只是一场意外。

[ænd; ənd]['iːkwəli][æn; ən]['æksɪdənt][wen][wiː; wi][kiːp][ðə; ði][pɑːθ] .

and	equally	an	accident	when	we	keep	the	path	.
和	同样地	一个	事故	什么时候	我们	保持	这	小路	.

当我们沿着这条路走时，同样也会发生意外。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skuːlz][meɪ][lʊk][daʊn][wɪð]['pɪtiɪŋ][glɑːns][ə'pɒn][ðə; ði][ʌn'fɔːtʃənət]

The	pupil	of	the	schools	may	look	down	with	pitying	glance	upon	the	unfortunate
这	瞳孔	的	这	学校	可能	看	向下	和	怜悯	瞥一眼	之上	这	不幸

['vɪktɪm][ɒv; əv][wɒt][siːm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sɪn] .

victim	of	what	seems	to	be	his	sin	.
受害者	的	什么	似乎	到	是	他的	罪	.

学校里的学生可能会用怜悯的目光俯视着那个不幸的受害者，而这似乎是他犯下的罪孽。

[hiː; hi][meɪ][pɔɪnt][tuː; tə][ə; eɪ][lʌv][ðæt][wɪl][fə'gɪv][ænd; ənd]['kaɪndli][pliːd][wɪð][hɪm][tuː; tə][teɪk]

He	may	point	to	a	love	that	will	forgive	and	kindly	plead	with	him	to	take
他	可能	观点	到	一个	爱	那	将要	原谅	和	亲切地	恳求	和	他	到	拿

[ə'nʌðə(r)][pɑːθ] ,

another	path	,
其他	小路	,

他可能会指出有一种爱会宽恕他，并恳求他走另一条路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [hæz; həz] [tɔːt] [wɪl] [klɑːsp] [ðɪs] ['feləʊ] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə]

but	the	wayfarer	that	the	skeleton	has	taught	will	clasp	this	fellow	mortal	to
但	这	旅行者	那	这	骨骼	有	教授	将要	搭扣	这	同伴	凡人	到

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

但是，骷髅教导的那位旅人会将这位凡人紧紧拥入怀中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [siːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

for	in	his	face	he	sees	but	the	reflection	of	himself	.
为了	在	他的	脸	他	看到	但	这	反射	的	他自己	.

因为他从自己的脸上看到的，只是自己的倒影。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [meɪ] [fə'gɪv] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] ,

The	wise	and	good	may	forgive	the	evil	and	the	wrong	,
这	明智的	和	好的	可能	原谅	这	邪恶的	和	这	错误的	,

智者和善者会宽恕邪恶和错误。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['sɪnə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn] .

but	only	the	sinner	knows	that	there	is	no	sin	.
但	仅有的	这	罪人	知道	那	那里	是	不	罪	.

但只有罪人才知道根本没有罪。

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][sɪn] is159

The	charity	that	is	born	of	life	and	sin	is159
这	慈善机构	那	是	出生	的	生活	和	罪	is159

因生活和罪孽而生的慈善是159

[nɒt] [faɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

not	fine	because	of	its	effect	on	some	one	else	,	but	for	what	it	does
不是	美好的	因为	的	它是	影响	在	一些	一	别的	,	但	为了	什么	它	做

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

不是因为它对别人的影响，而是因为它对我们自身的好处。

[truː] ['tʃærəti] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

True	charity	is	only	the	sense	of	the	kinship	of	all	living	things	.
真的	慈善机构	是	仅有的	这	感觉	的	这	亲属关系	的	全部	活的	事物	.

真正的慈善，就是对所有生命体抱有亲缘关系的认知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hjuː'mɪlieɪt] [nɔː(r)] [ə'fend] .

This	is	the	charity	that	neither	humiliates	nor	offends	.
这	是	这	慈善机构	那	两者都不	羞辱	也不	冒犯	.

这是既不羞辱也不冒犯的慈善行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

It	is	the	sense	that	brings	a	new	meaning	to	life	and	a	new	purpose	to
它	是	这	感觉	那	带来	一个	新的	意义	到	生活	和	一个	新的	目的	到

[ðə; ði] [səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

这种感觉赋予生命新的意义，赋予灵魂新的目标。

[let] [juː 'es][duː; də]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] , ['aʊtkɑːst] [gest] , [ðə; ði]['juːsf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l]

Let	us	do	simple	justice	to	this	neglected	,	outcast	guest	,	the	useful	,	faithful
让	我们	做	简单的	正义	到	这	被忽视的	,	被排斥者	客人	,	这	有用	,	忠实

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

teacher	of	our	lives	.
老师	的	我们的	生活	.

让我们对这位被忽视、被排斥的客人，我们生活中有用而忠实的老师，给予我们应有的尊重。

[let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [kʌm] [aʊt] ,

Let	us	open	the	closet	door	,	and	let	the	skeleton	come	out	,
让	我们	打开	这	壁橱	门	,	和	让	这	骨骼	来	出去	,

让我们打开衣橱门，让骷髅出来。

[ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	lock	the	schoolmaster	in	its	place	.
和	锁	这	校长	在	它是	地方	.

把校长锁在原地。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [rəʊm] ['friːli] [æt; ət][ɪts] [wɪl] .

Let	us	leave	this	faithful	friend	to	roam	freely	at	its	will	.
让	我们	离开	这	忠实	朋友	到	漫游	自由	在	它是	将要	.

就让这位忠实的朋友自由自在地漫游吧。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [ʃeɪm] ,

Let	us	look	it	squarely	in	the	face	with	neither	fear	or	shame	,
让	我们	看	它	完全	在	这	脸	和	两者都不	害怕	或者	耻辱	,

让我们坦然面对它，既不恐惧也不羞愧。

[bʌt; bət] [wɪð] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] .

but	with	gratitude	for	the	lessons	it	has	taught	.
但	和	感激	为了	这	课程	它	有	教授	.

但心存感激，感谢它教会我们的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] [wɪl] [pɔɪnt] [ɪn] [skɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

It	may	be	that	the	jeering	crowd	will	point	in	scorn	as	they	see	us	with	the
它	可能	是	那	这	嘲笑	人群	将要	观点	在	轻蔑	作为	他们	看	我们	和	这

['gruːsəm] ['fɪgə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ,

grewsome	figure	at	our	side	,
生长	数字	在	我们的	边	,

或许，当围观群众看到我们身边站着那个可怕的身影时，他们会用鄙夷的目光指着我们。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['fʊli] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

but	when	we	fully	learn	the	lesson	that	it	came	to	teach	,
但	什么时候	我们	完全	学习	这	课	那	它	来了	到	教	,

但当我们完全领悟到它所要教导的教训时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

we	shall	need	to	look	no	more	without	for	the	approval	or	disapproval	of
我们	将	需要	到	看	不	更多的	没有	为了	这	赞同	或者	不赞成	的

['aʊə(r)][ækts] ,

our	acts	,
我们的	行为	,

我们无需再寻求他人对我们行为的认可或否定。

[bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] .

but	seek	to	satisfy	ourselves	alone	.
但	寻找	到	满足	我们自己	独自的	.

但我们只想满足自己。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [ə; eɪ] [njuː] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ɪn][ðə; ði][k'əʊzɪəst] [nʊk] ,

Let	us	place	a	new	chair	beside	the	hearth	,	in	the	cosiest	nook	,
让	我们	地方	一个	新的	椅子	旁	这	炉	,	在	这	最舒适的	角落	,

让我们在壁炉旁最舒适的角落里放一把新椅子吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [gest] .

and	bid	the	skeleton	take	its	place	as	the	worthiest	guest	.
和	出价	这	骨骼	拿	它是	地方	作为	这	最值得	客人	.

并请骷髅就座，作为最尊贵的客人。

[let] [ˌjuː 'es] ['naɪðə(r)] [pə'reɪd] [nɔː(r)] [haɪd] ['aʊə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] ,

Let	us	neither	parade	nor	hide	our	new	-	found	friend	,
让	我们	两者都不	游行	也不	隐藏	我们的	新的	-	成立	朋友	,

我们既不要炫耀也不要隐藏我们新结识的朋友，

[bʌt; bət] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɪz] ,

but	treat	it	as	a	fact	of	life	—	a	fact	that	is	,
但	对待	它	作为	一个	事实	的	生活	—	一个	事实	那	是	,

但要把它当作生活中的一个事实——一个事实而已。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

a	fact	that	had	the	right	to	be	,
一个	事实	那	有	这	正确的	到	是	,

一个理应如此的事实，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑː'selvz] .

and	a	fact	that	taught	us	how	to	find	ourselves	.
和	一个	事实	那	教授	我们	如何	到	寻找	我们自己	.

以及一个教会我们如何找到自我的事实。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] the160

Let	us	not	forget	the160
让	我们	不是	忘记	the160

我们不要忘记160

['peərənts] , [huː] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [gʊd]

parents	,	who	watch	us	in	our	youth	,	and	the	friends	that	were	ever	good
父母	,	WHO	手表	我们	在	我们的	青年	,	和	这	朋友们	那	是	曾经	好的

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

看着我们长大的父母，以及始终善良真诚的朋友。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['tiːtʃə(r)] , [huː] ['nevə(r)]

But	above	all	,	let	us	remember	this	grim	and	silent	teacher	,	who	never
但	多于	全部	,	让	我们	记住	这	严峻	和	沉默的	老师	,	WHO	绝不

[nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [fə'gɒt] ,

neglected	or	forgot	,
被忽视的	或者	忘了	,

但最重要的是，让我们记住这位严肃而沉默的老师，他从未疏忽或遗忘。

[huː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [laɪf] [æz; əz] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] , [huː] ['əʊpənd] [ʌp] [njuː] ['vistə] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

who	showed	us	life	as	only	it	could	show	,	who	opened	up	new	vistas	to	our
WHO	显示	我们	生活	作为	仅有的	它	可以	展示	,	WHO	打开	向上	新的	景色	到	我们的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他向我们展示了只有生命才能展现的真谛，他为我们的灵魂开启了新的视野。

[huː] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [hɑːts] , [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ['aʊə(r)] [ˌfeləʊ'mæn] ,

who	touched	our	human	hearts	,	who	made	us	know	and	love	our	fellowman	,
WHO	感动	我们的	人类	心	,	WHO	制成	我们	知道	和	爱	我们的	同胞	,

他们触动了我们的人心，让我们认识并爱上了我们的同胞。

[huː] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['meləu] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp]

who	softened	and	mellowed	and	purified	our	souls	until	we	felt	the	kinship
WHO	软化	和	温和的	和	纯化	我们的	灵魂	直到	我们	毛毡	这	亲属关系

[ðæt] [wiː; wi] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

that	we	bore	to	all	living	things	.
那	我们	钻孔	到	全部	活的	事物	.

祂软化、抚慰、净化了我们的灵魂，直到我们感受到我们与所有生命体之间的亲缘关系。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wiː; wi] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Until	**it**	**came**	**we**	**knew**	**only**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**world**	**.**
直到	它	来了	我们	知道	仅有的	这	表面	的	这	世界	.

在它到来之前，我们只了解世界的表面。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Before	**it**	**came**	**,**
前	它	来了	,

在它到来之前，

[wiː; wi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [peɪn] ,

we	**had**	**tasted**	**of**	**the**	**shallow**	**cup**	**of**	**joy**	**and**	**the**	**bitter**	**cup**	**of**	**pain**	**,**
我们	有	尝过	的	这	浅的	杯子	的	喜悦	和	这	苦的	杯子	的	疼痛	,

我们尝到了浅浅的快乐，也尝到了苦涩的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðeə(r)]

but	**we**	**needed**	**this**	**to**	**teach**	**us**	**from**	**the**	**anguish**	**of**	**the**	**soul**	**that**	**there**
但	我们	需要	这	到	教	我们	从	这	痛苦	的	这	灵魂	那	那里

[ɪz][ə; eɪ] [depθ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [greɪt] ,

is	**a**	**depth**	**profound**	**and**	**great**	**,**
是	一个	深度	深刻的	和	伟大的	,

但我们需要经历这些，才能从灵魂的痛苦中领悟到，人生有着深刻而伟大的意义。

[weə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

where	**pain**	**and**	**pleasure**	**both**	**are**	**one**	**.**
在哪里	疼痛	和	乐趣	两个都	是	一	.

痛苦与快乐合二为一。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] ['ɜːrθs] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ə'laɪk]

That	**there**	**is**	**a**	**life**	**so**	**deep**	**and**	**true**	**that**	**earth's**	**rewards**	**and**	**penalties**	**alike**
那	那里	是	一个	生活	所以	深的	和	真的	那	地球的	奖励	和	处罚	同样

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃəʊ] ;

are	**but**	**a**	**hollow**	**show**	**;**
是	但	一个	空洞的	展示	;

有一种生命如此深刻而真实，以至于世间的奖赏和惩罚都不过是空洞的表象；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [wɪtʃ] [brɪŋz] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [rest]

that	**there**	**is**	**a**	**conquest**	**of**	**ourselves**	**,**	**which**	**brings**	**perfect**	**peace**	**and**	**perfect**	**rest**
那	那里	是	一个	征服	的	我们自己	,	哪个	带来	完美的	和平	和	完美的	休息

. -

. 161

. -

那就是战胜我们自己，从而带来完全的和平与安宁。161

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][siː] . [el] . ['rɪkɪts] [baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dɑːnəli] & [sʌnz] ['kʌmpəni] , [æt; ət]

PRINTED	**FOR**	**C**	**.**	**L**	**.**	**RICKETTS**	**BY**	**R**	**.**	**R**	**.**	**DONNELLEY**	**&**	**SONS**	**COMPANY**	**,**	**AT**
打印	为了	C	.	L	.	佝偻病	经过	拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	公司	,	在

[ðə; ði] ['leɪksaɪd] [pres] ,

THE	**LAKESIDE**	**PRESS**	**,**
这	湖边	按	,

由 RR DONNELLEY & SONS 公司在湖畔印刷厂为 CL RICKETTS 印刷

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	**,**	**ILL**	**.**
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

-

MCMII

-

MCMII

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神